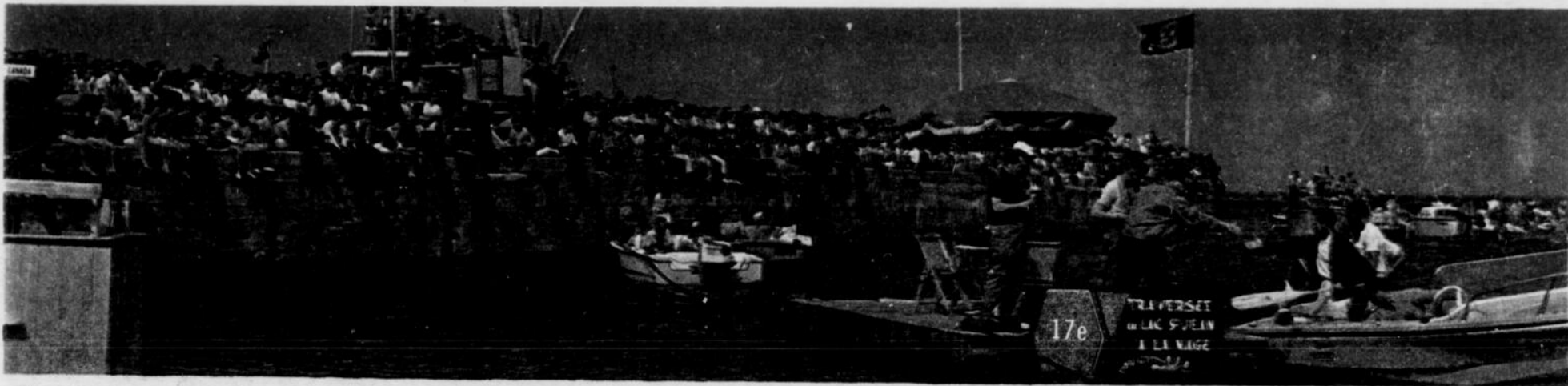




progrès-dimanche

120 PAGES

Au service des comtes: Chicoutimi - Dubuc - Jonquière - Kenogami
Lac-Saint-Jean - Laviolette - Roberval - Saguenay



20¢

83e année - No 28

METEO: nuageux avec averses.

Dimanche, 8 août 1971

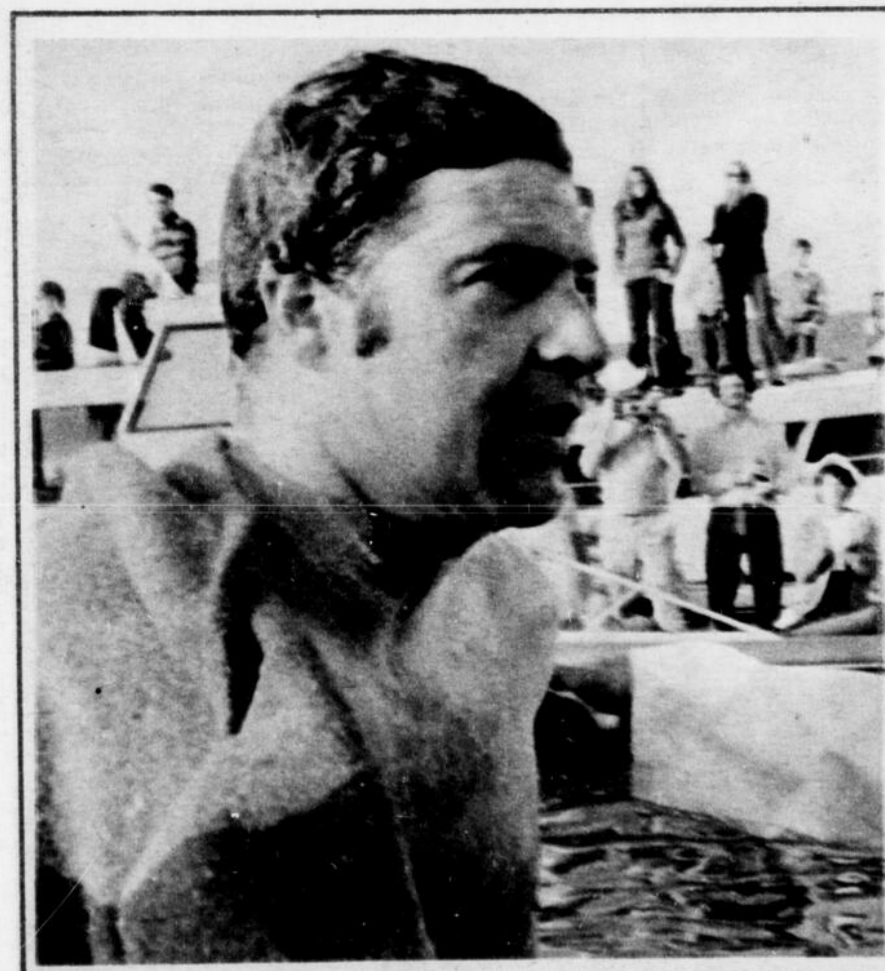
Saguenay - Lac-St-Jean 20¢
Autres régions 25¢

Chibougamau bloque la route mardi

BOYCOTTAGE DE LA REGION

Perte hebdomadaire de \$400,000 pour le Saguenay-Lac St-Jean

(Lire en pages 4, 5 et 6)



Son temps: 8 H 39 min. 43 sec.

4ième victoire pour IGLESIAS au lac St-Jean

(Pages 98 et 100)

Succès spectaculaire d'Apollo 15

HOUSTON — La capsule Apollo s'est posée dans le Pacifique 29 secondes plus tôt que prévu. La rapidité accrue de la descente a été causée par le fait que l'un des trois parachutes de la capsule s'est mis en torche.

La capsule a touché la mer à une vitesse de 23 milles à l'heure au lieu de 20 milles comme prévu. Le choc a été un peu plus rude, mais les trois astronautes n'en ont pas souffert.

Le commandant Scott a communiqué par radio à l'équipage du porte-avions Okinawa que la capsule Apollo était un merveilleux navire spatial mais un mauvais bateau. Les hommes-grenouilles ont rejoint la capsule à laquelle ils ont attaché les ballons de flottaison. Puis, les hélicoptères ont transporté les précieux passagers à bord du "Okinawa".

D'après les premières évaluations, le vaisseau Apollo-15 a amerri spectaculairement à environ cinq milles et demi du point stratégique choisi comme emplacement de l'arrivée. L'amerrissage a donc été exécuté avec un peu moins de précision que lors des précédents voyages Apollo.

Seuls deux des trois pa-

rachutes géants destinés à ralentir la course de la capsule avant le contact avec l'océan Pacifique se sont déployés normalement.

L'un d'eux s'est en effet ouvert en cloche, précipitant de quelques secondes l'arrivée d'Apollo, qui a touché l'eau à une vitesse de 23 milles à l'heure.

LES RUSSES AUX AGUETS

L'amerrissage et la récupération des trois astronautes ont pu être observés par un remorqueur soviétique qui suit l'Okinawa depuis vendredi. Le navire, identifié par l'équipage comme étant le Malfa, se trouvait à deux milles derrière le porte-avion.

Les cosmonautes doivent quitter ce dernier aujourd'hui à bord d'un appareil qui les amènera à Hawaï d'où ils se rendront au Centre Spatial de Houston. Rappelons que les formalités de quarantaine imposées jusqu'ici aux explorateurs lunaires, ont été abolies, et que Scott, Irwin et Worden pourront rencontrer leurs familles dès ce soir.

ACCUEIL CHALEUREUX

Les astronautes ont re-

çu un accueil officiel à bord du navire et ont échangé quelques paroles avec l'équipage. Le commandant Scott s'est dit ravi de la diligence de la marine, tandis que Irwin et Worden ont déclaré être heureux de revoir leurs compatriotes et de se trouver à bord d'un vaisseau mieux équipé pour la haute mer que leur module spatial.

PUBLICITE EN RUSSIE

A Moscou, l'agence soviétique Tass a annoncé hier soir l'amerrissage de la capsule Apollo-15 dans le Pacifique.

L'agence a décrit brièvement les activités des astronautes sur la lune, dont leurs trois randonnées à bord d'un véhicule lunaire.



La Lune, un astre mort: ni eau, ni forme de vie, présente ou passée

HOUSTON — Le bilan scientifique de la mission Apollo-15 est tout simplement impressionnant. Cette mission qui, selon l'expression de Paul Gast, chef des sciences planétaires et terrestres au Centre Spatial de Houston, a constitué "un grand moment dans l'histoire des sciences et des explorations", a été la plus longue et la plus complète de toutes les missions lunaires et la plus utile sur le plan scientifique. La preuve a été faite que désormais, abstraction faite des contraintes spatiales, l'homme peut explorer la lune, comme depuis longtemps il explore la terre, en utilisant les appareils les plus modernes.

La puissance et la variété des moyens d'investigation utilisés au cours de cette mission a été telle que la quantité de roches lunaires ramenées par l'équipage d'Apollo-15, soit presque 200 livres, est presque égale au total des roches ramenées par toutes les autres missions lunaires.

que, qui se produisent au fond de quelques cratères.

La meilleure description que l'on pouvait faire jusqu'à présent de l'atmosphère lunaire est qu'il n'y en avait pas. La mission Apollo-15 a permis de confirmer que cette atmosphère était extrêmement tenue, formée de quelques gaz neutres, en quantités infinitésimales, créés soit par les désintégrations radioactives, soit par l'impact des vents solaires et des rayons cosmiques.

Ni eau, ni absolument aucune forme de vie la plus élémentaire, ni aujourd'hui, ni dans les temps passés. Mais précisément pour ces raisons, parce qu'elle a très peu subi l'affront du temps, les roches les plus anciennes trouvées sur la lune et rapportées par l'équipage d'Apollo-15 permettront aux savants de remonter loin dans le passé de l'histoire du système solaire et mieux comprendre les origines et l'évolution de la planète terre sur laquelle ils vivent.

La distance parcourue par les astronautes sur la lune est cinq fois supérieure au total parcouru lors des sorties d'Apollo-11, 12 et 14. D'un seul coup, c'est-à-dire en six jours, tournant autour de la lune, Alfred Worden a fait un levé cartographique et topographique, ainsi qu'une carte de la composition chimique des couches supérieures des deux faces de la lune dépassant en précision et en étendue tout ce qui avait pu être obtenu auparavant par les Apollo, ainsi que par les sondes automatiques Surveyor et Lunar Orbiter. En plus, les observations astronomiques ont été du plus haut intérêt. Bref, il faudra des mois et des années pour tout dépouiller.

La structure des "mers" est très hétérogène, mais une croûte lunaire semble se profiler à 25 kilomètres de profondeur au-dessous d'elles. La composition chimique de la lune est différente de celle de la terre et, semble-t-il, de celle de toutes les autres planètes du système solaire. La lune est un corps céleste particulièrement calme où aucune force interne n'existe plus pour provoquer des séismes.

C'est un astre que l'on pourrait considérer comme presque mort: il n'y avait que de très rares émissions de gaz, en particulier de gaz carboni-

cent à prendre leur place". Les formes de la lune sont plus douces qu'on le croyait. La lune est plus allongée de 9 kilomètres sur sa face cachée.

Mars plus près de la Terre

HOUSTON — La planète Mars se trouve présentement à 35 millions de milles de la terre.

C'est la distance la plus courte entre les deux planètes depuis 1671. Les hommes de science en profitent pour se livrer à des examens de la planète à partir d'un laboratoire volant au-dessus du Pacifique.

UNE FERVENTE ADMIRATRICE

Comme à chaque mission spatiale, un bouquet de roses a été livré hier à Houston par une mystérieuse admiratrice montréalaise connue seulement sous le nom de Cindy-Dian. Un bouquet est envoyé au Centre Spatial à chaque fin de mission. Personne n'a encore réussi à identifier la mystérieuse admiratrice.

Les Mâles... Un humour sain, corsé, un film à voir

On a eu à critiquer souvent, de façon négative, nos films québécois; cette fois-ci, il faut commencer par une recommandation: "Si vous avez le moindre esprit large, allez voir Les Mâles; vous ne le regretterez sûrement pas".

Le film de Gilles Carle est sain, vigoureux, comme les hommes qu'il met en vedette.

Bien réalisé, le rythme est soutenu, et la photographie fort belle.

Ce n'est évidemment pas un film "philosophique", mais, si vous aimez l'esprit rabelaisien, corné et bien trempé, vous vous délecterez de ce film.

Les quelques scènes, et l'idée qui justifient la cote morale, (pour 18 ans), ne vous offusqueront pas le moins du monde, si vous savez faire la part des choses. A peu près rien n'est lourd, malsain dans le film, et on a parfois l'impression de respirer l'air pur de la montagne, tellement certaines prises de vues, sont "rafraîchissantes".

Une foule de "gag" ont fait rire une salle comble; en fait, il y avait quelques rangées de personnes debouts.

Un des héros, incarné par Donald Pilon, s'appelle Jean St-Pierre, et est originaire de... Chicoutimi; quand il s'est présenté, inutile de dire que la salle s'est exclamée.

Le jeu des acteurs est convenable, avec quelques faiblesses amorties par l'ensemble du film.

Si vous voulez vous amuser, admirer de beaux paysages, ainsi que quelques seins bien tournés, il n'y a pas à hésiter: Suivez Les Mâles!

Réjean Tremblay



Tout dernièrement, l'Honorable Donald S. Macdonald, ministre de la Défense Nationale visitait les tentes où se donnent les cours théoriques aux cadets de la base Valcartier. Il était accompagné de gauche à droite du Major G. Fillion de Chicoutimi-Nord et du Lieutenant-Colonel Turcotte, commandant du camp d'été des cadets.

mini-loto

Tirage: Vendredi
6 AOÛT 1971

54919

16 GAGNANTS
de \$5,000.

4919

128 GAGNANTS
de \$500.

919

1296 GAGNANTS
de \$100

progrès-dimanche

est imprimé et publié par
"LE PROGRÈS DU SAGUENAY
L.T.E.E."

Fondé en 1887,
316 Ave Labrecque, C.P. 318,
Chicoutimi, P. Qué.
Tél.: (418) 543-4474

Membre de

H **ABC** **A**

Hebdomadaire du Canada

DERNIER RAPPORT A.B.C.:
31 mars 1971:
36,283 copies vendues.

Directeur-gérant:
GASTON VACHON

Gérant de la Rédaction:
C.J. GAUVIN

PRIX DES ABONNEMENTS:
Canada:
6 mois: \$7.00 — 12 mois: \$13.00.

Autres endroits que le Canada:
6 mois: \$8.00 — 12 mois: \$15.00.

"PROGRÈS-DIMANCHE" ne se tient pas financièrement responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires, mais il s'engage à reproduire la partie du texte où se trouve l'erreur. Les annonceurs sont priés d'alerter le plus tôt possible le journal des qu'ils noteront des erreurs semblables dans leurs textes publicitaires. Le journal se réserve cependant le droit de refuser toute publicité ne convenant pas avec sa politique.

Tous droits réservés sur la reproduction des annonces ou des nouvelles de notre journal.

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec.
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement no. 0890

Les employés de Steinberg dans l'expectative

(par Claude GRÉGOIRE)

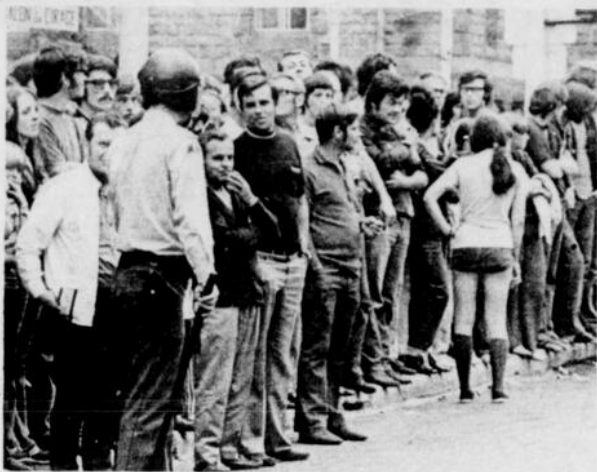
Les 150 employés de Steinberg sont dans l'expectative à la suite d'une entente de principe survenue entre les parties patronale et syndicale vendredi soir.

L'accord, dont les détails n'ont pu encore être révélés, met ainsi un terme, du moins momentanément, à une série d'actes de violence dont les derniers remontent au soir même de l'entente au magasin Steinberg sur la rue Racine à Chicoutimi.

Vendredi, soir dernier, les policiers municipaux de Chicoutimi ont dû faire usage de gaz lacrymogènes pour contrôler et disperser une foule d'environ 1,000 personnes. On a procédé à une seule arrestation. L'identité de cette personne n'a pas été précisée mais la police affirme qu'il ne s'agit pas d'un gréviste. La manifestation a donné lieu à un échange d'oeufs et d'autres projectiles dignes de la tradition...

L'ENTENTE

Ni la partie patronale, ni la partie syndicale n'a consenti à donner les détails de l'accord de principe survenu vendredi. Aucune manifestation n'a été à signaler samedi mais en dehors de cette constatation, rien n'a été modifié dans les activités des deux "clans".



Encore une fois, vendredi soir, les policiers ont dû intervenir dans le conflit de Steinberg....

D'une part, les piqueteurs ont poursuivi leur piquetage comme à l'accoutumée; d'autre part Steinberg a continué de fonctionner avec l'aide de ses "scabs".

Une assemblée générale est prévue pour lundi, alors que les employés ratifieront ou non l'entente décidant ainsi si la grève doit se poursuivre ou si le travail doit reprendre.

Le conflit dure déjà depuis un mois et a la sinistre réputation d'avoir été l'un des plus violents de l'histoire ouvrière au Saguenay-Lac Saint-Jean. L'événement marquant a été l'éclatement d'une bombe au magasin d'Arvida.

Près de Dolbeau

Garçon heurté à mort sous les yeux horrifiés de ses parents

Un garçon de 7 ans, Irénée Lavoie, fils de M. et Mme Irénée Lavoie, de Dolbeau, a été heurté à mort par une motocyclette vers 2 h 15 hier après-midi. La tragédie s'est produite devant les yeux horrifiés de la famille Lavoie. L'automobile était stationnée le long de la route et les Lavoie s'apprêtaient à prendre le chemin de la forêt pour aller cueillir des bleuets.

Irénée junior passant par en avant de l'auto, a tenté de traverser la route, mais rencontra sur son passage une motocyclette de Village Paradis, de Dolbeau, qui se rendait à la Traversée du Lac St-Jean. Le choc fut d'une telle violence que l'enfant eut une jambe arrachée et le corps affreusement mutilé pendant que le conducteur de la moto, M. Michel Boullanger effectua un envol pour atterrir durement sur l'asphalte et s'infliger de douloureuses blessures. C'est la Sûreté municipale de Dolbeau qui effectua les constatations d'usage.

NOYADE À PÉRIBONKA

M. Bertrand Boucher, âgé de 36 ans, s'est noyé dans la rivière Péribonka, près du pont Price de la municipalité du même nom vers 13 h 15 hier. La victime était en train de débarquer sa chaloupe de sa remorque lorsqu'il tomba à l'eau. Apparemment, M. Boucher, un résident de Sainte-Marceline, comté de Joliette, ne savait pas nager et son corps fut retiré de l'eau quelques minutes plus tard.

LA POLICE N'A PAS CHÔMÉ

Les agents de la Sûreté du Québec du poste de Dolbeau n'ont pas chômé le jour de la Traversée du Lac St-Jean. En effet, ils ont effectué une quinzaine d'arrestations, des automobilistes ayant les facultés affaiblies par l'alcool. De plus, trois accidents d'autos dont un capotage, ont eu lieu pour un estimé global des dégâts matériels de l'ordre de \$5,000.



LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DU PREMIER VILLAGE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE EN AMÉRIQUE DU NORD, à Chicoutimi-Nord, sont commencés depuis jeudi. Le ministre québécois des Transports, M. Georges-E. Tremblay était sur les lieux afin de procéder à la levée de la première pelletée de terre en compagnie de M. Paul Langlois, député fédéral de Chicoutimi et du Dr Roch Boivin, député de Dubuc et maire de Chicoutimi-Nord. Le ministre Tremblay n'a pas caché son admiration devant cette initiative unique, à laquelle ont collaboré des organismes et des citoyens de Chicoutimi, dont M. Paul Giguère, président de la Corporation du Village de Sécurité routière. Le village devrait ouvrir ses portes aux jeunes automobilistes à l'automne de 1972.



UN TROISIÈME INCENDIE du garage de M. Oswald Verreault de St-Félicien, en quelques années, a détruit totalement cette fois-ci le vaste bâtiment. Deux autos neuves ont été détruites de même que tout l'équipement, pièces, etc. Il ne reste plus que les quatre murs. Les pompiers ont vaillamment lutté pendant près de 5 heures pour maîtriser les flammes. Le feu s'est déclaré vers 11 h 25 vendredi soir et il aurait été causé par un court-circuit du système électrique. On estime à plus de \$100,000 la perte subie par le propriétaire.

16ième corps repêché hier

Une seizième victime du cataclysme de St-Jean-Vianney a été aperçue vers le souper hier, en face du Club de Yacht de Chicoutimi, flottant à la dérive et suivant le courant vers Port-Alfred. Les ambulanciers de la maison Gravel & Fils ont accouru sur les lieux et retirèrent le cadavre.

C'était un garçon dans les onze ans, assez reconnaissable parce qu'il était demeuré sous la glaise assez longtemps avant de prendre le Saguenay. Il portait un bracelet-montre à son poignet et les recherches se poursuivent pour l'identification du cadavre de l'adolescent.

La météo

SAGUENAY ET ST-AURICE

Périodes nuageuses avec quelques averses dans l'après-midi et en soirée. Maximum: près de 70.

Aperçu pour lundi: généralement ensoleillé.

BAIE-COMEAUT SEPT-ILES

Périodes nuageuses et possibilités d'une averse. Ventoux par moments, le long du St-Laurent. Maximum: près de 70.

Aperçu pour lundi: nuageux devenant ensoleillé dans l'après-midi.

1 lire, cette semaine



Des étudiants prouvent que la rénovation urbaine à Chicoutimi risque de se faire au détriment de la population concernée. p. 12

Reportage spécial sur le festival folklorique de Baie Saint-Paul en page 45



Originaire d'Egypte, Marawan Shedid, nageur et peintre accompli, est désormais établi à La Tuque. p. 88



Affaires	42	Construction	68
Agriculture	65	Courrier d'Isabelle	63
Alimentation	15-21-29	Courtage immobilier	71
Annonces classées	74	Editorial	6
Appels d'offres	78	Horaire TV	2A
Artistique et féminin	43	Horoscope	6A
Bandes illustrées	1A	Nécrologie	14
Bricolons	11A	Opinion du lecteur	7-8
Carrières—Professions	80	Religion	41
Chanson	14A	Santé et esthétique	64
Cinéma	46	Sports	83
		Voyage-tourisme	66
		Vie féminine	49

Perte hebdomadaire de \$400,000 pour la région

Blocus de la route de Chibougamau

On craint la violence — Heure limite: 10½ heures, lundi matin — Le ravitaillement de la ville se fera par Val-D'Or — La ville appuie sans restrictions les responsables du blocus—

L'Economie du Saguenay-Lac St-Jean durement atteinte.

“A compter de mardi matin, le Saguenay-Lac St-Jean va perdre \$380,000 par semaine; en effet, la route Chibougamau — St-Félicien sera bloquée par tous les moyens qui seront nécessaires, et ça va faire mal!”

C'est M. Roland Messier, président du comité des citoyens de Chibougamau qui parle ainsi, et malheureusement, il ne parle pas dans le vide.

Il faut s'être rendu à Chibougamau, pour comprendre à quel niveau, l'exaspération des gens peut monter: la route, “la trail à vaches” comme ils désignent le Boulevard Onésime Gagnon, est la hantise, le cauchemar des Chibougamais.

Et, il faut souligner qu'ils ont raison.

Mais, ils ont décidé de réagir, et ça va frapper dur.

SONDAGE

Le tout a commencé par un sondage; on proposait à la population trois moyens: publicité, blocus économique ou blocus physique. Grâce à la direction du poste local CJMD, la population put se faire entendre, ce qu'elle voulait: le blocus physique.

A partir de là, tout alla très vite; ultimatum à Bernard Pinard, ministre de la Voirie, et advenant une réponse insatisfaisante, le comité, avec l'appui de toute la population passe à l'action.

La date limite, on devrait dire l'heure

limite, c'est demain lundi, à 10½ heures. Si à dix heures ½, le gouvernement n'a pas promis, la réfection complète, et ce par écrit, pour 1974, c'est le blocus, et tout ce que cela entraîne...

LE BLOCUS

C'est donc dire que mardi, des hommes décidés s'en iront dans le parc de Chibougamau, et à l'aide de scies, pelles, etc, s'arrangeront pour bloquer complètement la route: abattage d'arbres, tranchées, filées de voitures, tous les moyens seront bons... et l'on est dangereusement décidé...

Pendant ce temps des membres du comité, ont prévu des contacts avec l'Abitibi; c'est une laiterie de Val-D'Or qui pourvoiera au ravitaillement en produits laitiers de Chibougamau — Châpays, tandis que la viande, essence, enfin tout le nécessaire à la vie d'une ville viendra de Montréal, en passant par Val-D'Or.

Le coup porté à la région du Saguenay-Lac St-Jean, risque de dépasser rapidement le million de dollars, si le blocus dépasse une semaine.

De plus, les compagnies de transport vont probablement essayer de franchir le blocus, et il y a risque très sérieux d'affrontements sanglants.

Mais Chibougamau veut sa route... pas des promesses.

De notre envoyé spécial
Réjean Tremblay

Le pourquoi du blocus

Le pourquoi de ce blocus est assez évident: Chibougamau appartient au comté Abitibi-Est, mais la route Chibougamau-St-Félicien est située à 90% dans le comté de Roberval.

Politiquement, Chibougamau n'est pas une ville rentable, et on a tendance à l'oublier.

Par ce blocus, Chibougamau veut frapper dans ce qui est le cœur de notre région... l'ARGENT, afin d'obtenir notre appui et notre collaboration:

“Sans le Saguenay, notre action perd trop de son efficacité” nous a déclaré M. Roland Messier.

Réjean Tremblay

Au Saguenay-Lac St-Jean
Le blocus va coûter
\$380,000 par semaine

“Le blocus va coûter au Saguenay-Lac St-Jean, \$380,000 par semaine.” C'est M. Richard Beaudry, responsable d'une étude économique sur Chibougamau-Châpays qui parle ainsi; et il précise ces données: “Hebdomadairement, la ville achète pour \$125,000 des grossistes du Saguenay; de plus votre région reçoit \$75,000 en retour de services et produits de service; essence, réparations mécaniques, hôtelleries, restauration etc. Enfin, il faut ajouter \$130,000 pour des produits de Montréal, en transit par le Saguenay. C'est donc dire que le blocus va porter un coup très grave à votre région”, de répéter M. Beaudry.

"Il s'agit maintenant de sauver des vies"

Le maire DeBilly

“La ville embarque totalement, et approuve sans aucune restriction, les moyens que prendra le comité des citoyens pour fermer la route.” C'est ce que nous a déclaré M. Godefroy DeBilly, maire de Chibougamau.

Tout en se déclarant habituellement “contre les moyens extrémistes”, le maire n'en a pas moins affirmé: “S'il n'y a pas d'autres moyens, que le Comité frappe fort! Il s'agit maintenant de sauver des vies; le comité ne sera pas plus illégal que le gouvernement qui tolère criminellement un tel état de chose.”

Et M. DeBilly mentionne que tous les ministres ou députés, enfin la très grande majorité

qui sont venus à Chibougamau, l'ont toujours fait en aviation: “Ils s'en fichent pas mal de la route!”

“Il est évident de déclarer M. De Billy, que le Lac se sert en premier; il

prend nos piastres, et nous laisse nos routes de terre; mais qu'on ne se leurre pas; St-Félicien continue d'exister, c'est grâce à nous, et le Saguenay empoche des millions par année, grâce à Chibouga-

mau. A Montréal, on se bat pour ne pas avoir de routes, alors qu'ici, on se bat pour le strict essentiel, il y a toujours bien un maudit bout!” de conclure, avec de grands gestes, le maire de Chibougamau.



C'EST CRIMINEL! C'est de cette manière que le maire de Chibougamau, M. Godefroy DeBilly qualifie l'attitude du gouvernement concernant la triste route.

"Ca va faire mal au Saguenay-Lac St-Jean"

M. Roland Messier

M. Roland Messier, responsable de l'opération Blocus, est un homme au visage énergique; quand il parle de la "trail" qui relie St-Félicien à Chi-

ils craignent de rester en panne le long du chemin. On compte un accident par semaine sur cette "sallopperie" de route."

Mais, ce n'est pas qu'une

té d'Abitibi-Est, alors que sentimentalement, comme économiquement, il fait partie du Saguenay-Lac-St-Jean; mais, la ville est terriblement isolée.

Le quotidien Le Soleil arrive une journée en retard, et sa vente, comme son influence est quasi-inexistante; Montréal-Matin parvient à la ville le soir à 10¹/₂ heures, et même Progrès-Dimanche touche la ville, le lundi matin; CJPM-TV peut parvenir aux auditeurs, mais, grâce au câble, et UNE SEMAINE après le déroulement des émissions; il ne reste que Radio-Canada pour relier Chibougamau au reste de la province.

Avec une route convenable, selon les personnes que nous avons interrogées les 146 milles qui séparent Chibougamau du Lac-St-Jean, ne seraient plus un obstacle.

Mais, M. Messier est catégorique: "Ca fait quinze ans que Chibougamau-Chapais donnent ses culottes au Lac-St-Jean, on donnera pas nos "shorts", ça c'est garanti!"

"Quand on pense qu'au Lac-St-Jean, on a osé asphalter le rang de l'Afrique, sur une longueur de 17 milles, et qu'on a rien ici, depuis quinze ans, c'est un vrai scandale!"

Les gens sont écoeurés de casser des essieux, fendre des pneus, casser des vitres, perdre leurs "mo-

fleurs", ils nous enfermeront s'ils le veulent, mais le "Ch..." de parc, on va le fermer; on donne jusqu'à lundi, et après on agit!"

Et M. Messier, de dire: "Le député Lamontagne a déjà déclaré qu'il n'avait pas besoin de Chibougamau pour vivre, et qu'il se f... pas mal de la ville, bien, on va lui montrer..."

Et M. Messier de conclure: "C'est définitif, on cesse d'envoyer nos piastres au Saguenay, et ça va faire mal!"

La population est excédée

M. Gilbert Savard est l'annonceur-vedette du poste CJMD, et il est membre également de la Chambre de Commerce locale. Le poste de radio, est 100% derrière les efforts du comité des citoyens pour bloquer la route, et M. Savard mentionne que la population, s'il en juge par les appels téléphoniques qu'il reçoit au poste, est vraiment excédée, et est prête à TOUT, pour corriger l'état de chose actuel.

M. Savard a mentionné les efforts du président de la Chambre, M. Levasseur, afin de sensibiliser les Chambres du Lac-St-Jean, à ce problème majeur de Chibougamau.

Cependant, M. Roland Tessier, est beaucoup plus direct. "Lundi, on va tenter de savoir si la Chambre de Commerce de Chibougamau peut faire parti de la Chambre provinciale, sans participer à la régionale du Lac-St-Jean, et si l'on peut, on se désaffilie dès lundi!"

M. Messier veut ainsi condamner la tiédeur de la Régionale du Lac-St-Jean.



M. ROLAND MESSIER, propriétaire de Messier Transport, est l'âme du comité des citoyens, comité en charge de l'Opération Blocus.

En direct de Chibougamau

Comme il avait plu, le soir où nous sommes montés à Chibougamau pour ce reportage, nous avons été à même d'être sensibilisés au problème que constitue le "parc" de Chibougamau. C'est insensé d'obliger des gens à circuler dans une route comme cela. Pas de fossé, l'eau qui détrempe la terre, (il y a 40 milles sans même du gravier), peu d'indications, c'est étroit, et les lourds camions de transport ne prennent même pas la peine de se tasser quand ils rencontrent.

—oOo—

En descendant, ce fut un autre cauchemar... la poussière est lourde, épaisse, aveuglante, étouffante, et rend les conducteurs très nerveux. Certains feraient n'importe quoi pour ne pas se laisser doubler; car se faire doubler signifie voyager dans un nuage jaunâtre pendant quelques milles.

—oOo—

Quelle ne fut pas notre surprise d'entendre la voix de M. Henri Girard, sur la rue principale à Chibougamau, vendredi matin. Le poste CJMD diffuse à l'extérieur, et ce matin-là, le maire accordait une entrevue, de Roberval et l'entrevue était retransmise jusqu'à Chibougamau. Le maire a bien fait les choses, parlant de son conseiller Roch Bergeron, comme d'un vrai gars du Lac.

—oOo—

M. Gérard Savard, ancien greffier à Mistassini, est tellement heureux à Chibougamau, qu'il a l'intention de laisser tomber sa poursuite contre l'ancienne administration de Mistassini. Un chic type, très dynamique.

—oOo—

L'ancienne vedette des Bisons de Buffalo et des Barons de Dolbeau, René-Yves Boudreault n'a pas abandonné le sport, loin de là! Par ailleurs, c'est dans trois mois que sa gentille et fort jolie épouse donnera le jour à son deuxième enfant.

—oOo—

Confirmation "officieuse" "La route sera refaite en 1974"

"Nous avons la confirmation "officieuse", que la réfection de la route de Chibougamau sera terminée en 1974". C'est le directeur général du Conseil Régional de Développement, M. Thomas-Eugène Simard qui parle ainsi.

On sait que Chibougamau-Chapais, faisant partie de la zone administrative numéro 2, se trouve à être sous la dépendance du CRD Saguenay-Lac St-Jean.

M. Simard a rappelé que l'Esquisse du Plan considérait la réfection du Boul. Onésime-Gagnon, comme la priorité absolue dans la région.

De plus, M. Simard a réaffirmé que le CRD avait déjà demandé au gouvernement, la réfection totale de la route pour 1973.

Un télégramme a déjà été envoyé à M. Bourassa, pour lui demander une action rapide et énergique.

bougamau, ses traits se durcissent encore: "Cette maudite route nous coupe du reste du monde; les gens ne veulent pas venir ici,

question de tourisme, c'est beaucoup plus profond que cela. Le ressentiment des Chibougamais, vis-à-vis le Lac-St-Jean est profond.

Politiquement, Chibougamau fait partie du com-

Chibougamau, ville perdue

Chibougamau est une ville faisant partie du Comté Abitibi-Est ainsi que Chapais. La région a commencé à se développer en 1952, alors que d'importants gisements miniers étaient découverts dans les environs de Chibougamau qui comptait alors 200 habitants. A ce moment, Chibougamau n'était qu'un poste de prospecteurs, trappeurs et aventuriers. Depuis ce temps, la ville s'est développée et compte actuellement 12,000 habitants. Chapais se formait quelques années plus tard autour du puits d'Opemiska Copper Mines. A quelques milles au Nord-Est, un village d'Indiens "Cree" d'une population de 1,500 habitants situé sur les bords du Lac Mistassini, donne un cachet spécial à la région.

Géographiquement, la vallée est située à 165 milles de Roberval, Lac-St-Jean. La région est reliée au Lac par une route dont plus de la moitié du parcours est revêtu de gravier et, qui en été, est dans un état pitoyable, alors qu'en hiver, elle ressemble davantage à une patinoire qu'à une route. Vers l'Abitibi, la première ville d'importance, vers laquelle les communications industrielles et commerciales sont fréquentes, est Val-d'Or située à 245 milles. Cette route est également sur le gravier entre Chapais et Senneterre sur une longueur de 185 milles.

Économiquement, la région repose uniquement sur la production minière de quatre compagnies faisant l'extraction du minerai de cuivre, la seule mine d'or ayant fermé ses portes en 1969. Celles-ci sont opérées par: Campbell Chibougamau Mines — Patino Mining Corporation — Opemiska Copper Mines et Icon and Sullivan, Joint Venture.

Sur le plan humain, on vit isolément dans ce que l'on appelle communément "La Vallée du Cuivre"; politiquement, on est rattaché à l'Abitibi-Est, alors que la majorité de nos transactions commerciales, industrielles et sociales se font avec le Saguenay-Lac-St-Jean.

Pendant la saison d'été de très nombreux touristes affluent dans la région pour y pêcher la truite et autres espèces poissonneuses. Les richesses touristiques sont immenses et encore mal exploitées en raison de l'éloignement et surtout d'une carence très manifeste de communications routières adéquates.

Les dirigeants municipaux, la Chambre de Commerce, les représentants syndicaux ainsi que plusieurs personnalités dynamiques de la région ont depuis longtemps fait des démarches pour être dotés d'une meilleure route vers le Lac-St-Jean; depuis 10 ans, au-delà, il s'est fait des pressions de tous genres. Des mémoires ont été présentés, des délégations ont été faites, et même en octobre 1969 une marche Chibougamau-Québec, a été exécutée sans pour autant obtenir des résultats valables.



QUELQUES RÉPARATIONS à la route Chibougamau n'ont pas suffi à calmer la colère des Chibougamais qui ne veulent plus de promesses, mais "de l'asphalte".

Le blocus de la route de Chibougamau: Serais-ce la rançon de notre indifférence?

D'ici quelques heures, une région-soeur du Saguenay-Lac St-Jean sera le théâtre d'événements qui ne peuvent nous laisser indifférents, vu leur gravité et leur répercussion sur nos relations communes.

Se sentant oubliés, sinon abandonnés du Saguenay-Lac St-Jean, à cheval entre 2 comtés, Roberval et Abitibi-Est, les citoyens de Chibougamau-Chapais mettront en branle l'opération "bloquage de la route" seul moyen, à leur avis, d'attirer l'attention sur une situation intolérable.

Il se prononce présentement des paroles très dures à l'endroit de notre région, à Chibougamau et que l'exaspération peut seule expliquer. Les reproches, les accusations ne cessent de pleuvoir sur le Saguenay-Lac St-Jean qui, à lui seul, achemine au moins 40%, des produits commercialisables et 50% des travailleurs sur les lieux.

A l'heure où des hommes marchent sur la lune, cette véritable expédition à ses risques et périls qu'un voyage à Chibougamau, en raison de l'état tragique de la route qui relie nos deux régions. Cette artère vitale qui porte le nom prétentieux de "boulevard Onésime-Gagnon" n'est qu'une suite ininterrompue d'ornières, de bosses, de trous, bref de toute la gamme de ces hasards de la route qui rendent un voyage exaspérant au possible. Un cimetière d'es-

sieux, de silencieux, de pneus, voilà ce qu'est, en réalité, le "boulevard Onésime-Gagnon"... au lieu d'être ce lien efficace, rapide et moderne qu'il devrait être.

Même si le facteur économique est primordial, nous ne saurions écarter le facteur humain, quand on sait que tous les regards se tournent actuellement vers le Nord québécois, promis au plus brillant avenir avec l'aménagement hydro-électrique de la Baie James. Il se produit et se produira au cours des années à venir, dans le secteur Chibougamau-Chapais, un développement démographique, industriel et commercial intense et nous possédons l'avantage exceptionnel d'être à ses portes, ici, au Saguenay-Lac St-Jean.

Que les gens de Chibougamau sachent bien que nous les comprenons, même s'ils prennent des moyens un peu forts pour ouvrir les yeux des gouvernants et les nôtres. Ici, au Saguenay Lac St-Jean, nous avons déjà vécu une situation semblable avec la route Ste-Anne-Tadoussac qui a connu son aboutissement après 33 ans d'attente et quelques mois d'une action énergique de la part des citoyens décidés.

Le malheur, c'est que, dans le cas de Chibougamau, le tout se fasse sur notre dos. Mais n'est-ce pas un peu la faute de notre indifférence?

JEAN-MARIE TREMBLAY

Quand on a rien à dire, il vaut mieux se taire

Un certain reporter à la radio et à la télévision qui nous a donné mardi le 3 août, une preuve retentissante de son ignorance, de son inconscience ou de sa naïveté sur le sujet.

Disons avant d'aller plus loin, qu'il n'est nullement dans notre intention de créer une polémique fastidieuse mais, il faut tout de même

faire les mises au point qui s'imposent.

Dans sa "causette" intitulée à peu de choses près à ceci: "La maladie imaginaire de la pluie artificielle", ce représentant du journalisme parlé, a tenu des propos affirmant péremptoirement que la pluie artificielle n'est que pure invention et le fruit d'u-

ne imagination malade, en mal de publicité.

De trois choses l'une: ou ce reporter est d'une naïveté renversante; ou bien, il vit dans les profondeurs de la terre; ou encore, il s'est fait embrigader et alors, il entre dans le jeu en donnant carte blanche à ces puissances dont les manœuvres révoltantes

ont pour effet de nous priver annuellement, des deux mois de belle et chaude température auxquels nous avons le droit le plus strict.

A propos, si ce Monsieur se donnait la peine de réfléchir tant soit peu, il découvrirait sûrement des indices révélateurs qui laissent perplexes et songeuses, des personnes dont le sérieux ne saurait être mis en doute.

Il se rappellerait également qu'au terme de la désormais célèbre "Opération Parapluie", il avait été admis par les autorités gouvernementales que l'ensemencement des nuages se pratiquait couramment et depuis belle lurette.

Il se remémorerait aussi que les ministres d'alors, avaient été forcés par l'opinion publique d'instaurer une loi réglementant rigoureusement pour l'avenir, les dates et permis donnant privilège de procéder à l'ensemencement des nuages.

Il serait en outre au courant, qu'à l'époque, le gouvernement avait dû déboursier la jolie somme de \$4 millions pour dédommager les agriculteurs dont les récoltes avaient

La pluie artificielle, c'est donc vrai...

L'ensemencement des nuages pour provoquer des chutes de pluie, ce n'est pas une maladie imaginaire comme certains peuvent le prétendre. C'est un fait indéniable et vécu. Un citoyen de Port-Alfred en vacances en Ontario dans la semaine du 22 juillet, apporte une preuve de ce que la plupart des gens du Saguenay pensent sur les caprices de la température dans notre secteur.

A une émission de la station de radio française établie chez nos voisins de l'Ontario, soit le poste CJBC, un spécialiste a affirmé au cours d'une entrevue, qu'il y avait ensemencement des nuages en Alberta pour éviter la grêle, phénomène tant craint des

agriculteurs pour leurs récoltes et qu'au Saguenay-Lac St-Jean, des pluies artificielles étaient provoquées pour combattre les catastrophes des incendies forestiers et pour remonter le niveau de l'eau des lacs se déversant dans les écluses des barrages hydro-électriques.

De surcroît, sur le lac Otis, à St-Félix d'Otis, à une dizaine de milles de Port-Alfred, on a observé des traces d'iodure d'argent au moment de la tombée de la pluie ou quelques minutes après l'arrêt. Le même personnage, qui a fait ces constatations, a de plus dévoilé qu'une firme de la région détenait le contrat d'ensemencement des nuages et que l'accord avait

pris fin à la fin du mois de juillet.

Les fervents du camping en auraient long à dire sur le sujet surtout ceux qui vont à l'extérieur, au Nouveau-Brunswick par exemple. "Les gens se plaignent un peu de la sécheresse mais l'industrie touristique est tellement florissante à cause du beau temps qu'ils préfèrent le soleil".

Voilà trois autres points de vue qui sont assez affirmatifs et les personnes interrogées sont des gens sérieux et hautement cotés, nullement intéressés à conter des romances. A tout événement, il n'y a pas de fumée sans feu ni de chutes de pluie excessives sans ensemencement...

Walter Gagnon

La rénovation: urgence!

Un article de cette édition du "Progrès" dénonce par l'intermédiaire d'un groupe d'étudiants, le manque flagrant d'informations sur la rénovation urbaine. Quoique sévère, l'enquête du groupe Perspectives-Jeunesse sur les implications humaines de la rénovation, révèle quelques vérités qu'il ne faudra pas reléguer aux oubliettes.

Le projet aurait pu tout aussi bien s'intituler: "Les implications inhumaines..." S'il ne faut pas faire preuve de négativisme absolu, et reconnaître les éventuels bienfaits de la construction d'habitations à loyer modique (pas si modique que cela, nous le constaterons dans une prochaine édition), il ne faut tout de même pas garder les yeux fermés devant les multiples lacunes mises à jour par les auteurs de l'enquête.

Manque d'informations, spéculation... le dossier est loin d'être rose et la ville de Chicoutimi devra répondre de ces faiblesses devant la population impliquée, en l'occu-

rence, celle de la paroisse Sacré-Coeur pour qui la rénovation urbaine était encore entourée d'un voile de mystère avant quelques éclaircissements de la part des étudiants.

Dans quelle mesure, la ville tient-elle compte en effet des besoins réels de ses concitoyens? A-t-elle fait tout ce qui était possible pour l'éclairer sur le programme de la rénovation urbaine? Elle se doit de ne laisser planer aucun doute et de fournir aux gens intéressés toutes les explications nécessaires.

La presque-absence d'informations sur la rénovation urbaine risque d'être lourde de conséquences pour l'avenir et le bien-être des familles de l'est de la ville. Il ne faudrait surtout pas que Chicoutimi rate cette chance unique de procurer un mieux-être à une population généralement défavorisée. Les dirigeants ne doivent pas oublier que l'administration d'une ville sert... en théorie, au bonheur des administrés!

Claude Grégoire

Billet du dimanche

La Traversée de la Baie James...

La plupart des grands marathons de nage professionnelle sont morts de leur belle mort, comme chacun sait. Il ne reste plus que la Traversée du Piékagami, cette mer intérieure dont la forme, coïncidence heureuse, est celle d'un bleuets.

La Traversée continue d'attirer ces poissons humains que sont les Schans, Iglesias, Abou Heif et j'en passe. Alors que pour certains, l'habitude de prendre régulièrement son bain n'est pas encore entrée dans les moeurs, une catégorie d'hommes n'hésitent pas à passer des heures et des heures dans l'eau, pour la gloire et quelques dizaines de billets verts. C'est à croire, comme le prétendent des savants, que la vie — et par conséquent l'homme — est née dans l'eau.

C'est un secret de polichinelle que des marathons comme la Traversée du Lac St-Jean à la nage ne peuvent vivre éternellement. A la longue, la formule perd de sa saveur et il faut en trouver d'autres.

J'en propose une: la Traversée de la Baie James. Il paraît qu'un homme l'a déjà réussie, un certain premier ministre mais avec d'énormes difficultés et après une tentative de plusieurs jours. Il y a rencontré un mur de glace, dit-on (l'opposition) qui n'a cédé que sous la fabrique et le poids du nombre.

Le Bleuets (congelé)

été ruinées par cette température intolérable.

Enfin, s'il avait pris quelques instants pour lire Progrès-Dimanche en date du 18 juillet 1971, il y aurait vu que M. Xavier Fortin, président de l'U.C.C. est forcément un homme n'ayant pas pour habitude de parler à travers son chapeau, nous déclarait qu'A SA CONNAISSANCE et nous appuyons sur ces mots A SA CONNAISSANCE depuis l'en-

trée en vigueur de la dite loi, il n'avait pas eu vent que de tels permis fussent accordés et portés à la connaissance du public. "Cependant, de continuer M. Fortin, sans toutefois vouloir lancer des accusations, la loi en question pourrait bien être plus ou moins respectée et selon toute vraisemblance on procéderait cette année à des expériences climatiques".

François Belley

progrès-dimanche forum

L'OPINION DU LECTEUR

Les lettres anonymes sont refusées. Le correspondant doit donner son nom et son adresse; le "nom de plume" n'est pas accepté, à moins qu'on donne une raison valable pour utiliser un pseudonyme. La publication des lettres est en fonction de l'espace disponible. On devrait s'imposer un maximum de 400 mots; le journal se réserve le droit d'abréger toute communication. Les opinions émises ne sont pas nécessairement celles du journal et n'engagent pas sa responsabilité.

Erotisme et pornographie, autrefois et aujourd'hui

Le mot érotisme vient du mot "Eros", dieu de la mythologie grecque, pour signifier l'amour physique, en dehors de toute idée de procréation. Dans la mythologie romaine, l'érotisme porte le nom de Cupidon. Eros, c'est l'amour physique. Cupidon, c'est le désir de l'amour physique. Et quand nous disons aujourd'hui que l'érotisme envahit la littérature et le spectacle, nous entendons dire qu'on fait de plus en plus appel à l'attrait instinctif de l'homme pour l'amour physique.

La pornographie, c'est l'érotisme sous l'aspect prostitution car le mot "porno" vient d'un mot grec qui signifie "fille publique." Ce terme est surtout réservé aux peintures obscènes qui blessent ouvertement la pudeur.

L'érotisme et la pornographie se sont exprimés à travers les siècles mais de façons différentes. Si on se réfère à l'histoire l'érotisme dans les civilisations antiques, était surtout lié aux concepts de force et de fécondité. Ainsi, chez les anciens Chinois au printemps, au mo-

ment du réveil de la nature, on célébrait des fêtes agraires. Des jeunes gens et des jeunes filles allaient s'unir sexuellement dans la nature. C'était un véritable rite lié à l'idée de fécondité. La réussite de ce rite était la garantie que la terre serait féconde. De même la circoncision chez Israël et l'Islam était un rite religieux. L'histoire prouve que dans toutes les civilisations l'érotisme avait un sens en harmonie avec les idées du siècle et avait valeur de "signe".

Les films érotiques d'aujourd'hui n'ont aucune notion sous-jacente de bien. Ils étalent un érotisme au sens "épais" du mot et ne sont le "signe" de rien. Ils exaltent le plaisir pour lui-même et poursuivent la recherche de choses vulgaires. Ces films s'inspirent des libertins du 18e siècle, surtout de Beaude- laire, qui disait de l'érotisme: "c'est la joie de faire du mal ensemble." Et les "Miss Pornographiques" de nos cinémas ne sont en définitive que des Marlène Dietrich modernisées. Nos cinéastes n'ont pas dépassé l'enfance de l'art:

c'est la rencontre au niveau de l'instinct ludique et qui se résume à des jeux charnels.

Si déshabiller une femme est un art, tout le monde peut s'improviser cinéaste. Autrefois, l'érotisme et la pornographie jouissaient d'une demi-clandestinité: aujourd'hui, ils s'étalent ouvertement. Ils sont entrés dans la vie courante et sont devenus une industrie: la vente des charmes féminins. Pour un observateur averti, il est facile de découvrir que les thèmes de nos films érotiques canadiens ne sont prétextes qu'à des scènes d'exhibitionnisme. Ils sont une infraction à la règle des interdits les plus élémentaires. Si ces films, comme d'aucuns le prétendent, ne détruisaient que les faux tabous, le choc pourrait être salutaire. Mais ils détruisent aussi les valeurs les plus fondamentales de l'amour.

L'érotisme moderne est une déviation. C'est la subordination du mental au plan charnel. Et c'est avec justesse, que dans les lexiques d'aujourd'hui,

le mot "érotique" signifie "maladie de l'amour". Nous n'oserions pas érotiques si nous n'étions pas malades. Essayer de faire de l'érotisme du 20e siècle une valeur, c'est donner à ce mot un sens qu'il n'a pas, c'est entrer dans des distinctions subtiles pour essayer de faire accepter l'amour jusque dans ses anomalies, c'est accepter la confusion générale des valeurs.

L'érotisme actuel m'apparaît comme un phénomène de compensation. C'est le dévouement de ce qui a été bien refoulé. Mais ce dévouement ne défile absolument rien car il révèle le même complexe et le même déséquilibre que ceux qui nous ont précédés. C'est le dévouement d'autrefois tout simplement inversé.

Ces réflexions sommaires sur l'érotisme et la pornographie pourront aider le lecteur à se former un jugement sur ce courant de sexualité qui envahit notre monde et nos moyens de communications.

L'Opération "Assainissement moral"



"Qui est avec Claude Quenneville?" C'est ce qu'ont demandé une foule d'admiratrices du populaire disc-jockey, quand elles ont aperçu leur idole avec cet inconnu moustachu; le moustachu en question est un certain Donald Lautrec, qui avait demandé à se faire photographier avec le "chou-chou" de Gaston Sénéchal.

progrès-potins

Paul Murdock, junior, fils de M. et Mme Craig Murdock, du Chemin Sydenham à Chicoutimi participe présentement à un programme de langue d'une durée de six semaines à l'Université de la Colombie Britannique à Vancouver en compagnie de 110 autres étudiants de langue française.

—oOo—

L'éditorial du bulletin de la Caisse d'entraide économique de Chicoutimi, signé par Jean Tremblay, a été repris dans l'édition provinciale; encore un honneur pour la région.

—oOo—

Parlant des animateurs économiques, on sait qu'ils tenaient leur réunion mensuelle, vendredi à Roberval. Il appert que M. Jacques Gagnon en a été la vedette.

—oOo—

Le contremaître de la ville de Chibougamau est...sourd-muet; c'est un fait unique dans la province. Le secrétaire-trésorier, M. Gérard Savard nous a affirmé qu'il n'éprouvait aucune difficulté à "s'entendre" avec M. Conrad Poirier.

—oOo—

Le conseiller Jules Larouche est sensé être arrivé de son voyage de pêche, hier.

Deux grandes figures de la Société Historique du Saguenay, Mgr Victor Tremblay, fondateur du mouvement et historien régional et M. Léonidas Bélanger, président s'entretenaient avec les membres du Cercle de Presse de Chicoutimi, mercredi matin.

—oOo—

Le secrétaire de cabinet de M. Robert Bourassa, M. Pierre Lajoie est en train de se construire une maison dans la ville du maire Camille Gagné.

—oOo—

Les Photographes Ellefsen Ltée de Chicoutimi, qui, incidemment, viennent d'ouvrir un studio à Québec ajoutent un nouvel fleuron à leur couronne en remportant un trophée pour la meilleure photo couleur au Canada en 1971. André Ellefsen en est le récipiendaire.

—oOo—

Le ministère des Transports du Canada devrait faire installer, dès cet automne, un système d'éclairage à l'aéroport de Saint-Honoré, afin d'y permettre l'atterrissage durant la nuit. Le député de Chicoutimi aux Communes, monsieur Paul Langlois, a laissé entendre que des offres devraient être demandées, à cette fin, d'ici quelques jours.

—oOo—

La ville de Jonquière mettra tout en oeuvre pour sensibiliser la population aux bienfaits de la rénovation urbaine. Le programme de publicité a été confié à monsieur Jean Fortin. Au début de septembre, un film, avec scénario, sera présenté, sous le titre de "Jonquière t'ouvre ses portes". On préparera également des imprimés, des panneaux-réclame, et le reste.

—oOo—

Une table ronde sur la promotion industrielle pourrait se tenir dès cet automne dans la région. L'idée a été lancée, par le président du CRD, monsieur Paul-Arthur Fortin, qui a précisé que cette rencontre aurait pour but de structurer, en collaboration avec les villes et les corps intermédiaires, la promotion industrielle pour les 5 prochaines années.

—oOo—

On étudie présentement la rentabilité du projet d'aménagement du mont Valin, sur la rive nord du Saguenay. Un groupe de Perspectives-Jeunesse a consulté mille personnes de la région, afin d'obtenir leur avis à ce sujet. Une équipe analyse présentement les renseignements obtenus, par l'entremise d'un questionnaire paru dans Progrès-Dimanche.

—oOo—

Selon le dernier rapport semestriel de la Compagnie Price, le revenu net pour la période se terminant le 30 juin est de 4 cents par action ordinaire, comparative- ment à 37 cents, pour la même période en 1970.

—oOo—

Au moment où se réalise le programme de rénovation urbaine, le conseil municipal d'Alma a décidé de nettoyer la ville des "roulottes à patates frites" qui ne respectent pas les normes de l'hygiène publique. La ville entreprend des procédures pour provoquer la fermeture d'un premier établissement du genre, dès cette semaine. Le président de la commission d'urbanisme, monsieur Gabriel Fortin, a précisé que d'autres fermetures suivront.

—oOo—

Leçon d'humilité et manuscrit pour la paix

Considérant les nombreuses hypothèses lan-

Suite à un éditorial - radio

"Est-ce qu'on nous prend pour des imbéciles...?"

St-Ambroise, 5 août 1971.

Cher Monsieur,

On a entendu dire cette semaine que dans notre région on n'a jamais eu d'ensemencement de nuages ou de machines à pluie. Celui qui a dit ça, c'est un journaliste de la radio. Est-ce qu'il nous prend pour des imbéciles. La pluie artificielle existe depuis environ 10 ans. La personne qui a dit ça, a dit d'ailleurs des preuves si c'est vrai que dans notre région on fait de la pluie artificielle. Cher Monsieur, je vais vous en donner des preuves. Il y a déjà eu des machines à pluie trouvées par des personnes, on en a la preuve et quand c'est pas par des machines à pluie c'est par avion. Quand il y a ensemencement des nuages, on entend à la journée longue des a-

vions voler pour ensemencer les nuages et il n'y a pas longtemps un poste de radio a fait une émission spéciale sur la pluie artificielle, et les faiseurs de pluie ayant entendu les témoignages des gens ont arrêté de faire de la maudite pluie artificielle et on a eu quelques belles journées ensoleillées et mercredi passé ils ont commencé à les mettre, c'était facile à voir que c'était de la pluie artificielle, un bout de temps le ciel était couvert, quelques fois on voyait le soleil et en un instant le soleil se cachait et avec ça un grand vent frisquet et mercredi passé ils ont annoncé la météo suivante: ensoleillé toute la journée avec un beau 75 degrés et vous avez pas vu le ciel était pluvieux.

André Langlois,
St-Ambroise.

cées pour expliquer l'origine véritable du premier homme, de l'humanité, je me contente de dire que nous sommes "présentement" sur cette planète et il n'en tient qu'à nous de nous y plaire, de rendre notre séjour agréable; or, cette fonction dernière a mal été orientée et ce par l'homme lui-même: les guerres en sont la preuve. Toutefois, il n'est pas trop tard pour renverser les rôles, changer la situation car le bon sens et la raison qui supposément, distinguent l'homme de la bête, ont toujours leurs places.

L'humanité n'est "qu'un maillon précieux d'une chaîne éternelle dont une extrémité se perd dans l'inconnaissable tandis que l'autre reste encore à forger". (Ardrey). Ainsi, le temps est venu ou presque pour l'homme, de se considérer à sa juste valeur: il n'est que globule dans le sang; donc il fait partie d'un système important et mystérieux et sa destruc-

tion complète, car tel semble malheureusement être son orientation, n'aura rien de particulièrement blessant par rapport au système éternel. L'homme est minime et misérable; il le prouve car il se bat; l'homme n'est rien et le malheureux croit trouver son bonheur dans la convoitise; c'est bien là son erreur.

En résumé, l'homme est petit; qu'il cesse donc, complexé, qu'il est, de se grandir; sa tâche serait bien plus noble de mieux se vêtir.

Ce que je reproche à l'homme, ce sont ses jeux "infantiles".

Ce que je lui demande, c'est d'atteindre une maturité productrice de biens.

Ce que je lui refuse c'est son invitation à joindre ses rangs.

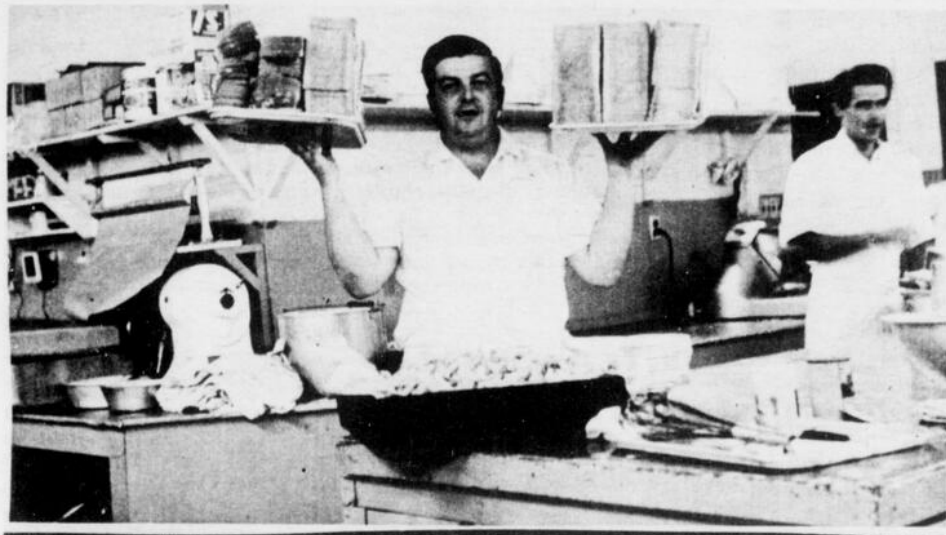
Et ce dont je rêve, c'est qu'on puisse bientôt le qualifier d'humain.

Daniel Simard
Kénogami.

Le draveur, un "type" qui disparaît...



"UN TRAVAIL DE SPÉCIALISTES" — Le travail sur les "teteux" en est un de spécialistes; c'est un plaisir renouvelé que de faire tomber un novice dans l'eau glaciale.



"Ca mange un draveur!" de s'exclamer ce cuisinier en voyant notre photographie.



Ces lourds camions MACK, emportent une double charge de "quatre pieds" vers le lac Onatchiway. M. William Savard s'intéresse fort à ce que peut raconter le conducteur.

La drave bat présentement son plein dans divers chantiers de la région. Pourtant, comme c'est le cas présentement au lac Onatchiway, il y a de moins en moins d'hommes qui peuvent se vanter du titre de "draveur", car le métier tend à faire face à l'automatisation.

Les lourdes garettes et les camions remplacent de plus en plus la gaffe et le crochet.

Pourtant, quoi de plus beau que ces hommes en santé, partant au lever du soleil, sautant sur les "baumes", ou encore en équilibre sur les "teteux". Tous ceux, que ce soit à plein temps ou comme travail d'un été, qui ont eu le plaisir de draver, s'en souviennent le restant de leur vie.

Ils sont rares, les métiers où l'homme ne connaît pas la

pollution, et où il atteint la fin de semaine, en meilleure santé qu'au début.

Assis derrière une dactylo, ou encore en voyage aux confins d'une ré-

gion pittoresque, même un journaliste peut se permettre d'envier ces travailleurs, plus joyeux que tristes, et qui ont la Nature comme compagne quotidienne.



A L'EAU, LA PITOUNE — Avec un "han" sonore, ce draveur expédie une pitoune dans le lac, où des compagnons la dirigeront vers les écluses.

SIMPSONS-SEARS

CONCOURS CUMULATIF

PARTICIPEZ DES CETTE SEMAINE

Montant distribué à date
35,250

A GAGNER JEUDI SOIR
\$1,400
EN MARCHANDISES

TIRAGES:
JEUDI: 8 h 45 P.M.
VENDREDI: 8 h 45 P.M.
SAMEDI: 4 h 45 P.M.

CENTRE DE L'AUTOMOBILE

CHICOUTIMI - Place du Saguenay
ARVIDA — ALMA — DOLBEAU — ROBERVAL

JACQUES Foster

REMBOURRAGE

- SERVICE RAPIDE
- OUVRAGE GARANTIE
- ESTIME GRATUIT

348, St-Emile - Chicoutimi-Nord - Tél.: 543-3689

Bridge

RÉSULTATS DU BRIDGE
BAGOTVILLE
MARDI, 3 AOÛT 1971

1 — Guy Lavallée — Maurice St-Gelais; 2 — Mme Vincent Lavoie — Paul-Émile Tremblay; 3 — Marc-A. Tremblay — Rosaire Thibault; 4 — Mme Armand Harvey — René Gagnon; 5 — Mme Marc-A. Tremblay — Jean Maurice; 6 — Mme J.-Marc Bélanger — Mme Rosaire Maltais.

DOMRÉMY-CHICOUTIMI
MERCREDI, 4 AOÛT 1971

1 — Mme Yvette Harvey — Laurier Girard; 2 — J.-Elie Gagné — Normand Gobeil; 3 — Mme Lily Tremblay — Mme Simone Bilodeau; 4 — Mme Vincent Lavoie — Paul-Émile Tremblay; 5 — J.-Eudes Bilodeau — Miville Boulianne.

Je souligne la patience de ceux qui jouent au bridge avec de nouveaux membres; il y en a pas beaucoup, ils méritent notre considération. Que ceux qui jouent contre eux s'abstiennent de dire des choses désagréables.

P.S.: Je souhaite à M. André Danguillaume et sa fille Colette, industriel de France un agréable séjour dans la région. Ils sont les invités de Mme Yolande Bouchard, notre publiciste.

Merci à la direction du Progrès-Dimanche.

Laurier Girard, directeur.

La Jeune Chambre de Saint-Ambroise

Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives a accordé des lettres patentes à la "Jeune Chambre de Saint-Ambroise".

L'objet de cet organisme est d'intéresser les jeunes au progrès économique, social, et civique de leur milieu.

Le montant auquel est limitée la valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder l'organisme, est de \$50,000.

Le siège de cet organisme est situé à Saint-Ambroise, district judiciaire de Chicoutimi.

Les lettres patentes ont été remises à Doris Tremblay, Yvon Duchesne et Florent Tremblay.



Gilles Tremblay, du rang 7 d'Alma s'est fait heurté par une automobile tout près de la résidence de ses parents. Gilles est camélot pour le journal Progrès-Dimanche et c'est avec plaisir que notre journal lui souhaite un prompt rétablissement.

VOICI LA PREUVE . . .

que SIMPSON-SEARS a de tout pour tous, et cela au meilleur prix possible!

PISCINES POUR LES PETITS

Rég.: 8.99
SPECIAL 5.99

Les parois en acier en font une piscine très solide. Grandeur: 6" x 18". Le jeu idéal pour les tout petits à très bas prix!

Simpsons-Sears - Jouets - Rayon 46



Réfrigérateur

Coldspot 269.98
SPECIAL

Réfrigérateur et congélateur de 13.7 pl. cu. section du congélateur à dégivrage automatique, intérieur en porcelaine résistante, éclairage intérieur.

Simpsons-Sears - Réfrigérateurs - Rayon 46

Dactylographes "Smith-Corona"

Rég.: 54.98
SPECIAL 49.99

Clavier plus français, tabulateur fixe à cinq (5) positions, garantie: 1 an pour le service, 5 ans pour les pièces.

Simpsons-Sears - Articles de bureau - Rayon 2



Lustres décoratifs

Rég.: 4.99
SPECIAL 3.99

Boule blanche 8" diamètre, base couleur cuivre, argent ou or, peut être posée dans toute pièce.

Simpsons-Sears - Appareils Electro-Ménagers - Rayon 34

BOUILLOIRES ELECTRIQUES

Rég.: 6.99
SPECIAL 4.99

Acier inoxydable, poignée protégeant les mains contre la vapeur, cordon à même capacité 2 pintes.

Simpsons-Sears - Appareils Electro-Ménagers - Rayon 34



GANTS DE BASEBALL

Rég.: 12.98
SPECIAL 9.99

Gant de voltigeur senior, pour semi-prof. avec trappe à bourrelets, lacée, cuir de vache.

Simpsons-Sears - Articles de sport - Rayon 6

PEINTURES EN AÉROSOL

Rég.: 1.79
SPECIAL 99¢

Peut être appliquée sur toutes surfaces, choix de couleurs. Finition mat ou brillant.

Simpsons-Sears - Peinture - Rayon 30

BOITES A MALLE

Rég.: 9.99
SPECIAL 6.66

Modèle "Aristocrat", émaillée vert et noir.

Simpsons-Sears - Quincaillerie - Rayon 9

VETEMENTS DE JE

pour fillettes et adolescentes

Rég.: 2.98 à 5.98
SPECIAL 1.49

PREMIER GROUPE

Chandails nylon extensible ou ratine, shorts nylon extensible ou ratine, shorts-jeans, hot-pants, jupes-culottes en coton ou denim - Teintes variées dans le groupe. Grandeurs: 7 à 14 et 10 à 14.

Simpsons-Sears - Fillettes et adolescentes - Rayon 77

VETEMENTS DE JE

pour fillettes et adolescentes

Rég.: 4.98 à 6.98
SPECIAL 2.49

DEUXIEME GROUPE

Shorts hot-pants en toile ou denim, jeans blancs et teintes pastel, rayés, fleuris. Pantalons "Koratron", coton. Grandeurs: 7 à 14, 8 à 11 et 8 1/2 à 14 1/2.

Simpsons-Sears - Fillettes et adolescentes - Rayon 77

PANTALONS POUR BAMBINES

Rég.: 3.49
SPECIAL 2.99

Denim extensible, élastique à la taille, jambes évasées. Dans les tons de rouge ou marine, grandeurs: 4 à 6x.

Simpsons-Sears - Vêtements pour bébés - Rayon 29

PANTALONS POUR GARÇONS

Rég.: 7.98
SPECIAL 5.99

Gros velours côtelé, deux poches Western avant, passants pour ceinture. Jambes évasées, choix de beige, vert, gris, or. Grandeurs: 8 à 18 ans.

Simpsons-Sears - Vêtements pour garçons - Rayon 40

PORTES PLIANTES

Rég.: 13.95
SPECIAL 7.99

Finl vinyle, dimensions 80" de hauteur, 32" de largeur. Couleur acajou.

Simpsons-Sears - Matériaux de construction - Rayon 64

Ens. de quatre (4) verres "DURALEX"

Rég.: 1.39 l'ensemble
SPECIAL 89¢ l'ensemble

Verre plus résistant que verre ordinaire, style très décoratif, idéal pour la famille moyenne.

Simpsons-Sears - Articles ménagers - Rayon 11

Bonbons mélangeurs importés

Rég.: 79¢ la livre
SPECIAL 57¢ la livre

Fine de 50 différents saveurs, importation européenne, frais et délicieux.

Simpsons-Sears - Confiserie - Rayon 870

SIEGES DE TOILETTES

Rég.: 4.99
SPECIAL 2.99

Soit pour la maison ou le chalet. Choix de beige, blanc, ou blanc.

Simpsons-Sears - Plomberie et chauffage - Rayon 42

Caméra Polaroid "Big Swinger"

Rég.: 9.88
SPECIAL 7.99

Photos noir et blanc en 15 secondes, indicateur de mise au point pour l'extérieur, garantie de 1 an.

Simpsons-Sears - Articles de photographie - Rayon 39

Cuisinière Kenmore

SPECIAL 189.98

Élément à réglage de chaleur progressif, minuterie pour surveiller les cuissons courtes, four programmé, porte du four et tiroir amovible.

Simpsons-Sears - Cuisinières - Rayon 22



TISSUS A REMBOURRAGE

Rég.: 6.98 la verge
SPECIAL 3.49 la verge

Tissus à rembourrage, tweed imprimé, largeur 54".

teintes: or, brun, mandarine, bleu.

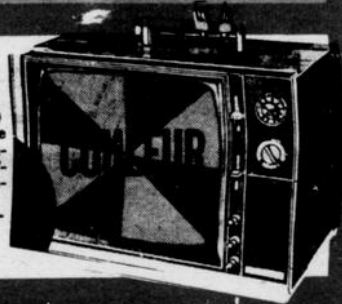
Simpsons-Sears - Tentures et couvre-lits - Rayon 24

Télé-couleur 16" Sears

369.88

Chassis 21,000 volts, vedette de la ligne 1972. Synthesiseur VHF-UHF, garantie incluse.

Simpsons-Sears - Téléviseurs - Rayon 57



ENSEMBLES D'OUTILS 1/2"

Rég.: 41.70
SPECIAL 29.99

Comprend 28 pièces Craftsman - Chaque pièce est garantie à vie.

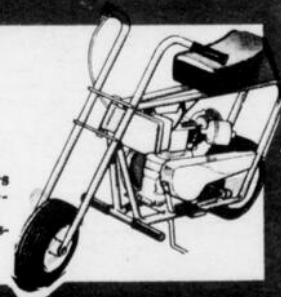
Simpsons-Sears - Quincaillerie - Rayon 9

MINI-MOTO

Rég.: 214.98
SPECIAL

\$179

Des heures de plaisir pour toute la famille, moteur de 3.5 c.v. Simpson-Sears - Accessoires automobile - Rayon 23



Moules à gâteaux fini Teflon

16" x 10" - Rég.: 3.98
SPECIAL 2.88

8" x 8" - Rég.: 2.59
SPECIAL 1.66

Offre des années de cuisson sans collage, nettoyage sans récurage, permet d'éviter les cuissons excessives.

Simpsons-Sears - Articles ménagers - Rayon 11

N'oubliez pas le concours RENTREE DES CLASSES

A gagner 5 BICYCLETTES avec accessoires

Valeur: \$75. chacune

Participation presque nulle à Port-Alfred La TV communautaire: on frise la catastrophe...!

(par Claude Grégoire)

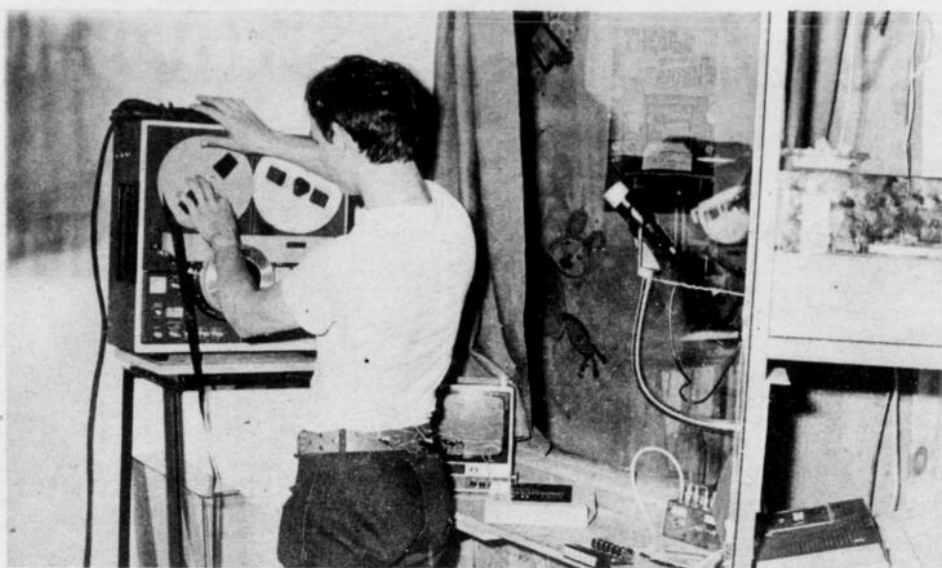
"Si au moins nous aurions réussi à démystifier la télévision, nous pourrions affirmer avoir atteint un des objectifs fixés..." C'est Richard Martel qui parle, l'un des 15 étudiants responsables du projet de Perspectives-Jeunesse qui font fonctionner depuis le début de l'été la télévision communautaire de Bagotville.

Hélas! malgré leurs nombreuses tentatives ils n'ont réussi en rien à démystifier la télévision et se butent de plus en plus sur le refus d'une population de participer à une télévision qui devient donc de moins en moins communautaire...

Le fait est que 50 personnes sur 140 ont avoué n'avoir jamais entendu parler de la télévision communautaire du secteur de la Baie des Ha! Ha!.

CONCURRENT DE TAILLE

Une très petite minorité écoute bien régulièrement l'heure de diffusion du canal 11 qui est celui de la TV communautaire mais une trop grande majorité cherche encore à la comparer à des sociétés d'envergure comme Radio-Canada et on a de la difficulté à saisir le sens



Jacques Tremblay est le technicien du groupe.



—ROTHMANS— CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Vous projetez un événement spécial dans votre localité? Réservez dès maintenant une unité mobile Rothmans pour événements spéciaux. Une unité mobile, équipée d'un système de sonorisation extérieure et d'installations de scène modernes, peut être mise à votre disposition gratuitement. Il suffit d'écrire à: Service de la promotion, La Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée, 6855 Côte de Liesse, Montréal 377, Québec 11.



LUNDI LE 9 AOÛT

A 6 heures 30, en l'hôtel Chicoutimi, réunion hebdomadaire du Club Kiwanis de Chicoutimi sous la présidence de M. Roger Meunier. Elle sera suivie d'une assemblée du conseil de direction.

—o0o—

MARDI LE 10 AOÛT

A 8 heures p.m., au Collège du Lac St-Jean d'Alma, séance d'information sur l'avenir du Collège d'enseignement général et professionnel dans la région à la suite de la parution du rapport Couët. La séance est organisée par le comité de parents et elle sera rehaussée de la présence du sous-ministre de l'Éducation du Québec, M. Beauregard.

—o0o—

MERCREDI LE 11 AOÛT

Le Club Automobile de Québec (CAA) en compagnie de l'Auto Club Safari donnent une conférence de presse

chez Molson à Chicoutimi, au sujet d'un projet de sécurité routière dans la région.

—o0o—

SAMEDI LE 14 AOÛT

Toute la journée, soit de 9 heures du matin à minuit, pique-nique du Parti Québécois régional, au camping de l'Oasis de M. Edmour Bédard au Lac Clair de St-David-de-Falardeau. Repas communautaire, soirée, feu de camp.

—o0o—

DIMANCHE LE 15 AOÛT

Pique-nique du Club Hereford de la région, à la ferme Georges Beaumont, dans le rang 2, de St-Nazaire. Il y aura de nombreux prix de présence, expertises d'animaux, souper à la salle Le Rondin, de St-Nazaire et soirée récréative.

Le meilleur
tabac qui
se puisse
acheter



qu'il faut donner à un tel projet.

Les 15 étudiants, en majorité universitaires et natifs de la Baie des Ha! Ha!, croient que le public doit se poser sérieusement la question à savoir si la télévision n'a qu'un rôle de distraction ou si elle peut intégrer ou même exiger la participation.

Un des gros problèmes, selon ces étudiants, est la question du câble autour de lequel un débat a éclaté entre Port-Alfred et Bagotville, réveillant pour une fois de plus cet esprit de clocher qui va à l'encontre du premier principe de la télévision communautaire.

LA COTE D'ECOUTE

Bien que l'on s'est efforcé de pousser la vulgarisation dans plusieurs secteurs de la ville de la Baie des Ha! Ha!, les étudiants se heurtent à la saison estivale, la pire pour la cote d'écoute à la télévision.

Le canal 11 diffuse une heure d'émission par jour depuis le 31 mai mais le matériel technique est trop limité pour 15 personnes. Productivement, les étudiants avouent ne pas se faire mourir au travail, justement à cause de la lacune

dans le domaine technique.

Et puis, la population, étant mal informée, se montre peu enthousiaste. "C'est pourtant à eux, la télévision communautaire, lance un étudiant. Une des fois où ça été le plus intéressant, c'est au marathon du Saguenay où on a fait du reportage toute la journée".

Sur 850 familles, ce qui représente le public éventuel, on en a interrogé 138 et l'enquête démontre que 98 d'entre elles ont écouté au moins une fois le canal 11, soit 65%. Ce qui est très insatisfaisant, considèrent les responsables. Mais là où on frise la catastrophe, c'est quand 50 familles sur 138 disent ne pas connaître l'existence de la télévision communautaire! Seulement huit l'écoutent régulièrement.

L'UTOPIE

Tout espoir n'est pas perdu, loin de là.

Au fur et à mesure de l'expérience, on a changé les objectifs fixés au début. Alors que les étudiants espéraient diffuser de temps à autre, ils ont concentré les émissions entre 5 h et 6 h.

Si l'idéal du début par la force des choses a été

émoussé, rien n'est abandonné. Une équipe prendra la relève, espère-t-on.

Les étudiants proposent que la ville achète la TV communautaire avec un comité de citoyens formé à cet effet. Ils affirment, entre autres, que des personnes qualifiées, actuellement en chômage, pourraient s'occuper avec efficacité de la faire fonctionner.

"La télévision communautaire, expliquent-ils avec conviction, c'est à tout le monde de la faire. Par exemple, l'AFEAS pourrait diffuser ses réunions. Quelque chose qui marche fort, c'est le Carrousel, émission de services où tout le monde peut vendre ou acheter ce qu'il désire..."

**Immeubles
Prêts
hypothécaires
Courtiers
et immeubles**

Voir pages: 71-72-73

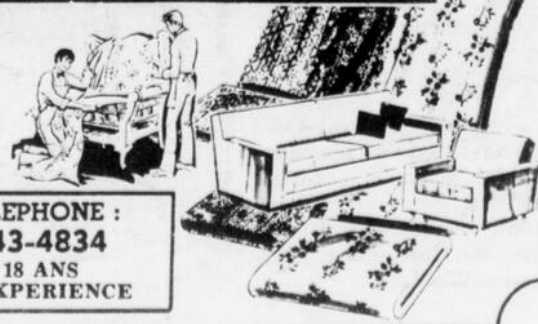
SERVICE RAPIDE - ESTIMATION GRATUITE

Vincent Fortin

**REMBOURREUR
DE
MEUBLES**

**SPECIALITES :
REMBOURRAGE
REPARATION DE
MEUBLES DE
TOUS GENRES**

**TELEPHONE :
543-4834
18 ANS
D'EXPERIENCE**



René Lévesque au pique-nique du P.Q. samedi

M. René Lévesque, président du Parti Québécois, visitera notre région samedi le 14 août prochain. M. Lévesque est l'invité d'honneur au pique-nique régional du Parti Québécois.

Le pique-nique, sous la présidence de M. Marc-André Bédard, membre de l'exécutif national et président de l'exécutif régional, aura lieu le 14 août de 9 h. a.m. à 12 h. p.m. au camping oasis situé dans la municipalité de St-David de Falardeau.

M. Jean-Marie Desbiens, président du comté Dubuc, invite tous les militants et sympathisants péquistes à venir rencontrer M. Lévesque. La journée sera remplie de différentes activités telles que repas communautaire, compétitions sportives, feux de camp et se terminera par une soirée sociale. Pour toute autre information, s'adresser au coordonnateur régional du Parti, M. Jean-Claude Dallaire, à 662-3752, Alma; ou encore aux présidents de chacun des cinq comtés: Lac-St-Jean, M. Jacques Brassard, 662-7086; Roberval, M. Ghislain Bouchard, 679-1187; Jonquière, M. Claude Lambert, 542-2559; Chicoutimi, M. Ronald Tremblay, 543-3243; Dubuc, M. Jean-Marie Desbiens, 543-3732.

Poste à M. Roger Bellavance

Monsieur Roger Bellavance, qui était jusqu'à ce jour directeur général de la Commission scolaire régionale Louis-Hémon, assumera, le premier septembre, l'importante fonction de directeur du Bureau régional de l'éducation, à Chicoutimi.

Nominations ecclésiastiques

Monseigneur Marius Paré, évêque de Chicoutimi, a fait les nominations suivantes:

— M. l'abbé Maurice Savard, de retour des études, est nommé animateur de pastorale ouvrière à la zone Jonquière-Kenogami-Arvida.

— M. l'abbé Cyrille Bernier, de retour des études, est nommé vicaire à la paroisse St-Edouard, Port-Arthur.

— M. l'abbé Léon Laberge, de retour des études, est nommé vicaire à Ste-Anne, Chicoutimi-Nord.

— M. l'abbé Paul-André Mercure, grand séminariste, est nommé à l'office diocésain de l'Enseignement religieux et à l'animation du mouvement Jeunesse en Marche.

TOUJOURS DE NOUVEAUX BAS PRIX A VOUS FAIRE REVER

CHAQUE
SEMAINE
AUX

ENTREPOTS
luc genest
MEUBLES
TEL.: 549-4252

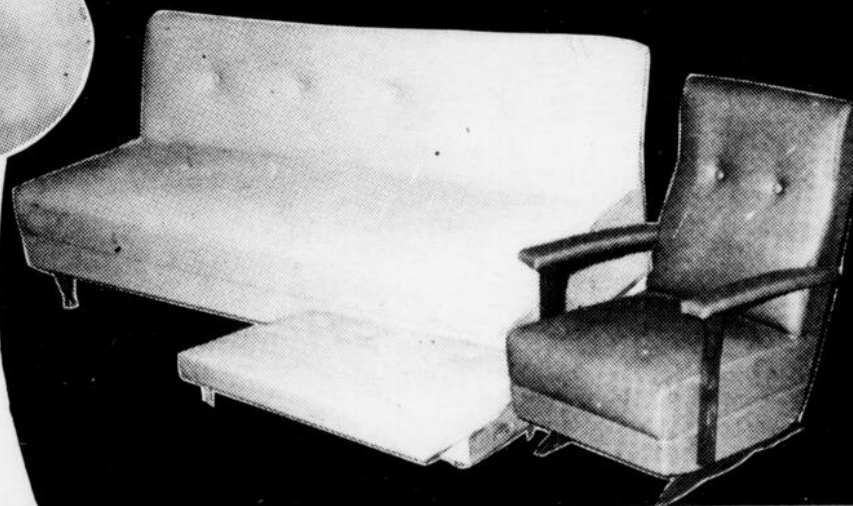
SPECIAL DE VACANCES



MOBILIER DE CHAMBRE FINI NOYER FONCE

- BUREAU TRIPLE 70" x 18" x 32"
- GRAND MIROIR 38" x 61"
- MIROIRS JUMES 23" x 43"
- COMMODE 32" x 18" x 48"
- TABLE DE NUIT 21" x 16" x 24" (en sus)
- LIT REGULIER 108", 54" 48", 39"
- CAISSE A L'EPREUVE DE LA POUSSIERE
- TIROIRS A QUEUE D'ARONDE
- DESSUS SOLIDES
- TIROIRS SUR GLISSIERES DE METAL

DIVANS-LITS et FAUTEUILS



Matériel ou cuvette, confection très solide.
Les 2 morceaux à partir de
Valeur rég.: \$129.95
Quantité limitée

\$59.95

ENSEMBLES CONTINENTAL

Un ensemble continental, comprend le matelas, le sommier-caisse et les pattes.



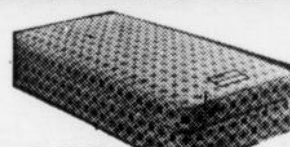
SPECIAL
Valeur \$59.00

\$39.95



BRUN
Valeur \$69.00

\$49.95



JAUNE
Valeur \$79.00

\$59.95



BLEU
Valeur \$89.00

\$69.95

ENTREPOTS
luc genest
MEUBLES
TEL.: 549-4252

298
AVE STE-ANNE
CHICOUTIMI

Parce que Chicoutimi monopolise l'information

La rénovation urbaine se fait au détriment des intéressés!

(par Claude Grégoire)

Une recherche très sérieuse effectuée par dix étudiants a démontré que la rénovation urbaine dans l'est de Chicoutimi, plus précisément dans la paroisse Sacré-Coeur (le Bassin) se fait sans aucune enquête sérieuse préalable.

Les mêmes étudiants qui poursuivent l'étude des implications humaines de la rénovation urbaine dans le cadre de Perspectives-Jeunesse, accusent Chicoutimi de monopoliser toute l'information "et de prendre les gens pour des niais".

Les résultats prouvent que la population est désabusée face aux promesses politiques qui se font depuis 15 ans à propos du terrain de la "Smelting". Les étudiants dénoncent par le même fait la spéculation qui se fait autour des HLM (Habitats à loyer

problème majeur et la ville faisait preuve d'une coordination assez efficace.

D'autre part, il existe à Kénogami un comité de citoyen (le MAP) contrairement à la paroisse Sacré-Coeur de Chicoutimi où aucune organisation de ce

dans l'information a des conséquences pour le moins néfastes. Par exemple, on construit présentement sur la rue Legrand des HLM de type multifamilial alors que seulement 11.6% de la population de la paroisse de Sacré-Coeur a dit préférer ce genre d'habitation. 41% optait pour le type unifamilial, le reste n'ayant pas de préférence.

Pour l'enquête, on a remis 350 questionnaires. 183 ont été retournés, ce qui constitue un échantillon plus que suffisant pour qu'elle soit valable scientifiquement puisque cela équivaut à 50% des intéressés.

LA RUE LEGRAND

La première pelletée de terre pour la construction de HLM sur la rue Legrand



Voilà le site des prochains HLM situés sur la rue Legrand, lequel s'attire les foudres des étudiants responsables du projet Perspectives-Jeunesse sur la rénovation urbaine.

Croît-on à la rénovation? Les locataires acceptent l'idée dans une proportion de 95% tandis que 40% des propriétaires n'y croient pas du tout. La population affirme (environ 72.8%) que l'information manque véritablement.

DES SOLUTIONS

Une solution serait évidemment possible: celle de former un comité de citoyens qui veillerait sur les intérêts des gens de la paroisse. 85% des familles interrogées se sont déclarées en faveur de la formation d'un tel mouvement... mais voilà, qui s'occupera de le fonder? Un manque d'initiative semble en empêcher la réalisation.

Durant que la population y perd tant au niveau affectif qu'au niveau des services, elle ne sait souvent pas ce qu'il lui arrive

vraiment, quand la rénovation vient changer ses habitudes...

Une des solutions envisagées serait de rénover en permanence au lieu de faire subir aux gens une rénovation aussi subite que brutale. La rénovation par secteur serait, selon les étudiants, plus rentable humainement.

Mais il y a des intérêts en jeu, entre autres, celui des commerçants...

APRES L'ENQUETE

Chicoutimi attendait probablement avec compréhension les résultats de l'enquête... La ville avait refusé jadis l'aide du Service Social au niveau humain de la rénovation urbaine, pour quelques raisons demeurées obscures.

Le rapport sera pris en main par cet organisme dès la fin du mandat de

Perspectives-Jeunesse. Les étudiants tiennent à souligner que la population doit exiger dès maintenant d'être informée auprès de M. Leblond sur tous les détails concernant la rénovation urbaine. Etant seul, il ne fait que son possible, affirme les étudiants.

Comment expliquer ce silence de Chicoutimi? La ville a peur de l'opposition d'une population trop bien informée. Ceux qui ont effectué l'enquête affirment pourtant que cette peur est absurde puisqu'il a déjà été prouvé que plus une population est informée sur la rénovation urbaine, moins évidemment il se fait de bêtises, et moins il y a d'opposition.

La Compagnie des Jeunes Canadiens se chargera de faire, en septembre, de l'animation sociale dans la paroisse Sacré-Coeur.



Dans leur salle de travail, au Cégep de Chicoutimi, les dix étudiants achèvent de compiler les résultats du questionnaire. Ce sont Denise Coulombe, Anne Émond, Marcel Gosselin, Suzette Laforest, Danielle Lavoie, Hélène Lessard, Albert Martin, Lina Savard, Laurent Tremblay et Marc Tremblay.

modique) et considèrent qu'il existe un peu trop de mystères qui viennent obscurcir l'item "terrain".

POURQUOI CHICOUTIMI?

Pourquoi les étudiants ont-ils choisi Chicoutimi? Parce qu'après constatation, la métropole du Saguenay semblait celle où il y avait le plus de travail à faire... Une enquête avait d'abord été effectuée à Kénogami, mais là, la rénovation urbaine était déjà commencée et même passablement entamée. De plus, elle ne posait aucun

genre n'a encore vu le jour.

Chicoutimi se montre réticente à fournir l'information nécessaire aux gens sur la rénovation urbaine pourquoi? Toute la question est centralisée chez une seule personne, M. Robert Leblond, frère de M. Claude Leblond, architecte responsable d'un projet de HLM...

L'enquête a aussi démontré qu'un nombre impressionnant de personnes ne connaissent rien concernant la rénovation urbaine. Le manque flagrant

avait lieu cette semaine. Les étudiants dénoncent cette rue comme étant un cul-de-sac. D'autre part, ce secteur est plus éloigné des services que l'ancien. Bref, la population semble perdre sur tous les points de vue avec la rénovation urbaine telle qu'envisagée présentement par les dirigeants municipaux.

Par ailleurs, les spéculateurs ont beau jeu avec les HLM. Aucun organisme ne peut présentement empêcher que fleurisse une telle activité et ce, aux dépens des assistés sociaux.

D'autres lacunes sont à corriger dans le domaine de la rénovation urbaine. Par exemple, le coût du loyer est présentement calculé comme devant être 25% du salaire brut. Les gens touchés désirent ardemment qu'il soit au contraire calculé sur le salaire brut, ce qui serait évidemment plus juste.

Grave problème pour les futurs mariés

À la suite d'une enquête approfondie menée auprès des futurs mariés d'août et de septembre, il découle qu'ils rencontrent des difficultés sérieuses à se vêtir convenablement pour la grande cérémonie qu'ils attendent avec anxiété. C'est donc devenu un grave problème auquel ils viennent tout juste de trouver une solution. L'opération dépannage est commencée grâce à la clairvoyance et à l'esprit d'initiative des seuls spécialistes de complets sur mesure au Saguenay.

En effet, les Maîtres Tailleurs Laflamme offrent un vaste étalage de complets de mariés

dans les toutes dernières nouveautés d'automne. Finies les nombreuses heures perdues à chercher. Laflamme est là pour solutionner tous les problèmes, surtout celui de la livraison garantie dans les 10 jours. Pas de problèmes également pour les beaux-pères qui retrouveront leur élégance d'autrefois avec un vêtement Laflamme.

Encore une fois les Maîtres Tailleurs Laflamme sont dans le vent et grâce à eux les futurs mariés voient venir le grand jour avec la certitude d'être le point de mire de tous à leur mariage. (—)

FLEURY, MORENCY & AUBIN AVOCATS

31, RUE SACRÉ-COEUR, ALMA, QUÉ. — TÉLÉPHONE (418) 662-6615

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE "VINCY"

J.-VINCENT FLEURY, B.A., LL.L.

JEAN-M. MORENCY, B.A., LL.L.

JEAN-PAUL AUBIN, B.A., LL.L.

Le juge McNicoll renvoie l'action de l'ex-journaliste Thomas-Eug. Simard

En conséquence d'un jugement rendu cette semaine par l'honorable juge Toussaint McNicoll, en Cour supérieure du district de Chicoutimi, l'ancien journaliste du "Soleil", M. Thomas-Eugène Simard a été débouté de l'action de \$4,000 qu'il avait intentée contre Le Progrès du Saguenay Limitée, le Syndicat national des Travailleurs des Pâtes et Papiers de Port-Alfred et contre MM. Robert Larouche, Guy Dufour et Clément Dufour, tous trois membres du dernier Syndicat.

Cette poursuite avait été prise par M. Simard, maintenant directeur général du Conseil Régional de Développement, à la suite de la publication, dans le journal "Progrès-Dimanche" d'un article paru sous la signature des trois défendeurs, Robert Larouche, Guy et Clément Dufour intitulé: "Quand un journaliste est anti-syndical."

Cet article se voulait une réplique à un commentaire signé par le demandeur,

M. Thomas-Eugène Simard et paru sous la rubrique de "L'Actualité commentée" du "Soleil". Il était titré: "Une grève qui doit servir de leçon pour l'avenir."

Pour motiver leur poursuite, les demandeurs avaient prétendu que la qualification d'anti-syndical employée par les trois syndiqués était libelleuse et le poursuivant lui-même n'avait pas été loin de le prétendre à son tour. Mais, souligne le juge McNicoll, "il avait eu le bon sens d'admettre plus tard au procureur du Syndicat que le titre ne justifiait point une poursuite."

Au sujet de la bonne et de la mauvaise foi des parties, le juge McNicoll précise que, pour sa part, Le Progrès du Saguenay éditeur du Progrès-Dimanche a fait "la preuve évidente de sa bonne foi" et que "les motifs que l'on a insinués de lutte entre journaux compétiteurs nous ont paru entièrement injustifiés."

Le savant magistrat explique en outre que le de-

mandeur, M. Thomas-Eugène Simard ne s'était pas suffisamment renseigné auprès de toutes les parties avant de faire l'analyse ou le bilan de la grève et qu'il s'est trouvé "injuste envers les négociateurs syndicaux en ne mentionnant nullement la somme de \$42,554.00 qu'ils avaient obtenue en réajustements spéciaux."

Analysant le commentaire de M. Simard, tel que paru dans le "Soleil", le juge McNicoll dit qu'il avait pour but primordial, de prouver que le bilan des gains de la grève obtenus par le Syndicat à ses membres, était non véridique et absolument incomplet. La rectification aurait pu être pure et simple, mais elle fut rédigée par des soldats au retour du front qui pensaient avoir gagné la guerre et à qui l'on dit qu'ils ont perdu leur temps, fait perdre aux membres syndiqués des sommes considérables et qu'en retour, ils n'ont gagné, pour lesdits syndiqués que \$30.00 par année et pas un sou



UN TRAVERSIER IMPROVISÉ — C'est là le moyen trouvé par un contracteur en transport de l'Anse Saint-Jean, M. Gilbert Lavoie pour que ses camions traversent à sec le lac Kénogami. Vingt camions ont refusé l'aventure avant M. Lavoie. Ce dernier fait huit voyages par jour quand tout va bien. 132 barils supportent le radeau sur lequel s'embarque un poids de 50,000 livres! Ce moyen de transport peu commun sert à transporter du sable et du ciment à partir de la partie du lac la plus près de Saint-Cyriaque jusqu'aux montagnes situées à l'autre extrémité du cours d'eau, pour le compte de l'Hydro-Québec qui construit des pylônes à cet endroit. Les camions doivent franchir une étendue d'eau d'environ un mille de long. (Photo Gilles Blackburn)

de plus."

A son avis, "la réplique des syndiqués contenaient sans doute certaines expressions à déconseiller mais la Cour ne peut cependant voir de libelle."

D'ailleurs, souligne-t-il, le demandeur n'a subi aucun dommage, il a même

laissé sa situation volontairement et pour améliorer son sort de \$3,000 à \$4,000 par an.

En conclusion, le jugement dit qu'il "ressort de l'étude des circonstances démontrées par la preuve en regard de la doctrine et de la jurisprudence pré-

citée que les défendeurs ont fait une preuve suffisamment justificative de leur plaidoyer et que conséquemment, l'action du demandeur ne saurait être maintenue."

L'action est donc renvoyée avec dépens.

TOUTE LA SEMAINE

C.-A.-D.

Jusqu'à 5 h p.m. le samedi 14 août



C'est fête

A **P.E.M.E.**
LE COIN DE L'ÉCONOMIE

CHEZ

Lessard sur la côte
A CHICOUTIMI

VOICI QUELQUES EXEMPLES DES SPÉCIAUX INCROYABLES QUE VOUS TROUVEREZ A

P.E.M.E.
LE COIN DE L'ÉCONOMIE

100 PAIRES
PANTALONS
POUR DAMES

- Rose seulement
- Grandeurs 7 à 15
- Valeur originale \$5.

\$1.

Une paire par cliente s.v.p.

200 PAIRES
BAS
NYLON
POUR DAMES

- Marque réputée
- Valeur originale \$1.39

Spécial

.13

150
NAPPES

- 100% coton
- Gr.: 48" x 60"

Spécial

\$1.

200 PAIRES
PANTALONS
DE TOILETTE
POUR HOMMES

Taille 28 à 34

- Valeurs originales de \$8.95 à \$12.00

SPECIAL

\$5.

200 PAIRES DE
SOULIERS

POUR DAMES

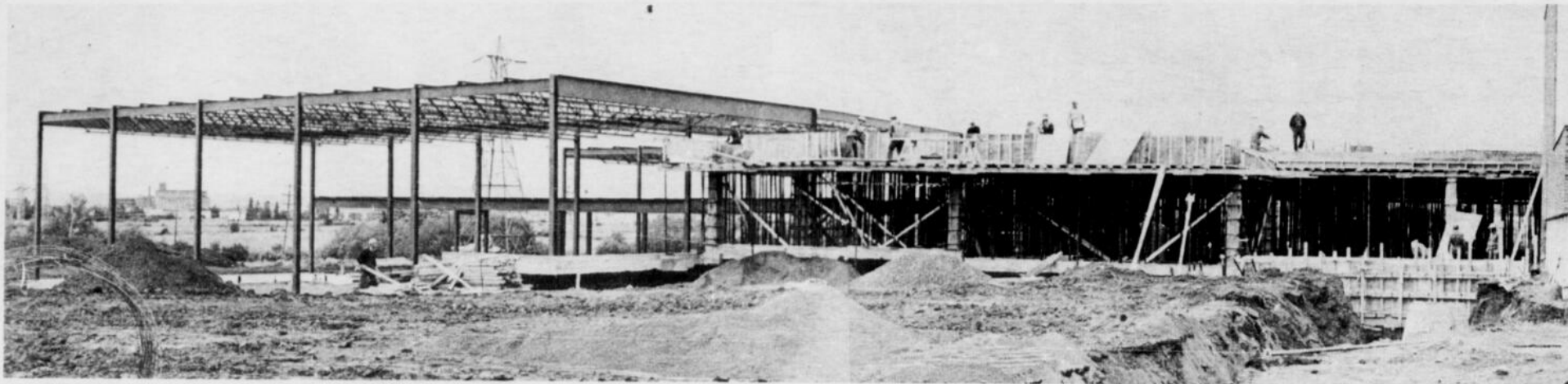
- Valeurs originales de \$10.00 à \$25.00

Plus que spécial

\$2.

Les sabots
RAYONS DES CHAUSSURES

MILLE AUTRES SPÉCIAUX SUR LE MEME PLANCHER



L'agrandissement de l'école Laure-Conan à Chicoutimi va bon train! Cette nouvelle addition permettra à l'institution d'augmenter considérablement le nombre de ses élèves.

NECROLOGIE

DECES



Est décédé le 6 août 1971, à l'Hôpital de St-Jérôme, à l'âge de 81 ans et 2 mois, Dame Emma Gauthier, épouse en premières nocces de feu Charles Bouchard, en deuxièmes nocces de Eméridé Tremblay. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Philippe, Jean-Charles, Clémence. Elle laisse aussi dans le deuil ses frères: Nil Gauthier, Pitre Gauthier; sa sœur: Marie-Anne Gauthier.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Funéraire Caron & Fils, 146, de la Fabrique, Jonquières. Le service aura lieu lundi, le 9 août à 10 heures a.m., à l'église St-Charles Borromée. L'inhumation au cimetière paroissial.

SERVICE ANNIVERSAIRE



Le service anniversaire de M. Raymond Tremblay sera chanté mardi le 10 août 1971, à 7 heures, en l'église Ste-Anne de Chicoutimi-Nord.

Parents et amis sont invités à y assister.

REMERCIEMENTS



Mme Henri Brassard ainsi que tous les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de M. Henri Brassard, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites à la maison mortuaire, assistance aux funérailles ou autrement.

DECES

Est décédé à Chicoutimi le 7 août à l'âge de 51 ans et 2 mois, M. J-Raymond Dufour époux de dame Gilberte Bonneau du 373 l'Assomption, Chicoutimi. La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire de la maison Aubin, Ave Montcalm. Les funérailles auront lieu mardi matin à 10 heures a.m. en l'église Notre-Dame-de-Grâces et l'inhumation au cimetière de Chicoutimi.

Il était le père de MM. André, Michel Dufour et de Mlle Sylvie Dufour.

SERVICE ANNIVERSAIRE



Le service anniversaire de Mme Raymond Lévesque sera chanté mercredi le 11 août 1971, à 7 heures, en l'église Ste-Famille de Kenogami.

Parents et amis sont invités à y assister.

SERVICE ANNIVERSAIRE



Le service de Mme Marie-Anne Desmeules, épouse de feu Samuel Tremblay, sera chanté lundi, le 9 août 1971, à 7 h 15 en l'église du Christ-Roy.

Parents et amis sont invités à y assister.

REMERCIEMENTS

Mme Juvénal Simard ainsi que tous les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Juvénal Simard, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites à la maison mortuaire, assistance aux funérailles ou autrement.

Il était le père de: (filles) Garda, Denise, Lise, Lina, Doris; (garçons) Gilles, Denis, Marius, Robin.

SERVICE ANNIVERSAIRE

Le service anniversaire de M. Joseph-Elie Maltais sera chanté lundi soir le 16 août 1971, à 7 h 30, en l'église de Laterrière.

Parents et amis sont invités à y assister.

Le CRD confirme la nouvelle

Le parc industriel dans la paroisse de Chicoutimi

Même si on ne fait que commencer la deuxième partie de l'étude, l'emplacement du parc industriel demeurera semble-t-il dans la paroisse Chicoutimi tel que prévu. On peut en arriver à cette conclusion après une déclaration de M. Raynald Gagnon selon laquelle il serait surprenant que la décision soit changée.

Selon M. Gagnon, l'un des éléments les plus néfastes au progrès de la région est la concurrence malsaine entre les municipalités, l'esprit de clocher entraîne l'inefficacité.

Le rapport final de l'étude scientifique menée par le CRD pour déterminer l'emplacement d'un parc industriel régional dans le Haut-Saguenay ne sera prêt que dans deux mois.

On a révélé, lors d'une réunion d'information pour les maires et les membres du conseil d'administration du CRD, que la deuxième phase de l'étude commencera lundi prochain. Il s'agit d'étudier

à fond le site déterminé par la première partie de l'étude, soit un terrain de 420 acres situé dans la paroisse de Chicoutimi.

21 critères scientifiques ont amené le choix de ce site. Le responsable de l'étude, monsieur l'architecte Raynald Gagnon, a précisé que tout le territoire du Haut-Saguenay a été examiné à fond.

La paroisse de Chicoutimi, qui a "gelé" temporairement le site choisi pour éviter la spéculation, paiera la deuxième partie de l'étude, soit environ \$23,000.

Selon le président du CRD, M. Paul-Arthur Fortin, il va s'agir, une fois le rapport complété, d'obtenir un consensus régional.

"Le parc industriel régional du Haut-Saguenay ne viendra pas en conflit avec ceux d'Alma et de Dolbeau". C'est ce qu'a déclaré, pour sa part l'architecte Raynald Gagnon, qui est responsable de l'étude scientifique menée



MM. René Jolois, Paul-Arthur Fortin, président du CRD et M. Thomas-Eugène Simard, directeur général.

par le CRD pour déterminer l'emplacement du parc industriel régional.

M. Gagnon a précisé que chacun des parcs répond à un type différent d'industrie. Celui du Haut-Saguenay, selon ce qu'a ajouté l'architecte, est choisi en fonction de l'industrie secondaire, soit l'industrie de transformation.

La deuxième partie de l'étude de M. Gagnon commence lundi. Il s'agit d'examiner plus à fond le site déterminé par la première partie de l'étude, soit un terrain de 420 acres situé dans la paroisse de Chicoutimi.



Reprise de la TV communautaire cette semaine

La Télévision Communautaire Dolbeau-Mistassini diffusant sur le canal 2 tient à aviser la population de ce secteur qu'elle reviendra sur les ondes dans le courant de la semaine. Cet arrêt momentané est dû à un bris majeur du matériel. Le tout rentrera dans l'ordre bientôt.

JEAN XXIII



Très grande reconnaissance et sincères remerciements à JEAN XXIII pour faveur obtenue avec promesse de publication.

M. R.T.



Jonquières a été littéralement envahi par un groupe de 150 français cette semaine. Sous la direction de M. Jacques Bonnard, des scouts de 14 à 17 ans ont, entre autre visité le Mont Jacob. Les "Pienniers" devaient ensuite se rendre à Saint-Siméon après une tournée au Lac-Saint-Jean. Au Canada depuis le 18 juillet, ils repartent en Europe le 18 août.



Mme Jeannine Gagnon
Experte en joaillerie

L'Emeraude
Enr.



PLACE DU SAGUENAY

Chicoutimi

TEL.: 549-8582

LES 11 - 12 - 13 - 14 AOUT 1971

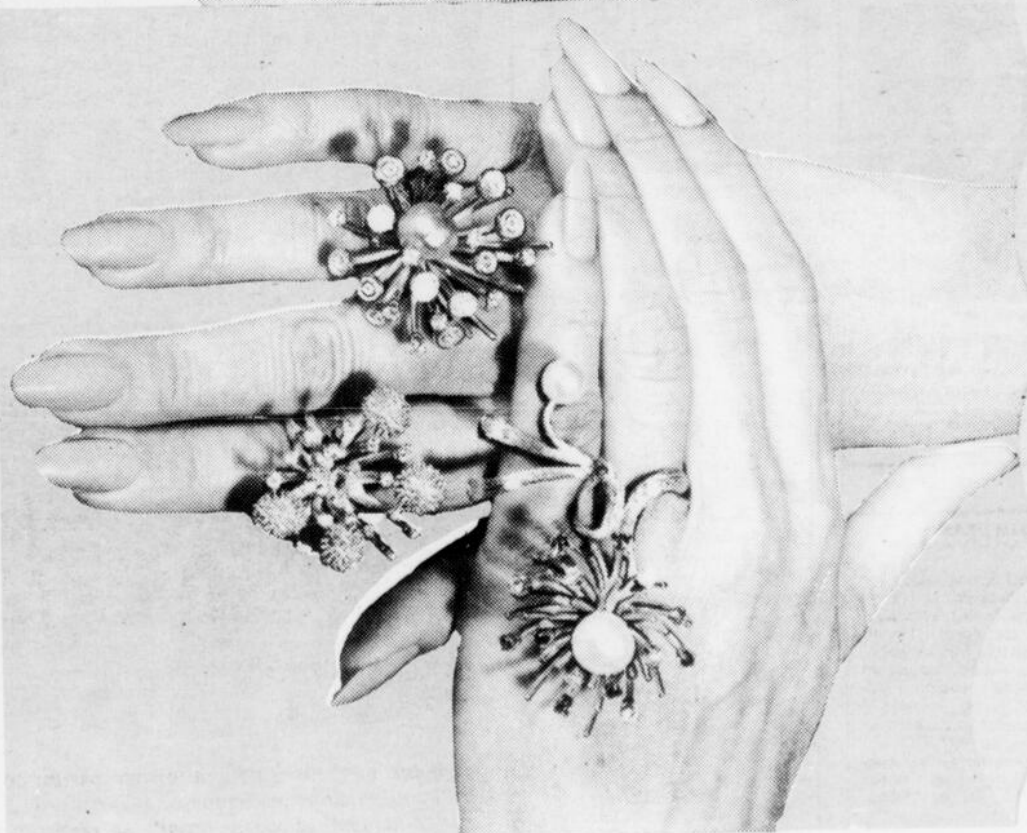
VENTE DE LA PROMENADE

C'EST
"SENSAS"
C'EST
"FORMID"
C'EST
EXTRAORDINAIRE

REDUCTIONS DE
30% A
50%

**SUR
TOUTE
LA MARCHANDISE
EN MAGASIN**

**ENEZ
IMMEDIATEMENT
RESERVER LE BIJOU
OU LE CADEAU
QUE VOUS ENVIEZ**



PETIT MARCHÉ EXPRESS

DERNIERE HEURE

ANNONCES CLASSEES

(Voir pages 74-75-76-77)

AUTOS A VENDRE

DODGE SENEKA 1961, 6 cylindres, bonne condition, prix d'au-baine. Tél.: 547-8161. — F-42148

AUTO A VENDRE

PLYMOUTH Sebring 1971, 230 forces, mieux qu'un démonstrateur, un seul propriétaire, 11.000 milles \$1.100.00 de moins que prix de vente, neuf encore sur garanti. Tél.: 548-5471.

Benjamin Brassard
169, rue St-Denis,
Arvida

AUBAINE: MG MIDGET 1969, 18,000 milles, balance des termes, aucun comptant, tout équipée, très bonne mécanique. Tél.: 549-8275. — F-42146

FORD FAIRLANE 1963, automatique, 2 portes, H.T., très bonne condition, \$150.00. Tél.: 548-5669. — F-42377

PARTICULIER VEND: PLYMOUTH SATELLITE SPORT 1968, automatique, moteur 318 p.c., balance de garantie, 11,000 milles, parfaite condition. Tél.: 549-4062. — F-42387

CHEVELLE CONVERTIBLE MALIBU 1964, 6, automatique, propre, mécanique parfaite. 57,000 milles. Offre raisonnable acceptée. Tél.: 543-1411. — F-42397

PARTICULIER VEND: BEAUMONT convertible 1966, 283, P.S., bonne mécanique, vrai bijou. Prix à discuter. Tél.: 543-1411. — F-42396

CHRYSLER 1966, première main, excellent état, 70,000 milles, 4 portes, P.B., P.S., automatique, radio, prix à discuter. Tél.: 544-1772. — F-42400

CHEVELLE 1970: très bonne condition. Tél.: 543-8749. — F-42795

ENVOY DELUXE 1969: automatique, P.B., peinture neuve, très propre. Tél.: 549-5483. — F-42712

VOLVO CANADIENNE: 122 S, 1966, verte, intérieur noir, manuel, le au plancher, radio et stéréo cassette, très propre, mécanique parfaite. Tél.: 543-1279. — F-42398

CHALET A VENDRE

CHALET: situé 19 milles de Chicoutimi, 6 chambres à coucher, 2 salles de toilette: une avec douche, ameublement au complet, y compris 2 télévisions, foyer, une CHALOUPE avec MOTEUR 50 forces, aussi: LE TERRAIN: 1 1/2 arpent. Tél.: 673-4336, 549-1210. — F-42394

DIVERS A VENDRE

COMPRESSEUR: genre industriel, pour peinturer automobile, meubles maison, prix avantageux. Tél.: 542-4911. — F-42143

CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE: automatique Deluxe, WESTINGHOUSE, très propre, 30 pouces, cause: départ. Tél.: 548-5430. — F-42149

FRIGIDAIRE NORGE: très propre, prix: \$35.00, conviendrait pour chalet, très bonne condition. Tél.: 543-2516, à partir de lundi. — F-42150

ORGUE: avec housse et support, 2 claviers, base complète aux pieds, ainsi qu'un LESLIE, 145. Tél.: 547-0028, 542-2954. — F-42376

ROULOTTE CITATION: 21 pieds, avec vitres doubles, avec équipement complet. Tél.: 549-0584. — F-42385

LIT: 54", bébé, \$20.00, STERELISATEUR, BIBERONS \$2.00, LIT D'AUTO \$5.00, ÉTAGÈRES CHAMBRE DE BAIN \$10.00, CHAISE HAUTE COLONIAL, \$10.00, MOBILIER CUISINE \$5.00, TRICYCLE \$10.00. Tél.: 543-4365. — F-42393

LAVEUSE ESSOREUSE HOOVER, valeur: \$200.00, laissée: \$50.00, très bonne condition. Tél.: 543-5831. — F-42391

SCIE DEWALT, 10 pouces et TOUPIE (shaper), POITRAS, prix raisonnable. Tél.: 543-6873. — F-42326

MÉNAGE COMPLET: pouvant convenir chalet, lits état neuf, aussi 2 bicyclettes enfant, cause: départ. Tél.: 543-5403. — F-42845

MOTOS A VENDRE

MOTO BSA: 175 c.c., MOTO CROSS 1971, tout équipée, garantie en bon état. Tél.: 548-6592 ou 548-6135. — F-42386

MOTO 1971, YAMAHA, 80 c.c., 2,800 milles, tout équipée, état neuf. Prix à discuter, demandez Daniel. Tél.: 542-6685 ou 548-5552. — F-42381

A VENDRE OU A ECHANGER

TRIUMPH BONNEVILLE 1969, très bonne condition. Tél.: 543-9716. — F-42378

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT: 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, tapis mur à mur. Tél.: 543-5655. — F-42847

CHALET A LOUER

CHALET avec eau, électricité, à 5 milles de Jonquière, loué à la semaine. Tél.: 542-6531. — F-42382

CHALET ou MAISON-ROULOTTE à louer, douche eau chaude, entièrement meublé, accessoires fournis, belle plage privée, situé St-Gédéon, rang des Îles. Tél.: 345-2693. — F-42390

CHAMBRES A LOUER

3 CHAMBRES, entrée indépendante, tapis mur à mur, accès à la cuisinette, indépendante, près des Universités et CEGEP, idéale pour professeurs ou étudiants. Tél.: 549-7946. — F-42384

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 3 pièces, conviendrait pour couple âgé ou jeune couple sans enfant, entrée indépendante. Libre immédiatement. 255, Moritz, Arvida. Tél.: 548-4459. — F-42848

LOGEMENT: 4 appartements, situé sous-sol, chauffé, éclairé, entrée lavezse, sècheuse, entrée indépendante, situé 226, Lamarche, Arvida. Tél.: 548-7566. — F-42144

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, situé St-Jean-Eudes. Tél.: 548-4681 ou 548-5635. — F-42147

LOGEMENT: neuf, 2 1/2 pièces, meublé, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, conviendrait personne seule ou couple sans enfant. \$125.00 par mois, situé Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-0573 ou 549-7681. — F-42383

LOGEMENT: 5 pièces, chauffé, entrée lavezse, sècheuse, libre 1er septembre, \$110.00 par mois. Tél.: 547-5256, près Hôpital. — F-42380

LOGEMENT: 4 pièces, moderne, chauffé, eau chaude fournie, tapis mur à mur. Tél.: 542-6677. — F-42379

LOGEMENT: 2 appartements, moderne, chauffé, entrée indépendante, stationnement gratuit, libre immédiatement. Tél.: 543-2585, 440, Price Ouest, Chicoutimi. — F-42389

LOGEMENT: 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, 290, Méry, Chicoutimi-Nord. — F-42395

LOGEMENT: 4 pièces, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, fini moderne, bas de maison, chambre de bain complète. Tél.: 543-4940. — F-42399

MAISONS A LOUER

MAISON SEULE: 6 pièces, entrée lavezse, sècheuse, quartier résidentielle à Kénogami. Tél.: 547-1232 à compter de lundi. — F-42145

DEMANDES

LOGEMENT: 4 ou 5 pièces, situé Chicoutimi-Nord, chauffé, pour le 1er septembre. Tél.: 543-4079. — F-42392

FEMMES DEMANDEES

CHICOUTIMI du lundi au vendredi, temps partiel, \$1.75 de l'heure plus boni, se présenter à 1517, des Maristes, lundi de 8 à 1 heures. — F-42850

FEMME OU FILLE DEMANDÉE AIDE FAMILIALE à compter du 30 août, pour travail dans quartier Vanier, Chicoutimi-Nord, rue Vimy, jeune fille ou dame sérieuse. Tél.: 543-6650, soir après 6 heures. — F-42719

OFFRE DE SERVICES

COUTURIÈRE: offre ses services pour confection et réparations. S'adresser: 450, rue du Havre, Chicoutimi. — F-42388

HOMMES et FEMMES DEMANDES

Nouveau plan commençant lundi le 2 août... Avons besoins 10 hommes et 5 femmes qui seraient prêts à commencer immédiatement. Soir ou jour. Bon revenu. Automobile nécessaire. 21 ans et plus. Fournir références. Se présenter à:

253, Racine Est Chicoutimi
Vente et service FILTER QUEEN
253, Racine Est, Chicoutimi, 549-4768

Un événement vraiment régional: "Expolac"

La réputation de l'exposition industrielle commerciale et agricole au Saguenay-Lac-St-Jean n'est plus à faire. Cette année EXPOLAC prend l'affiche du 17 au 22 août. Mise sur pied à l'occasion des fêtes du centenaire de 1967, EXPOLAC invite la population au Centre Édouard-Moffat d'Alma, où il sera possible d'étudier d'une façon rapide et enrichissante notre région. Dernière nouveauté commerciale, industries et agriculture, somme toute, plus de 49 exposants qui font connaître davantage notre développement économique.

En plus de renseigner son public, EXPOLAC sait le divertir. Les organisateurs de la 5e édition, MM. Pauf Drolet, Marcel Lessard, Pierre Desrosiers, Oswald Fleury et Lionel Bouchard, savent qu'une telle exposition se doit de présenter des attractions spéciales, c'est pourquoi en plus des kiosques toujours plus attrayants, EXPOLAC recevra le "Beauce Carnaval", cirque très bien équipé. En complément de soirée, les amateurs de spectacles seront très bien servis, car tous les goûts seront satisfaits.

Attirant un public toujours friand d'actualité régionale, les années précédentes ont vu apparaître en moyenne 20 mille visiteurs par an et l'on espère du 17 au 22 août 1971 plus de 40 mille personnes. Objectif très réalisable car EXPOLAC s'améliore toujours grâce à l'expérience acquise.

Enseignement et divertissement voilà en bref EXPOLAC 5e édition qui invite chaque citoyen fier de sa région à manifester son encouragement en participant à une attraction digne d'une région débordante de vitalité.

Une réussite: l'école d'aviation de St-Honoré

Le ministre des Transports du Québec, M. Georges Tremblay, a qualifié, à Chicoutimi-Nord, de véritable réussite l'école d'aviation de St-Honoré.

Il a précisé que son ministère a embauché 6 finissants de cette école comme co-pilote sur des avions cisternes Canso et CL-215.

Il a donné l'assurance que le gouvernement embauchera encore plus de finissants l'an prochain.

Province de Québec, District de Chicoutimi, Cour Provinciale, Jonquière. No 4186. Demandeur: Michel Gaudreault vs Défendeur: Paul Lussier.
Le 18e jour d'août 1971 à 11 heures de l'avant-midi au Garage Dubé au No 15 Chemin St-Georges à Jonquière district de Chicoutimi seront vendus par autorité de justice les biens et effets dudit défendeur saisis en cette cause, consistant en: Une auto de couleur blanche Pontiac 1961, licence 7-G-8678.
Conditions: Argent comptant.
H.C.S.: P.E. Boulianne & Fils
43 de l'Eglise, Jonquière.

Province of Quebec, District of Chicoutimi, Provincial Court, Jonquière. No 4186. Michel Gaudreault, plaintiff vs Paul Lussier, defendant.
On the 18th day of August 1971 at 11 a.m. at Garage Dubé at No 15 Street Chemin St-Georges at Jonquière district of Chicoutimi will be sold by authority of JUSTICE all goods and chattels of the said DEFENDANT, seized in this case, consisting of: One car white Pontiac 1961, lic. 7-G-8678.
Terms: CASH.

Province de Québec, District de Chicoutimi, Cour Provinciale, No 12,964. Demandeur: Maurice Verville vs défendeur: Guy Villeneuve.
Le 19e jour d'août 1971 à 11 heures de l'avant-midi au domicile dudit demandeur au No 185 rue Mgr Martel, à Chicoutimi-Nord district de Chicoutimi, seront vendus par autorité de justice les biens et effets dudit défendeur saisis en cette cause, consistant en: Une télévision "Admiral", modèle cabinet. Un chesterfield, 2 pièces. Un stéréo "Norelco" 3 pièces. Deux lampes de salon. Une table de salon. Une bibliothèque.
Conditions: Argent comptant.
H.C.S.: Lambert & Lambert
31 Ouest, rue Racine, Chicoutimi, P.Q.

Province of Quebec, District of Chicoutimi, Provincial Court, No 12,964. Maurice Verville plaintiff vs Guy Villeneuve, defendant.

On the 19th day of August 1971 at 11 a.m. at the domicile of the said plaintiff at No 185 Street Mgr Martel at Chic-Nord district of Chicoutimi will be sold by authority of JUSTICE all goods and chattels of the said DEFENDANT, seized in this case, consisting of: One Admiral T.V., cabinet. One chesterfield, 2 mx. One Norelco stereo, 3 mx. Two living-room lamps. One living-room table. One bookcase.
Terms: CASH.

Province de Québec, District de Chicoutimi, Cour Provinciale, No 71,649. Demandeur: Laurent Carrier Enr., vs Défendeur: Richard Dufour.
Le 18e jour d'août 1971 à 10 h 30 de l'avant-midi au domicile dudit défendeur au No 513, rue Montcalm, à Chicoutimi, seront vendus par autorité de justice les biens et effets dudit défendeur saisis en cette cause, consistant en: Une télévision "Sylvania" modèle sur pattes. Un chesterfield, 3 pièces. Une table de salon. Une lampe de salon.
Conditions: Argent comptant.
H.C.S.: Dufour, Tremblay & Larouche
Avocats:
23 est, rue Racine, Chicoutimi.

Province of Quebec, District of Chicoutimi, Provincial Court, No 71,649. Laurent Carrier Enr., plaintiff, vs Richard Dufour, defendant.

On the 18th day of August 1971 at 10.30 a.m. at the domicile of the said defendant at No 513 Street Montcalm at Chicoutimi district of Chicoutimi, will be sold by authority of JUSTICE all goods and chattels of the said DEFENDANT, seized in this case, consisting of: One T.V. Sylvania. One chesterfield, 3 mx. One living-room table. One living-room lamp.
Terms: CASH.

CARAVAN VAL-BAR

Nous avons 2 roulottes VAL-BAR, modèle 1970, à des prix imbattables. Egalement une tente-roulotte de secondemain, de marque Starcraft, que vous ne pourrez trouver ailleurs au même prix. Nous vous offrons aussi des tentes-roulottes Imperial Aristocrate à un vrai prix d'au-baine.

Léonard Lévesque

395, rue St-Rémi Jonquière Tél.: 547-3202

FAITES CARRIERE DANS LA FONCTION PUBLIQUE

DELEGUE REGIONAL ADJOINT AU PLAN

pour la région du Saguenay-Lac St-Jean.

- Office de planification et de développement du Québec; POSTE A CHICOUTIMI.
- Traitement initial de \$14,000 à \$17,500 selon la compétence.
- Assister le Délégué au plan dans ses fonctions. Diriger le secrétariat de la Conférence administrative régionale. Etablir et maintenir des liaisons étroites avec la population, les corps intermédiaires, les municipalités et le Conseil de développement de la région (C.R.D.) du Saguenay-Lac St-Jean.
- Etre titulaire d'un diplôme universitaire dans une discipline appropriée. Posséder 10 années d'expérience dans le domaine de la planification, du développement socio-économique régional ou de l'administration. Aptitudes manifestes au travail de coordination et de direction.
- Concours AD-1477. Echéance de l'inscription: 27 août 1971.

TECHNICIEN DES TRAVAUX PUBLICS

- Traitement initial de \$5,033 à \$8,387 selon la compétence; possibilité de carrière jusqu'à \$9,663. Divers ministères; POSTES A QUEBEC, ALMA ET MONTREAL.
- Assister les ingénieurs et architectes dans les différentes étapes de l'élaboration et de la réalisation de travaux de construction et d'entretien d'ouvrages fixes notamment les ponts, tunnels, routes, installations hygiéniques, systèmes hydrauliques et édifices publics.
- Posséder un diplôme d'un institut de technologie avec options appropriées; ou
- avoir réussi 3 années d'études post-secondaires ayant les sciences ou les mathématiques comme matières dominantes; ou
- avoir réussi une 11e année d'études dans une institution reconnue par le ministère de l'Education et posséder 6 années d'expérience pertinente.
- Concours P-5457. Echéance de l'inscription: 20 août 1971.

- S'inscrire auprès de:

La Commission de la Fonction

Publique du Québec

710, Place d'Youville, bureau 700, Québec 4, en fournissant ses attestations d'études et un questionnaire "offre de service" qu'on peut se procurer aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Errata!

Attention! Nos lecteurs sont priés de prendre note que dans notre cahier publié la semaine dernière sur la ville de Chicoutimi - Nord, le Canton Tremblay et St-Fulgence, un erreur d'importance s'est glissée.

Dans la liste des maires qui se sont succédés à la municipalité du Canton Tremblay, nous avons écrit que le maire actuel est M. Léonce Villeneuve. Au contraire, c'est M. Charles-Eugène Tremblay qui est présentement à la mairie. Nous regrettons le fait et nous prions les personnes concernées d'accepter nos excuses.

Une cour itinérante

À la suite d'une récente proclamation de la Gazette officielle du Québec, la Cour des Sessions de la Paix du district judiciaire de Hauteville devient itinérante et pourra siéger dans plusieurs municipalités de la Côte-Nord. C'est ainsi qu'elle pourra siéger: à Baie-Comeau et à Sept-Îles deux fois par mois; à Gagnon, à Shéville, à Havre-Saint-Pierre et à Blanc-Sablon une fois par mois, si nécessaire.

Le ministère de la Justice veut ainsi éviter des frais additionnels et des délais aux parties et aux témoins.

**Mme T. Casgrain
sera chez les
Assureurs-vie
le 25 septembre**



L'Association des Assureurs-Vie du Saguenay-Lac St-Jean avise tous ses membres qu'un souper des relations extérieures aura lieu le samedi 25 septembre prochain au Manoir du Saguenay d'Arvida.

A cette occasion, la conférencière invitée sera nul autre que madame Thérèse Casgrain, sénateur. Des informations supplémentaires sur ce souper seront fournies plus tard.

Pour renseignements, s'adresser à André Bouchard à 549-7392.

CENTRES GO GOOD YEAR

REDUCTION DE PNEUS

CHOISISSEZ VOS PNEUS, CHOISISSEZ VOTRE PRIX

\$12.00 à \$20.00

- **Lignes discontinuées**
- **Catégories courantes**
- **Pneus avec légères imperfections**
- **Flancs noirs - flancs blancs**

Nous écoupons le surplus de pneus. Premier arrivé, premier servi pour des pneus à rabais à votre Centre Good Year. Les économies sont grandes mais les quantités sont limitées. Donc ne perdez pas une minute. Toutes grandeurs et toutes catégories ne sont pas nécessairement dans tous les magasins, mais nous ferons de notre mieux pour vous satisfaire.

VENEZ CHOISIR LES VOTRES PENDANT QU'IL Y EN A ENCORE.

Pas de comptant nécessaire—Dites simplement: "Portez ça à mon compte" ou utilisez votre carte "Chargex"

**CENTRES GO
GOOD YEAR**

UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

777 BOUL. TALBOT

TEL.: 549-4975

CHICOUTIMI

OUVERT JEUDI ET VENDREDI JUSQU'À 9 h — SAMEDI 12 h

L'aéroport de comté à Jonquière:

Un morceau de sucre qui attirera les touristes

Reportage: Martha GAGNON
Photos: Gilles BLACKBURN

Je connais un homme admirable qui considère qu'il n'est pas nécessaire d'attendre un temps fort économiquement pour réaliser quelque chose mais qu'il faut savoir découvrir un besoin nouveau et s'employer à le satisfaire.

Le Dr Fernand Groleau a le coup d'oeil juste et son esprit ouvert n'a pas été long à entrevoir l'avenir de l'aviation dans la région du Saguenay-Lac Saint-Jean.

A l'heure actuelle, sa préoccupation dominante est d'obtenir pour Jonquière un aéroport de comté. Le Dr Groleau croit avoir choisi le bon moment pour lancer son projet et il est résolu à travailler comme un galérien.

Le propriétaire de la piste d'atterrissage d'Aéro Six est convaincu que nous réussirons à édifier la prospérité de notre région en exploitant davantage des domaines nouveaux comme celui de l'aviation, par exemple.

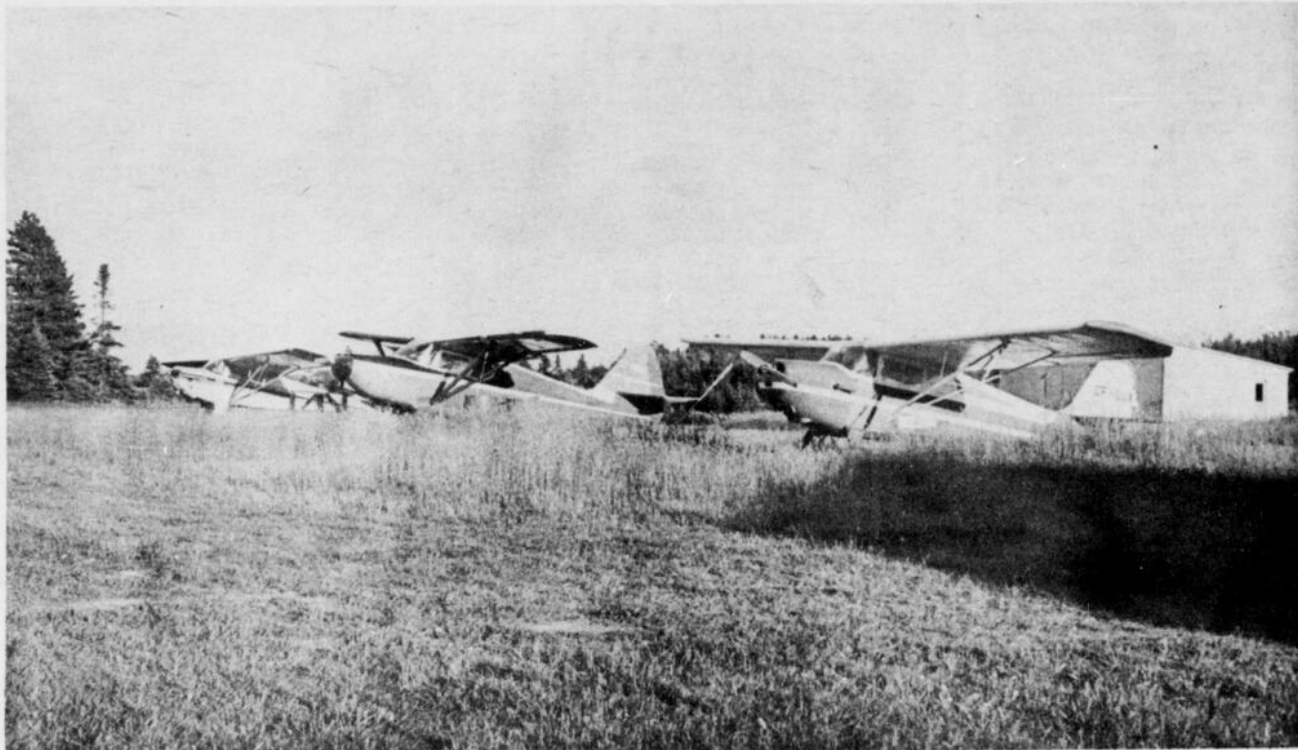
Le Dr Groleau est un pionnier dur et réaliste qui a des idées et qui s'y tient. En fait, c'est un homme simple qui applique une formule simple: ne pas faire de chichis et réaliser de nombreux projets.

UNE INJECTION ÉCONOMIQUE

Pour quelles raisons veut-on mettre sur pied un aéroport de comté pour Jonquière? La réponse est simple: c'est à cause des deux aéroports de St-Honoré et de Bagotville.

L'aéroport de Jonquière sera le troisième mailon qui viendra s'ajouter à cette chaîne aérienne que la région du Saguenay a passé autour de son cou.

Un aéroport d'importance



La piste d'atterrissage Aéro Six accueille déjà une dizaine d'avions.

secondaire permettra au voyageur d'avoir un nouveau point d'arrivée et de départ. Il lui sera beaucoup plus facile de parcourir notre région du haut des airs.

Le Dr Groleau est d'accord pour dire que la création d'un tel aéroport sera sans aucun doute une véritable injection économique. L'aéroport aura l'importance d'une route ou-

verte, a-t-il affirmé.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DIT OUI

La Chambre de Commerce de Jonquière a compris très vite qu'il ne fal-

lait pas attendre d'avoir de longues barbes blanches pour réaliser le projet du Dr Groleau. Pour cette raison, elle a décidé d'y mettre le paquet pour le rendre concret.

Les dirigeants de la Chambre de Commerce n'ont pas tardé également à comprendre que pour mener à bien leur affaire, il leur fallait gagner l'appui de nombreux corps intermédiaires. A cet effet, une semaine d'information sur l'aviation est prévue pour le mois de septembre.

Le Dr Groleau ne doute pas de l'appui de la population. Selon lui, "les gens ne peuvent pas reculer devant un projet qui leur ouvre une porte sur le monde".

Dans la région, l'aviation en est encore à ses premiers balbutiements. Il est temps de faire connaître au public cette richesse non exploitée.

Dans les autres municipalités, il existe plusieurs aéroports, explique M. Groleau. Il n'y a pas de raison, selon lui, pour que notre région ait un seul aéroport.

(Suite à la page 19)

CHEZ L'AMI DE L'AUTOMOBILISTE

CE SONT DE VÉRITABLES PALAIS SUR ROUES

montrose

Vous pouvez visiter nos MAISONS-MOBILES
de 9 h A.M. à 9 h P.M. tous les jours!

NOUVEAU
En plus de l'assurance-vie, nous ajoutons L'ASSURANCE ACCIDENT-MALADIE à nos acheteurs de maisons-mobiles.

Plus de vingt ans d'expérience dans la vente des maisons-mobiles.

REPRESENTANT AUTORISÉ POUR
MAISONS-MOBILES A HAUTERIVE ET A BAIE-COMEAU
YVES BOLDUC
BOUL. LASALLE — BAIE-COMEAU

McGinness Palace

Nous louons des terrains avec service d'aqueduc et d'égout pour maisons-mobiles.

LEGARE Auto Ltée

JUSQU'À 10 ANS POUR PAYER!

930, BOUL. TALBOT CHICOUTIMI
TEL.: 543-4401

REPRESENTANT AUTORISÉ A ALMA:
JULES BLACKBURN
R.R. 2, DELISLE — ALMA — TEL.: 662-2707

Fernand Gauthier
2, rue du Parc, C.P. 171
Rivière-du-Moulin
TEL.: 549-4250

M. Raymond Claveau
73, d'Youville,
Chicoutimi
TEL.: 549-1089

Miville Gagné
349, rue Racine Est,
Chicoutimi
TEL.: 543-6441

Lucien Delisle
6, rue Ste-Thérèse,
Kénogami
TEL.: 542-4342

Omer Cyr
72, rue St-Joseph,
Kénogami
TEL.: 542-6347

Gilles Larouche
219, Boul. Larouche,
Alma
TEL.: 662-2225

AAA CLUB AUTOMOBILE CAA QUÉBEC

CLUB AUTOMOBILE Québec

ASSURANCE AUTOMOBILE RECOMPENSE AU MERITE
7% et 10%

Le Dr Fernand Groleau

"Une véritable machine à idées . . ."

La vie du Dr Groleau est parcourue en profondeur par deux courants simultanés. D'une part, le besoin de répandre auprès du public le goût pour l'aviation; d'autre part, le désir de concrétiser les projets les plus audacieux. Le Dr Groleau est un original.

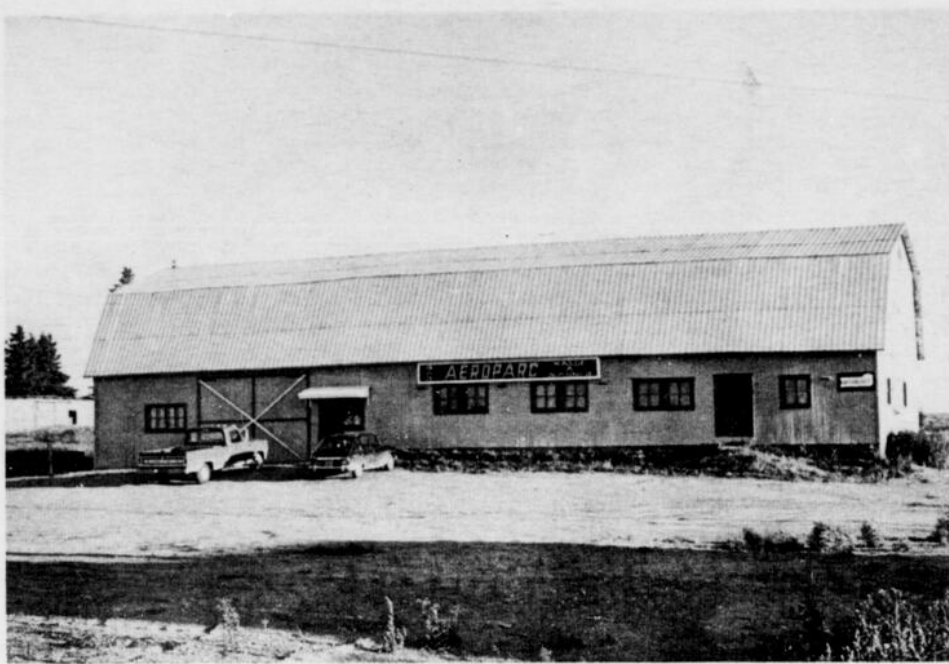
Comme le dit si bien M. Denis Drolet qui travaille régulièrement avec lui: "c'est un homme fantastique, excessivement simple et qui ressemble à une machine à idées tellement il a des projets en tête".

Présentement, son rêve le plus cher est de construire un aéroport de comté à Jonquière. Il a confiance en l'avenir et n'a pas peur

au plus grand nombre de gens possible le fruit de ses expériences.

Après avoir mis sur pied Aero Six, le Dr Groleau a senti le besoin de pousser plus loin l'aventure. Sa pensée est devenue régionale.

Pendant longtemps, ces idées n'étaient, aux yeux de plusieurs personnes, qu'un tissu d'absurdi-



Aéroparc est une réalisation qui doit prendre de l'envergure.

Un morceau de...

(Suite de la page 18)

UNE PISTE DE 4.000 PIEDS

M. Denis Drolet, professeur en électronique au Cégep de Jonquière et principal assistant du Dr Groleau nous explique le projet dans son ensemble:

— "Il s'agit de la construction d'une piste asphaltée de 4.000 pieds de longueur qui pourrait ac-

cueillir tous les avions pesant moins de 12.500 livres".

De l'avis de M. Drolet, Aero Six qui est situé au coin du rang St-Dominique et du rang Six, offre un endroit exceptionnel pour la construction d'un aéroport d'importance secondaire.

Les raisons sont les suivantes:

Le terrain est situé près

d'une forte concentration de population; il est bien localisé par rapport aux vents dominants et il ne nuit aucunement aux autres aéroports.

Selon le Dr Groleau, expert en la matière, il ne faut jamais un seul aéroport dans une région. On doit favoriser la création d'un centre actif d'aviation.

DES REQUÊTES

Présentement, M. Drolet travaille à la rédaction d'un mémoire sur la nature du

projet de l'aéroport de comté. Ce mémoire sera remis au gouvernement afin d'obtenir une subvention qui aidera à concrétiser le rêve du Dr Groleau.

Les deux instigateurs du projet espèrent grandement que la population acceptera de signer des requêtes qui accéléreront la naissance de l'aéroport de comté à Jonquière.

Lors d'une rencontre avec la Chambre de Commerce et le Dr Groleau, qui est l'un des directeurs, le député aux Communes, Me Gilles Marceau a laissé entendre qu'il épaulerait le projet de l'aéroport. Il a semblé être emballé à l'idée de voir un jour de nombreux touristes au Saguenay-Lac St-Jean.

UN TREMPLIN POUR LE TOURISME

Pour M. Groleau, l'aéroport joue le rôle de tremplin. C'est lui qui accueille les touristes et leur présente dès leur arrivée toutes les activités et les beaux coins de la région.

C'est à lui de retenir le touriste en lui montrant des pamphlets sur la région, en lui indiquant les manifestations à suivre et bien sûr en lui démontrant toute la sympathie de la population.

Le projet de l'aéroport de comté à Jonquière est un morceau de sucre qui attirera les étrangers. On ne peut laisser de côté une telle chance de relever notre niveau économique. Les corps intermédiaires doivent se joindre au Dr Groleau pour que l'été prochain, la population puisse admirer son nouvel aéroport.



Le Dr Groleau, à droite, et M. Denis Drolet, à gauche, sont prêts à défendre leur projet et cela envers et contre tous.

de s'aventurer dans ce sentier pas encore battu qu'est l'aviation.

En fait, lorsqu'on pose des questions sur l'aviation au Dr Groleau, c'est un peu comme si on lui demandait de nous parler de son enfant.

Le Dr Groleau a toujours des idées en réserve. Son activité principale consiste à essayer de distribuer

tés. Aujourd'hui, la chambre de commerce accepte de brandir l'étendard de la réussite et demande la construction d'un aéroport de comté.

Le Dr Groleau voit l'aéroport comme une porte ouverte sur le monde. C'est une somme d'efforts collectifs acharnés qui permettront à ce projet de prendre racine.



Aéro Six se veut un endroit accueillant et divertissant.



**VOUS TROUVEREZ
TOUT CE QUE
VOUS DESIREZ
DANS**

progrès-dimanche



Pourquoi quitter les études prématurément ?

L'important, c'est parfois la rose, mais aussi et surtout l'instruction.

Quitter l'école signifie une plus grande liberté dans l'immédiat. Mais vous le regretterez plus tard, car, par votre attitude irréfléchie, vous aurez limité vos chances de réussir dans la vie.

Pourquoi ne pas faire comme ce jeune homme et obtenir votre diplôme universitaire? Il a obtenu le sien au Collège Militaire mais vous pourriez bénéficier des mêmes avantages tout en fréquentant l'université de votre choix.

CONDITIONS: Etre âgé de 16 à 20 ans et avoir ou être en train de terminer son Secondaire 5.

Venez en discuter avec nous sans aucune obligation.

9 AOÛT (de 14 à 18 hres)
10 AOÛT (de 14 à 18 hres)
11 AOÛT (de 14 à 18 hres)

Hôtel de ville
Hôtel de ville
Hôtel Royal

Dolbeau
Roberval
Alma

Centre de Recrutement des Forces Armées Canadiennes

200 EST, RUE RACINE

CHICOUTIMI

TEL.: 543-1880

La SNQ se prononce sur l'édifice administratif

A la suite d'une réunion de son conseil exécutif, la Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac St-Jean, que préside M. Gérard Claveau, souhaite que l'on cesse de faire de la petite politique en ce qui concerne la construction de l'édifice administratif que la population régionale attend avec impatience depuis très longtemps. L'esprit de clocher, que l'on voit se développer depuis quelques jours sur ce sujet, doit faire place à la

compréhension et à l'unité, de dire les dirigeants de la S.N.Q., si l'on veut voir naître des réalisations concrètes et qui assurent le mieux-être de la collectivité régionale.

Selon la Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac St-Jean qui a déjà fait connaître sa position en février dernier, l'édifice administratif d'après l'esquisse du Plan, doit être construit à Chicoutimi, capitale régionale.

Madame

En confiant votre enfant à notre garderie, vous travaillerez plus allègrement, et vos heures de loisirs (sport, magasinage, etc...) seront plus reposantes.

Directrices: Yvette Pedneault: 549-4056

Yvette Larouche: 549-0956

GARDERIE DE JOUR

Au P'tit CHEZ-NOUS Enr.

1229, Boul. St-Jean-Baptiste

Rivière-du-Moulin

Chicoutimi

Informations: 549-4583

(Local de la Ligue Navale du Saguenay)



La Direction Régionale du ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre du Québec au Saguenay Lac St-Jean a procédé à la formation de deux nouveaux comités consultatifs régionaux, cette semaine, à Chicoutimi, soit ceux des services personnels et des services sociaux.

Lors de la première réunion tenue à la Commission de Formation Professionnelle, les membres ont été informés des structures de la Loi sur la formation et la qualification professionnelle de la main-d'oeuvre. En même temps, les membres ont procédé à l'élection de leurs officiers et ont choisi leurs délégués à l'Assemblée générale de la Commission de Formation Professionnelle de la région du Saguenay Lac St-Jean.

On sait qu'un comité consultatif régional est composé, à part égale, de

représentants des employeurs et des salariés et son rôle est d'aviser le ministère du Travail du Québec des besoins en main-d'oeuvre et des besoins en formation professionnelle de cette main-d'oeuvre.

La Direction Régionale du Saguenay Lac St-Jean, sous la responsabilité de M. Claude Pagé, directeur régional par intérim, a maintenant mis en place neuf comités consultatifs régionaux en autant de secteurs économiques considérés comme prioritaires dans la région.

Lors de la réunion du comité des services personnels, tenue lundi le 2 août, les membres ont élu Mme Lucie Gagnon Ouellet de Chicoutimi comme présidente. Elle représente les salariés et fut déléguée par le Syndicat des Coiffeurs pour Dames de Chi-

coutimi et Alma. Le vice-président élu est M. Denis Jacob de Chicoutimi, délégué par l'Association Patronale des Coiffeurs pour Dames. Les représentants des employeurs sur ce comité ont aussi choisi M. Robert Gosselin de Jonquière, de l'Association Provinciale des Restaurateurs, et M. P.E. Lépérance d'Arvida, représentant l'Association des Hôteliers du Saguenay Lac St-Jean Inc., comme leurs délégués à l'Assemblée générale. Les salariés ont délégué Mme Colombe Lavoie de Jonquière et M. Jean-Nil Lavoie de Dolbeau.

Le comité des services sociaux, réuni jeudi le 5 août, a élu comme président M. Egide Boivin de Chicoutimi-Nord, représentant la Fédération Nationale des Services (C.S.N.), et comme vice-prési-

dent, M. P.A. Lambert de Roberval, représentant l'Association des Administrateurs d'Hôpitaux de la Province de Québec. Les délégués à l'Assemblée générale du côté employeurs sont M. Gilles Dufault de Chicoutimi, représentant l'Association des Administrateurs d'Hôpitaux de la Province de Québec, et le vice-président du comité, M. P.A. Lambert. Les salariés, eux, ont choisi comme délégués le président du comité, M. Egide Boivin et M. Lionel Tremblay d'Alma, représentant de la Fédération Nationale des Services (C.S.N.).

L'animateur des deux réunions pour la Direction Régionale du ministère du Travail fut M. André Rochefort, responsable de la consultation pour le Saguenay Lac St-Jean.

IMPOSSIBLE DE PAYER TOUS VOS COMPTES?

Impossible de vous sortir de sur le dépôt volontaire?

Impossible de rencontrer tous vos versements à la finance?

REGLEZ VOS PROBLEMES
Téléphonez chez

CREDIT DEPANNAGE FAMILIALE ENR.

132, COLLARD

ALMA

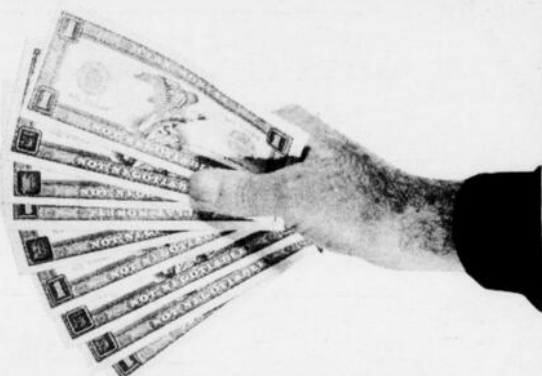
TEL.: 668-7317

Pour un rendez-vous confidentiel demandez: R. COLLARD, Alma
POUR CHICOUTIMI COMMUNIQUEZ AVEC
M. VINCENT BRASSARD

392, BRASSARD

CHICOUTIMI

TEL.: 543-4086



Notre gagnante de la Caisse Epi pour le mois de juillet



Sur cette photo de gauche à droite: M. Eddy Lavoie, épiciier Epi de St-Jean-Eudes, Arvida, chez qui l'heureuse gagnante avait sa carte de Caisse de Noël Epi. M. Edgard Normandeau président des magasins Epi, la gagnante Mme Cyrille Brideau 19 De Champlain à Arvida, ainsi que M. Léo Gagnon, publiciste des magasins Epi de la région. Le prochain tirage d'une laveuse à vaisselle Westinghouse pour la Caisse de Noël Epi aura lieu lundi le 6 septembre.

Formation des comités consultatifs de la Direction Régionale de la Main-d'Oeuvre



LES MEMBRES DU COMITE CONSULTATIF REGIONAL DES SERVICES SOCIAUX, photographiés lors de leur première réunion cette semaine. De gauche à droite, assis: André Rochefort, responsable de la consultation pour le ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre; Soeur Gabrielle Dumont de Roberval; Egide Boivin, Chicoutimi-Nord, président du Comité; P.A. Lambert, Roberval, vice-président du Comité; Mlle Thérèse Gauthier, Chicoutimi-Nord; Claude Pagé, directeur régional par intérim; Debouts, de gauche à droite: Gilles Dufault, Chicoutimi; Louis-Marie Duperré du ministère du Travail; Lionel Tremblay, d'Alma; Michel Lemay, Chicoutimi; Denis Gaudreault, Chicoutimi; Benoît Duplessis, Kénogami et Jean-Marie Girard de Chicoutimi.

Nouveau taux de l'eau à ST-Thomas d'Aquin

La Régie des eaux du Québec vient d'approuver la demande de la municipalité de Saint-Thomas d'Aquin (Lac Saint-Jean-Ouest), concernant une modification des taux pour le service d'eau qu'elle fournit à ses contribuables.

Cette augmentation des taux s'explique par le fait que, en vertu d'une ordonnance en date du 15 avril 1971, la Régie des eaux du Québec a approuvé un nouveau taux pour l'eau fournie par le village de Lac Bouchette à la paroisse de Saint-Thomas d'Aquin.



Le Cadet Jean-Claude Boulet, du 228, de la rue St-Pierre, à Bagotville poursuit son entraînement au camp d'été des Cadets à Borden, en Ontario. En tout, 550 jeunes de différents corps de Cadets du pays ont été choisis pour participer à ce camp d'une durée de six semaines. Le Cadet Boulet est membre de l'Escadron aérien 657.



FORMIDABLE

Biscuits David **.69**
mélange, cello 1 lb. ½

GATEAUX MOKA VAILLANCOURT **2/\$1.00**
BOITE DE 12 ABST.

FEVES **.25** LB.
FRAICHES DU QUEBEC

RADIS en feuille
FRAIS **.05** du pqt

ORANGES
Sud-Africaines Navel no 138
2 doz pour **.89**



Blé d'inde sur épi
DU QUEBEC FRAIS
.49 la doz

CIRE LIQUIDE **\$1.29**
Mirage 27 oz

HUILE D'ARACHIDE **\$1.09**
Planters, bouteille 32 oz

OLIVE FARCIE **79¢**
Coronation, bocal 12 oz

FEVES AU LARD **29¢**
Heinz, boîte 19 oz

BLE SOUFFLE **79¢**
Newport, 13 pintes

HUILE A SALADE **39¢**
Wish Bone, bouteille 8 oz

SIROP MAIS **49¢**
Cow Brand 2 lb.

SHAMPOOING Bright **95¢**
Side pour cheveux normaux - gras - sec, 6 oz ½



LES ECONOMIES

QUE NOUS
POUVONS
FAIRE EN
MAGASINANT
CHEZ
EPI

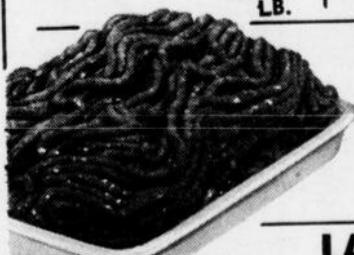


Boeuf à bouillir
dans la palette de l'épaule Steer Rouge
.59 LB.

Boeuf bourguignon en cube **89¢** LB.
délicieux cuit avec des légumes frais

Boeuf semi désossé **89¢** LB.
côte croisée Steer Rouge

Rib Steak de boeuf
Steer Rouge, délicieux cuit sur charbon de bois
1.19 LB.



BOEUF HACHE
FRAIS HACHE
.55 LB.

LARD SALE
GRAS, EPAIS
.39 LB.



Boeuf à rôtir
dans le haut de côte
.69 LB.



SENSAS!

CIGARETTES
toutes marques populaires
le carton régulier **4.59**
king-size **4.69**

OEUFs GRADE A PETIT
FRAIS
3 DOZ **\$1.**

Date sans noyaux **.29**
Jaffa, boîte 14 oz

Breuvage aux chocolat **.77**
Provigo, boîte 2 lb.

DEODORISANT **.69**
Provigo, canette 14 oz lavandre
lilas, floral, pin

Breuvage Provigo **.31**
boîte 48 oz, orange, raisin, punch

Fromage tranché Provigo
paquet ¾ lb. **35¢** paquet 1 lb. **65¢**

Charbon de bois **1.39**
SAC 20 LB.

BISCUITS AU SODA CHRISTIE
BOITE 1 LB.
.39

Biscuit au chocolat
Provigo, bte 24 **.39**

SUCON CONGELE **.25**
Popsicle boîte de 6

Margarine Blue Bonnet **.69**
BOITE 2 LB.

Confiture aux fraises **.39**
X L BOCAL 24 OZ

KETCHUP HEINZ **.39**
BOUTEILLE 15 OZ

LIQUEURS PROVIGO **1.89**
canette 10 oz, caisse 24 Cola - orange

LAIT EVAPORE **.18**
CRINO, BOITE 15 OZ

Pain de viande Kam **.49**
BOITE 12 OZ

Papier d'aluminium **.33**
Provigo rouleau 25 pieds

JUS DE TOMATE
AYLMER, BTE 19 OZ
.16

CAFE INSTANT
Chase-N-Sandborn
bocal 10 oz **1.49**

Le Carrefour

organe des Cercles de sobriété de la région
filiale des Ass. Lacordaire

Lacordaires ou tempérants?

Récemment, j'entendais le récit d'une escalade verbale assez âpre, concernant l'utilisation des expressions: sobriété, tempérance et abstinence. De même, au cours d'une réunion lacordaire, le maître de cérémonie présente un homme ou une femme qui fête son 30ième anniversaire de tempérance, tous se mettent à applaudir, mais sait-on au juste pourquoi?

Disons immédiatement que je fais pas aujourd'hui le procès de la tempérance vs l'abstinence pour vérifier les avantages ou les inconvénients. Je sais qu'il

s'agit ici d'une querelle de mots plus que d'une querelle d'idées mais je pense qu'il n'est pas mauvais de s'arrêter de temps en temps à vérifier les mots que l'on emploie: peut-être les idées seront-elles plus claires ensuite.

FIXONS LES MOTS

Abstinence: du latin *abstinere*. Action qui consiste à s'empêcher de faire une chose, d'user d'une chose. Son antonyme est prendre part. Cf Larousse. On voit donc que s'abstenir veut dire ne pas user d'une chose, s'en priver. Et c'est bien ce que font les Lacordaires et les membres d'associa-

tions parallèles lorsqu'ils font promesse de ne pas user de spiritueux.

Mais on ne parle plus le même langage quand on parle de tempérance. Sans doute l'abstinence aussi bien que la tempérance sont deux belles choses mais ne sont pas du tout identiques.

RETOURNONS AU DICTIONNAIRE

Tempérance: du latin *temperantia* ou *temperare* — Vertu qui modère les désirs. Sobriété dans l'usage des aliments et des boissons. Société de tempérance: association pour combattre l'usage des spiritueux. On remarque donc deux choses: tempérance est synonyme de sobriété et d'autre part, les sociétés de tempérance s'engagent à combattre l'usage même des spiritueux. Et c'est sans doute d'ici que provient la confusion. Les sociétés de tempérance — on aurait mieux dit d'abstinence — luttent contre tout usage des boissons alcooliques et peu à peu, on s'est mis à dire que tempérance était synonyme de abstinence, ce qui est évidemment faux étymologiquement.

De même, on pourrait peut-être réveiller la grande querelle de la place de la vertu en tout cela. Remarquons d'abord les deux définitions données par le dictionnaire. Abstinence — action de ne pas user de quelque chose. Tempérance — vertu qui modère les désirs. On dira peut-être que Larousse n'écrit pas un traité de théologie dans son Petit Dictionnaire mais il se trouve ici que le prince des théologiens, St-Thomas d'Aquin est cette fois du même avis. Il est facile tout de même de dissiper l'équivoque.

C'est vrai que pour mo-

dérer l'usage d'un plaisir, il faut de la vertu et une vertu qui justement s'appelle la tempérance. Il est vrai aussi que pour s'abstenir complètement de l'usage d'un plaisir, fut-il celui des boissons alcooliques, il faut aussi de la vertu et une vertu qui s'appelle la vertu de force, laquelle est tout aussi respectable que la vertu de tempérance.

Prenons un exemple un peu idiot mais qui aidera peut-être à comprendre. Jean-Louis est un conducteur prudent. Il conduit sa voiture en respectant les lois de la circulation, en sauvegardant les droits des individus, en inspirant confiance à ses passagers. Il exerce la vertu de prudence. Ma grand-mère Marie-Louise ne conduit pas du tout — peut-être est-ce prudence de sa part — mais on ne peut certainement pas la qualifier de chauffeur prudent car elle ne conduit pas. Il se peut par ailleurs qu'elle ait des vertus bien plus grandes encore, la force ou la pitié.

Un mot pour terminer. C'est par hasard que l'on a dénommé nos cercles du nom du P. Lacordaire. Tout simplement parce que le P. Jacquement avait un grand respect pour son illustre confrère dominicain (Cf. Le Testament du P. Jacquement, Québec 1952, p. 11). Et de même Jeanne d'Arc parce qu'elle était une sainte française. Encourageons et félicitons tous ces gens des sociétés de tempérance, des Carrefours de Sobriété, des Cercles Lacordaires et Jeanne d'Arc, des Abstinents anonymes ou non, mais sachons bien qu'il ne s'agit pas exactement des mêmes caractéristiques dans chacun de ces groupes.

Gérard Cournoyer s.m.m.,

Message du président à l'occasion des vacances

Le royaume des cieux souffle violence et les violents seuls l'emportent.

Vous qui pratiquez l'abstinence totale nous savons que plusieurs d'entre vous sont des violents, car vous l'avez été dans la consommation des boissons environnantes.

Cette énergie de jadis dépensée follement à même la misère d'un foyer où des malheureuses petites victimes innocentes, manquaient l'affection d'un père ou le désespoir d'une épouse sur qui il n'avait plus d'espérance et pour qui la peine d'une vieille maman aux cheveux blancs a raccourci ses jours. Cette énergie, ce besoin, cette faim, cette soif, il a fallu la diriger avec violence sur le beau et austère chemin des activités lacordaires.

que nous avons reçu en tendant une main secourable à nos frères malheureux; ce sont dans ces conditions seulement que nous réussirons à tenir debout malgré mille difficultés.

Il faut se rappeler les paroles de ce Dieu: "Premier servir sans moi tu ne peux rien faire; c'est moi qui vous ai choisi pour que vous rapportiez des fruits. Bien sûr que tu as à souffrir dans ton milieu et ceux pour qui tu as beaucoup d'estime en certaines occasions. On se moquera de toi parce que tu ne fais pas comme les autres; pour toutes ces raisons, il faut que tes convictions soient solides et qu'à l'occasion tu te tournes vers celui qui guide le destin".

Moi je dis qu'on ne peut se permettre des vacances en ces années si difficiles où partout la boisson coule à flot. Dans ces mois si beaux de vacances, les annonces et les ventes se multiplient semant la terreur et la mort sur les routes, dans des noyades, dans de malheureux accidents de toutes sortes.

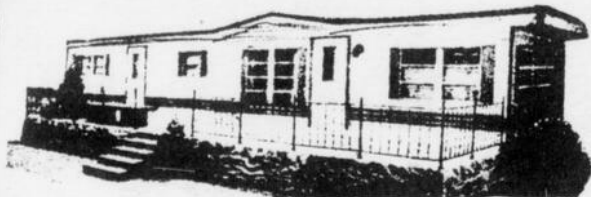
Lacordaire de 1971, soit à la hauteur de la mission qu'un jour t'avait confiée la providence, surtout aime-là ton oeuvre parce qu'elle est noble, difficile mais combien elle est grande.

UNISSONS-NOUS POUR GRANDIR ET LUTTONS POUR CONTINUER DE VIVRE.

Welly Harvey

Vous pensez à l'achat d'une maison mobile ?

Venez voir le plus important vendeur de maisons mobiles au Québec (depuis 1949)



SPECIAL DE LA SEMAINE ROULOTTE 15' \$1095.00

DÉPOSITAIRE DE:

BROADMORE • FLEETWOOD • LEADER • CHAMPION • GENERAL • ETC...

AUSSEI MODÈLES EXCLUSIFS:

GRAND PRIX et RÉMILLARD (14 pieds)

ARMAND Rémillard

CHICOUTIMI

ROUTE 16A

TEL.: 549-5613

SEPT-ÎLES

C.P. 16

418-968-8166

QUEBEC

2230, Boul. Hamel

Québec 8

418-527-9878

DEVÈZ-VOUS PAYER VOS DETTES ?

DEVÈZ-VOUS PAYER POUR QUELQU'UN D'AUTRE ?

ÊTES-VOUS PRIS PAR LA FINANCE ?

ÊTES-VOUS SUR LE DEPOT VOLONTAIRE ?

VOS DETTES VOUS EMPECHENT-ELLES DE RESPIRER ?

SI OUI COMMUNIQUEZ SANS TARDER

AVEC

CREDIT SECOURS ENR.

C. BERTRAND ou N. RIOUX

TEL.: 662-6446

A VENDRE ALMA

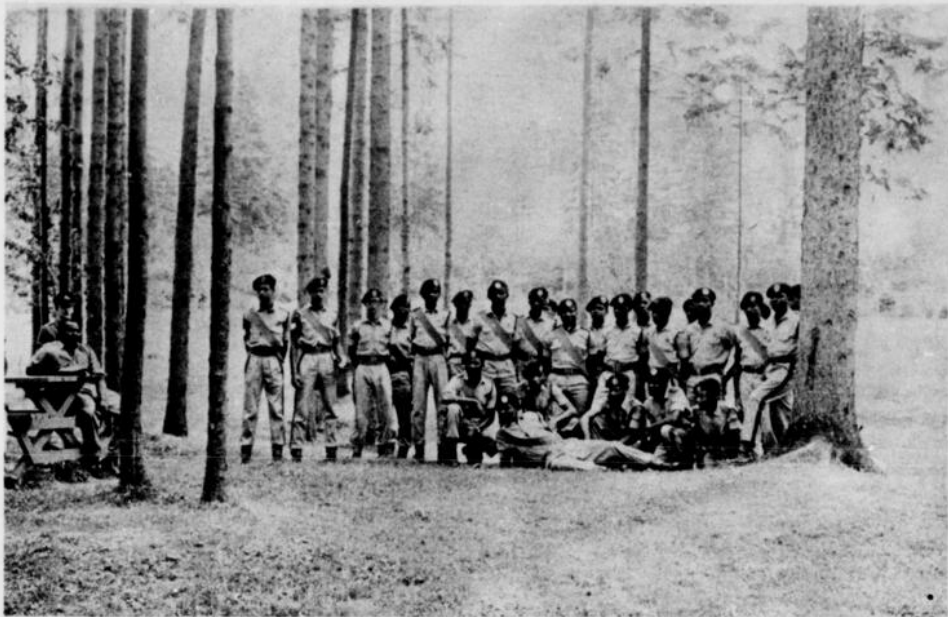
Deux plain-pied neufs, situés rue des LILAC, Paroisse St-Jude, hypothèque avec S.C. H.L., minimum comptant \$900.00.

Deux duplex, situés 88, rue Bergeron et 253 rue Champagnat, en parfaite état. Conditions avantageuses.

Terrains avec services, rues asphaltées. Prêts à construire, rue des LILAC.

S.P.I.S.I. ALMA INC.:
CÔTÉ VIANNEY
(REPRÉSENTANT)
400 BERGERON, ALMA,
TEL.: 668-8818

Sprisi ALMA INC.



UNE QUARANTAINE DE CADETS venant des Caraïbes ont visité la région du Saguenay cette semaine. Ils participent présentement à un stage d'entraînement au Camp de Valcartier près de Québec. Ces Cadets des Barbades, de la Jamaïque, de Trinidad, et de Tobago et de d'autres villes des Antilles, se sont rendus à Chicoutimi, au barrage de Shipshaw ainsi qu'aux installations de l'Alcan à Arvida.

Contrats d'approvisionnement à deux scieries de la région

Le ministre des Terres et Forêts, M. Kevin Drummond a signé deux contrats d'approvisionnement en bois permettant ainsi aux usines de sciage Jos. Houde Ltée de Petit Saguenay et W. A. Dufour Construction Ltée de Sacré-Coeur de maintenir leurs opérations.

Le premier contrat garantit pour une période de 5 ans à la compagnie Jos. Houde Ltée, le droit de coupe sur pied à même la forêt domaniale du Saguenay pour une quantité annuelle de 755,000 pi3 d'épinette, sapin et pin gris comprenant les bois de sciage, les bois à pâte, de récupération et autres. Cette quantité peut-être prise dans les assiettes de coupe assignées à la compagnie par le ministre des Terres et Forêts de façon à assurer l'utilisation complète de ces bois conformément au plan d'exploitation qui sera arrêté à cette fin.

Le second contrat permet à la compagnie W.A. Dufour Construction Ltée de s'approvisionner pour une période de 5 ans à même la forêt domaniale du Saguenay pour une quantité annuelle de 1,425 millions de pi3 d'épinette, sapin et pin gris, y compris également les bois de sciage, de récupération et autres.

La compagnie W.A. Dufour Ltée de Sacré-Coeur emploie une trentaine de personnes à son usine et à peu près le même nombre en forêt.

Jos. Houde Ltée emploie trente-cinq (35), personnes à l'usine et une trentaine en forêt.

Subvention de \$30,600 aux Produits Alba, de Roberval

Le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, M. Gérard-D. Levesque, annonce l'octroi de primes à l'investissement d'une valeur de \$370,000 en faveur de cinq firmes du Québec.

La Coopérative Laitière du Sud du Québec recevra \$200,000; les Produits Alba Inc. de Roberval, \$30,600; Papier Cascade Inc., de Kingsley Falls, \$61,850; la Société Agricole de Disraeli, \$46,400; et Lionel Lauzon Inc., de East-Hereford, comté Compton, \$29,250.

Ces primes sont accordées dans le cadre de la Loi de l'aide au développement industriel régional et ont pour but d'aider les entreprises concernées à agrandir leur établissement et à acheter des machines.

Les travaux projetés nécessiteront des investissements dépassant \$1-700,000 et contribueront à créer, environ trente-cinq nouveaux emplois.

De nouveaux cours

Le ministère de l'Éducation vient d'autoriser plusieurs régionales du Saguenay et du Lac Saint-Jean à donner de nouveaux cours. C'est ainsi que les Régio-

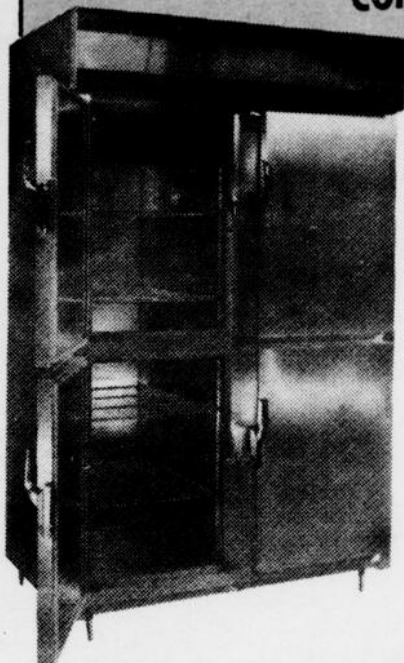
nales Louis-Hémon, du Lac Saint-Jean et du Saguenay donneront le cours d'infirmier ou d'infirmière auxiliaire. En plus de ce cours, la régionale Louis-Hémon, à la polyvalente Normandin, donnera les cours sui-

vants: artisanat commercial, mécanique des petits moteurs, hydrothermie (plomberie, chauffage et tôlerie), métal en feuille, débosselage et peinture, conciergerie et couture industrielle.

REFRIGERATEUR FOSTER

POUR HOTEL OU RESTAURANT

MEILLEURE VALEUR DE REFRIGERATEUR COMMERCIAL AU CANADA!



SPÉCIFICATIONS

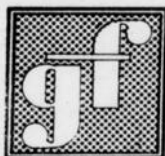
CARACTÉRISTIQUES	TH-4-T (SPÉCIAL)	TL-4-AD-T (SPÉCIAL)
Capacité pieds cube	45.5 pi. cu.	45.5 pi. cu.
Surface des tablettes (incluant celle du bas)	35.5 pi. cu.	35.5 pi. cu.
Largeur	51 1/2"	51 1/2"
Hauteur avec pattes	90"	90"
Profondeur du cabinet	31"	31"
Profondeur au-dessus de la porte	33 1/4"	33 1/4"
Profondeur avec porte ouverte	51 1/4"	51 1/4"
Ouverture de la demi-porte	19 1/2" x 29 3/4"	19 1/2" x 29 3/4"
Pesanteur approx. de l'emballage	525 lbs.	625 lbs.
ELECTRICITÉ		
Lampe intérieure	Oui	Non
Bloc de tension		
Voltage	115/60/1	115/60/1
Ampères	6.9	9.9
Force motrice	1/2 H.P.	1/2 H.P.

SPECIAL DE LA SEMAINE

Finis acier inoxydable à l'extérieur, aluminium à l'intérieur, portes avec serrures. Capacité: 45 pieds cubes, tablettes ajustables, unité hermétique, garantie de 5 ans sur compresseur

\$995.

Aussi d'autres modèles sur demande



gagnon
FRERES

DÉPARTEMENT COMMERCIAL
CHICOUTIMI

Mauril Simard,
représentant

Ray Blackburn,
représentant

TEL.:

543-1501

Gulf

AUTHENTIQUE MONNAIE DU MONDE
avec le duo CHENIER-DESROSIER

EH GILBERT! C'EST QUELLE PLANÈTE ICI?

CE DOIT ÊTRE LA LUNE. ON EST TELLEMENT DISTRAIT.

JE T'ÉCHANGE UNE DE TES PIÈCES DE MONNAIE CONTRE UN BON GRAND VERRE D'OXYGÈNE FRAIS.

J'AIMERAI BIEN MAIS CES PIÈCES FONT PARTIE DE MA COLLECTION.

ATTENTION AU TROU D'AIR

QU'ALBUM! DES PIÈCES DE MONNAIE DU MONDE ENTIER.

JE LES AI EUES GRATUITEMENT SUR LA TERRE!

Gulf

GRATIS! Authentique monnaie du monde de Gulf

PENSES-Y JACQUES! UNE PIÈCE GRATUITE AVEC TOUT ACHAT D'ESSENCE DE \$3.00 OU PLUS.* RENTRONS VENTRE À TERRE!

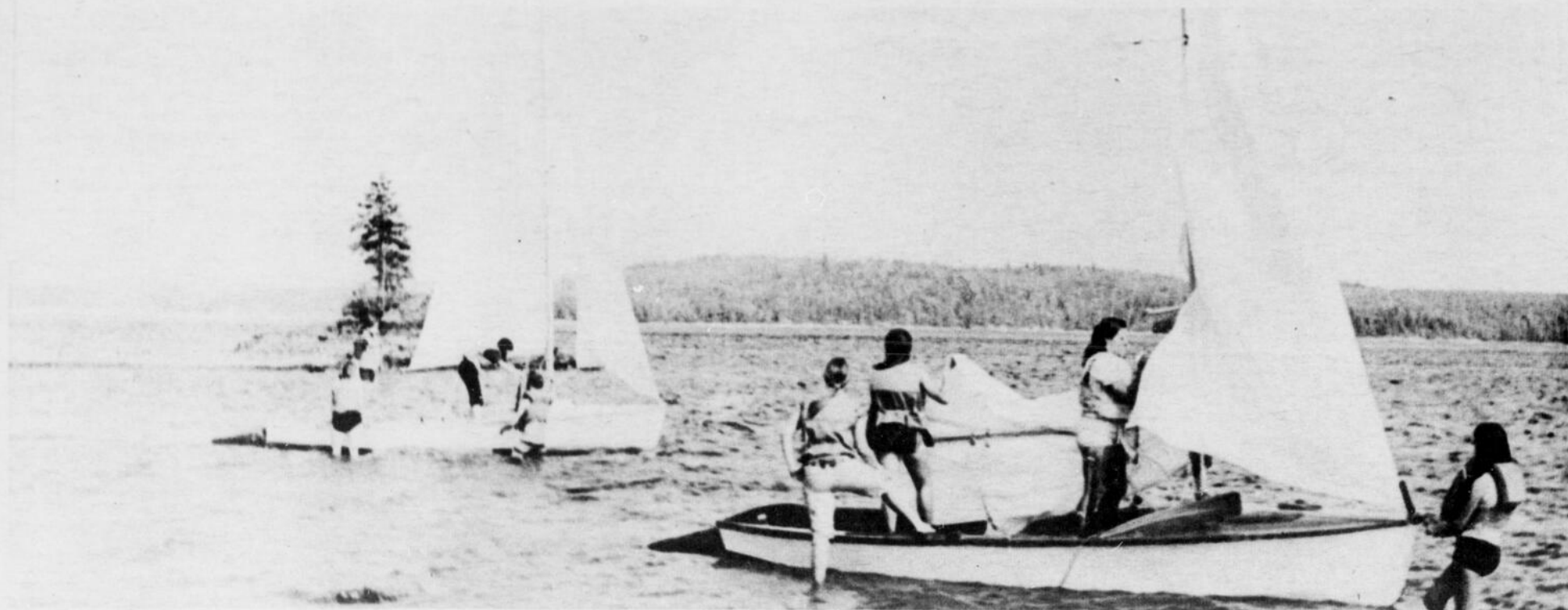
JE PARIE QUE TOUS LES ENFANTS ONT DÉJÀ COMMENCÉ LEUR COLLECTION DE PIÈCES GRATUITES.

J'AI ÉTÉ FAIRE LE PLEIN À UNE STATION SERVICE GULF.

* CHEZ LES DÉTAILLANTS GULF PARTICIPANTS SEULEMENT

POUR L'AMOUR DU CIEL! QU'EST-CE QU'UNE STOTINKA?

SUITE AU PROCHAIN NUMÉRO



SPAK veut:

Faire sortir les hommes d'affaires de leur bureau

(par Martha GAGNON)

Chez la majorité des gens, une grande partie de leur fatigue, de leur tension nerveuse et de leur anxiété, provient de ce qu'ils ne savent pas comment occuper leurs heures de loisir. Et, chaque jour, l'on se demande ce qu'il faut faire pour remédier à cet état de choses déplorables.

Depuis deux ans, l'organisme SPAK, invite les hommes d'affaires, les mères de famille, jeunes et vieux, à venir participer à des activités plein air afin de reprendre contact avec la nature.

Après avoir vu le travail effectué dans la région par le Service Plein Air Kébec (SPAK), nous sommes persuadés que les dirigeants de cet organisme savent comment s'y prendre pour aider la population à supporter la fièvre des villes.

Quel est leur secret?

Pour une bonne part, il consiste à ne jamais se demander si ce qu'ils font pourra être détruit demain. Ils travaillent au jour le jour sans chercher à aller plus loin. Les responsables de SPAK sont des gens op-

timistes qui savent attendre patiemment sans trop déplacer de poussière.

LE SENS DU LOISIR

Avant d'entreprendre des grandes réalisations, SPAK veut avant tout donner un sens véritable et enrichissant au loisir des gens.

Il veut amener la population à céder pendant quelques instants au plaisir d'escalader des montagnes, faire de la voile, du canoë ou simplement par-

tir en randonnée à travers les bois.

Grâce à ces bases de plein air, SPAK offrira aux gens la possibilité de s'accorder un répit. Il leur permettra également de reprendre certaines forces dont ils ont le plus grand besoin pour leur travail.

Trop souvent, les gens cherchent à se distraire uniquement au moyen de la télévision ou du cinéma. Ils laissent toujours à des tiers le soin de les amuser. Ils oublient que le loisir le plus enrichissant est celui qui demande des efforts, de l'imagination et de la débrouillardise.

Selon M. Roger Plante, responsable de la base de plein air située près de la rivière Valin, les activités offertes par SPAK font oublier les soucis de l'existence.

SI VOUS AVEZ DIX MINUTES...

Si vous avez dix minutes pour aller ici ou là, vous

devriez les prendre pour vous rendre sur l'une des trois bases de SPAK: lac Kénogami, St-Gédéon, rivière Valin.

A ces endroits, on pratique l'art de détendre les muscles tout en stimulant l'esprit. Le loisir devient attrayant et productif.

Les gens doivent apprendre à donner chaque semaine une heure ou deux, en dehors de leur train-train journalier, qui seront consacrées à la pratique de sports, de toutes sortes. C'est sans contredit la meilleure façon d'apprendre le sens véritable du loisir.

Comme le faisait remarquer M. Antoine Fontaine, directeur technique pour SPAK: "Nous devons montrer aux gens de quelle façon ils peuvent s'abandonner pendant quelques instants".

UN ENTHOUSIASME CONTAGIEUX

Actuellement, les res-

pensables de SPAK mettent dans tout ce qu'ils font un enthousiasme spontané et contagieux. Ils vivent intensément leur expérience.

M. Fontaine n'éprouve aucune crainte face à l'avenir. Il est convaincu que les gens de la région viendront sûrement un jour à s'intéresser aux activités plein air. En attendant, SPAK accomplit son travail d'évangélisation en mettant sur pied des journées d'information et en perfectionnant toujours ses bases.

SPAK espère que le public viendra à connaître les émerveillements et les joies du plein air. Mlle Diane Lalancette, monitrice,

croit que la population du Saguenay-Lac Saint-Jean commence à se réveiller et cherche la forme de loisir idéal.

Le SPAK est un organisme québécois qui veut promouvoir le plein air. Il est ouvert à tous, dans le but non seulement de faire découvrir les magnifiques paysages que nous possédons mais aussi de les mettre en valeur.

Les trois principes essentiels qui donnent à SPAK toute sa valeur sont: le loisir, le sport et la culture. A partir de ces trois piliers solides, les dirigeants de SPAK répandent dans le Québec un loisir sain et constructif.



L'Hotel
CHICOUTIMI Inc.

**460 Est,
Racine
Chicoutimi
Tél.:
549-7111**

**VOUS PRESENTE
EN
GRANDE VEDETTE
A SON
PIANO-BAR**



**LE SYMPATHIQUE
François Carel**

**En vedette au DISCO-BAR
"LA PILULE"
LE GROUPE
COMPLEXE EROTIQUE**



La population doit prendre le temps de vivre en s'accordant quelques heures de répit.

Magasinez au

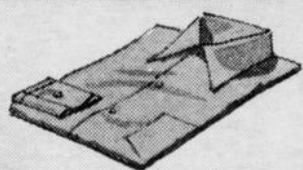
Woolworth

JOURS D'AUBAINES

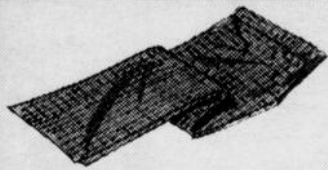
88¢

LES AUBAINES COMMENCENT À

Profitez de ces aubaines chez Woolworth le plus près de chez vous



CHEMISES POUR GARÇONNETS
65% polyester et 35% coton. 4 couleurs. Tailles: 4-6X. **2⁸⁸** CH.



PANTALONS POUR GARÇONS
Coutil imprimé, jambes évasées, taille demi-boxeur. Tailles: 4-6X. **1⁸⁸** CH.



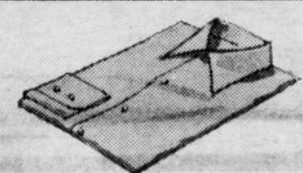
TABLIERS
Coton glacé imprimé. Très coquets. **2/2⁸⁸**



SACS À PYJAMAS
Velours côtelé. Chat, ours, chien ou écureuil. **1⁸⁸**



BAS-CULOTTES POUR DAMES
P.M.G. achat - aubaine. Beige, spice **2/88¢**



CHEMISES POUR GARÇONS
65% polyester, 35% coton. Quatre couleurs. Tailles: 4-6X. **1⁸⁸** CH.



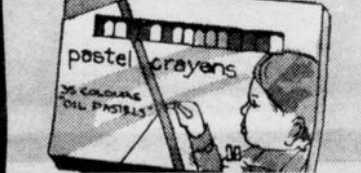
SERVIETTES DE BAIN
Tout coton, tissage jacquard. Imprimés floraux. 23 x 44". **88¢** CH.



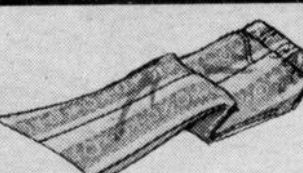
GILETS pour dames
En nylon extensible, 5 modèles à rayures **2.88**



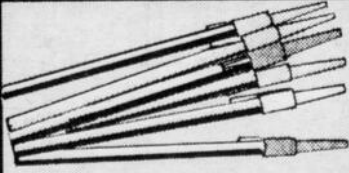
CHAUSSETTES POUR HOMMES
Nylon extensible, première qualité. Pour pointures 10-13. **3/1⁸⁸**



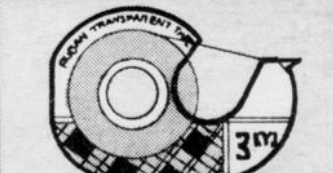
PASTELS
35 crayons pastels à l'huile. Achetez maintenant! **88¢**



PANTALONS POUR FILLETES
Imprimé indien. Jambes évasées, taille boxeur. Tailles: 4, 6, 6X. **1⁸⁸** EA.



JEU DE MARQUEURS
Pointe fine. Six par jeu. Ecrivent clairement. **88¢**



RUBAN ADHÉSIF
1010 pouces par rouleau. Très pratique dans la maison. **3/88¢**



AGRAFEUSE
Avec 1000 agrafes et détacheur d'agrafes. Nombreux usages. **88¢**



CRAYONS DE COULEUR
24 couleurs, marque 'Viva Tone'. **1⁸⁸**



DENTIFRICE
Crest, format familial arôme ordinaire. **88¢**



VAPORISANT CAPILLAIRE VO 5
Pour fixer votre chevelure toute la journée. Une marque réputée très recherchée. 16 onces. **1⁸⁸**



SACS À ORDURES
Trois paquets de 10, soit 30 sacs pour 88¢ seulement. 26 x 36". Hygiéniques, étanches. **3 PAQ. 88¢**



SERVIETTES SCOT
Serviettes épaisses, absorbantes, résistantes et économiques. Paq. de 2 rouleaux. Achetez durant la vente! **2 PAQ. 88¢**



LINGE DE TABLE
Paquet de 5. Prix d'aubaine **88¢**



COSMÉTIQUES CUTEX
Vernis à ongles givré ou crème. 14 teintes de rouges à lèvres. **2/88¢**



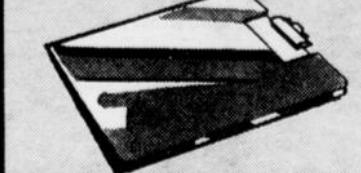
VAPORISANT CAPILLAIRE VO 5
Pour fixer votre chevelure toute la journée. Une marque réputée très recherchée. 16 onces. **1⁸⁸**



SACS À ORDURES
Trois paquets de 10, soit 30 sacs pour 88¢ seulement. 26 x 36". Hygiéniques, étanches. **3 PAQ. 88¢**



SERVIETTES SCOT
Serviettes épaisses, absorbantes, résistantes et économiques. Paq. de 2 rouleaux. Achetez durant la vente! **2 PAQ. 88¢**



PLANCHETTE-ÉCRITOIRE
Toujours pratique au collège et à l'université. **88¢**



Woolworth Chicoutimi - chargez-le



A bord du HMCS, les marins sont: Heureux comme des poissons dans l'eau

Des marins nous livrent quelques confidences

Reportage: Martha GAGNON
Photos: Daniel GAUTHIER

La rapine, le vin et les femmes ont fait pendant longtemps une mauvaise réputation aux marins. Pourtant, on s'aperçoit aujourd'hui que l'histoire des hommes qui vivent en mer est toute simple.

C'est une histoire où l'on ne trouve que des gestes d'hommes qui travaillent dur, des efforts, du courage et quelques fortes joies. Une histoire qui se vit et qui grandit au jour le jour, à la hauteur de l'homme qui se sépare de sa famille pour plusieurs mois, à la hauteur du jeune qui essuie la sueur à son front, à la hauteur de celui qui a choisi de vivre loin du tumulte des villes.

Dans la marine, nul ne vient sans qu'il n'y ait une raison profonde qui le motive, un désir ardent de voyager, le goût du travail acharné.

Le destroyer porte-hé-

liant coptères anti-sous-marin des forces armées canadiennes, HMCS Ottawa, est un navire où règne la discipline, la joie et la fraternité. Comme le dit si bien le lieutenant Pasco qui est préposé aux relations extérieures: "L'Ottawa est un happy ship".

Progrès-Dimanche s'est rendu cette semaine à bord de l'Ottawa et a profité de l'occasion pour questionner quelques officiers, marins et lieutenants. Ces derniers ont accepté de nous parler pendant quelques instants de la vie en mer. Il nous fait plaisir de vous livrer au cours des lignes qui suivent les confidences de ces messieurs.

ILS SONT DE CEUX QUI AGISSENT

Les marins sont en général de ceux qui veulent, et qui agissent, plus qu'ils ne parlent. Cette caractéristique de leur personnalité ne nous a pas facilité la tâche.

— "Je ne pourrais faire une autre vie. Ici je suis très bien. Je n'ai pas à subir tous les inconvénients de la ville", explique le lieutenant-commandant, Bernard Derible qui est dans la marine depuis 17 ans.

A la question est-il encore vrai que les marins ont une fille dans chaque port, qu'ils se bagarrent continuellement et qu'ils boivent beaucoup de rhum? Le lieutenant Ghislain Bergeron s'est empressé de répondre que nous ne sommes plus au temps des pirates et que les marins sont des hommes comme les autres qui gagnent leur vie d'une façon peut-être un peu différente.

Pourquoi acceptez-vous de mener ce genre d'existence alors que la ville fait miroiter la sécurité, l'animation?



Sur la vignette apparaît de gauche à droite: les lieutenants André Jean et Marcel Tremblay; le lieutenant-commandant, Bernard Derible et Ghislain Bergeron, lieutenant.

— "Être marin, c'est plus qu'un métier, c'est une vocation. Et puis, il y a aussi le goût des voyages..."

Pour la majorité de l'équipage de l'Ottawa, la vie de marins est la meilleure et les hommes sont heureux comme des poissons dans l'eau. Leur histoire est toute simple et pourtant remplie d'aventures.

Les expériences ne sont pas toujours heureuses. Il faut faire ses apprentissages, bien sûr. Apprendre à suivre une discipline sévère, à travailler à toutes les heures du jour et de la nuit, à vivre en communauté.

UN ESPRIT DE SOLIDARITE

Les marins, entre eux, font preuve d'une remarquable compréhension de sympathie. Ils n'ignorent pas, par exemple, que lorsqu'une poignée d'hommes travaillent et vivent ensemble pendant des mois, des frictions peuvent

se produire à certain moment.

A bord du bateau l'Ottawa, on a trouvé le moyen d'apaiser la tension qui pourrait exister, en organisant des petites fêtes sur le pont, en formant un orchestre et aussi en aménageant dans chaque dortoir des marins, un petit coin où ils peuvent discuter, jouer aux cartes et se détendre.

Le capitaine d'armes, M. André Dionne, avoue qu'il est très facile de faire respecter la discipline à bord du bateau.

Selon lui, l'Ottawa se distingue par l'esprit de solidarité qui crée des liens entre les hommes, peut importe le poste qu'ils occupent.

Une grande part de cette atmosphère joyeuse et détendue revient sans contredit au capitaine du navire qui aux dires de tous est un être droit, à la fois souple et discipliné.

Pour M. André Jean, lieutenant, "c'est le capitaine qui fait le navire".

Ainsi, au cours de notre visite sur l'Ottawa nous avons pu constater que la camaraderie qui existe dans les forces armées canadiennes est tout à fait exceptionnelle. Les marins possèdent un esprit jovial et un sens de l'humour qui vous font vite oublier toutes les mauvaises plaisanteries que l'on raconte à leur sujet.

LE METIER

"Si je me suis engagé dans la marine c'est avant tout pour le métier que j'ai eu la chance d'apprendre", nous dit M. Roland Houle, ingénieur en chef du navire.

Aujourd'hui, la plupart des marins reçoivent une très bonne instruction. Les jeunes recrues doivent avoir complété leur huitième année.

Dans la marine, les hommes ont la possibilité de changer d'emplois à tous les deux ans. Ils ont la chance d'acquérir une expérience dans plusieurs domaines.



Un bon verre de rhum et voilà notre marin en pleine forme pour accomplir ses tâches journalières. A chaque jour, les marins ont droit à leur verre de rhum. C'est là une vieille tradition.

Tél.: 548-8366

Dr CLAUDE SAMSON

CHIRURGIEN - DENTISTE

354, Mellon

Arvida

**VOTRE BUREAU D'ASSURANCE
GENERALE**

DESBIENS & MERCIER ENR.

SERVICE ET COMPETENCE
EN TOUS GENRES D'ASSURANCE
110, Racine Est - Suite 316 Chicoutimi
Tél.: 549-7066

Claude Mercier,
Courtier
d'assurances Agréé

Jules Desbiena,
Courtier
d'assurances associé

GUY BRASSARD, B.A.-LL.L.

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE

475 Rue Victoria

BAGOTVILLE

Tél.: 544-5800

Bureau: Ouvert du Lundi au Samedi inclusivement
et le soir sur semaine.

UN SERVICE DE REMBOURRAGE

FAITES REFAIRE VOS VIEUX MEUBLES, tels que: Chesterfield, chaise, divan. Demandez nos prix.

Par un spécialiste: M. Jean-Yves Blackburn
Téls: 543-1501 - Rés.: 549-9285



gagnon
FRERES MEUBLES

CHICOUTIMI

CONDITION FACILE DE PAIEMENT



Serv-O-Mat:

Une petite entreprise qui grandit toujours

M. Clément Dostie a fait preuve de volonté

(Par Martha GAGNON)

En 15 ans d'une activité discrète, il a mis sur le marché une quantité de machines automatiques dont on ne pourrait plus se passer. Cet homme, c'est Clément Dostie.

Propriétaire depuis 1956 de Serv-O-Mat, M. Dostie d'Arvida, a été le premier dans la région à offrir à la population un moyen économique et rapide de se procurer nourriture et breuvage.

En installant des centaines d'auto-distributeurs dans les usines, hôpitaux, collèges et commerces de toutes sortes, l'entreprise Serv-O-Mat a amené de plus en plus le public à consommer des aliments que l'on vend dans des machines perfectionnées au plus haut point.



Dernièrement, M. Clément Dostie se méritait le trophée Don Story offert chaque année par l'Association canadienne d'auto-distributeurs. Cet hommage a été rendu à M. Dostie en raison de son excellent travail effectué au cours de l'année 1970.

EN PLEIN ESSOR

Compte tenu de la période économique difficile que traverse présentement notre région, on ne peut que s'émerveiller de la réussite d'une entreprise comme celle de Serv-O-Mat.

Clément Dostie nous a prouvé que la petite entreprise pouvait survivre et devenir prospère grâce à un travail acharné et continu.

Persévérance et risque ont été les deux armes principales de Serv-O-Mat qui distribue à chaque année \$250.000 en salaires. Actuellement, 12 camions sont sur la route et desservent une trentaine d'industries, de commerces

ou d'entreprises de la région.

Clément Dostie n'a jamais été découragé par les nombreuses difficultés de l'escalade. C'est un homme actif dont l'entreprise est en plein essor.

A LA DEFENSE DU FRANCAIS

Certains se désolent en pensant qu'il est difficile dans le contexte actuel de sauvegarder la langue française.

Qu'ils se rassurent en regardant de quelle façon M. Clément Dostie a réussi à imposer le français dans son entreprise. Toutes les indications des auto-distributeurs provenant de Serv-O-Mat sont maintenant en français.

Même si ces instructions sont coulées dans le métal, l'entreprise que dirige M. Dostie possède un petit atelier de réparation où plusieurs personnes travaillent à repeindre les machines afin de présenter au public des indications en français.

M. Dostie trouve tout naturel de défendre le français et il avoue ne pas le faire dans un but politique. Son seul désir est de satisfaire davantage le client en lui facilitant les choses.

LES CANADIENS-FRANCAIS SONT AMORPHES

M. Dostie déplore grandement l'apathie des canadiens-français. Aucune association d'auto-distributeurs regroupant uniquement les gens de langue française n'a été formée. Et pourtant, une telle union serait bénéfique pour les dirigeants d'entreprises du Québec.

Par ailleurs, nous savons qu'il existe une associa-

tion canadienne d'auto-distributeurs où les canadiens-anglais sont en plus forte majorité. M. Clément Dostie est l'un des directeurs de cette association. Il est le seul canadien-français à occuper ce poste.

M. Dostie n'y va pas par quatre chemins pour dire que les canadiens-français sont seulement bons pour critiquer derrière

mais qu'ils ont peur de s'avancer.

Au mois de février prochain, M. Dostie a l'intention de leur servir une pilule d'optimisme en leur enjoignant de relever le défi qui consiste à former une association canadienne-française d'auto-distributeurs. A cet effet, il prononcera une conférence à Québec où il espère être

écouté par les 150 dirigeants d'entreprises de langue française.

"J'aimerais que le Québec ait sa propre association car nos problèmes sont différents de ceux des canadiens-anglais", déclare M. Dostie. Selon lui, cette unité permettrait aux dirigeants d'entreprises d'être plus puissants auprès du gouvernement.

M. Dostie concentre tous ses efforts à la création d'une telle association. Il n'a pas l'intention de lâcher prise.

lois sont créés.

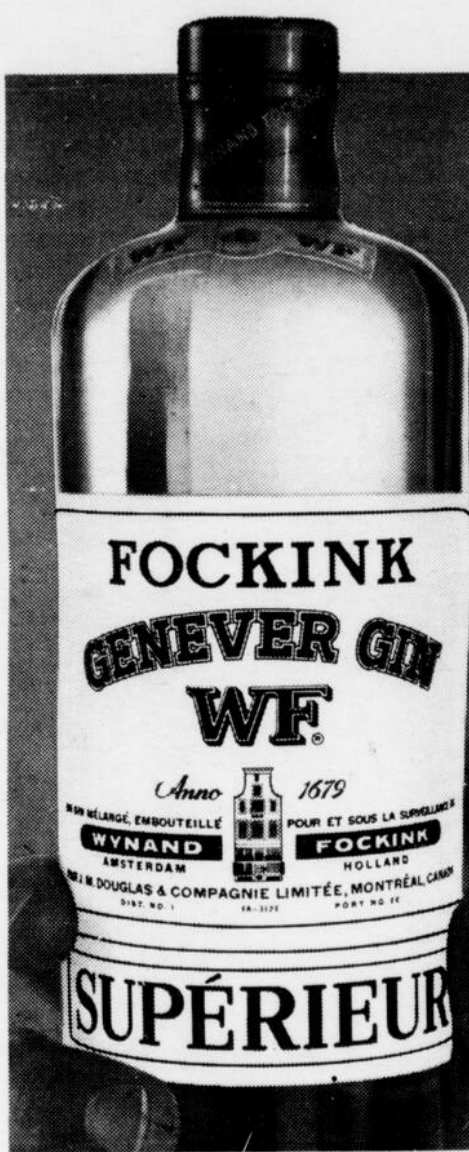
Selon le bureau des statistiques fédérales, en 1959, 40.237 auto-distributeurs étaient sur le marché canadien et en 1970, on pouvait en compter 135.000.

Cette entreprise s'avère donc comme une précieuse source d'emplois nouveaux. Depuis 1959, l'affaire n'a cessé de grandir. La réussite de M. Dostie a déconcerté nombre de ses amis qui au tout début croyaient plus ou moins à ses projets.

L'essentiel, dit M. Dostie, c'est d'avoir la foi, foi en son entreprise, foi en ses employés. Il y a eu des moments, c'est vrai, où l'on avait envie de tout laisser tomber. C'était tentant. Mais M. Dostie est un homme qui a fait preuve de volonté et d'esprit d'entreprise.

UNE PRECIEUSE SOURCE

Il est faux de prétendre que l'automation ne fait que diminuer le nombre de main-d'oeuvre. Avec l'apparition des machines distributrices ou plus exactement des auto-distributeurs, de nombreux em-



"J'suis d'une bonne humeur," dit Claude Blanchard

"Un bon gros gin pour les gars sérieux comme moi"

Il y a plus de 200 ans, le genièvre devenait une des boissons favorites du Québec. Il continue de l'être. En fait, c'est une boisson dont le goût nous enchante.

Le genièvre Fockink Supérieur, c'est un authentique genièvre hollandais distillé au pays sous la stricte supervision de Wynand Fockink d'Amsterdam en Hollande, selon une recette exclusive qui date de 1679.

Si vous êtes un adepte du gros gin, vous choisirez le Fockink Supérieur, le vrai!

10 onces	167	\$2.35
25 onces	169A	\$5.45
40 onces	169B	\$8.30

Wynand Fockink

Distribué par J. M. Douglas et Compagnie Ltée de Montréal. Une filiale de Les Distilleries Corby Ltée, Montréal.



ROY & TREMBLAY

AVOCATS — LAWYERS

Me Romuald Roy, LL.L. — Jean-Yves Tremblay, LL.L.

354, Boul. Mellon — ARVIDA — Tél.: 548-8284

Le H.M.C.S. Ottawa vu par l'oeil d'un touriste

REPORTAGE DE PIERRE DESROSIER

Le destroyer porte-hélicoptères H.M.C.S. Ottawa est présentement accosté au quai de Chicoutimi pour une visite officielle se terminant demain matin à 8 heures. Pour tous ceux qui n'auront pas la chance de voir ce magnifique navire de guerre, Progrès-Dimanche l'a visité pour vous afin de vous en donner la meilleure image possible. C'est un peu avec l'oeil d'un touriste curieux que nous vous le présentons:

Comme dans toute chose, avant de débiter, il est bon de faire un bref historique de ce navire de guerre canadien; il est en fait le troisième navire à porter le nom de H.M.C.S. Ottawa.

Le premier Ottawa fut mis en service le 15 juin 1938, à Chatham, Angleterre. Il était en réalité l'ancien H.M.S. Crusader que l'on avait acheté de la Marine Royale Britannique. Ce premier H.M.C.S. Ottawa se rendit utile surtout en tant que membre de l'Escorte spéciale de Convoi d'Halifax et de la Force d'Escorte de Terre-Neuve. Durant sa carrière dans l'Atlantique-Nord, cet Ottawa a un jour porté secours à 115 survivants d'un navire marchand torpillé.

Le 13 septembre 1941, à court de carburant, le H.M.C.S. Ottawa fut touché par deux torpilles allemandes et sombra dans les eaux glacées, à plus de 500 milles des côtes de Terre-Neuve, entraînant avec lui, cinq officiers et 108 hommes d'équipage.

En mars 1942, un second H.M.C.S. Ottawa (l'ex H.M.S. Griffin) fut mis en service dans la Force d'Escorte Mid-Ocean. Durant 12 mois, il continua d'escorter les navires marchands entre Terre-Neuve et l'Irlande du Nord. Plus tard, comme membre du Groupe Killer de la Marine Royale du Canada basée à Londonderry, il participa à la destruction de trois U-boats.



M.H. TREMBLAY
COMMANDANT

Le H.M.C.S. Ottawa actuel, celui que les gens peuvent présentement voir au quai de Chicoutimi, fut mis en service en novembre 1956 dans la Flotte Atlantique dont le principal port d'attache est Halifax (Esquimalt en Colombie canadienne, est le port d'attache de la Flotte du Pacifique). En 1963, il subit des changements majeurs et fut équipé d'un sonar à profondeur variable (voir dessin), d'un hangar pour hélicoptères et d'un pont d'envol. Il fut de nouveau mis en service le 28 octobre 1964 et nommé membre du 51^{ème} Squadron Canadien d'Escorte. En septembre 1968, le H.M.C.S. Ottawa devint officiellement le premier navire de guerre canadien à être dirigé et maintenu par un personnel bilingue (80 pour cent de l'équipage est canadien-français).

LE CÔTÉ TECHNIQUE ET PHYSIQUE DU OTTAWA

Longueur: 366 pieds

Largeur: 42 pieds
Tirant d'eau: 17 1/2 pieds
Déplacement: 2.855 tonnes

Vitesse: plus de 25 noeuds

Equipage: 15 officiers et 220 matelots (approx.)

Machines:

Deux moteurs à turbines à impulsion engendrant chacun une puissance sur l'arbre de 15.000 c.v. Le navire est muni d'hélices et de gouvernails jumelés.

Armement:

Une tourelle de canons de D.C.A. de calibre 3"/50 commandés par radar; un mortier anti-sous-marin MK 10 commandé par un calculateur qui reçoit du dispositif principal de sonar d'attaque des données sur les cibles; des torpilles autoguidées à tête active qui peuvent être lancées soit du navire lui-même, soit de l'hélicoptère anti-sous-marin.

Faits divers:

Le navire est pourvu d'un système d'arrosage qui permet le lavage à grande eau de la superstructure pour en faire disparaître toute trace de radioactivité en cas d'attaque nucléaire.

Afin d'être complètement autonome, le navire transporte 29.000 différents articles de matériel ainsi que des vivres et fournitures pour une durée de quatre-vingt-dix jours. Il produit sa propre eau potable à l'aide de deux évaporateurs d'une capacité de trois tonnes (672 gallons) à l'heure. Le groupe électrogène du navire qui comprend deux turbo-alternateurs et trois génératrices diesel, peut produire 1.400 kilowatts-heures, soit une quantité suffisante pour desservir trois cents maisons modernes.

NAVIRE BILINGUE

Le H.M.C.S. Ottawa est dit navire bilingue parce



que la majorité de son équipage parle français. En effet, la langue française est la langue employée à bord en ce qui a trait à la routine quotidienne, aux relations parmi les membres de l'équipage et durant les heures de travail. Toutefois, l'anglais est employé durant les grandes manœuvres navales car c'est la langue officielle de l'OTAN. L'ambiance reste malgré tout française et, chose unique dans la marine canadienne, l'équipage reçoit parfois une chose que seule la marine française se permet, du vin de table au souper.

l'équipement électronique du navire sert surtout à détecter les sous-marins ennemis et à les détruire par des charges explosives lancées par le triple mortier, qui lui aussi est dirigé électroniquement.

DÉTECTEUR DE SOUS-MARINS

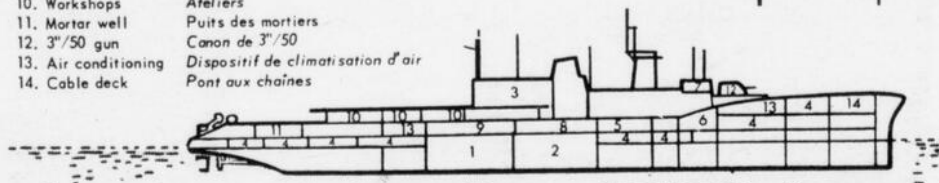
Lors de la Deuxième Guerre Mondiale, le sonar était déjà employé mais manquait beaucoup d'efficacité. En effet, un sous-marin ennemi pouvait toujours chercher refuge dans une couche de l'océan d'une certaine température, échappant ainsi aux on-

le croiseur H.M.C.S. Ontario et sur le porte-avions H.M.C.S. Magnificent. Porté au grade de lieutenant-commandant en 1964, il fut tour à tour commandant en second sur le H.M.C.S. Venture en 1964, sur le H.M.C.S. Sussexvale en 1965, et sur le H.M.C.S. Kootenay en 1968. De 1966 à 1968, il fut officier canadien d'Etat Major de la marine au collège Britania de Dartmouth, Angleterre. Il est depuis le commandant du Ottawa.

L'HÉLICOPTÈRE

L'hélicoptère que l'on peut apercevoir sur le pont

- | | |
|----------------------|-----------------------------------|
| 1. Engine room | Chambre des machines |
| 2. Boiler room | Chaudière |
| 3. Hangar | Hangar |
| 4. Mess decks | Quartiers de l'équipage |
| 5. Ship's offices | Bureaux d'administration |
| 6. Sick bay | Infirmier |
| 7. Compass platform | Passerelle de navigation |
| 8. Galley | Cuisine |
| 9. Cafeteria | Cafétéria |
| 10. Workshops | Ateliers |
| 11. Mortar well | Puits des mortiers |
| 12. 3"/50 gun | Canon de 3"/50 |
| 13. Air conditioning | Dispositif de climatisation d'air |
| 14. Cable deck | Pont aux chaînes |



SON RÔLE OPÉRATIONNEL

En cas de conflit majeur, la principale tâche du H.M.C.S. Ottawa serait la lutte anti-sous-marine, rôle premier de la Marine Royale du Canada au sein de l'OTAN. En effet, tout l'armement ainsi que l'hélicoptère sont spécialisés en ce sens. Aussi, l'entraînement fondamental de l'équipage est en vue d'une éventuelle attaque de la part d'un sous-marin. Chaque matelot apprend ce qu'il faut faire lors d'un torpillage, garder étanche tous les compartiments possibles, l'immuniser contre les retombées radioactives en cas d'attaque nucléaire.

De plus, la majorité de

des émisses par le sonar installé sous la coque du navire; les ondes se réfléchissent sur cette couche et ne touchaient rien. Mais aujourd'hui, un sous-marin n'a plus cette chance car comme c'est le cas du H.M.C.S. Ottawa, les destroyers d'escorte sont maintenant munis du sonar à profondeur réglable qui peut se descendre à la profondeur voulue, allant "chercher" le sous-marin là où il se trouve (voir dessin).

SON COMMANDANT

À la tête du navire, se trouve le commandant Maurice H. Tremblay. Né à Windsor, Ontario, en 1930, il devint sous-marinier après avoir servi sur

d'envol du Ottawa est un CHSS-2 (Sea King). Il est de même type que ceux utilisés par les Américains pour récupérer leurs astronautes. Mais là s'arrête la ressemblance car sa tâche est toute autre. Il peut à lui seul, en effet, repérer et couler un sous-marin; c'est d'ailleurs sa principale fonction. Il transporte, en plus de deux pilotes, un observateur et un opérateur de sonar. Son armement consiste en deux torpilles autoguidées qu'il largue sur son objectif. C'est un chasseur redoutable, muni d'un système de navigation des plus modernes. Il est à noter que seule la Marine canadienne combine vraiment la fonction de l'hélicoptère et celle du destroyer d'escorte.

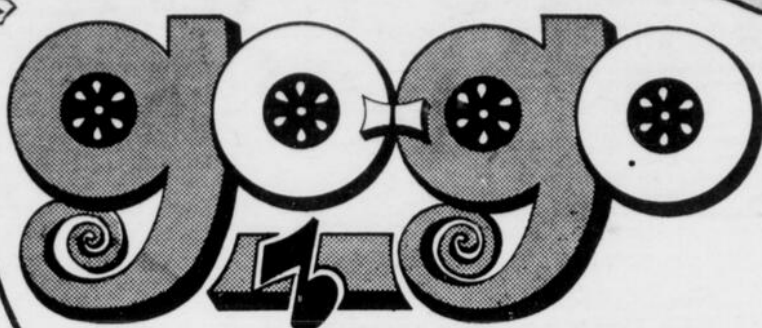


Des marins de l'Ottawa se détendent
PROGRES-DIMANCHE, LE 8 AOÛT 1971

Le Marché à GOGO est le seul et véritable marché d'entrepôt au Saguenay-Lac St-Jean. Au Marché à GOGO pas de luxe c'est pas beau mais c'est pas cher. D'où que vous veniez, ici vous trouverez toujours votre profit. Nous sommes les seuls à vous offrir de tels bas prix, pas de tirage, pas de concours, mais des bas prix. Venez voir le Marché à GOGO.



MARCHÉ



du SAGUENAY INC.

Le seul MARCHÉ GOGO est situé à Chicoutimi à 546, Price Ouest, il est le seul qui porte ce nom.

Epicerie prix de rabais GOGO, bas prix tous les jours.

Crème glacée GoGo
carton de 3 chopines, le carton **58¢**

Liqueurs en canette
Coke, Sprite, Fanta, caisse de 24 canettes **\$2.59**

Margarine Crémex
1ère qualité, la livre **25¢**

Margarine Thibeault
1ère qualité, la livre **28¢**

Viande à chien pep.
foie, boeuf, poulet, bte 26 oz la boîte **19¢**

Patates frites
congelées Valley farm, pqt de 2 lb. pour **39¢**

Eau de javel GoGo
gallon 128 oz, le gallon **49¢**

Serviettes hygiéniques
Modess, boîte de 48 serviettes, la boîte **\$1.29**

Tomates Aylmer
boîte de 20 oz, de choix la boîte **31¢**

Charbon de bois
SAC DE 20 LB. LE SAC **\$1.37**

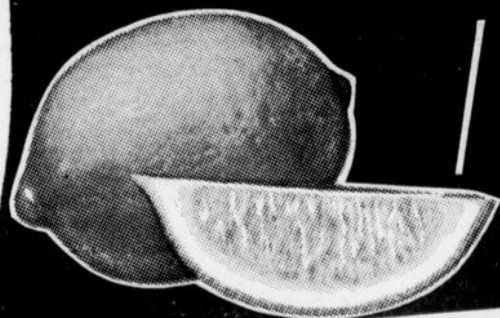
Crystaux à l'orange
Swing, paquet de 5 sachets, le paquet **79¢**

PATES ALIMENTAIRES
Catelli, boîte de 5 lb. macaroni coupé, la boîte - Spaghetti **99¢**

Fruits et légumes frais tous les jours. Nous avons toutes les sortes de fruits et légumes qui sont sur le marché et nous avons un marché de fruits et légumes en vrac à l'extérieur. 1-2-3

NAVETS FRAIS
DU QUEBEC

.05 LB.



PRUNES JAUNES

Ontario, panier 4 pintes

1.29

CITRONS

Sunkist
no 140

6 pour **.35**

Papier toilette Delsy
paquet de 2 rouleaux, le paquet **36¢**

Soupe poulet-nouilles
Lipton, boîte de 2 enveloppes **25¢**

Blé d'inde en grains
AYLMER, bte de 14 oz **21¢**

Peinture Latex
semi-lustre, émail lustré, gris à plancher, le gallon **\$3.69**

Viandes pré-emballées par des experts pour une coupe de viandes françaises. Venez voir nos bouchers qui se feront un plaisir de vous servir. Une invitation toute spéciale est faite à tous les Européens qui résident dans la région. Nous vendons boeuf steer rouge et boeuf économique, veau frais, porc, agneau frais, viandes congelées. 1-2-3



JEUNE PORC

frais dans l'épaule genre Picnic

.39 LB.

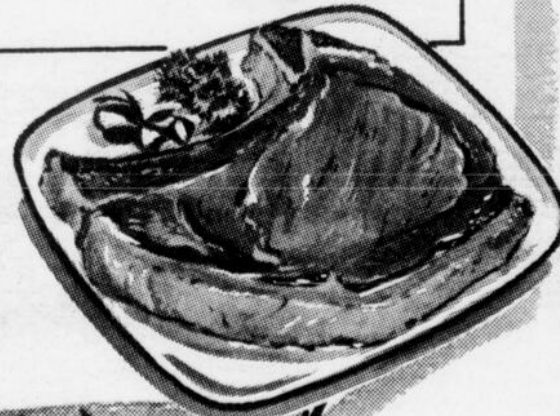
Viande à tourtières
Veau - Porc - Boeuf (haché gros) **.69** LB.

Boeuf à bouillir
dans la palette de l'épaule, steer rouge **.59** LB.

RIBSTEAK

Steer rouge pour charcoal

.99 LB.



Le prix de ces denrées est sujet à la fluctuation du marché.

MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE

Avis

Convention collective de travail relative à l'alimentation au détail région Saguenay-Lac Saint-Jean

Le ministre du Travail et de la Main-d'œuvre, l'honorable Jean Cournoyer, donne avis par les présentes, conformément aux dispositions de la Loi des décrets de convention collective (Statuts refondus du Québec, 1964, chapitre 143), que les parties contractantes ci-après mentionnées lui ont présenté une requête à l'effet de rendre obligatoire la convention collective de travail intervenue entre:

L'Association des Détaillants en Alimentation de Jonquière, Kénogami et Arvida Inc;
L'Association des Détaillants des produits alimentaires de Chicoutimi et de la Baie;
Proviso

D'UNE PART, et

L'Association professionnelle des Maîtres-bouchers, Bouchers et Apprentis-bouchers du comté de Jonquière-Kénogami;

Le Syndicat national des Employés de Commerce et de Bureau du comté Lapointe;

Le Syndicat national des Employés de magasins de Chicoutimi;

Le Syndicat national des Employés de commerce de la Baie des Ha! Ha!

D'AUTRE PART

pour les employeurs, les artisans et les salariés de l'industrie et des occupations visées, suivant les conditions ci-après décrites:

Article I

Définitions: Pour les fins du présent décret, les mots et les termes suivants ont la signification qui leur est ci-après donnée:

a) Le terme « établissement commercial » désigne tout établissement tel que, mais sans les limiter: épicerie, boucherie, épicerie-licenciée, restaurant-épicerie, où se vend au détail tout produit d'alimentation, tel que viande cuite ou crue, charcuterie, poisson, épicerie, légumes, bonbons, fruits, liqueurs, bières et tout autre produit communément vendu dans les établissements de même nature et ce, dans la juridiction territoriale du présent décret.

b) Le terme « chef de département ou premier commis » désigne toute personne qui a la charge et la responsabilité d'un ou plusieurs départements et au moins deux employés réguliers sous ses charges.

c) Le terme « teneur de livres » désigne le salarié qui a le contrôle et la surveillance de la comptabilité de l'établissement.

d) Le terme « assistant-teneur de livres » désigne celui qui aide le teneur de livres dans son travail.

e) Le terme « employé(e) de bureau » désigne toute personne habituellement préposée au travail de bureau, à la correspondance, à la tenue des livres, etc. et dont l'occupation n'est pas autrement définie dans le présent décret.

f) Le terme « caissier ou caissière » désigne tout salarié dont la fonction principale est d'enregistrer les argents journaliers, et de tenir les livres de sa caisse. Cet employé ne sera pas tenu responsable des argents qui peuvent manquer ou qui sont en trop s'il n'a pas le contrôle absolu de sa caisse, c'est-à-dire s'il n'est pas en mesure de contrôler complètement les entrées et les sorties de cette caisse.

g) Le terme « commis » désigne tout salarié dont le travail principal consiste à prendre les commandes, à faire les étalages, à répondre au public et exécuter tous les autres travaux en général dans l'établissement.

h) Le terme « livreur » désigne tout salarié qui s'occupe principalement de la livraison des marchandises au moyen de voiture automobile ou de camion. Il ne pourra être tenu responsable de ce qui est hors de son contrôle.

i) Le terme « aide-livreur » désigne tout salarié qui assiste le livreur dans ses fonctions.

j) Le mot « messenger » désigne tout salarié dont la tâche principale consiste à livrer les marchandises, soit à pied, soit à bicyclette.

k) Le terme « maître-boucher » désigne tout salarié, qui après avoir réussi les examens requis devant le bureau des examinateurs du Comité paritaire, dirige et administre un rayon de boucherie, fait les achats, détermine les prix de vente au détail, établit le pourcentage brut des bénéfices, selon les exigences du patron, fait la coupe, le dépeçage des viandes, la charcuterie nécessaire à l'établissement, etc. soit seul, soit conjointement avec l'employeur ou le gérant de l'établissement.

l) Le mot « boucher » désigne tout salarié qui a quatre (4) années d'expérience en boucherie sous la surveillance d'un boucher qualifié et qui a subi avec succès les examens requis devant le bureau des examinateurs du Comité paritaire.

m) Le terme « apprenti-boucher » désigne tout salarié qui travaille habituellement dans un rayon de boucherie, sous la surveillance d'un boucher qualifié mais qui n'a pas complété quatre (4) années d'apprentissage.

n) Le terme « artisan » désigne toute personne faisant seule ou en société, un travail régi par le présent décret. Le fonctionnement du commerce doit être assuré du début à la fin d'une journée par un effectif total de moins de quatre (4) personnes composé d'au moins deux (2) membres de la famille.

o) Le mot « fruitier » désigne tout salarié qui dirige et administre un rayon de fruits et légumes, fait les achats, fixe les prix de vente au détail, établit le pourcentage brut des bénéfices selon les exigences du patron et fait l'inventaire soit seul, soit conjointement avec l'employeur ou le gérant de l'établissement.

p) Le terme « aide-fruitier » désigne tout salarié qui travaille habituellement dans un rayon de fruits et légumes sous la direction ou la surveillance d'un fruitier.

q) Le terme « produit alimentaire » désigne tout produit d'alimentation tels que: viande cuite ou crue, charcuterie, poissons, épicerie, légumes, bonbons, fruits, eaux gazeuses, bière et tout autre produit communément vendu dans les établissements assujettis au décret; cette nomenclature n'est pas limitative.

Article II

Juridiction territoriale: La juridiction territoriale du présent décret comprend les cités d'Arvida, Bagotville, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Rivière-du-Moulin et le territoire compris dans un rayon de dix (10) milles de leurs limites.

Article III

Champ d'application professionnel: Le présent décret régit tous les employeurs, salariés et artisans du commerce de détail des produits alimentaires. Tout commerce de gros et de détail est considéré comme commerce de détail si le commerce de gros n'est qu'accèssoire.

Le terme « commerce en gros ou demi-gros » désigne le commerce des personnes dont c'est l'occupation de distribuer à d'autres commerçants en gros ou en demi-gros, aux détaillants, aux restaurants, aux hôtels et aux communautés religieuses, des marchandises et des produits ultérieurement destinés aux consommateurs.

Le commerce de détail visé par le présent décret comprend le colportage et toute vente ou livraison dans le champ d'application territorial faite par une personne qui n'y a pas d'établissement commercial.

Le présent décret ne s'applique pas aux hôtels, restaurants, tavernes ou d'autres établissements qui ne vendent pas de produits alimentaires pour consommation à l'extérieur.

Lorsque, dans un établissement commercial, on fait en même temps le commerce de produits alimentaires et d'autres produits, le commerce de produits alimentaires qu'on y fait est assujéti au présent décret s'il est exercé dans une section distincte de l'établissement par un ou des salariés préposés à cette fonction, de telle sorte que l'employeur puisse être identifié, dans ce secteur particulier de son établissement, comme offrant en vente des produits alimentaires dont le commerce est assujéti au présent décret et que son ou ses salariés puissent dans ce secteur particulier de l'établissement, exécuter à plein temps ou à temps partiel, un travail pour lequel une classification d'emploi et un salaire sont prévus au présent décret.

Article IV

Durée du travail:

a) La semaine normale de travail des salariés dans les établissements assujettis au présent décret est de quarante (40) heures. Tous les employeurs assujettis au présent décret observeront vis-à-vis toutes les catégories de salariés qui sont énumérées, les heures ci-dessous indiquées:

Mardi, mercredi, jeudi, samedi: de 8 heures 30 a.m. à 5.30 heures p.m.;

Vendredi: de 8.30 heures a.m. à 9 heures p.m.

b) Tout travail accompli par les employés au-delà des heures mentionnées au paragraphe « a », ou en dehors des heures d'ouverture et/ou de fermeture du magasin, est considéré comme surtemps et doit être rémunéré au taux d'une fois et demie (1½) le taux horaire de l'employé.

c) Toute heure supplémentaire doit être rémunérée sur une base journalière ou hebdomadaire.

1. Le travail commencé trente (30) minutes avant l'heure normale de fermeture peut être prolongé de quinze (15) minutes, sans rémunération additionnelle.

2. De même, les salariés doivent servir les clients entrés avant la fin du travail régulier prévu au paragraphe « a » et ce sans temps supplémentaire.

d) Tout travail autorisé exécuté le dimanche et les jours fériés chômés, entraîne une majoration de 100% du taux normal de salaire, excepté dans les cas prévus au paragraphe « b » du présent article.

e) Tout salarié a droit à 1½ heure pour son repas du midi, et les soirs où il doit travailler, il a droit à une (1) heure pour son repas du soir. Ce temps pour les repas compte de la cessation à la reprise du travail.

f) Par dérogation aux dispositions précédentes, l'employeur peut, dans le cas suivant, faire travailler ses salariés à la vente jusqu'à 9 heures du soir, sans que ce travail supplémentaire n'entraîne une prime pour les heures supplémentaires:

1. La veille des jours fériés chômés, à l'exception de Noël, du Premier de l'An.

2. Les deux jours ouvrables qui précèdent la veille de Noël.

g) Toutefois, le travail de nettoyage, de balayage et de lavage nécessaire et justifié, effectué le samedi, pourra être continué jusqu'à 18 heures p.m. sans temps supplémentaire.

h) Cependant, les établissements ne devront être fermés plus de soixante-douze (72) heures consécutives en aucun cas.

i) Tout travail autorisé ou requis, accompli par les salariés au-delà des heures mentionnées au paragraphe « a » aux fins de la vente, faite directement ou indirectement, à la clientèle, est rémunéré au taux triple du taux horaire régulier du salarié, excepté dans les cas prévus aux paragraphes « d » et « f » du présent article.

Article V

Fêtes chômées et payées:

a) Il n'y a pas de travail le dimanche.

b) Les jours de fêtes suivants doivent être chômés et payés:

1. Le premier jour de l'An,

2. Le 2 janvier,

3. Le lundi de Pâques,

4. La Saint-Jean-Baptiste (le 24 ou le 25 si le 24 tombe un dimanche),

5. Le jour du Canada (le 1er ou le 2 si le 1er tombe un dimanche),

6. La fête du Travail,

7. La fête de l'Action de Grâce (2ième lundi d'octobre),

8. Le jour de Noël,

9. Le 26 décembre,

10. Un congé mobile en été,

11. Un congé mobile en automne,

12. Un congé mobile en hiver,

13. Un congé mobile au printemps.

Ces quatre (4) congés mobiles doivent être pris les mardi ou mercredi, après entente entre les parties.

Cependant, le salarié doit avertir au moins sept (7) jours à l'avance et il ne doit pas y avoir plus d'un salarié absent par magasin à chaque semaine.

Par entente mutuelle, ces congés mobiles peuvent être groupés afin d'être pris consécutivement.

e) L'employé régulier concerné ne doit subir aucune perte de salaire à cause d'une fête chômée pendant la semaine.

d) Si Noël ou le jour de l'An tombe un vendredi, les salariés doivent travailler le lundi qui suit ce vendredi, et ce sans temps supplémentaire.

Si Noël ou le jour de l'An tombe un mardi, les salariés doivent travailler le lundi qui précède ce mardi et ce sans temps supplémentaire.

e) Il est bien entendu cependant, que les salariés seront payés pour les fêtes chômées mentionnées au paragraphe « b » du présent article à la condition qu'ils soient au travail pour la journée entière ouvrable qui suit la fête chômée, et pourvu que de plus ces congés ne tombent pas un dimanche ou un lundi, sauf en cas

d'accident, maladie, congé prévu au décret et permission d'absence, pourvu que leur absence date de sept (7) jours de calendrier ou moins lorsque survient la fête.

Article VI

Congés payés annuels:

a) La période de référence donnant droit au congé payé annuel s'étend de la date d'embauchage au 30 avril de l'année suivante.

b) Le salarié qui ne justifie pas d'un (1) an de service continu chez le même employeur ou dans le même établissement, a droit à autant de journées de congés continus et payés que justifie l'indemnité afférente audit congé égale à 4% du salaire total gagné par ledit salarié pendant la période de référence.

c) Le salarié qui justifie d'un (1) an de service continu chez un même employeur a droit à un congé annuel d'une durée de deux (2) semaines. L'indemnité afférente audit congé est égale à 4% du salaire total gagné par le salarié pendant la période de référence. Ces deux (2) semaines de congés annuels peuvent être prises consécutivement si l'employé en manifeste le désir.

d) Le salarié qui justifie de huit (8) ans de service continu chez un même employeur, a droit à un congé annuel d'une durée de trois (3) semaines. L'indemnité afférente audit congé est égale à 6% du salaire total gagné par le salarié pendant la période de référence.

e) Le salarié qui justifie de treize (13) ans de service continu chez un même employeur, a droit à un congé annuel d'une durée de quatre (4) semaines. L'indemnité afférente audit congé est égale à 8% du salaire total gagné par le salarié durant sa période de référence.

f) Après entente entre les intéressés, les troisième et quatrième semaine de congé peuvent être prises dans les douze (12) mois qui suivent la fin de la période de référence, mais en dehors de la période des congés payés annuels apparaissant au paragraphe « h ».

g) Si un jour férié et payé tombe durant la période de congé annuel d'un salarié, ce dernier a droit à titre de compensation, soit à une journée additionnelle de congé, soit à une indemnité égale au taux normal d'une journée normale de travail majoré de 100%.

h) Période de prise de congé: La période de prise de congé annuel payé s'étend du 1er mai au 30 octobre de la même année.

i) Le choix de la période de prise de congé annuel payé doit se faire en tenant compte de l'ancienneté de chaque salarié.

j) L'indemnité de congé annuel payé, doit être remise au salarié avant son départ en congé. S'il y a résiliation de contrat ou si le salarié quitte volontairement son emploi, ce dernier doit recevoir l'indemnité compensatrice de congés payés au moment de son départ.

k) Pour une raison légitime et personnelle, après entente et du consentement de l'employeur, un salarié pourra s'absenter de son travail, sans solde.

l) De plus, en cas de départ, pour abandon ou à la suite d'un congélement, au cours d'une année non complétée, tout salarié doit recevoir une indemnité compensatrice calculée de la façon suivante:

1. À raison de 4% du salaire total gagné par ledit salarié pendant la période de référence, s'il a moins de huit (8) ans de service continu.

2. À raison de 6% du salaire total gagné par ledit salarié pendant la période de référence, s'il a au moins huit (8) ans de service continu et moins de treize (13) ans.

3. À raison de 8% du salaire total gagné s'il a au moins treize (13) ans de service continu.

Article VII

Congés-Maladie:

À compter du 1er juillet 1971, tout salarié régulier a droit à une demi-journée (½) de congé par mois en maladie, jusqu'à concurrence de six (6) jours pour chaque année de décret.

Dans le cas d'absence par maladie, le salarié recevra la différence entre le montant payable par l'assurance et son taux de salaire régulier, jusqu'à l'épuisement des jours ainsi accumulés aux conditions suivantes:

a) Qu'il avertisse l'employeur le plus tôt possible;

b) Qu'il fournisse un certificat médical attestant qu'il est malade ou a été malade dans le cas seulement où l'absence pour maladie est de deux (2) jours ou plus.

c) Qu'il se soumette à l'examen médical fait par le médecin choisi et payé par l'employeur dans le cas où l'employeur demanderait cet examen médical. Advenant le cas où les salariés ne seraient pas absents pour maladie, les congés accumulés seront monnayables jusqu'à concurrence de cinquante pour cent (50%) mais seulement dans le cas de cessation d'emploi pour quelque cause que ce soit.

Article VIII

Congés sociaux: L'employeur accordera des congés d'absence sans perte de salaire dans les cas suivants et pour le nombre de jours indiqués:

a) Naissance ou baptême de son enfant, une journée;

b) Décès de son père, de sa mère, de son frère, de sa sœur, de son conjoint, de son enfant, de son beau-père, de sa belle-mère, trois jours;

c) Décès de son grand-père, de sa grand-mère, de son beau-frère, de sa belle-sœur, de son gendre, de sa bru, la journée des funérailles;

d) L'employeur accordera trois jours de congés payés à tout salarié qui se marie ou à l'occasion de son mariage;

e) L'employeur accordera un jour de congé payé à tout salarié pour le mariage d'un proche parent tel que: frère, sœur, mère, père, enfant; le jour du mariage. Le salarié devra cependant avertir le gérant ou son employeur sept (7) jours à l'avance;

f) En cas d'hospitalisation d'urgence, d'un enfant ou du conjoint du salarié, une journée;

g) En cas d'opération chirurgicale d'un enfant ou du conjoint qui nécessite un gardien, une journée.

Article IX

Frais de déplacement:

a) Les frais de déplacement des salariés requis par l'employeur de travailler temporairement en dehors de la localité où ils résident, sont à la charge de l'employeur.

b) Tout uniforme exigé par l'employeur, ce qui comprend des boucles, cravates et insignes doit être payé par celui-ci. L'entretien de ces mêmes uniformes est à la charge de l'employeur, sauf dans le cas des caissières qui doivent entretenir leur uniforme. Si le salarié veut faire remplacer une partie de l'uniforme nécessaire à son travail, il devra remettre celle qui est détériorée.

Article X

Salaires supérieurs:

a) Tous les salaires actuellement payés aux salariés

régis par le décret s'ils sont supérieurs au minimum fixé par le décret, demeurent des salaires légaux.

b) Tout salarié qui est appelé à remplir une fonction supérieure à la sienne pendant au moins une semaine, doit recevoir le salaire de cette fonction supérieure.

Articles XI

Les salaires sont payés en espèces ou en chèques et normalement remis le jeudi mais pourront l'être au plus tard le vendredi. Les mentions suivantes doivent apparaître sur l'enveloppe ou sur un bulletin de paie distinct:

nom et prénom du salarié;
le nom de sa classification;
la période de paie;
le nombre d'heures normales;
le nombre d'heures supplémentaires;
le montant du salaire brut;
le montant et la nature des déductions;
le montant du salaire net.

Article XII

Le présent décret a préséance sur tout contrat individuel de travail et il est prohibé de stipuler, dans un tel contrat individuel, des salaires et conditions de travail inférieurs à ceux prévus au présent décret.

Article XIII

Salaires:

Le terme « salaire » désigne toute rémunération payée au salarié sous quelque forme que ce soit pour du travail régi par le présent décret.

a) Les mots « salarié » ou « salariés », partout où il se rencontrent dans le présent décret, signifieront un salarié ou tous les salariés de l'employeur, sauf si le contexte le stipule autrement.

b) Les mots « salariés réguliers » signifient les salariés dont la semaine normale de travail consiste dans le nombre d'heures mentionnées au chapitre concernant les « heures de travail » et dont la méthode de rémunération est un salaire hebdomadaire.

c) Les mots « salariés à temps partiel » signifient les salariés qui travaillent occasionnellement ou font moins de trente (30) heures de travail par semaine. Un salarié devient régulier s'il a travaillé au moins soixante (60) jours, un minimum de trente (30) heures par semaine.

d) Le terme « salarié non classé » désigne tout salarié qui, soit à l'intérieur ou à l'extérieur d'un établissement assujéti au décret, accomplit un travail non défini dans le présent décret.

Article XIV

a) Les salariés assujettis au décret dont les conditions de travail et d'apprentissage ne sont pas spécifiquement dans les dispositions précédentes sont régis par les dispositions de l'ordonnance numéro 4 de la Commission du salaire minimum. À ces fins, toutes et chacune des dispositions de ladite ordonnance, relative aux taux de salaires, à la durée de travail, aux conditions de travail et à l'apprentissage, ont leur application et effet dans le décret et en font partie comme si elles y étaient reproduites textuellement.

b) Apprentissage: Pour être admis apprenti-boucher, toute personne doit avoir 16 ans révolus et posséder un certificat d'étude de 6e année, et se procurer un livret d'apprentissage émis par le comité paritaire, dans lequel son employeur, et ses employeurs doivent inscrire le temps que le salarié a travaillé dans son établissement.

c) Crédit d'apprentissage: L'apprenti qui a fréquenté une école régie par la Loi de l'enseignement spécialisé doit recevoir un crédit proportionné à la durée de ses études et aux résultats de ses examens.

d) Pour tout salarié assujéti dont certaines des conditions de travail ne seraient pas spécifiquement déterminées dans le présent décret, celles édictées par l'ordonnance numéro 4 de la commission du salaire minimum s'appliquent comme si elles étaient reproduites.

Article XV

Salaires payables à l'embauchage pour les futurs salariés:

	À l'embauchage	Au 1er juillet 1972
Caissière-commis, apprenti-fruitiers et apprenti-bouchers...	\$ 60	\$ 65
Bouchers...	85	90
Maître-bouchers...	105	120
Livreurs...	70	75
Fruitiers...	80	85
Chef de département ou 1er commis...	\$0	\$5

Tous les salariés assujettis au présent décret qui n'ont pas reçu une augmentation d'au moins \$7 depuis le premier février 1971, recevront à la mise en vigueur du présent décret une augmentation de \$15, sur leur salaire réel et effectivement payé à cette date.

Tous les salariés assujettis au présent décret qui n'auront pas reçu une augmentation d'au moins \$7 le 1er février 1972, recevront une augmentation de \$7 sur leur salaire réel et effectivement payé à cette date.

Salarié à temps partiel, salarié non classé: \$1.50.

Salarié à temps partiel à compter du 1er juillet 1972: \$1.60.

Article XVI

Le présent décret abroge à toute fin que de droit les décrets relatifs au commerce d'alimentation Arvida, Bagotville, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Rivière-du-Moulin, leurs amendements et renouvellements.

Article XVII

Durée du décret: Le présent décret sera valable à compter du jour de sa publication dans la Gazette officielle du Québec, et demeurera en vigueur jusqu'au 30 juin 1973. Il se renouvellera automatiquement d'année en année par la suite, à moins que l'une des parties contractantes ne donne à l'autre un avis écrit à ce contraire dans un délai d'au plus soixante (60) jours et d'au moins trente (30) jours avant le 30 juin 1973 ou de toute année subséquente. Un tel avis doit également être adressé au Ministère du Travail et de la Main-d'œuvre.

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la Gazette officielle du Québec.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la Gazette officielle du Québec, l'honorable ministre du Travail et de la Main-d'œuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Le sous-ministre,

RÉAL MIREAULT.

DEPARTMENT OF LABOUR AND MANPOWER

Notice

Collective labour agreement respecting the Retail Food Trade in the Saguenay-Lac Saint-Jean region

Pursuant to the provisions of the Collective Agreement Decrees Act (Revised Statutes of Québec 1964, chapter 143), the Honourable Jean Cournoyer, Minister of Labour and Manpower, hereby gives notice that the contracting parties listed hereunder have petitioned him to make binding the collective labour agreement between:

ON THE ONE PART:

L'Association des Détaillants en Alimentation de Jonquière, Kénogami et Arvida Inc.;

L'Association des Détaillants des produits alimentaires de Chicoutimi et de la Baie;

Proviso;

AND, ON THE OTHER PART:

L'Association professionnelle des Maîtres-bouchers, Bouchers et Apprentis-bouchers du comté de Jonquière-Kénogami;

Le Syndicat national des Employés de Commerce et de Bureau du comté Lapointe;

Le Syndicat national des Employés de magasins de Chicoutimi;

Le Syndicat national des Employés de commerce de la Baie des Ha! Ha!

for the employers, artisans and employees of the industry and in the occupations concerned, according to the conditions stipulated hereafter:

Section I

Definitions: In this agreement:

(a) "Commercial establishment" means, but is not restricted to: any grocery store, butcher shop, licensed grocery store, restaurant-grocery, where any food product such as raw or cooked meat, delicatessen products, fish, groceries, vegetables, candy, fruit, soft drinks, beer and any other product usually sold in such places are in fact sold; such establishments are within the territorial jurisdiction of this decree.

(b) "Department head" or "head clerk" means anyone who is in charge of and responsible for one or more department; is in charge of at least two regular employees.

(c) "Bookkeeper" means any employee who controls and supervises the establishment's accounting.

(d) "Assistant bookkeeper" means anyone who helps a bookkeeper carry out his duties.

(e) "Office employee (female)" means anyone who usually does office work; takes care of correspondence; does bookkeeping, and so on, and whose occupation is not otherwise defined in this decree.

(f) "Cashier (male or female)" means any employee whose duties consist mainly in registering the daily receipt (money) and in keeping the books pertaining to his cash register. Such employee cannot be held responsible for cash overages and shortages if he does not have sole control of his cash register, i.e., if there is no way of his controlling the amounts paid into and out of the cash register.

(g) "Clerk" means any employee whose duties consist mainly in taking orders; making display, waiting on customers and performing all other general work in the establishment.

(h) "Deliveryman" means any employee whose duties consist mainly in delivering goods by means of an automobile or truck. Such employee may not be held responsible for anything that happens to be beyond his control.

(i) "Deliveryman's helper" means any employee whose duties consist mainly in helping the deliveryman to carry out his duties.

(j) "Messenger" means any employee whose duties consist mainly in delivering goods either by bicycle or on foot.

(k) "Master butcher" means any employee who, after having passed the exam set by the Parity Committee's Board of Examiners, supervises and runs a meat department; makes purchases; sets retail sale prices; determines the gross percentage of profits in line with his employer's instructions; cuts and carves meat; prepares the establishment's meat products, and so on, either alone or with the employer or manager of the establishment.

(l) "Butcher" means any employee who has four (4) years' experience in the butchering trade under the supervision of a qualified butcher; has successfully passed the exam set by the Parity Committee's Board of Examiners.

(m) "Apprentice-butcher" means any employee who usually works in a meat department under the supervision of a qualified butcher but has not completed four (4) years' apprenticeship.

(n) "Artisan" means anyone who, alone or in partnership, performs any of the work covered by this decree. No more than four (4) persons, at least two (2) of whom shall be members of the family, shall ensure the operation of the business from opening to closing times.

(o) "Produce clerk" means any employee who supervises and runs a produce department; makes purchases; sets retail sale prices; determines the gross percentage of profits in line with his employer's instructions; takes stock, either alone or with the employer or manager of the establishment.

(p) "Produce clerk's helper" means any employee who usually works in a produce department under the direction or supervision of a produce clerk.

(q) "Food products" means any food product such as: raw or cooked meat, delicatessen products, fish, groceries, vegetables, candy, fruit, soft drinks, beer and any other product usually sold in the establishments governed by this decree. The foregoing enumeration is non-restrictive.

Section II

Territorial jurisdiction: The territorial jurisdiction of this decree includes the cities and towns of Arvida, Bagotville, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Rivière-du-Moulin and the territory within a 10-mile radius of their limits.

Section III

Professional jurisdiction: This decree covers all employers, employees and artisans engaged in the retail food products business. Any wholesale-retail business

is considered as a retail outlet if the wholesale operation is only an accessory to the retail business.

"Wholesale or semi-wholesale business" means any business mainly concerned with distributing to other wholesale or semi-wholesale firms, retailers, restaurants, hotels or religious congregations, goods and products which are subsequently passed on to consumers.

The retail business hereby covered includes any peddling and all sales and deliveries in the territorial jurisdiction by anyone who does not have a commercial establishment in the territorial jurisdiction.

This decree does not cover hotels, restaurants, taverns or other establishments that do not sell food products for outside consumption.

When, in a commercial establishment, food products are sold along with other products, the sale of food products is governed by this decree if: it is carried out in a separate section of the establishment by one or more employees assigned thereto so that the employer may be identified in such a separate section of his establishment as selling food products and his business as being governed by this decree; his employee(s) may, in such separate section of the establishment, carry out work, on a full-time or part-time basis, for which this decree provides a job classification and wage rate.

Section IV

Working hours:

(a) Standard working hours for employees in establishments covered by this decree shall not exceed forty (40) a week. All employers governed by this decree shall have the following schedule apply to all the categories of employees listed in this decree:

Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday: 8:30 a.m. to 5:30 p.m.;

Friday: 8:30 a.m. to 9:00 p.m.

(b) All work performed by employees over and above the standard hours stipulated in subsection "a" above or outside the store's business hours is considered as overtime and must be paid at the rate of time and one half the employee's regular wage rate.

(c) Every overtime hour worked shall be paid on a daily or weekly basis.

1. Work that was begun thirty (30) minutes prior to closing time may be extended for fifteen (15) minutes without extra pay.

2. Likewise, employees shall wait on customers who came in before the end of the working hours stipulated in subsection "a" above and no extra pay may be claimed for this.

(d) Except for the provisions of subsection "b" of this section, double time shall be paid for all authorized work performed on Sundays and general holidays.

(e) Every employee is entitled to 1½ hours for the noon meal and to one (1) hour for the evening meal whenever he has to work evenings. Such time counts from the time work was stopped until it is resumed.

(f) However, in the following instances, the employer may have his employees do sales work until 9:00 p.m., without having to pay them overtime rates:

1. the eves of general holidays, except Christmas Day and New Year's Day;

2. the two working days before Christmas Eve;

(g) However, all cleaning, sweeping and washing deemed necessary and justified and carried out on Saturdays may be extended until 6:00 p.m., at straight time.

(h) However, establishments may never be closed for more than seventy-two (72) hours straight.

(i) Triple time shall be paid for all work authorized or required and performed outside working hours provided for in subsection "a", for the purposes of direct or indirect food product sales to customers, except in cases provided for in subsections "d" and "f" of the present section.

Section V

General holidays with pay:

(a) No work is to be performed on Sunday.

(b) The following are general holidays with pay:

1. New Year's Day,
2. January 2nd,
3. Easter Monday,
4. St. John the Baptist Day (24th or 25th if 24th falls on a Sunday),
5. Canada Day (1st or 2nd if 1st falls on a Sunday),
6. Labour Day,
7. Thanksgiving Day (2nd Monday October),

8. Christmas Day,
9. December 26th,
10. Movable holiday (Summer),
11. Movable holiday (Autumn),
12. Movable holiday (Winter),
13. Movable holiday (Spring).

Such four (4) movable holidays shall be taken on Tuesday or Wednesday, following agreement between the parties.

However, the employee shall give notice thereof at least seven (7) days in advance and there shall be no more than one employee absent per store each week.

Upon mutual agreement, such mobile holidays may be put together and taken consecutively.

(c) When a general holiday falls on a week day, the wages of the employee concerned shall not be reduced.

(d) Whenever Christmas or New Year's Day fall on a Friday, employees shall work at straight time on the following Monday.

Whenever Christmas or New Year's Day fall on a Tuesday, employees shall work at straight time on the preceding Monday.

(e) It is understood that employees shall be paid for the general holidays listed in subsection "b" of the present section provided: they are at work the full day following each such general holiday; such general holidays do not fall on a Sunday or a Monday and their absence from work is not due to an accident, sick leave or authorized leave; their absence occurred at least seven (7) days prior to any such holiday.

Section VI

Annual vacation with pay:

(a) The qualifying period that entitles an employee to the annual vacation with pay runs from the hiring date to April 30th of the following year.

(b) Every employee who does not have one (1) year's continuous service with the same employer or in the same establishment is entitled to as many days, vacation with pay as is warranted by the vacation pay equal to 4% of his total earnings during the qualifying period.

(c) Every employee who has one (1) year's continuous service with the same employer is entitled to two (2) weeks' annual vacation. Vacation pay equals 4% of total wages earned by the employee during the qualifying period. Should the employee so wish, such two (2) weeks' vacation may be taken at one time.

(d) Every employee who has eight (8) years' continuous service with the same employer is entitled to three (3) weeks' annual vacation. Vacation pay equals 6% of total wages earned by the employee during the qualifying period.

(e) Every employee who has thirteen (13) years' continuous service with the same employer is entitled to four (4) weeks' annual vacation. Vacation pay equals 8% of total wages earned by the employee during the qualifying period.

(f) After agreement between employer and employees, the third and fourth weeks' vacation may be taken during the twelve (12) months that follow the end of the qualifying period but not during the annual vacation with pay period stipulated in subsection "h" below.

(g) If a general holiday with pay falls during his annual vacation period, the employee is entitled to either an additional day's vacation or to an additional day's pay.

(h) **Annual vacation period:** The annual vacation period runs from May 1st through October 30th of the same year.

(i) Annual vacation dates shall be chosen according to seniority.

(j) Every employee shall be given his annual vacation pay before leaving on vacation. Should the work contract be cancelled or should he quit his job, the employee shall be given his due vacation pay on the separation date.

(k) After agreement with his employer, any employee may be on leave without pay for a personal and valid reason.

(l) Moreover, should an employee quit his job or be laid off during an uncompleted qualifying period, he shall be given a compensating indemnity calculated as follows:

1. 4% of total wages earned by the employee during the qualifying period, if he has less than eight (8) years' continuous service;

2. 6% of total wages earned by the employee during the qualifying period, if he has at least eight (8) years' continuous service but less than thirteen (13);

3. 8% of total wages earned if he has at least thirteen (13) years' continuous service.

Section VII

Sick leave:

Beginning July 1, 1971, all regular employees shall be entitled to one-half (½) day's sick leave per month up to six (6) days per year.

When on sick leave, the employee shall be paid the difference between his regular salary and the benefits paid by the insurance until depletion of the accumulated sick leave, subject to the following conditions:

(a) he must advise his employer as soon as possible;

(b) he must supply a medical certificate stating that he was or is sick whenever he is off sick for two (2) days or more;

(c) he must accept to undergo a physical examination performed by a physician chosen and paid by the employer, should the employer so request. Should an employee not use up his sick leave, he may receive a monetary compensation up to 50% of its value. This only applies if there is severance for any reason whatever.

Section VIII

Special leave: Employers shall grant their employees the following leave without loss in pay and for the periods listed below:

(a) birth or christening of his child: one (1) day;

(b) death of his father, mother, brother, sister, spouse, child, father-in-law, mother-in-law: three (3) days;

(c) death of his grandfather, grandmother, brother-in-law, sister-in-law, son-in-law, daughter-in-law: the funeral day;

(d) his own wedding: three (3) days;

(e) one (1) day (the wedding day): wedding of the immediate family such as: brother, sister, mother, child. However, the employee shall advise his manager or employer seven (7) days beforehand;

(f) emergency hospital admission of his child or spouse: one (1) day;

(g) surgery to his spouse or child requiring someone in attendance: one (1) day.

Section IX

Travelling expenses:

(a) When an employer requests that employees work temporarily outside their home town, he shall pay their travelling expenses.

(b) The purchase and upkeep of any uniform (including bow-ties, ties and insignia) shall be paid by the employer who requests same. However, cashiers shall look after the upkeep of their uniforms. If the employee wishes to replace part of his work uniform, he shall turn in the worn or defective part.

Section X

Higher wages:

(a) All wages actually being paid to employees hereby governed which might be higher than the minimum stipulated herein shall remain the legal wages of the employee concerned.

(b) Every employee who is assigned to a better-paying occupation for at least a week shall be paid the wage rate of such occupation.

Section XI

Wages shall be paid in cash or by cheque on Thursday or by Friday, at the latest. The following particulars shall be listed on the pay envelope or on a separate earnings statement:

employee's given and family name(s);
employee's occupation;
pay period;
number of standard hours worked;
number of overtime hours worked;
amount of gross earnings;
nature and amount of deductions wage;
take-time pay.

Section XII

This decree takes precedence of any private work contract. No private work contract may stipulate wages and working conditions that are inferior to those provided for herein.

Section XIII

Wages:

"Wages" means any type of remuneration paid to the employee for work governed by this decree.

(a) "Employee(s)" means the employee(s) of any employer, wherever such work is quoted in the present decree, except if the context requires otherwise.

(b) "Regular employee" means any weekly-paid employee whose standard working hours are those provided for in the section respecting "working hours".

(c) "Part-time employee" means any employee who works from time to time or works less than thirty (3) hours in a week. An employee becomes a regular employee when he has worked at least sixty (60) days and at least thirty (30) hours per week.

(d) "Unclassified employee" means any employee who, either outside or inside an establishment governed by the decree, performs work that is not defined herein.

Section XIV

(a) Employees governed by this decree whose working conditions and apprenticeship do not meet the foregoing provisions on such matters are governed by the Minimum Wage Commission's Ordinance No. 4. For such purposes, all the provisions of the said Ordinance (re: wage rates, hours of work, working conditions, apprenticeship) shall apply and be effective in the decree and are considered as part hereof just as though they were quoted herein in their entirety.

(b) **Apprenticeship:** Anyone wishing to become apprentice butcher shall be at least sixteen (16) years old and have a Grade IX leaving certificate. Such person must also obtain an apprenticeship record book issued by the Parity Committee in which his employer and all subsequent employers shall record the time spent in their respective establishments.

(c) **Apprenticeship credits:** Any apprentice who has attended a school governed by the Specialized Schools Act shall be granted credits proportionate to the length of his studies and to his examination results.

(d) Whenever certain working conditions are not specifically stipulated in this decree, those contained in the Minimum Wage Commission's Ordinance No. 4 shall apply just as though they were quoted herein in their entirety.

Section XV

Hiring rates payable to future employees:

	Hiring rates	From July 1, 1972
Cashier (female), clerk, apprentice produce clerk and apprentice butcher	\$ 60	\$ 65
Butcher	85	90
Master-butcher	105	120
Deliveryman	70	75
Produce clerk	80	85
Department head or head clerk	80	85

Every employee governed by this decree who has not received at least a \$7 raise since February 1971, shall receive a \$15 increase in actual wages from this decree's effective date.

Every employee governed by this decree who will not have received at least a \$7 raise as of February 1, 1972, shall receive a \$7 increase in wages.

Part-time employee, unclassified employee: \$1.50
Part-time employee, as of July 1, 1972: \$1.60.

Section XVI

For all legal purposes, the present decree abrogates all other decrees, amendments and renewals thereof respecting the food trade in Arvida, Bagotville, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred and Rivière-du-Moulin.

Section XVII

Term of the decree: The present decree becomes effective on the date it is published in the *Québec Official Gazette* and remains in force until June 30, 1973. It automatically renews itself from year to year thereafter unless one of the contracting parties gives the other a written notice to the contrary no more than sixty (60) and no less than thirty (30) days prior to June 30, 1973 or any subsequent year. Such notice shall also be filed with the Minister of Labour and Manpower.

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Honourable Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

REAL MINNEAULT,
Deputy Minister.

Le Domaine de la Jeunesse

Une expérience enrichissante

cartes d'affaires

OPTOMETRISTE

Dr REGIS VACHON, o.d.

OPTOMETRISTE
23 Est. Racine CHICOUTIMI
TEL.: 543-6027

COMPTABLES AGREES

GAUTHIER, TREMBLAY & ASSOCIES

Comptables Agrées — Chartered Accountants
Antoine Gauthier, B.A., L.S.C., C.A.
Gaston Tremblay, B.A., L.S.C., R.I.A., C.A.
Charles Tremblay, L.S.C., C.A.
Egide Dallaire, L.S.C., C.A.
André Gauthier, B.A., L.S.C., C.A.
Gilles Turcotte, L.S.C., C.A.

EDIFICE MURDOCK & FILS
110 est. Racine - Tél.: 543-7709 - Chicoutimi, Qué.

CARTES D'AFFAIRES

HOTEL CHEZ GERARD

104, RUE CARTIER — CHICOUTIMI
Danse tous les soirs

DESSINATEURS



Bouchard & Déraps

Dessinateurs Industriels
137 Est. Racine, Chicoutimi

R. Bouchard, T.D.
Paul Déraps, T.D.

Dessin de tous genres
Impression de plans
TEL.: 543-7565

ARPENTEURS-GEOMETRES

MICHEL CORRIVEAU

Arpenteur - Géomètre Québec Land Surveyor
Ingénieur Forestier Forest Engineer

245 EST, RACINE CHICOUTIMI
TEL.: (418) 549-5321

Paul Nadeau

ARPENTEUR - GÉOMÈTRE

54 EST, RUE RACINE — CHICOUTIMI, Qué.

EDIFICE MARCEL CLAVEAU
TEL.: 549-5455

LE CAMP DE VACANCES, pour garçons de 7 à 16 ans, DOMAINE DE LA JEUNESSE, situé au Lac Sébastien à St-David-de-Falardeau, offre à tous les jeunes de la région et de l'extérieur l'occasion de profiter d'une dernière quinzaine d'activités de plein air avant l'ouverture des classes.

Cette dernière session débute aujourd'hui même 8 août à 14 heures par une compétition aquatique à laquelle la population est invitée.

Une gamme variée d'activités marquera cette dernière quinzaine. Tout le personnel doublera d'attention et d'imagination pour rendre cette session des plus intéressantes.

Les parents qui désirent prendre un repos et qui sont à la recherche de gardiens ou gardiennes



trouveront au DOMAINE DE LA JEUNESSE une équipe de responsables qui, en plus de bien garder vos jeunes, les initieront à la vie d'équipe et de plein air.

C'est à vous, jeunes de 7 à 16 ans que cette invitation s'adresse tout particulièrement.

ENEZ NOUS VOIR. VENEZ VIVRE CHEZ NOUS UNE EXPERIENCE VRAIMENT ENRICHISANTE A TOUT POINT DE VUE. EXPERIENCE QUE VOUS NE REGRETTerez PAS. Elle vous préparera pour une prochaine saison d'été au Domaine de la Je-

nesse.

VIVRE AU DOMAINE UN JOUR, C'EST VOULOIR Y DEMEURER TOUJOURS.

P.S. On peut s'inscrire en téléphonant à 673-4532 ou à l'occasion de votre visite au camp.



Au campus St-Félicien:

Des cours de techniques en sciences naturelles

Le Campus St-Félicien désire attirer l'attention des étudiants sur la possibilité de s'inscrire actuellement au cours de techniques en sciences naturelles. Ce cours s'adresse à tous les étudiants du Saguenay-Lac St-Jean qui sont intéressés à faire une carrière dans les sciences naturelles c'est-à-dire collaborer avec les biologistes dans les recherches sur la flore et la faune, travailler comme appariteurs dans les laboratoires de physique, chimie, biologie des écoles secondaires, au CEGEP, à l'Université ou dans les hôpitaux, etc. Ce cours devrait intéresser les étudiants qui se destinaient à des carrières universitaires dans l'agricul-

ture, le génie, les sciences, la médecine vétérinaire et qui ont été refusés en raison du manque de place ou autre raison et qui ont dû faire un autre choix incompatible avec leurs intérêts. Les étudiants de l'extérieur du comté Roberval trouveront les facilités normales de pension. Le programme d'étude est surtout orienté vers l'étude de la biologie, la zoologie, la chimie, l'écologie, la géologie et des sciences connexes. Les étudiants intéressés sont priés de se hâter de s'inscrire car nous limitons le nombre d'étudiants à vingt pour septembre 1971.

Il est à noter aussi que le Campus St-Félicien offrira en plus du cours général, les techniques ad-

ministratives, l'informa- techniques infirmières et que, l'assistance sociale, techniques des sciences l'éducation spécialisée, naturelles.

Séance d'information sur le Cégep régional à Alma, mardi prochain

Une importante séance d'information sur l'orientation et l'avenir du Collège d'enseignement général et professionnel dans la région aura lieu le mardi 10 août au Collège du Lac St-Jean d'Alma à 8 heures. A cette occasion, la rencontre qui sera rehaussée de la présence du sous-ministre québécois de l'Éducation, M. Beauregard, est une initiative d'un comité de parents.

Nul n'ignore l'importance de la question à la suite des projets dévoilés ces derniers temps par le ministre de l'Éducation, M. Guy St-Pierre, qui, incidemment, a dit regretter de ne pouvoir assister à la séance d'information sur le Cégep régional, à Alma, mardi. Tous les parents et ceux que la question intéresse, sont invités à y assister.



**BIENVENUE AU
FESTIVAL DU
BLEUET**

La Chaîne Coopérative du Saguenay

EPICERIE, MOULE, GRAIN, GRAINE DE
SEMENCE, PEINTURE,
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE
AGENT DE MACHINERIE OLIVER ET RENAULT
AINSI TOUT EQUIPEMENT POUR LA FERME

46, SASSEVILLE

MISTASSINI

M. ROSAIRE BLOUIN, GERANT
TEL.: 276-2162

AVEC LES HOMMAGES DE LA



M. PHILIPPE BEAUDRY, MAIRE

M. Armand Ménard, échevin M. Henri Simard, échevin
M. Charles-E. Simard, échevin M. Marcel Ouellet, échevin
M. Gilles Tremblay, échevin M. Germain Lavoie, sec.-trés.
M. Léopold Bouchard, échevin

La ville de Mistassini devient célèbre par son Festival du Bleuets

LE ONZIÈME FESTIVAL

Cette année, soit du 8 au 15 août, la fière ville de Mistassini célèbre son onzième Festival du Bleuets.

L'idée d'une festivité destinée à mettre Mistassini sur la carte de la région, voir même de la province et du pays fut lancée par Me Georges Villeneuve lors de sa campagne électorale à la mairie de la ville, en janvier 1961.

L'idée germa et aboutit finalement à la création d'une corporation qui reçut ses lettres patentes au

printemps de 1961, sous le nom de "Festival du Bleuets du Lac St-Jean Inc."

HISTORIQUE

Les premiers directeurs de la corporation furent: M. François Fortin, président; M. Elzéar Savard, vice-président; et M. Gilles Pelletier, secrétaire-trésorier. Les membres du conseil d'administration étaient: MM. Valère Guillemette, Antonio Gauthier, Charles Déry et Claude Lamy. Quant au comité d'honneur, il était formé de MM. Ludger Bouchard, ex-maire de Mistassini-paroisse, Charles-Arthur Gauthier, président de la Commission scolaire de Mistassini. L'organisateur et le coordonnateur de ce premier Festival était M. François Fortin qui se signala par son esprit imagi-

natif. La première Fée des Bleuets fut Mlle Murielle Turcotte de Ste-Marguerite-Marie. Elle reçut le trophée commémoratif qui, depuis ce temps, est remis chaque année à la nouvelle Fée des Bleuets. Oeuvre de Guy Barbeau, artiste de la région, le trophée illustrant quatre bleuets en céramique sur un soc d'aluminium, est entré dans l'histoire du Festival.

LES AUTRES FESTIVALS

En 1962, l'organisateur en chef du second Festival fut M. Bernard Laroche, tandis que Mlle Jeannine Boivin était désignée Fée des Bleuets.

En 1963, les festivités furent de nouveau confiées à M. Bernard Laroche et le sort favorisa Mlle Lily Lemieux comme Fée des Bleuets.

En 1964, c'est M. Rosaire Desbiens qui devient organisateur en chef et l'heureuse Fée des Bleuets est Mlle Claudette Savard.

En 1965, les responsabi-

lités du cinquième Festival sont assumées par Me Georges Villeneuve, M. Albert Dion et M. Gérard Savard, lesquels sont assistés de six autres membres du Conseil d'administration. Cette fois-ci, la Fée des Bleuets est Mlle Gaétane Ouellet. Rappelons que c'est en 1965 qu'apparut le costume officiel du Festival adopté par les dames: il s'agit d'une robe bleue de coton avec imprimé de feuilles et grappes de bleuets tricotés. Egalement, la chorale vol-au-vent de Mistassini endisque le chant officiel des festivités "Maitre-Bleuet". Il y a aussi concours de dégustation de pâtés aux bleuets appelé: "Concours des Ogres" et concours de portage de huit boîtes de bleuets dénommé: "Concours des Vieux Loups".

En 1966, le sixième Festival a comme organisateur en chef M. Edmond Levesque dont l'adjoint est M. Rosaire Desbiens. Mlle Micheline Lavoie est élue Fée des Bleuets. Ce Festival fut peut-être le mieux organisé, le mieux structuré et le plus culturel.

On remarqua même la présence à Mistassini d'une équipe de Radio-Canada pour filmer les événements.

Les officiels furent plus nombreux que jamais, maires, préfets de comtés, députés et ministres. Incidemment, le nouveau titulaire des Affaires culturelles et député de Chicoutimi, M. Jean-Noël Tremblay, honora la ville de sa présence; et M. Clément Vincent, député de Nicolet et ministre de l'Agriculture accepta la présidence d'honneur.

En 1967, le septième Festival du Bleuets s'ébranle avec comme organisateur en chef M. Jean-Charles Savard; Mlle Fernande Blackburn de Péribonka obtient la palme et se mérite le titre de "Fée des Bleuets".

Ce Festival voit la création des personnages-clés Maria Chapdelaine et François Paradis. On remarque le kiosque du ministère de l'Agriculture du Québec, la boîte à chansons "La Chaumière" et le spectacle enlevant des danses indiennes, exécutées par les Montagnais de Pointe-Bleue.

C'est également durant ce septième Festival qu'on procéda à l'ouverture du nouveau musée François Paradis du Centre culturel de Mistassini ainsi que de la promenade du parc, le long des rapides de la rivière Mistassini.

En 1968, prend place le huitième Festival du Bleuets. Toute l'organisation est de nouveau confiée à M. Rosaire Desbiens et Mlle Mariette Villeneuve est couronnée "Fée des Bleuets". Ce huitième Festival fut la continuation logique des précédents et l'accent fut mis sur l'assainissement des finances de la Corporation.

Pour la première fois, on procéda au tirage d'une automobile.

En 1969, se tient le neuvième Festival. La direction est assumée par MM. Jean-Baptiste Villeneuve, Mme J.-Edouard Hébert et M. Jules Bernier. Mlle Louise Savard est proclamée "Fée des Bleuets".

C'est à l'occasion de ce Festival que sont innovés la Place du Festival, le cirque et les divers kiosques.

Le tout prend fin par un feu d'artifice sans précédent.

Enfin en 1970, on célèbre le dixième Festival du Bleuets. La direction est confiée à MM. Léonce Savard, Yvan Tremblay, Jules Bernier et Mme J.-Edouard Hébert. Ils sont assistés de neuf autres membres du Conseil d'administration.

C'est Mlle Francine Tremblay qui est élue "Fée des Bleuets".

Hommage au Festival du Bleuets

Bijouterie Norbert Sasseville

HORLOGER - BIJOUTIER -
DIAMANTAIRE
DEPOSITAIRE MONTRE CYMA

**SPECIALISTE EN SCULPTURES TOUS GENRE
ET EXCLUSIVE**

Bijoux de 1) 10-14 et même de 18 karats.

100, de l'Eglise Mistassini
TELS: 276-0913 - 276-2437

La Cordonnerie Edgard Bouchard

166, Boul. St-Michel Mistassini
Tél.: 276-0653

Rend hommage au festival du bleuets
Représentent FILTER QUEEN vente chaussure
de toilette et travail, habit complet d'autoneige,
Habit complet de chasse.

NOUS
FAISONS
TOUT GENRE
DE
REPARATION



Bienvenue au Festival du Bleuets de

ROGER CAOQUETTE PHYTOTHERAPEUTE

190, Boul. St-Michel Mistassini
TEL.: 276-2762

Conseiller en remèdes d'herbages
(20 ans d'expérience)
Indépendant

**EN PLUS
A VOTRE DISPOSITION LE**

SALON CAOQUETTE

Barbier coiffeur
M. et Mme Roger Caouette et
Claudette, prop.

Où l'on trouve toujours une
atmosphère amicale



BIENVENUE AU
FESTIVAL DU BLEUET

MARCHE BIDOU (LICENCIE)

74, Boul. St-Michel Mistassini
TEL.: 276-2182

Ouvert de 8 h jusqu'à 11 h p.m.

RESTAURANT CHEZ JACQUES

SPECIALITES

**BARBECUE
PIZZA**

METS CANADIENS

REPAS COMPLETS
CREME GLACEE MOLLE

Le Bleuet, industrie qui rapporte des \$ millions...

Les travaux entrepris à l'Université Laval de Québec et visant la fabrication de vins de bleuets viennent d'entrer dans une phase décisive avec la mise au point d'échantillons qui constituent un pas de géant vers un produit commercialisable.

Seconde phase des recherches entreprises il y a deux ans par le Département des vivres et subventionnées par le Conseil des recherches, ces travaux ont confirmé la possibilité de fabriquer des vins de bleuets de qualité, propres au Québec.

C'est ce qu'ont pu constater les dégustateurs conviés à la Faculté d'agriculture de l'Université Laval. Après la dégustation, ils ont été à même de s'initier aux techniques de fabrication et entrevoir les avantages et les problèmes de commercialisation future.

Le Dr Bertrand Forest, directeur du Service de la recherche et de l'enseignement du ministère de l'Agriculture, a déclaré qu'une étude immédiate s'impose pour connaître les possibilités exactes de

mise en marché de ce produit.

LE BLEUET, INDUSTRIE RENTABLE

L'industrie du bleuet dans la région, procure des revenus de l'ordre de \$2 millions par année en moyenne.

Si l'on considère que la quasi-totalité de cet argent est dépensée dans les commerces régionaux, cet apport économique qui profite aux personnes les moins favorisées demeure important.

Des investissements considérables ont été faits pour développer la production. Des études ont été complétées récemment pour déterminer l'orientation susceptible de favoriser les personnes intéressées à cette industrie.

Cette appréciable source de revenus d'appoint que constitue la récolte des bleuets, doit retenir l'attention de tous et de chacun. La Fé-

dération des producteurs de bleuets du Saguenay-Lac St-Jean entend travailler avec tous ceux qui sont tou-

chés de près ou de loin, à consolider la mise en marché du bleuet chez nous. Quant au Festival annuel du bleuet, il

est là pour populariser un fruit qui gagnerait grandement à être davantage connu, hors de notre région.

BIENVENUE AU FESTIVAL DU BLEUET
DE LA PART DE

L'EPICERIE E. RACINE

(LICENCIE)

75, Boul. St-Michel

Mistassini

TEL.: 276-3208

Ouvert de 8 h A.M. et ne ferme qu'à 11 h P.M.

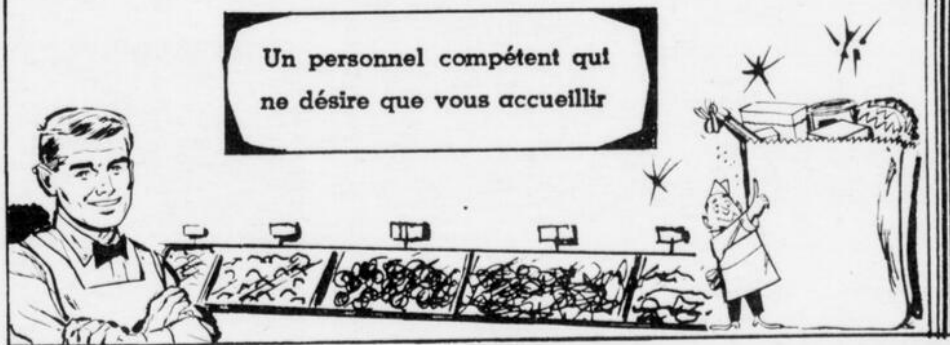
AUSSI

UN CHOIX DE VIANDE FRAICHE SANS PAREIL

AVEC

DES PRODUITS DE TOUTE PREMIERE QUALITE

Un personnel compétent qui ne désire que vous accueillir



HOMMAGE AU FESTIVAL DU BLEUET

"Tricot Mode Enr."

Laine, aiguilles, revues assorties de tricot

100, rue de l'Eglise, Mistassini

Prop.: Raymonde Sasseville

TEL.: 276-0913



BIENVENUE AU FESTIVAL

Pour la rentrée des classes, le seul rendez-vous c'est au :

MARCO 5-10-15

MISTASSINI



Félicitations aux organisateurs du Festival du Bleuet



Garage MORIN (Mistassini) Inc.

TEL.: 276-1396 - Poste de service

42, RUE DEQUEN

Pneus Good Year gros et détail Poste Service Texaco



Vous pouvez compter sur un bel hiver.

Le couronnement de la Fée du Bleuet, cérémonie haute en couleurs



Mlle Diane Hébert, candidate, commanditée par la Loge 2230 des Moose de Dolbeau—Mistassini.

Le couronnement de la Fée du Bleuet du Lac Saint-Jean demeure l'une des cérémonies les plus pittoresques qui soient, au Québec.

Entourée de ses Nymphes, la Fée du Bleuet reçoit sa couronne de la souveraine de l'année précédente, qui cède son royaume avec regret mais, avec magnanimité.

Le couronnement aura lieu cette année, le mercredi soir 11 août à 8 h 30, en présence d'une cour aussi im-

sante qu'enthousiaste.

Les "grands princes du Royaume du Bleuet" seront fidèles au rendez-vous cette année encore: maires, députés, invités d'honneur de toute la région, réserveront une chaude ovation à l'heureuse Nymphe chargée de porter la couronne et le sceptre royal.

Une soirée dantesque marque cet événement que l'on peut considérer comme le clou du Festival du Bleuet.

Ainsi en est-il de Diane Hébert, qui représente le secteur de Dolbeau et dont le commanditaire est la Loge 2230 des Moose de Dolbeau — Mistassini.

Ainsi en est-il de Thérèse Chiquette



M. Jean-Baptiste Villeneuve, président du onzième Festival du Bleuet.

qui représente officiellement le secteur de Mistassini.

(Suite à la page 38)

**HOMMAGE
AU
FESTIVAL**

**CAMILLE
DEVIN**
 EPICIER — BOUCHER
 Tél.: 276-3583 Mistassini
 Qui est toujours heureux de vous accueillir et de vous offrir des viandes de première qualité.
 Une visite vous convaincra

**Bienvenue
à tous**



Mlle Doris Boulay, candidate, commanditée par l'Hôtel Liban d'Alma.



Mlle Candide Gay, candidate, commanditée par le Motel Maria-Chapelaine de Péribonka.

JEAN-MARIE
Delisle
 Confection pour hommes
 MISTASSINI.

**HOMMAGE
AU FESTIVAL DU BLEUET
DE LA PART DE
JEAN-MARIE DELISLE
NOUVEAUTES**
 Confection pour hommes et garçons
 Spécialiste d'habits sur mesure
DELISLE NOUVEAUTES
 126, de l'Eglise Mistassini
 Tél.: 276-1360



Mlle Thérèse Chiquette, candidate commanditée par l'Hôtel Bonnet Rouge de Mistassini.

Félicitations aux organisateurs du
 Festival du Bleuet de Mistassini 1971

GERARD TREMBLAY
 Rep. Massey-Ferguson — Ski Whiz —
 Vente et service
 Rue Dequen, Mistassini, Cté Roberval, P.Q.
 Tél.: 276-0060
 Réparations générales

Equipement
 de la ferme en
 général

**MASSEY-
FERGUSON
INC.**

Rénovation terminée (Stop)
 Marchandises d'automne arrivées (Stop)
 Marchandise été réduite (Stop)

Delisle
 Nouveautés pour dames, hommes et garçons
 276-1360 - Mistassini

Venez visiter un coin spécial
 a été aménagé pour vous.
 jeunes gens - pantalons, gilet,
 ceinture, hot-pants, nouveauté - unisexe.
 126, de l'Eglise Mistassini
 Tél.: 276-3222

DIVERS SECTEURS REPRÉSENTÉS

A l'instar de celles qui les ont précédées, depuis 1961, les Nymphes de 1971 représentent divers secteurs de la région du Lac St-Jean.

HOMMAGE AU FESTIVAL

LA CAISSE POPULAIRE DE MISTASSINI

Qui demeure toujours à votre service

Maintenant ouvert sur l'heure du dîner, soit de 9 h 30 à 3 h

Placez vos économies à la Caisse
Epargnez et faites fructifier vos épargnes.

Programme du Festival du Bleuet 1971

DIMANCHE 8 AOÛT:

Dévoilement de la Fée du Bleuet lors d'une soirée dansante.

MERCREDI 11 AOÛT:

Journée de la presse régionale, écrite et parlée.

Couronnement de la Fée du Bleuet et soirée dansante (Hôtel Bonnet Rouge à 8 h 30).

JEUDI 12 AOÛT:

7 h 30: ouverture officielle du Festival du Bleuet.

8 h 30: Spectacle de la chorale Vol-au-Vent au Théâtre Orphéon.

Orchestre et danse en plein air.

Ouverture du cirque Gilles Carnaval, sur la Place du Festival.

VENREDI 13 AOÛT:

Visite de la parenté dans les différentes municipalités de la région.

5 h 30: Réception par la ville de Mistassini avec les directeurs du Festival et les autorités scolaires.

Journée d'activités pour les jeunes.

Spectacle Son & Lumière par les étudiants de l'Université du Québec à Chicoutimi.

Compétitions sportives à l'O.T.J.

Discothèque ambulante par les étudiants de l'Université du Québec et Perspectives-Jeunesse.

Soirée: orchestre du bon vieux temps.

8 h 30: Spectacle "Danielle et Michelle".

Durant l'après-midi: spectacle de marionnettes pour les enfants, donné par les étudiants de l'Université du Québec à Chicoutimi.

SAMEDI 14 AOÛT:

Journée sportive sur le terrain de l'O.T.J. présidée par M. André Hébert.

Tournoi de baseball mineur.

Tournoi de balle-lente.

Tournoi de pétanque.

Tournoi de fer à cheval.

Cirque sur la Place du Festival.

Dîner populaire à la Bleuetière du Festival, route régionale 55.

En soirée, orchestre et danse sur la Place du Festival.

8 h 30: soirée culturelle au Théâtre Orphéon.

Pièce de théâtre (Goglu) par les étudiants de l'Université du Québec.

Démonstration folklorique également par les étudiants de l'Université du Québec.

Spectacle de "Danielle et Michelle".

Démonstration folklorique avec possibilité d'une autre pièce théâtrale.

DIMANCHE 15 AOÛT:

11 h a.m.: Messe en plein air sur la Place du Festival.

2 h p.m.: Défilé dans les rues de la ville, présidé par M. Égide Hébert.

Démonstration de la Base de Bagotville.

3 h 30 p.m.: Concours de vin de bleuet, sur la Place du Festival.

Concours du plus gros bleuet.

Concours du plus beau casseau de bleuts.

Dégustation de la tarte géante.

4 h p.m.: Compétitions de "souque à la corde", "tir au poignet".

5 h p.m.: Souper Jeannois au Motel Chute des Pères.

7 h p.m.: Concours de mangeurs de tartes.

Concours de portage de boîtes de bleuts.

8 h 30 p.m.: Remise des trophées pour toutes les compétitions sportives.

9 h 30 p.m.: Spectacle "Danielle et Michelle".

1 h p.m.: Tirage de l'automobile.

1 h 30 p.m.: Feu d'artifice, clôture des festivités de 1971.

EN VEDETTE AU THEATRE ORPHEON

JEUDI SOIR

CHORALE VOL-AU-VENT

MISTASSINI

Vendredi - samedi et dimanche

DANIELLE et MICHELLE



SOIREE CULTURELLE pièce théâtrale (Goglu)

DÉMONSTRATION FOLKLORIQUE (FEUILLE D'AUTOMNE)

THEATRE ORPHEON

BOUL. DEQUEN

MISTASSINI

AOÛT 8-9-10-11 DIM. LUN. MAR. MER.

AOÛT 12-13-14

JEU. VEN. SAM.

VOUS AIMEZ RIRE? 18 ANS
VOUS AIMEZ L'AMOUR?



2 ième FILM

7 JOURS DE SURSIS

À l'occasion du Festival
du Bleuet grand ciné-
mât vendredi le 13 et sa-
medi le 14

4 grands films de sexe en primeur dans la région
18 ans et plus seulement



2 ième FILM



2 ième FILM



2 ième FILM



2 ième FILM



Maitre-Bleuet, le grand personnage symbolique du Festival du Bleu.

Le couronnement de la...

(Suite de la page 36)

teur de Mistassini et dont le commanditaire est l'Hôtel Bonnet Rouge propriété de M. André Dufour.

Ainsi en est-il pour Candide Guay, qui représente le secteur de Péribonka—Ste-Monique et dont le commanditaire est M. Jean-Roch Gauthier, propriétaire de l'Hôtel-Motel Maria-Chapdelaine.

Il en va de même pour Doris Boulay qui représente officiellement le secteur d'Alma et qui a pour commanditaire, l'Hôtel-Motel Liban d'Alma.

A l'occasion du couronnement de la Fée du Bleu de 1971, en ce mercredi soir 11 août,



M. Jean-Noël Lalancette, co-ordonnateur et organisateur du onzième Festival.

le président du Festival, M. Jean-Baptiste Villeneuve prononcera un discours traitant de l'avenir du Festival. Cette brève allocution sera suivie d'une enlevante soirée de danse.

Journée de la presse régionale

Les membres de la presse régionale sont invités à cueillir eux-mêmes, en compagnie de leurs familles, le bleu de la région du Lac Saint-Jean.

Cette journée de la presse régionale a été fixée au mercredi 11 août, à la Bleuetière du Festival, située sur la route régionale 55, à la sortie de Mistassini, en direction de Ste-Jeanne-d'Arc.

ON MANGERA À LA BLEUETIÈRE

On y prendra le repas en commun, au sein même d'une bleuetière en pleine activité et pourvue de toutes les commodités indispensables aux cueilleurs avertis.

Évidemment, on profitera encore une fois de l'occasion pour propager le nouveau drapeau du Festival qui est en même temps celui du Lac Saint-Jean, et dont les premiers initiateurs furent MM. Victor Simard, ptre et Marcel Harvey, ex-président de la Traversée du Lac Saint-Jean, tous deux autrefois de Roberval.

ON ATTEND TOUTE LA POPULATION

Outre les journalistes, il va sans dire que toute la population des régions Saguenay-Lac Saint-Jean est impatientement attendue à la Bleuetière du Festival, pour cueillir à pleines mains, le fruit vermeil qui a contribué au renom de la région, partout dans le monde.

Sur place, un service de restauration a été prévu pour accommoder tout le monde et on prévoit que des milliers de personnes prendront part, cette année encore, au banquet populaire présenté à la Bleuetière, samedi le 14 août.

Bienvenue au Festival du Bleu

**NOUVEAU NOUVEAU
DEPOSITAIRE DE MOTO-SKI**

5 MODELES QUI FONT 16 CHOIX DIFFERENTS

La Fédération des Chantiers Coopératifs

VENTE ET SERVICE AUTONEIGE - MOTEURS HORS-BORD
TEL.: BUR.: 276-2844 MISTASSINI, P.Q.

VENDEURS de scies mécanique PIONER
HOME LITE - STHIL - LOMBARD -
MC CULLOCH - PARTHER - HUSQVARNA
PIECES ET SERVICE - AUSSI MOTEUR
JOHNSON TONDEUSE LAWN BOY

Larouche Vital, gérant
Larouche Pierre, vendeur

DUCHESNE FERNAND,
MECANICIEN

Lecompte Paul-Arthur,
mécano



Mistassini se fait gaie pour vous recevoir dignement

Cette année, à la tête de la Corporation du Festival du Bleu, nous retrouvons MM. Jean-Baptiste Villeneuve, président et Jean-Noël Lalancette, organisateur en chef.

Pour le Festival 1971, on a retenu la participation très active des étudiants de

l'Université du Québec pour les manifestations à caractère culturel; cet apport aura sûrement des suites très heureuses. Il contribuera certainement à rehausser la qualité et le prestige de ces grandes réjouissances du peuple de la région.

Comme l'ont si bien dit les directeurs, "si

nous voulons développer le tourisme chez nous, faire connaître le secteur et tirer parti de ses attraits, tous et chacun se doivent d'épauler une oeuvre à laquelle des milliers de personnes se sont dévouées depuis 1961".

Les directeurs de cette année n'ont ménagé ni le temps ni les efforts, pour que la onzième édition du Festival soit marquée d'un éclatant succès.

Inutile de dire que tous sans exception sont invités à aller passer des moments fort agréables à Mistassini, durant le Festival.

Où que vous alliez, que ce soit à la Bleuetière ou dans les endroits où le Festival présente des attractions et des activités vous serez cordialement reçus et vous ne regretterez sûrement pas votre visite.

A tous, les organisateurs souhaitent un joyeux Festival! Amusez-vous bien!

Plein succès au Festival du Bleu

**PHARMACIE
PAUL-E. BERARD**

148, Boul. St-Michel — Mistassini
Tél.: 276-3161

Distributeur exclusif de :
FABERGER - COTY - ANNE-MARIE
HOUBIGANT - HOMMES BRUT -
CORSAIRE.

Service de développement de film couleur,
noir et blanc

TOILETTE — EAU
ELECTRICITE



Fernand Bouchard, Prop.

**CAMPING
PLACE
MARIA CHAPDELAIN**

PERIBONKA

ROUTE 55 — LAC ST-JEAN

PECHE



Tél. 374-2800

Connaît-on vraiment toutes les possibilités du bleuet?

Le bleuet est un fruit naturel nord-américain qui commence à prendre une légère part du marché des fruits commerciaux. Jusqu'à présent, ce fruit savoureux peut presque se classer comme un produit de luxe. Il est relativement peu connu et sa mise en marché n'est pas orchestrée de solides promotions comme c'est le cas pour la plupart des autres fruits commerciaux conventionnels.

On classe le bleuet comme produit de luxe parce qu'il est assez rare, non disponible aux consommateurs dans tous les marchés nord-américains et sous toutes les sortes de transformations dans lesquelles on trouve les autres fruits. De plus, on peut noter qu'il se vend plus cher à la livre que la plupart des autres fruits conventionnels (Bull, du Maine, 1967, no 638 et 648).

La quantité de bleuets disponibles sur le marché est relativement faible pour diverses raisons. D'abord, un bon pourcentage du produit à la récolte annuelle provient de plantes naturelles non améliorées, donnant de faibles rendements si on les compare à des plantes améliorées. (Rendements moyens de 2 à 3.000 lb. à l'acre dans les territoires organisés comparativement à des rendements de 24.000 lb. obtenus avec des plantes améliorées).

De plus, un bon nombre de ces plantes prolifèrent sur des terrains non aménagés où le rendement est peu convenable et la cueillette très inefficace. Cet ensemble de circonstances fait que le produit mis sur le marché est dispendieux comparativement aux autres fruits qui proviennent de plantes

améliorées depuis des millénaires et qui sont cultivées sur des terrains très propices avec des pratiques culturelles appropriées.

Là où on le trouve sur le marché, le bleuet est un produit commercial qui s'écoule plus lentement que les autres fruits; non pas tant à cause de son prix que de la faible promotion qui épaula la vente de ce produit. Cet aspect de la production du bleuet fut l'un des thèmes les plus développés au "North American Blueberry Council" que nous avons suivi à Portland, Maine.

Les possibilités d'une telle promotion commerciale ont été démontrées par le succès extraordinaire obtenu avec la mise en marché des atocas au cours

des dix dernières années. Des moyens très efficaces ont été suggérés pour assurer cette promotion qui serait très profitable au Saguenay. Elle serait rentable pour la région parce que c'est là où le potentiel de production est probablement le plus élevé en Amérique du nord.

Les faits soulignant la faible récolte annuelle du bleuet, le prix élevé du produit, le peu de promotion pour mousser ce commerce et bien d'autres choses, nous laissent deviner la nécessité d'un organisme régional central pour s'occuper du bleuet.

Dans cet organisme, la recherche aurait sa place pour domestiquer le bleuet et le remplacer à la longue par un fruit plus facile à cueillir, plus facile à trans-

porter et à transformer, et finalement par un fruit que le consommateur choisit de préférence aux autres fruits.

C'est aussi à l'équipe de chercheurs qu'il reviendrait de rendre cette pro-

duction moins dispendieuse par des méthodes de culture plus appropriées. Ce sera aussi pour eux, une obligation de créer des produits nouveaux pour faire un plus grand éventail de produits à met-

tre sur le marché en perfectionnant les méthodes et les recettes déjà existantes.

Par: M. Georges-Henri Poirier, Agr.,
Régisseur de la Station de recherche sur le bleuet.

Les sports sont à l'honneur

Comme dans tout festival qui se respecte, le onzième Festival du Bleuet du Lac Saint-Jean, grande fête annuelle pour la région, sera agrémenté de nombreuses compétitions sportives.

Incidemment, samedi le 31 juillet, il y a eu l'excitant Rallye-automobile du "bleuet sportif". Cette compétition a permis aux talents de nombreux conducteurs d'autos d'être récompensés, par la remise des trophées lors d'une grande soirée spéciale qui avait lieu le même soir.

D'autre part, la journée du samedi 14 août sera marquée par une grande journée sportive sur les terrains de l'O.T.J. sous la présidence de M. André Hébert.

Le programme est fort chargé. Il comprend entre autres un tournoi de baseball mineur et un tournoi de balle-lente, mettant en lice les meilleures équipes de Chicoutimi, d'Alma et d'autres municipalités du Lac Saint-Jean.

LA PÉTANQUE À L'HONNEUR

On a voulu renouer la tradition, en présentant cette année encore, un tournoi de pétanque, ralliant d'excellentes équipes du nord du Québec. Le tournoi s'ébranlera à 9 h 30, samedi matin le 14 août.

On trouve aussi au programme un tournoi de fer à cheval, ainsi qu'un cirque sur la Place du Festival.

Cette journée sportive ne saurait être complète sans un dîner populaire et c'est pourquoi, toute la gent sportive attendue à Mistassini ce jour-là, prendra le repas en commun à la Bleuetière du Festival, située sur la route régionale 55, à la sortie de Mistassini.

Doit-on rappeler que le lendemain, dimanche 15 août, dernier jour du Festival, il y aura à 4 heures, compétitions de souque à la corde, et de tir au poignet, pour les Hercules de la région; sans oublier bien entendu, les concours de portage de boîtes de bleuets, vers 7 h 30, suivi de la remise des trophées pour toutes les compétitions sportives, avant que ne prenne fin le onzième Festival annuel du Bleuet, sur la Place du Festival.

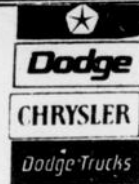


On attend quelque 35.000 personnes au grand Festival du Bleuet 1971 à Mistassini.



VOIR DODGE

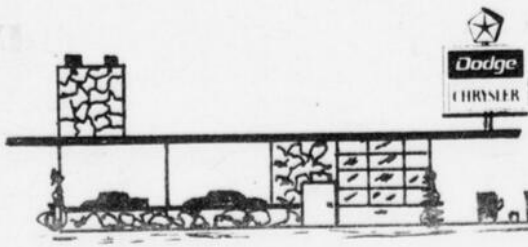
C'est le temps des bonnes aubaines.



Mistassini Auto Ltée

DIST.: DODGE - CHRYSLER - VALIANT - PLYMOUTH

42, Boul. St-Michel MISTASSINI Tél.: 276-1211




Bon succès au 11ième Festival du Bleuet!

GEORGE VILLENEUVE, N.P.

207, Boul. St-Michel

Mistassini

TEL.: 276-2023

EPICERIE JEANNOIS (LICENCIE)

152, Boul. St-Michel

MISTASSINI

TEL.: 276-1879

Ouvert 8 h A.M. jusqu'à 11 h P.M. — M. Claude Gagnon, prop.

VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE AU FESTIVAL DU BLEUET

Votre chiropraticien vous parle

Qu'est-ce que la chiropratique ?

(Chronique des Chiropraticiens du Saguenay-Lac Saint-Jean)

Il est très important de prendre soin de ses vertèbres

PRENEZ SOIN DE VOS VERTEBRES, ELLES SONT IMPORTANTES.

Les douleurs dans la région de la tête, du cou, des épaules, du dos, sont souvent dues à un TROUBLE PROGRESSIF de la colonne vertébrale.

Durant les premiers stades du développement de la maladie, des symptômes se limitent à une sensation de brûlure à l'arrière des épaules et du cou. On attribue alors ces symptômes à la fatigue ou à la tension nerveuse.

Les recherches chiropratiques ont démontré que, si la condition est laissée à

elle-même, il se produit petit à petit un changement dans la structure des articulations de la colonne vertébrale. Il en résulte une fixation des articulations qui peut avoir des conséquences fâcheuses sur la santé future.

Dans tous ces cas de douleurs, il est sage de faire vérifier soigneusement l'état de ses vertèbres, d'autant plus que ces conditions se traitent avec succès par méthodes chiropratiques.

LE DISQUE INTERVÉTEBRAL: CE QUE C'EST

Précisons que le disque



intervertébral est une structure différente de la vertèbre elle-même. Beaucoup de gens les confondent. On appelle vertèbre chacun des 24 petits os qui forment l'épine dorsale. Le disque, lui, est un tissu mou, spongieux quoique très résistant, qui sert de tampon, d'amortisseur entre les vertèbres et de ligament qui les rattachent les unes des autres. De forme circulaire et d'une épaisseur d'environ un quart de pouce, il est formé de deux parties principales: le noyau mou au centre de l'anneau fibreux qui l'entoure; cette dernière partie, beaucoup plus résistante, est destinée à absorber les efforts et les coups auxquels la colonne est exposée.

On comprend mieux maintenant pourquoi, à la suite d'un effort, d'un mauvais mouvement ou d'une mauvaise position prolongée au travail par exemple, on a senti soudain quelque chose comme céder dans le bas de sa colonne pour éprouver ensuite une grande difficulté à se redresser.

Cette douleur très vive a donné naissance, immédiatement ou quelque temps plus tard, à une autre douleur non moins violente irradiant, cette fois, dans l'une ou l'autre des deux jambes. On a contracté une hernie discale avec sciatique: il y a eu irruption du noyau mou dans le canal rachidien par rupture de l'anneau fibreux d'un disque.

LE DISQUE

Ce n'est que lors d'un accident qu'il se fait une rupture spontanée d'un disque. La hernie discale, ordinairement, est la dernière étape d'un long acheminement. En général, le syndrome commence par ce qu'on appelle erronément un "mal de rein" qui récidive, par une faiblesse du bas du dos et par une douleur sciatique passagère. Le mal va et revient se-

lon les caprices du temps, selon le moindre surcroît d'exercice musculaire. Ceux qui sont ainsi atteints souffrent, sans s'en douter, de déviation de la colonne vertébrale. Petit à petit, celle-ci perd sa souplesse: les disques comprimés par le déplacement des vertèbres s'anémient et s'affaiblissent jusqu'au jour où ils cèdent au moindre effort, au moindre mouvement. On s'explique mal alors comment on a pu, et si facilement, se causer un problème d'une telle acuité.

LE MAL DE DOS: UN AVERTISSEMENT

Il est important de ne pas retarder pour se faire soigner lorsque des douleurs au bas du dos se font plus fréquentes et plus obstinées. Le chiropraticien est un spécialiste avisé de la colonne vertébrale. Sa formation lui permet d'évaluer la nature d'un tel problème en peu de temps, à peu de frais et, d'après l'expérience, d'en corriger la cause avec le plus de facilité. Plus une déviation est prise à ses débuts, plus elle est facile à redresser.

Le mieux est encore de faire examiner périodiquement sa colonne vertébrale. Les déviations s'installent d'une manière très insidieuse et, souvent, lorsque ses premiers signes apparaissent, elle a déjà acquis une forte avance. Tout comme la carie dentaire, par exemple, ne cause pas de douleurs dans ses premiers stades, la déviation vertébrale n'en cause pas plus. Le simple bon sens commande donc de passer au moins un examen semi-annuel de sa colonne comme on le fait pour sa denture. La fréquence des troubles de colonne et de disques dénote assez clairement, d'ailleurs, qu'il y a négligence de ce côté. Conscients de ce problème, les chiropraticiens font constamment appel à la vigilance du public.

CARTES PROFESSIONNELLES

NOTAIRES

CLAVEAU, COLLARD, LAPOINTE, LAPOINTE ET GAUTHIER

NOTAIRES

MARCEL CLAVEAU, L.L.L.
JEAN-PAUL COLLARD, L.L.L.
J.-OMER LAPOINTE, L.L.L. JEAN LAPOINTE, L.L.L.
BUREAUX: YVAN GAUTHIER, L.L.L.
54 Racine Est, Chicoutimi, Edifice Marcel Claveau
Hôtel de ville Port-Alfred Tél.: 543-1551

RIVERIN, WELLS & CHARLTON

NOTAIRES

JACQUES RIVERIN, L.L.L., B.A., L.
ROBERT WELLS, L.L.L., B.A., L.
RENE-PAUL CHARLTON, B.A., L.L.L., L.
184 est. Jacques-Cartier, Chicoutimi
Tél.: 543-7715

LES NOTAIRES

LACROIX & TREMBLAY

Conseillers juridiques

Raymond Lacroix, B.A., L.L.L.
André Tremblay, B.A., L.L.L.

110, rue Racine Est — Chicoutimi — Tél.: 549-0188

Gagnon, Gagnon & Gagnon

NOTAIRES

267 Est, Racine, suite 402 - Chicoutimi
Tél.: 543-0239

AVOCATS

Tél.: 543-0283

LAMBERT & LAMBERT

AVOCATS

31 OUEST, RACINE CHICOUTIMI

LAVOIE & BRASSARD

AVOCATS

Jean-Marc Lavoie, B.A., L.L.L.
Raynald Brassard, B.A., L.L.L.
110, EST RACINE - Suite 124 CHICOUTIMI
TELS: 543-0688 - 543-3202

TREMBLAY, BEGIN, GAUTHIER & SIMARD

AVOCATS

Second plancher, Immeuble Leblanc,
Angle St-Dominique et St-Pierre — JONQUIERE
Téls: 542-4533 - 547-2131

AUBIN, BEDARD, FILLION & BRISSON

AVOCATS

Gérald Aubin, B.A., L.L.L.
M.-André Bédard, B.A., L.L.L.
André Fillion, B.A., L.L.L. Eric Brisson, B.A., L.L.L.
110 Racine — CHICOUTIMI — Tél.: 543-0786

FRADETTE, BERGERON, CAIN, LAMARRE, BOUCHARD et WELLS

Avocats et procureurs

Roland Fradette, L.L.L.C.R. - Pierre Bergeron, L.L.L.
Michael Cain, B.C.L. — François Lamarre, L.L.L.
Lucien Bouchard, L.L.L. — J.-Guy Wells, L.L.L.
EDIFICE MURDOCK
110 est, RACINE Tél.: 543-7757 — CHICOUTIMI

ROGER PAGE

AVOCAT

Bureau à Port-Alfred, Hôtel de Ville
les Mardi et Vendredi soir 7 hres.
198 Est, Racine, Suite 105 CHICOUTIMI
(Edifice C. de C.) Tél.: 543-3341

Simard & Vanasse

AVOCATS

Jean Simard, B.A., L.L.L.
Yves Vanasse, B.A., L.L.L.
121 Est, Racine — CHICOUTIMI
Tél.: 549-8170

— CHIROPATICIENS —

Sont membres du: Syndicat professionnel des Chiropraticiens du Québec, de l'Ordre des chiropraticiens du Québec, de la Corporation des Chiropraticiens du Québec et de l'Association Chiropratique Canadienne.

Jean Gaudreault, D.C.
Chiropraticien

Téls: Bur.: 543-4394
Rés.: 549-1231
31 Ouest, Racine
CHICOUTIMI

Rosaire Larouche, B.A. D.C.

Chiropraticien

Tél.: 547-0864
69-A King Georges
KENOGAMI

Jean-Guy Girard, D.C.
Chiropraticien

Tél.: 548-8777
422, rue Mellon
ARVIDA

Pauline Maziade, D.C.
Chiropraticienne

621 Bl. Wallberg
DOLBEAU
Téléphonez à 276-1921
ou 276-1681

G. Plamondon, D.C.

Chiropraticien

Tél.: 662-2422
421, rue Collard
ALMA

Denis Renaud, D.C.

Chiropraticien

Téls: Bur.: 544-3832
Rés.: 544-3297
174, rue St-Pierre
BAGOTVILLE

Marcellin Thibault, D.C.

Chiropraticien

Téls: Bur.: 543-4320
Rés.: 549-3312
23 Est, rue Racine
CHICOUTIMI

Roger Trudeau, D.C.

Chiropraticien

Tél.: 543-8537
2203, rue Roussel
CHICOUTIMI-NORD

Jacques Vigeant, D.C.

Chiropraticien

Tél.: 679-0191
202, Boul. Sacré-Coeur
ST-FELICIEN

Raymond-M. Garant, D.C.

Chiropraticien

Téls: Bur.: 543-4942
Rés.: 549-3710
110, Racine Est, suite 130
Edifice Murdoch & Fils
CHICOUTIMI

En consultant votre agent d'assurances accident-maladie, vous saurez si votre police couvre les soins des chiropraticiens reconnus. La plupart des compagnies d'assurances ont maintenant inclus le remboursement de ces soins dans leur nouveau plan.

l'Eglise AUJOURD'HUI

Service diocésain d'information

Liste des missionnaires qui quitteront le diocèse en '71

Au début de l'été et de l'automne, 32 missionnaires de la région quitteront le diocèse de Chicoutimi pour se mettre au service des églises locales de divers pays de l'Afrique, de l'Amérique du Sud et de Formose. Vingt d'entre eux repartent pour la seconde ou la troisième fois, alors que quatorze en sont à leur premier départ.

1er DÉPART

SS. DU BON-PASTEUR:

Soeur Béatrice Lessard, s.c.i.m., originaire de Jonquière: CONGO-KINSHASA.
Soeur Marie Larivière, s.c.i.m., originaire de la Beauce: CONGO-KINSHASA.

SS. ANTONIENNES DE MARIE:

Soeur Léona Veilleux, a.m., originaire de St-Augustin: PÉROU (Yarina).

SS. DE N.-D. DU ST-ROSAIRE:

Soeur Lorraine Boivin, r.s.r., originaire de Desbiens: MALAWI.

SS. DE N.-D. DU BON-CONSEIL:

Soeur Claire Fillion, n.d.b.c., originaire de Ste-Anne: CONGO-KINSHASA.
Soeur Palma Simard, n.d.b.c., originaire de Kénogami: CONGO-KINSHASA.
Soeur Rolande Dallaire, n.d.b.c., originaire de N.-D. de la Doré: CHILI.
Soeur Suzanne Belley, n.d.b.c., originaire de St-Jérôme: CHILI.
Soeur Huguette Gagné, n.d.b.c., originaire de St-Jérôme: CHILI.

SOCIÉTÉ DES MISSIONS AFRICAINES:

Père Jean-Guy Martel, m.a., originaire d'Alma: CÔTE D'IVOIRE.

FF. DE L'INST. CHRÉTIENNE:

Frère Raoul Savard, f.i.c., originaire de Normandin: CONGO.
Frère André Bergeron, f.i.c., originaire de Desbiens: CONGO.

FRÈRES MARISTES:

Frère Gérard Boily, originaire de Montréal: CAMEROUN.

SS. MISSIONNAIRES DE L'IMM.-CONC.:

Soeur Colette Belley, m.i.c., originaire de Jonquière: BOLIVIE.

MISSIONNAIRES QUI QUITTERONT POUR LA 2e OU LA 3e FOIS:

Lawrence Croussette, P.B. d'Afrique, Ste-Hedwige: MALAWI — 3e départ.
Gérard Bouchard, P.B. d'Afrique, Chicoutimi: TANZANIE — 3e départ.
Frère Arsène Germain, f.i.c.: professeur à Arvida: CONGO.
Frère Pierre-Yves Tremblay, mariste, Alma: CAMEROUN — 2e départ.
Frère Charles Tardif, mariste, CAMEROUN — 2e départ.
Frère Paul-A. Lavoie, mariste: CAMEROUN — 2e départ.
Frère André Côté, mariste: CAMEROUN — 2e départ.
Louis Gendron, scolastique Jésuite, Chicoutimi: FORMOSE — 2e départ.
Clémence Carrier, n.d.b.c., Arvida: OUGANDA — 2e départ.
Antoinette Lamontagne, n.d.b.c., La Tuque: OUGANDA — 3e départ.
Cécilia Bergeron, Soeur Blanche d'Afrique, Alma: GRANDE KABYLIE — 3e départ.
Edith Potvin, Soeur Blanche d'Afrique, St-Gédéon: OUGANDA — 3e départ.
Marie-Reine Ouellet, m.i.c., Jonquière: HAÏTI — 3e départ.
Nicole Guy, A.M.J. de Roberval, Roberval: PARAGUAY — 3e départ.
Antonine Gagnon, A.M.J. de Roberval, Roberval: PARAGUAY — 3e départ.
Cécile Haddad, A.M.J. de Chicoutimi, Chicoutimi: TRIPOLI — 2e départ.
Jeannette Tremblay, A.M.J. de Chicoutimi, Chicoutimi: TRIPOLI — 2e départ.
Hélène Néron, Institut séculier N.-Dame, St-Charles-Borromée: CHILI.
Une cérémonie de départ, présidée par l'évêque du diocèse, réunira tous ces partants en la Cathédrale de Chicoutimi, lundi le 9 août, à 19 h 15.



'Comme Abraham'

"Qu'il se lève celui qui n'a pas dix minutes de calomnie par jour... Qu'il se lève celui qui n'admet pas dans sa tête une présence défendue par jour... qu'il se lève celui qui a donné son habit pour vêtir plus malheureux que lui... personne n'a bougé les saints n'courent pas les rues..."

(Félix Leclerc)

Evidemment le fait que les saints ne courent pas les rues est une chose très rassurante pour le repos de notre conscience... Combien de fois n'entend-on pas dire... j'ai la conscience tranquille et... ce que j'ignore ne me fait pas mal.

Attention les amis... il est de moins en moins facile d'être ignorant... car

la connaissance des choses et des faits nous rejoint malgré nous. L'ignorance qui apaisait nos consciences n'est plus une bonne excuse... alors vite trouvons une autre bonne excuse ou alors... vivons selon notre conscience.

La pastorale diocésaine des vocations.

Le 9 août

Cérémonie de départ missionnaire

La cérémonie annuelle de départ missionnaire aura lieu lundi, le 9 août prochain, à 19 h 15, en la Cathédrale de Chicoutimi.

Le but de cette cérémonie est de célébrer le geste d'envoi posé par l'évêque à l'endroit des trente-deux missionnaires de notre Eglise diocésaine qui partent pour servir d'autres églises; geste qui se concrétisera à l'intérieur d'une célébration eucharistique qui représente bien le signe de l'unité de l'Eglise.

Un café sera servi par la suite à la salle Bégin.

Trois Antoniennes prononcent leurs vœux perpétuels

Dans un monde où tout se vend et tout s'achète, le Seigneur invite toujours des jeunes à représenter l'amour gratuit du Père.

C'est le cas pour ces trois religieuses Antoniennes de Marie qui, librement, scelleront une alliance perpétuelle avec le Christ. Ce sont les SS. Lily Tremblay, de St-Mathias d'Arvida; Denise Villeneuve, de St-François Xavier, Chicoutimi et Fernande Lemieux, de St-Jacques d'Arvida.

L'évêque du diocèse, Mgr Marius Paré, présidera la cérémonie de profession religieuse qui aura lieu le 11 août prochain, à 10 heures, en la chapelle de la Maison-Mère de Chicoutimi.

Un membre du Service diocésain d'Information a rencontré ces trois religieuses et a voulu connaître leur pensée sur des

sujets qui se rapportent à l'état de vie qu'elles choisissent:

Q: — Que représente pour vous la vie religieuse?

SOEUR LILY TREMBLAY: La vie religieuse est pour moi invitation par Dieu Lui-même à révéler la grandeur et la gratuité de son Amour. Ma vocation est d'abord service de Dieu et du prochain dans une charité parfaite, et donc, prolongement et épanouissement de ma vocation baptismale.

Q: — Pourriez-vous nous dire ce qui caractérise la vie et le travail de cette communauté que vous avez choisie, les Antoniennes de Marie?

SOEUR DENISE VILLENEUVE: L'Antonienne se consacre d'une manière spéciale au service de Dieu et de l'Eglise par la profession des conseils évangéliques.

Elle vit cette consécration dans la joie et la simplicité, en se dévouant surtout au service du prêtre.

Q: — Quelle importance prend la prière dans cet état de vie que vous avez choisi?

SOEUR FERNANDE LE-

MIEUX: Pour moi, c'est essentiel, puisque prier, c'est aimer et on ne peut

vivre vraiment sans aimer. La prière est un temps fort de communication avec Dieu, un temps de plénitude où mon amour s'exprime spontanément, gratuitement et librement.

Q: — Et vous croyez que le bonheur est possible pour une jeune fille qui se fait religieuse aujourd'hui?

SOEUR DENISE VILLENEUVE: Oui, sûrement.

J'ai accepté d'être religieuse, comme mes amies ont accepté de fonder un foyer: par amour. Je suis religieuse pour une Personne, une seule: le Christ que j'aime. Ma confiance est en Lui: je marche avec Lui main dans la main.

Et je ne suis pas seule à suivre ses pas: je vis avec des Soeurs qui m'apportent sans cesse soutien et encouragement, avec une amitié profonde. Ensemble, nous formons une communauté spirituelle où tout notre être trouve un véritable épanouissement à tous les niveaux.

Bref, notre vocation en est une, une vraie et passionnante. Nous voulons être un signe pour tous les croyants, signe à travers lequel ils liront la bonne nouvelle du Christ et l'Amour de Notre Père qui est aux cieux.

Un film, c'est quelqu'un...qui me parle

C'est autour de la notion d'honnêteté que la plupart des problèmes de l'art se posent lorsque j'envisage la deuxième personne, celle à qui l'on parle. On peut dire d'un réalisateur ou d'un film qu'ils sont honnêtes quand ils tiennent compte de ceux à qui ils s'adressent, quand ils les respectent, quand ils les prennent pour des interlocuteurs valables. Sans doute, rares sont les auteurs et les films qui affichent ouvertement leur mépris du public.

La plupart prétendent bien ne pas avoir d'autre règle. Mais cette bonne volonté initiale ne suffit pas. Ce n'est pas une question de but, c'est surtout une affaire de moyens et à la façon dont certains s'y prennent, ils semblent considérer le public comme un "minus" radicalement incapable de comprendre.

Comment ne pas me sentir profondément blessé dans ma dignité d'homme lorsque quelqu'un croit pouvoir s'adresser à moi dans un langage dont la molesse ou la trivialité sont également répugnantes? Visiblement on me prend pour quelqu'un d'autre et la seule réaction de ma légitime fierté doit être de tourner le dos à de telles invitations.

Mais il est bien certain que cette honnêteté et ce respect que l'oeuvre doit manifester au public, il faut que de son côté, le spectateur en fasse preuve.

Les condamnations de films sont vaines si, en même temps, le mauvais spectateur n'est pas réveillé de son sommeil. S'il y a un art de parler, il y a aussi un art d'écouter qui exige au moins autant de vertus.

LES GRANDS COURANTS



NOUS CHERCHONS A VIVRE

AU-DESSUS DE NOS MOYENS

Notre appartenance au bloc économique Nord-américain comporte une foule d'éléments positifs qui ont largement contribué, dans le passé, à mousser notre essor économique et industriel. Au fait, l'interdépendance qui existe entre l'économie américaine et canadienne s'est traduite et se traduit encore par une similitude de comportement dans les principaux pôles de croissance dont le dynamisme, d'un côté comme de l'autre de la frontière, est axé sur le développement de la consommation.

Le bilan de cette union, qui correspond tout simplement au principe même des vases communicants, a aussi son passif dont l'un des principaux composants semble mal perçu non seulement du grand public mais encore de nos dirigeants politiques, quel que soit le niveau où se situe leur autorité. Cette déficience apparaît d'autant plus grave que depuis plusieurs mois déjà les dirigeants de l'économie canadienne ne cessent de référer au comportement même de l'économie américaine pour établir des comparaisons favorables à leur administration.

Différence fondamentale

Si le fonctionnement de l'économie canadienne reflète dans une large mesure celui de la grande république voisine, il existe tout de même entre les deux pays une différence fondamentale dans le rendement de leur économie dont il importe de tenir compte. Les Canadiens sont certes conscients d'une telle situation dont la principale conséquence se retrouve dans une certaine aliénation de notre efficacité de contrôle de notre propre économie; mais peu semblent se rendre compte que cette différence de poids commande aussi des attitudes différentes dans l'élaboration de notre politique économique et sociale.

Si on se réfère au produit national brut obtenu par les deux pays, point n'est besoin d'insister pour s'apercevoir que la résistance de l'économie américaine aux fluctuations de la conjoncture est beaucoup plus forte que celle de notre pays. Cette première constatation implique que nos principales industries, voire nos plus dynamiques, sont beaucoup plus vulnérables que celles d'outre-frontière aux diverses poussées de la concurrence et à l'évolution des marchés et des progrès technologiques. On constate d'ailleurs la présence d'un tel facteur dans plusieurs secteurs de notre économie, notamment au Québec, où nos propres entreprises éprouvent des difficultés de plus en plus grandes à maintenir leur exploitation.

La seconde observation que nous voulons formuler se réfère également à l'énorme différence qui existe entre le produit national brut des deux pays pour indiquer que cette différence devrait nécessairement commander une utilisation de ce produit quelque peu plus modérée au Canada qu'aux Etats-Unis.

Danger de la parité

Loin de respecter une telle exigence qui devrait se traduire finalement par un niveau de vie quelque peu inférieur, on constate que l'objectif principal de la société canadienne est d'affirmer sa parité de vie avec celle des citoyens américains. Cette tendance se retrouve non seulement dans la politique économique et sociale élaborée à divers paliers de gouvernement mais aussi au niveau de l'action syndicale où l'une des principales préoccupations semble être d'obtenir pour le travailleur un revenu qui se compare avec celui qui a généralement cours outre-frontière. Il arrive ainsi que l'on demande à l'économie canadienne de supporter une charge qui dépasse largement son rendement maximum et dont la principale conséquence est d'accroître le contrôle que les capitaux américains détiennent déjà sur notre économie.

Le phénomène que nous venons de signaler est particulièrement visible au Québec où l'Etat s'est lancé dans la réalisation d'un vaste programme de sécurité sociale qui ne correspond pas aux possibilités de notre économie. Il en est de même des réclamations salariales formulées par les grandes centrales syndicales. Le jeu de ces deux facteurs exerce une pression énorme sur la vie de nos entreprises et sur les nouveaux investissements. On peut même affirmer, sans craindre de se tromper, qu'il est le principal responsable du marasme économique qui frappe le Québec depuis plusieurs mois et que son influence sur notre futur essor économique se manifestera par une action de freinage encore plus forte à moins que les autorités concernées ne finissent par admettre que la province vit actuellement bien au-dessus de ses propres moyens.

Nous ne voulons pas verser dans un pessimisme exagéré, mais nous sommes d'avis que la charge fiscale et salariale actuellement imposée à l'entreprise québécoise, surtout si elle continue à s'alourdir, finira rapidement par nous éliminer du champ de la concurrence que nous connaissons sur les principaux marchés de la consommation. Tel est le danger qui guette celui qui vit dans sillage d'un voisin trop puissant.

Henri Haugier

Les affaires



Le but de la hausse du prix du papier: "sauver les meubles..."

Selon un commentateur du journal "Les Affaires", Victor Laroche, la hausse annoncée dans le papier journal n'est qu'un palliatif, une tentative de "sauver les meubles" devant la situation présente dans l'industrie du papier.

On sait qu'à l'heure actuelle, plusieurs sociétés, dont la Consol-Bathurst, la Domtar et Price ont annoncé qu'une hausse de \$8 la tonne de papier serait en vigueur à compter du 1er novembre, ce qui portera le coût à \$156.

M. Laroche écrit ce qui suit:

"Le mouvement a pris naissance dans l'Ouest puis s'est développé vers l'est: la hausse du prix du papier journal. C'est Mc Millan Bloedel qui a pris l'initiative de majorer sa production de \$8 la tonne, puis Price a suivi, et quelques jours après Consolidated-Bathurst, Domtar, Abitibi Paper Sales, Anglo Canadian Pulp et Paper. Actuellement, seuls CIP et Québec North Shore n'ont pas augmenté les prix, mais un porte-parole de CIP nous a fait savoir que l'on étudiait l'éventualité d'une hausse.

"Certes, si l'on peut s'interroger sur le caractère de réaction en chaîne de ces augmentations, solidarité? entente préalable? on ne peut nier que l'industrie des pâtes et papiers est plongée dans un profond marasme. Le fait qu'aucune compagnie ne profite d'une hausse des tarifs des concurrents pour mieux se placer sur le marché est significatif des besoins financiers de l'industrie en général.

"D'où vient ce malaise? D'une conjonction de fac-

teurs plus ou moins dépendants les uns des autres, concurrence, coût du transport, problèmes d'approvisionnement, cours flottant du dollar canadien, accords internationaux défavorables, imposition trop lourde. En effet, les producteurs canadiens ont perdu de gros marchés dans le sud des Etats-Unis, les américains ayant découvert un

cause de l'augmentation constante dans les frais de fabrication et d'expédition du papier journal". La lutte contre la pollution, le dollar flottant qui pénalise les exportateurs, sont également des facteurs importants.

"Mais la situation n'est pas nouvelle, et si les compagnies en sont venues à augmenter leurs prix, ce qui, de l'avis

et la Commission des prix et des revenus semble l'avoir compris, car apparemment elle accepterait cette hausse.

"En attendant, au Québec, le gouvernement se penche sur le problème de l'industrie des pâtes et papiers, et a donné à M. Delagrave un mandat spécial de trois ans pour étudier la situation et propo-

Le président de Price:

Les marchés ne se sont pas améliorés

Dans le rapport financier intérimaire pour le semestre terminé le 30 juin 1971, le président de la Compagnie Price Limitée, M. T.R. Moore signale aux actionnaires de cette société importante que les marchés des pâtes et papiers sont demeurés faibles au cours de cet exercice.

M. Moore ajoute que "le coût des produits vendus a augmenté cette année, par suite de la taxe des taux de salaires, ainsi que l'accroissement des frais unitaires de fabrication qu'ont entraînés les fermetures périodiques d'usines au cours du second semestre car les marchés des pâtes et papiers ne se sont pas sensiblement améliorés.

"Toutes les dépenses compressibles sont constamment révisées. En conséquence de l'augmentation de la valeur du dollar canadien depuis sa libération le 31 mai 1970, le profit avant impôts du premier semestre de 1971 a été d'environ \$3,500,000 inférieur à celui de la période correspondante de l'an dernier. Le revenu provenant des mines a fortement diminué par suite de l'accroissement des frais de production et de la baisse des prix des métaux courants. La mine de Buchans, à Terre-Neuve, est présentement fermée à cause d'une grève.

"Le revenu net pour le semestre écoulé se chiffre à \$45,000 ou à 4 cents par action ordinaire après paiement des dividendes sur les actions privilégiées, à rapprocher d'un revenu net de \$3,657,000 ou 37 cents par action ordinaire, pour les six premiers mois de 1970".

procédé qui leur permet d'utiliser les épinettes du sud pour produire du papier journal; les coûts de production sont trop élevés, et c'est là un des arguments avancés pour justifier la hausse des prix. Consolidated-Bathurst par exemple, dans le communiqué de presse annonçant sa décision explique: "la hausse est devenue nécessaire à

même de plusieurs d'entre elles, peut porter préjudice à leur position concurrentielle, c'est que l'industrie des pâtes et papiers en général a été déçue par le projet de réforme fiscale de M. Benson. L'industrie qui avait émis le vœu de bénéficier d'allègements semblables à ceux accordés à une autre industrie primaire, le secteur minier, estime que les dispositions prévues à son encontre dans le projet fédéral sont insuffisantes. Toutes les compagnies interrogées s'accordent pour déclarer que la hausse de 8 dollars la tonne de papier journal n'est qu'une mesure temporaire destinée à "sauver les meubles",

ser des remèdes, sous l'égide du ministère de l'Industrie et du Commerce. M. Garneau aurait également fait une demande auprès du ministère fédéral des Finances pour que l'on revise le statut d'imposition des compagnies productrices de papier journal. Le Conseil des Producteurs de Pâtes et Papiers du Québec envisage aussi de lancer un mouvement à l'automne, mais n'en a pas révélé la nature. Enfin, il va falloir attendre la réaction des clients face à cette augmentation qui porte, pour la majeure partie des compagnies, le prix de la tonne de papier journal rendue à New York de 161 à 168 dollars la tonne.

Chute à la société Domtar

Les bénéfices de Domtar ont baissé de 59% au premier semestre de 1971. Le revenu net consolidé de Domtar Limitée pour les six premiers mois de 1971 s'élève en effet à \$3.8 millions, soit 25c par action ordinaire pour le semestre correspondant de 1970. Les bénéfices du deuxième trimestre de 1971 se sont élevés à \$2.5 millions, soit 16c par action ordinaire par comparaison à \$4.9 millions, soit 33c par action ordinaire pour le trimestre correspondant de 1970.

Avec un total de \$248.6 millions, le chiffre des ventes du premier semestre s'est accru de \$16 millions par rapport à celui de la période correspondante de 1970, tandis que les revenus de placements et divers totalisent \$1.2 millions cette année comparativement aux \$3.5 millions en 1970. Les coûts des ventes, frais de ventes et d'administration ont atteint \$224.5 millions pendant le premier semestre de 1971, par comparaison à \$203.9 millions pour la même période en 1970.

bei BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

BUREAU DE CHICOUTIMI

152 est, rue Racine

Téléphone 543-0261

Un représentant de la Banque

sera au bureau de Chicoutimi

Les 11 et 12 août
Les 25 et 26 août
Les 8 et 9 septembre

Si vous désirez solliciter un emprunt à terme pour financer des nouvelles affaires ou des entreprises déjà existantes, nous vous invitons à communiquer avec lui.

progrès-dimanche

ARTISTIQUE ET FÉMININ

Atelier
du
Festival



Se retremper aux sources de l'homme

Il est vraiment surprenant de constater que dans une municipalité le domaine culturel prime sur toute autre préoccupation de niveau municipal ou scolaire. Et encore plus étonnant lorsque la ville en question possède de faibles ressources industrielles et économiques. Puisque habituellement on associe le développement culturel à l'évolution constante de ces deux secteurs d'activité.

Pourtant, la municipalité de Baie St-Paul est animée par une vie culturelle intense qui stimule toute une population qui s'identifie par son art.

L'activité interne de la ville se traduit par le terme ARTISANAT. Baie St-Paul a conservé ce caractère "paysan" qui permet de pénétrer le profond de l'âme humaine. Et c'est sûrement pour cette raison que l'on apprécie tant les quelques jours passés dans Charlevoix!

Les gens de "ce pays" sont affables, méfiants mais sympathiques. Chaque citoyen est imprégné de l'essence même de l'artiste. Toutes les énergies sont orientées en vue de

l'expression de l'homme.

Le festival folklorique est l'aboutissement de ces heures consacrées à la création. Chacun est heureux de se livrer à travers son oeuvre. Quelle soit grandiose ou médiocre pour le profane ou le visiteur, cela importe peu puisque le créateur a donné le meilleur de lui-même pour sa réalisation.

La culture est le pivot central de Baie St-Paul. A un moment où l'autre chaque citoyen vient puiser à sa source. L'animation de la municipalité gravite autour du Centre culturel. Certains ne connaissent pas le nom du maire de la ville, mais tous savent que Jacques Tremblay oeuvre



Un coin enchanteur et typiquement québécois que la région de Charlevoix.

depuis déjà quatre ans à l'organisation d'un programme culturel pour Baie St-Paul. Une équipe complète de bénévoles collaboreront avec ce dernier ce qui constitue un véritable noyau artistique regroupant toutes les énergies. Le Centre culturel est en

quelque sorte le centre nerveux de Baie St-Paul!

Il est bon de se retrouver au coeur d'une telle activité. On revient à la source, là où l'homme se confond avec son oeuvre.

A Baie St-Paul il n'est pas question de définition ou d'interprétation des

mots. On n'y songe même pas. L'individu se retrempe dans une atmosphère où la seule force d'attraction est la simplicité. Les gens de Charlevoix sont fiers d'appartenir à cette race d'artisans demeurée debout malgré l'ère du néon et la "mécanisation" de l'art...

Mais on doit tenir compte de réalités de la collectivité et agir en conséquence. Même les plus jeunes, les plus avant-gardistes, partagent ces opinions. Il faut que Baie St-Paul conserve ce visage et cet âme poétique qui ont conquis tant de Québécois.

On parle de rénover la municipalité. On veut faire de Baie St-Paul un genre de métropole traversée par une autoroute où s'élèveraient de sombres édifices, les HLM. Pourquoi vouloir briser l'harmonie de ce coin pittoresque au nom du progrès? Il est certain que la ville ne peut subsister uniquement de l'industrie touristique, mais les visiteurs se rendent à Baie St-Paul justement pour y retrouver ce cachet typique d'autrefois. La restauration des anciennes maisons serait sûrement bien vue. Et l'on pourrait tout aussi bien développer un quartier d'habitations à loyer modique dans un emplacement situé hors du centre de la municipalité.

Comme les personnes qui m'entourent, je pense modernisation; mais non au coût de tels sacrifices. J'ai été profondément marquée par l'enthousiasme qui anime les gens de Charlevoix à un tel point, qu'il m'a été difficile de quitter ce coin merveilleux. Ces gens situent toujours au premier barreau de l'échelle les valeurs purement humaines; et c'est pour cette raison qu'il serait dommage de détruire un passé encore présent.

Le festival folklorique reflète admirablement ce besoin que l'homme ressent de replonger dans une ambiance où les relations humaines sont si faciles et où l'être s'exprime entièrement. Mais nous vivons cette expérience périodiquement tandis que le "peuple de Charlevoix" la vit quotidiennement...

Il est normal que l'on veuille attirer commerce et industries nouvelles pour rehausser le niveau économique d'une population qui éprouve certaines difficultés à joindre les deux bouts. Car il ne faut pas le cacher, Baie St-Paul compte également un grand nombre de chômeurs et d'assistés sociaux. Mais l'homme a droit à sa culture. Et surtout dans Charlevoix, le pays de Menaud Maître-Draveur, où rien n'a encore été détruit ni endommagé. D'ailleurs, la majorité des habitants s'opposent à ce projet d'urbanisme prôné par un petit nombre d'individus qui pensent administration avant tout.

Et ceci est compréhensible, lorsque l'on assume certaines responsabilités.

Louiselle Tremblay

l'homme à "femme attentionnée" porte

LES SOUS-VÊTEMENTS

Eminence®

fabrication française



EN VENTE CHEZ **ROLAND DESBIENS**

358, RUE ST-DOMINIQUE

JONQUIERE



MODELES DEMANDES



Plus de 20 ans. Expérience non nécessaire. Salaire durant entraînement. Ecrire et donner tous détails, photo si possible.

Club CAMERA-QUEBEC
C.P. 54, Sillery
Québec 6

Le festival de Baie St-Paul deviendrait international

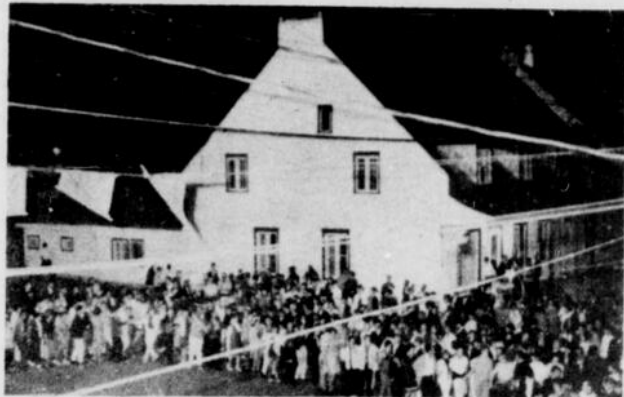
Après avoir décroché le prix de l'attraction touristique d'excellence au Canada en 1970, le cinquième festival folklorique de Baie St-Paul s'achemine maintenant sur un nouveau sentier, celui de la renommée internationale.

Lors de l'inauguration officielle des manifestations, vendredi soir, le président du festival, M. Louis Georges Perron a déclaré que d'ici 10 ans, le festival deviendrait un événement reconnu internationalement.

M. Perron a souligné qu'en 1967, Baie St-Paul demandait de figurer sur la "map" et que depuis ce temps le chemin parcouru était impressionnant. Le président a poursuivi en disant que le festival est canadiennement reconnu et qu'on espère qu'il deviendra international.

Président d'honneur de la manifestation, le ministre de la fonction publique et des communications, M. Jean-Paul L'Allier, a affirmé que le Festival de Baie St-Paul était devenu un jalon important dans la vie estivale des québécois. Le ministre a fait savoir qu'il espérait voir naître un peu partout en province des festivals complémentaires qui permettraient à la population de bien voyager.

Une forte délégation de Jonquière, les responsables du festival d'art Pop assistaient à l'inauguration du festival. Rappelons que ces échanges entre les organisateurs de Baie St-Paul et ceux de la région sont dans le but de créer un circuit touristique englobant le festival Son et Lumière, la traversée et le festival Baie St-Paul.



Plusieurs milliers de personnes se rassemblent chaque année au festival folklorique de Baie St-Paul.



N.D.L.R.: La semaine prochaine nous présenterons un reportage sur l'animation culturelle à Baie St-Paul ainsi qu'un article sur le festival même.

Programme d'aujourd'hui

9 heures a.m.: reprise des concours hippiques.
1 à 5 heures p.m.: les clubs "Lions" district de Québec rugissent à la Baie.
Midi: messe ukrainienne.
2 heures p.m.: grand prix de la Baie aux concours hippiques.
Après-midi et soirée: place de l'église.
2 heures p.m.: les fantaisistes.
3 heures p.m.: ensembles ukrainiens.
4 heures p.m.: le T.P.Q. pour enfants.
9 heures p.m.: bal des guenilles: on étrenne pour le bal.
9 heures p.m.: le T.P.Q. pour les plus grands.
10 h 30 p.m.: bal des guenilles on étrenne pour le bal.
11 heures 20 p.m.: chansonnier: (la radio le nommera).
11 heures 50 p.m.: toute bonne chose a une fin...

ATTENTION

Les prochains COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE auront lieu mercredi le 11 août à 7 h 30 P.M., à l'Ecole de Conduite Saguenay, la seule reconnue par le ministère des Transports dans Jonquière, Kénogami. Sauvez de l'argent, apprenez de la bonne manière, hâtez-vous à la fin de vos vacances, signalez: 547-2296.

ECOLE DE CONDUITE SAGUENAY INC.

Située Edifice Saguenay Automobile,
rue St-Dominique, Jonquière

TEL.: 547-2296

Jean Paulhan, ses oeuvres complètes

La publication, en cinq volumes, des oeuvres de Jean Paulhan vient de s'achever. Cinq volumes qui sont le récit de l'expérience littéraire, peut-être la plus décisive et certainement la plus ingénieuse parmi celles qui jalonnent l'histoire de la littérature française contemporaine. Cinq volumes qui rassemblent des textes, écrits de 1910 à 1966, jusqu'à ce jour disséminés en d'innombrables fragments, livres, plaquettes, articles de revues ou de journaux. Cette fragmentation explique du reste assez bien l'impression déconcertante que fit Jean Paulhan sur ses contemporains. Pourtant, où l'on ne voulait voir que paradoxes, séductions, encouragements, ou même désinvolture, se dissimulait ce que l'oeuvre complète découvre aujourd'hui: l'attention soutenue d'un écrivain, qui suivit en secret mais passionnément, la progression et le déroulement d'une expérience: la sienne propre.

Si le sujet de l'expérience fut Jean Paulhan, son domaine a été le langage — le plus inconfortable des séjours, puisque le langage ne cesse de modifier les perspectives à mesure que l'on s'en sert et que l'on s'occupe de lui, allant même jusqu'à se contredire. L'originalité de l'entreprise fut d'avoir été conduite ni en philosophie ni en linguistique (philosophes et linguistes servaient en quelque sorte de repoussoirs à Jean Paulhan). Au milieu du langage, Jean Paulhan s'est comporté en artisan. Pour lui, le langage était un matériau, livré brut, friable et opaque à la fois, et capable de réactions imprévisibles. ("Fuyez langage, disait-il, il vous suit. Suivez langage, il vous fuit",

ou encore "Dites-moi à quoi vous pensez quand vous ne pensez à rien", et: "Si Mauriac et Paul Eluard sont en désaccord sur la paix, le mot paix, lui, n'y est pour rien").

L'expérience de Jean Paulhan commença très tôt, lors d'un séjour qu'il fit à Madagascar. Il y découvrit l'usage courant et populaire des Hains-Tenys, poèmes en formes de proverbes, qui sont utilisés dans la discussion de tous les jours. Curieux poème dont le sens disparaissait pour n'être plus que le symbole de la dispute. Mots et phrases jouaient dans la conversation un rôle étrange: ils devenaient signes d'un événement qui se passait ailleurs, dans l'esprit, sans cesser d'être mots et phrases. Comme si le langage n'était pas un milieu inerte. Plus tard, Jean Paulhan remarqua que, durant la guerre, ni lui ni ses camarades n'étaient capables de décrire les circonstances dans lesquelles ils devaient vivre — et mourir. Les mots perdaient leurs sens. Quant au permissionnaire, chez lui, il gardait le silence. Ses pensées n'avaient plus de mots.

C'est à partir de ce moment que Jean Paulhan, devenu secrétaire général de la N.R.F., se consacra à la littérature, à cette aventure constamment troublée par ce qu'il appelait "les embarras de langage". Chaque oeuvre devint pour lui "une machine à langage" et chaque écrivain, un phénomène curieux à observer, qui ne cessait de douter et de méfier d'un outil, le langage, qu'il utilisait pourtant chaque jour.

Pour certains (les romantiques), les mots venaient de la pensée. Pour

les autres, les mots étaient à l'origine de la pensée.

Pour les premiers, les mots semblent contraindre la pensée. Les autres, à l'inverse, étant paralysés par les mots dans leur volonté de provoquer la pensée. Personne ne semblait pouvoir s'y retrouver.

Dans son oeuvre quotidienne (des Fleurs de Tarbes, publiées en 1941, au Don des Langues, écrit en 1966, deux ans avant sa mort), Jean Paulhan a établi, non pas les lois du langage, mais son ambiguïté fondamentale. Ecrire, pour lui, c'était, en écrivant, ne pas contrarier entre deux défaillances ou deux contradictions, le mouvement que le langage prête à celui qui s'en sert.

Ecrire, ce n'est plus décrire, mais explorer avec patience et gaieté, l'effet que le langage est et produit à la fois. Chaque oeuvre, chaque livre qui compte, devient l'expérience d'un homme, l'écrivain, qui ne cesse de vouloir, par le langage, aller où il n'est pas, non sans cesser aussi de se demander où, vraiment, l'on n'est pas. Tout l'avenir de la littérature, objet constant de la recherche littéraire contemporaine, en France comme ailleurs, tient dans cette remarque, que Jean Paulhan développe toujours avec une feinte surprise.

Cela va de soi, semblait-il dire. Pourquoi donc personne n'ose-t-il dire clairement? Encore un embarras de langage.

Les Oeuvres complètes de Jean Paulhan sont éditées, par le Cercle du Livre précieux, Tchou, Edit., 2 rue du Mail à Paris.

Zeller's

VENTE AMEUBLEMENT DE MAISON SPECIAUX LUNDI SEULEMENT

Galerie du Lac St-Jean - Alma

Rue St-Dominique - Jonquière

Rue Racine - Chicoutimi

Place Saguenay - Chicoutimi

Bradford TV 19" BLANC ET NOIR

Circuits tout transistors "Insta-View" avec réception de canaux VHF et UHF. Haut-parleur "Dynapower" monté à l'avant pour une reproduction à sonorité étonnante. GARANTIE TOTALE ZELLER.

Pas de versement comptant
\$144



NOTRE MARQUE

BRADFORD TV portative 12"

"Bradford" notre marque de confiance. Appareil 12" portatif, image noir et blanc, qui, bien que compact, incorpore la performance et la qualité de montage des gros appareils. Réception canaux VHF et UHF.

Prix de vente
\$111
Portez-la à votre compte



Dites, portez à mon compte!



Une nouvelle chorale à Sept-Iles "Le chœur du Nouveau-Québec"

Les mélomanes Sept-Iliens ont de la chance et de la Voix! A la suite de maintes pressions venant de divers groupes socio-culturels, un projet fort intéressant de chant-chorale à voix mixtes est lancé par M. Raymond Laforge, fondateur et ex-directeur musical de l'Écho des Iles, et directeur actuel de la chorale St-Joseph.

La capacité de chanter, de s'exprimer en musique, de goûter ce qui est beau dans le monde des sons n'est pas limitée à une élite privilégiée, aux gens exceptionnellement doués, mais devient l'apanage de tous et appartient de droit à chacun.

POURQUOI CETTE NOUVELLE CHORALE?

Parce qu'il y a un réel besoin de création et d'activité dans le domaine des arts et peut-être davantage dans le secteur musical.

Sept-Iles a son École de Musique qui est en phase de développement, et qui s'occupe particulièrement de l'enseignement du violon selon la méthode Suzuki. Il y a aussi une école de musique moderne, (flûte et guitare), de même que les JMC qui s'efforcent de propager le goût artistique parmi la jeune population, par ses concerts commentés,

concours musicaux, etc... également la Société des Concerts très bien connue par la haute qualité de ses artistes invités, les Festivals de Musique du Québec, et, les dévoués professeurs de piano qui œuvrent auprès des enfants.

Il y a évidemment l'Écho des Iles qui depuis longtemps représente notre coin de pays. Aujourd'hui, c'est un ensemble qui tend davantage à se spécialiser dans un répertoire bien spécifique.

Les gens de la région connaissent bien l'existence de tous ces excellents mouvements et se demandent sans doute, que vient ajouter une nouvelle chorale. Voici:

Tout simplement, sans vouloir ignorer le magnifique travail réalisé par ces groupes de notre ville, la chorale permettra un prolongement et une saine stimulation au mouvement chorale. Un prolongement par la diversité des pièces étudiées et exécutées.

En plus de propager les chefs-d'œuvre des maîtres d'hier et d'aujourd'hui, la chorale mettra l'accent sur la formation vocale et musicale de ses membres. Ainsi, le répertoire sera varié et comprendra outre l'étude de nos meilleurs chansonniers, des chants inédits de musiciens contemporains tels: Ravel, Britten, Poulenc, etc...; le folklore national et international; les négro-spirituels, la musique de la Renaissance, le chant religieux, les chœurs (avec solistes) d'opéras, d'opérettes, de comédies musicales.

DIRECTION MUSICALE

Type unique et sans précédent de culture musicale dans le domaine choral: une formule

la nouvelle qui profitera et aux membres et aux responsables du mouvement, est celle de la direction partagée, dont M. Laforge s'est fait le promoteur. Il y aura deux directeurs musicaux adjoints, qui en plus d'assister M. Laforge, auront la responsabilité d'un pupitre ainsi que celle de diriger certaines pièces lors des représentations et partageront le travail du choix des pièces.

Voilà une expérience de co-gestion qui promet d'être fort enrichissante! Ces adjoints seront:

M. Germain Paquet cv, ex-directeur musical fondateur de la chorale "Les Mouettes" du Havre St-Pierre, actuellement professeur à la Commission scolaire de Sept-Iles.

M. Marcel Cormier, ex-directeur musical fondateur de la chorale "Manicoutai" de Hauteville, ensemble qui, comme celui de Sept-Iles, s'est particulièrement illustré lors des auditions des Festivals de Musique du Québec en 1970. Cette Chorale se classait première de sa catégorie en compétition provinciale. M. Cormier est vicaire de la paroisse Ste-Famille, il est natif de Havre St-Pierre.

Enfin le directeur musical Raymond Laforge n'aurait pas besoin de présentation. Il s'est fait connaître particulièrement avec l'Écho des Iles qu'il

fonda en 1962 et qu'il dirigea jusqu'en septembre 1970. Sous sa direction, la Chorale fut en 1966 gagnante du Festival de Musique du Québec. Finalistes à Sherbrooke, les choristes participaient à un grand gala musical à la Place des Arts. Même année, enregistrement d'un disque long-jeu sur étiquette RCA Victor. En 1967, la Chorale se produit à Terre des Hommes. Cette même année, M. Laforge est nommé l'Homme de l'Année par ses concitoyens, pour sa participation à l'essor culturel de sa ville.

Nul doute qu'avec des animateurs musicaux d'un tel calibre, ce nouvel ensemble ne peut être que très prometteur et sûrement le bienvenu à Sept-Iles.

Amis de la musique, dilettantes ou musiciens, voilà un programme substantiel qui vous est offert dès maintenant. Les activités de ce mouvement débiteront officiellement, le, ou vers le 14 septembre prochain.

Actuellement environ cinquante personnes se sont déjà inscrites. Les personnes suivantes se feront un plaisir de vous répondre dès maintenant:

Mme Muriel McEachern, 968-8266, Mme Lucille Bouchard, 962-3104, M. Raymond Laforge, 962-6321.

Marie Tifo dans STOP

STOP, un titre qui à lui seul est une mise en garde. Une œuvre qui décrit de façon saisissante un homme à la fois auteur et témoin de sa propre destruction. STOP, une vision cruelle de l'aberration d'un individu malade de la frénésie de sa société.

Le héros de STOP, Charles (Raymond Bouchard) a besoin de vivre dangereusement. Coureur automobile professionnel, il est conditionné par son métier et conduit sa vie comme ses voitures de course, avec violence et dans un seul but: gagner. Sans égard pour les êtres qui l'entourent, il heurte ceux qu'il aime comme il se heurte à lui-même. Englué dans sa folie de possession, il est assailli par le désir forcené de ce qu'il ne peut avoir.

Il tourne en rond dans le cercle infernal de ses phantasmes et finit par ne plus pouvoir échapper à ses obsessions.

Tandis que sa vie conjugale est sur le point de se briser, son esprit part à la dérive. Harcelé par son besoin de domination, il s'enlance dans des projections d'images de démesure: jeux interdits dont il est le meneur, étreintes impossibles, situations insensées allant du baroque au sordide.

Charles ne veut pas perdre sa femme, Françoise (Danielle Naud), qu'il aime à sa manière. Mais, impuissant à lui communiquer ses sentiments, il ne parvient pas à concrétiser avec elle les situations de réconciliation tendre qu'il imagine.



Marie Tifo de Chicoutimi fait partie de la distribution du long métrage "Stop", production de l'ONF.

Perdu en lui-même, il ne reprend pied dans la réalité que pour mieux alimenter sa mythomanie. C'est ainsi qu'ayant échoué dans sa tentative de séduction de Diane (Marie Tifo), l'amie de sa femme, il la possédera dans son univers imaginaire.

Être pitoyable, malgré sa brutalité, Charles pourra peut-être, par une vision de l'irréductible, sortir de sa propre prison et trouver un équilibre entre lui-même et sa société.

Réalisé par Jean Beaudin et produit par Pierre Gauvreau, STOP est interprété par trois jeunes acteurs québécois: Raymond Bouchard, Danielle Naud et Marie Tifo.

Ce long métrage couleur est une production de l'Office national du film du Canada. STOP, est actuellement à l'affiche à Montréal.

Marie Tifo de Chicoutimi fait partie de la distribution du long métrage "Stop", production de l'ONF.

HORAIRE DES CINEMAS

JONQUIÈRE Théâtre Centre

Du 6 au 12 août:
Les Mâles (18 ans couleur) avec Joël Denis et Donald Pilon.
Texas Jim (tous couleurs) avec Frank Latimore, Edmund Purdom — \$1.75.

Théâtre Bellevue

Du 6 au 12 août:
Tarzana sexe sauvage (14 ans couleurs) avec Franca Polesello.

Luana fille de la jungle (14 ans couleurs) avec Mei Chen, Gleen Saxon.

CHICOUTIMI Théâtre Capitol

Du 6 août au 2 septembre:
DIMANCHE:
Sept Winchester pour un massacre — 95 min.
1.00 - 4.30 - 7.50
Les Mâles — 105 min.
2.35 - 6.05 - 9.35
SUR SEMAINE:
Les Mâles - 7.00 - 9.30 hres
Sept Winchester pour un massacre - 8.45 hres

Théâtre Impérial

Du 6 au 12 août:
DIMANCHE:
Sybille — 77 min.
1.00 - 4.10 - 7.05 - 10.15
Sept jours de sursis — 100 min.
2.30 - 5.25 - 8.35
SUR SEMAINE:
Sybille
7.00 - 10.10
Sept jours de sursis
8.30

Théâtre Cartier

Du 6 au 12 août:
DIMANCHE ET SAMEDI:
Aurore l'enfant martyre — 95 min.
1.00 - 4.30 - 8.10
Marchande de violettes — 100 min.
2.50 - 6.15 - 9.45
SUR SEMAINE:
Aurore l'enfant martyre
7.00 - 10.30
Marchande de violettes
8.50

DOLBEAU Théâtre Météore

5-6-7-8-9-10-11 août:
Woodstock
12-13-14:
Vallée du mystère
Opération diabolique

MISTASSINI Théâtre Orphéon

8-9-10-11 août:
Sybille — 77 min.
Sept jours de sursis — 101 min.

NORMANDIN Cinéma Le Foyer

Du 7-8-9-10 août
Buck Cassidy et le Kid
Les touchables

ROBERVAL Théâtre Diana

Du 6 au 12 août:
Woodstock
Du 13 au 19 août:
Nue comme un ver
Typhon sur Hambourg

BAGOTVILLE Théâtre Saguenay

Dimanche le 8 août:
Sept du Texas
1.00 - 4.30 - 8.10
Les Mâles
2.45 - 6.20 - 9.45
FIN: 11.30
Du 9 au 12 août:
Sept du Texas
7.00 - 10.30
Les Mâles
8.45
FIN: 12.00

A L'AFFICHE AUX 4 CINEMAS

après **553** jours en forêt

sans femmes

LES MALES

sont en ville...

18 ans adultes

UNE COMÉDIE COULEUR
DE GILLES CARLE
UNE PRODUCTION DE
ONYX FILM INC.
UNE DISTRIBUTION
DE FRANCE FILM

DONALD PILON
RENÉ BLOUIN
ANDRÉE PELLETIER
KATERINE MOUSSEAU
GUY L'ECUYER
J. LÉO GAGNON
JOËL DENIS

2e FILM AU CANADIEN
Les longs jours de la vengeance

Admission \$1.75

CAPITOL
CHICOUTIMI

CENTRE
JONQUIÈRE

CANADIEN
ALMA

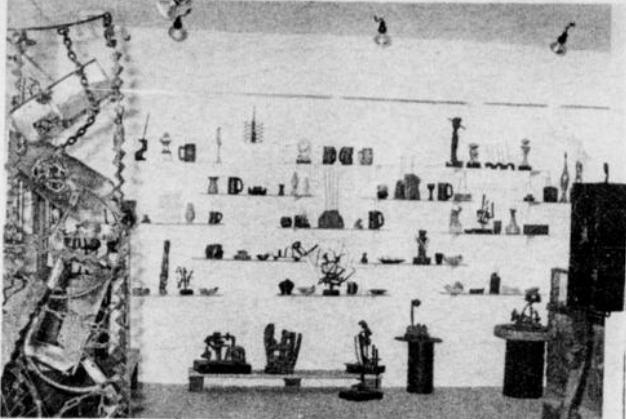
SAGUENAY
BAGOTVILLE

Jacques Lacroix entre dans une nouvelle ère

(par Denise Boutin - Grégoire)

Jacques Lacroix, sculpteur très connu de la région, vient tout juste d'ouvrir un nouveau local. Ce local permettra aux visiteurs de voir autant les pièces finies que celles qui sont en fabrication. Car, le Studio d'Art de Jacques Lacroix comprend une salle d'exposition et un atelier où travaille presque continuellement l'artiste. Celui-ci nous a fait visiter ce lieu d'inspiration.

Une nouvelle forme de studio d'art



La salle d'exposition a été décorée avec goût et simplicité.

Le Studio d'Art, mis en marche seulement depuis le 15 juillet, est un coin chaud et intime qui donne la chance aux amateurs d'art de se plonger dans la vie professionnelle de l'artiste et de voir par eux-mêmes tout le travail que celui-ci peut mettre dans son oeuvre.

Ce nouveau studio me permettra, souligne l'artiste, d'être plus disponible

et de ne perdre un instant. Souvent, poursuit-il, je n'étais disponible, maintenant, je peux répondre à toutes les questions et durant les temps morts, faire mon travail et l'arrêter au besoin lors de visites.

Dans l'esprit des gens, précise Jacques Lacroix, on croit que la galerie est à jamais fermée et que je ne fais plus de sculpture. Les principales raisons qui ont

poussé Jacques Lacroix à fermer sa galerie de la rue Racine peuvent se lire comme suit: l'artiste ne croyait plus à une galerie, en tant que salle d'exposition uniquement, que celle-ci ne répondait plus à ses besoins et qu'il devait faire un choix: vendre ou continuer à faire des sculptures. Jacques Lacroix a choisi cette dernière hypothèse. En instaurant un studio-atelier, l'artiste peut aussi bien vendre ses oeuvres que de continuer à exercer son art. De plus, les gens sont certains de rencontrer le sculpteur puisqu'il est toujours sur les lieux.

L'ouverture officielle se fera au mois de septembre. La saison artistique reprendra vraiment. Car, l'été, comme dans plusieurs domaines, c'est au ralenti.

Jacques Lacroix est tout heureux de faire les garde-escaliers de la future Place Autogare. Ceux-ci, sur une étendue de sept étages, seront tout sculptés. Il fera aussi quelques bureaux, de cet édifice. Le hall d'entrée sera en acier inoxydable. Le plafond sera noir mat qui donne sur les murs. Le tout fera une immense illusion d'optique. Pour un édifice ultra-moderne, souligne Jacques Lacroix, il faut des effets spéciaux.

Cependant, précise l'artiste, il ne faut pas que les gens s'imaginent que tous les projets nous viennent tout cuits dans le bec. Il faut soumettre des projets, chercher des idées nouvelles et les défendre.

La recherche et Jacques Lacroix

Sur 15 bourses distribuées à travers la province pour promouvoir chez les artistes le travail libre et la recherche, Jacques Lacroix en a obtenu une. Ces bourses sont très difficiles à obtenir, souligne celui-ci. Quand on en reçoit une, on en a plus besoin. Il faudrait les recevoir au début de notre carrière, car, c'est à ce moment que l'on éprouve de la difficulté à arriver.

Mais, il est bon de se sentir appuyer. Cette bourse donne espoir et nous fait voir que notre travail n'est pas inutile, poursuit l'artiste.

Avec cette bourse, Jacques Lacroix essaiera divers nouveaux procédés de

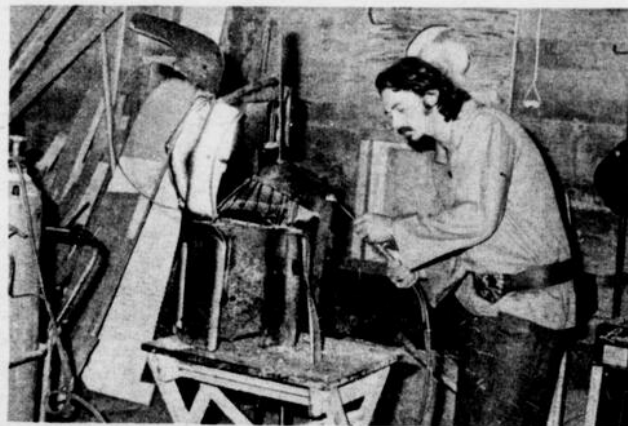
fonderie. Il commencera sa recherche dès septembre prochain.



Un autre angle de la salle de démonstration.

Jacques Lacroix précise qu'il ne peut que difficile-

ment agrandir son studio d'art. Car, tout le travail se fait à la mitaine. Il faut que l'artiste voit à tout et il n'est quasiment pas possible d'engager des apprentis. Jacques Lacroix a un apprenti. Celui-ci fait un travail appréciable. La salle d'expositions est en permanence. Celui-ci est situé sur le boulevard Jean-Noël Tremblay. Tous les amateurs sont les bienvenus, ajoute l'artiste. Même les enfants y trouvent quelque chose. Souvent, précise Jacques Lacroix, des enfants viennent et s'assoient durant des heures et admirent les divers objets d'art. Ils sont plus entiers que les adultes, souligne l'artiste. Ils n'ont pas de préjugés et ne cherchent pas à savoir ce que l'objet représente. Ils aiment ou n'aiment pas. Ils sont plus ouverts et ne se bloquent pas sur des points particuliers. Ils jugent l'ensemble.



Le métal devient de plus en plus le préféré des artistes. Cette section sert à la fabrication des objets de métal.

Le Studio d'Art Un rêve devenu réalité

"C'est quasiment un rêve qui s'est réalisé". Le changement de local pour Jacques Lacroix est un heureux événement. Il a pris du temps à se décider à fermer sa galerie sur la rue Racine, maintenant, il en est très heureux puisqu'il y peut travailler à son aise.

L'artiste, dans son nouveau studio d'art, a tout à la portée de la main. Au premier plan, on y trouve une jolie salle d'exposition qui contient de nombreuses petites merveilles. Les pièces de Jacques Lacroix ainsi que celles d'artistes régionaux, y sont exposées.

À l'arrière boutique, si l'on peut dire, on découvre le lieu sacré où travaille l'artiste. Celui-ci est divisé en trois sections. La première section comprend tous les éléments nécessaires pour la création d'objets de céramiques et pour faire de la poterie. Cependant, durant la période estivale, souligne Jacques Lacroix, les fours demeurent fermés à moins que nous recevions une commande spéciale.

Cette section sert presque uniquement au cours que dispense l'artiste à l'automne. La poterie, c'est plaisant, ajoute Jacques Lacroix, mais faire des choses nouvelles est beaucoup mieux. La sculpture me satisfait beaucoup plus.

La sculpture sur bois oc-

cupe la deuxième section. Jacques Lacroix possède, selon lui, tout l'outillage nécessaire et même plus pour réaliser ces objets d'art. Au début, Jacques Lacroix faisait uniquement des sculptures sur bois. Maintenant, il a changé de notions. Il veut que le bois fasse partie intégrante de la vie, qu'il y ait une union entre le bois et le métal.

Avant l'artiste employait seulement le bois parce que les gens n'aimaient que cela. Mais, aujourd'hui, ils commencent à s'intéresser de plus en plus au métal.

La sculpture n'est plus que décorative, mais est aussi utilitaire. Car, tout ce qui est en trois dimensions, peut être considéré comme une sculpture, même les chaises de bois...

De plus en plus, la sculp-

ture tend à devenir plus usuel que fonctionnelle. Ce n'est plus de la sculpture contemplative.

Le métal est la section la plus utilisée, poursuit l'artiste. On y travaille de la vraie matière. Cet art est, selon lui, plus vrai, car, il

est palpable et ne donne pas de limite à l'artiste. Il est moins faux que la peinture qui limite l'artiste à un carré ou un rectangle plus ou moins grand. La sculpture n'a pas de limite. On peut ajouter continuellement, sans que cela puisse déranger.



La céramique et la poterie sont les maîtres de cette section.



La sculpture sur bois devient de plus en plus utilitaire. Cette section est donc très utilisée.

Le Coin des Poètes



Les jeunes d'aujourd'hui

Les jeunes dans le vent,
C'est qu'ils sont dans le temps.
Par leurs effets dynamiques,
Ils deviennent même comiques.

Plusieurs prennent ça au tragique;
Ils ont tort, car cela provient d'une réaction physique.

Quand ils auront atteint la maturité,
Ils seront plus décontractés.

Car on dit: "Il faut que jeunesse se passe."
N'est-ce pas que cela vous dépasse,
Chers croulants...

Qui voudriez être dans le vent,
Mais ce n'est plus le temps.

LE QUIDAM



L'un sans l'autre

Allons au Lac St-Jean
Donne-moi ta main
Restons de bons copains
Ton souvenir et mon destin
Seront de fideles copains
Faisons le tour du Lac

St-Jean

Sans dévoiler tes caresses
Sans ton amitié
Je peux aimer

-111-

Viens avec moi
Viens crier ma joie
Je suis plein de promesse
Ton avenir est ma jeunesse
Toi mon compagnon
Mon guide dans le

tourbillon

-11-

De villes en villages
Je comprends ton langage
Tu as conquis ma jeunesse

Ce que tu veux
Toute ma splendeur
L'offre à nos yeux
Avec tant de chaleur
Que nous sommes copains
Le Saguenay et Lac St-Jean

-1V-

Viens t'en mon Saguenay
Nous sommes aimés
Impossible de nous séparer
Ma beauté égale ta dignité
Echange ton décor
Pour ma ceinture d'Or

Fleur de Myrtil

Le Justicier

Il allait, la barbe hirsute et les cheveux longs,
De biens terrestres, ne possédant que haillons;
Il parcourait le monde, et partout enseignait
Aux hommes de l'amour et la paix tous les bienfaits.

Toujours il annonçait le cruel châtiment
De ceux qui aux dépens des autres se sont repus;
Et l'éternelle récompense de ces indigents,
Endurant la misère sur cette terre de perdus.

Il réclamait la justice aux riches de ce monde,
Au nom des pauvres hères peinant une vie immonde,
Crachant le désespoir d'une condition sans nom.

Il attirait nombreux les gens des alentours;
Les puissants en eurent peur et le traînèrent en cour:
Jugé, on l'enferma à vie dans une prison.

Roisel

Les Révoltés

Ils ont l'air, ce qu'ils ne sont pas,
La cause, un manque de compréhension;
Toujours, ils attirent les foudres des bourgeois,
De leur simple présence dans la maison.

S'ils ont l'air durs et sans coeur,
Et qu'ils paraissent ne rien comprendre;
C'est qu'ils ne peuvent extérioriser leurs malheurs,
Aux supérieurs, qui ne veulent rien entendre.

Parfois, il ne suffirait qu'une parcelle d'amour,
Qu'une conversation avec quelques gens;
Pour qu'ils se montrent sous leur vrai jour,
Et cela, jusqu'à la fin des temps.

Sous leurs poils et leur saleté,
Ils cachent un vrai coeur d'or;
Qui ne demande qu'à remonter,
A la surface de tous les torts.

Je conçois que leurs méfaits,
Dépassent quelquefois le naturel;
Mais, écoutez-les, comprenez-les,
Et ils sauront vous rendre la pareille.

Moi, j'en suis de cette vie,
Qui est souvent impudique et impardonnable;
Et, si rare soient nos amis,
C'est votre faute, à vous, les "HONORABLES"...

Je vous en prie, gens qui écoutez,
Parlez-leur comme le ferait,
Un père à son enfant agité,
Et surtout, oui surtout... aimez-les!

Patience

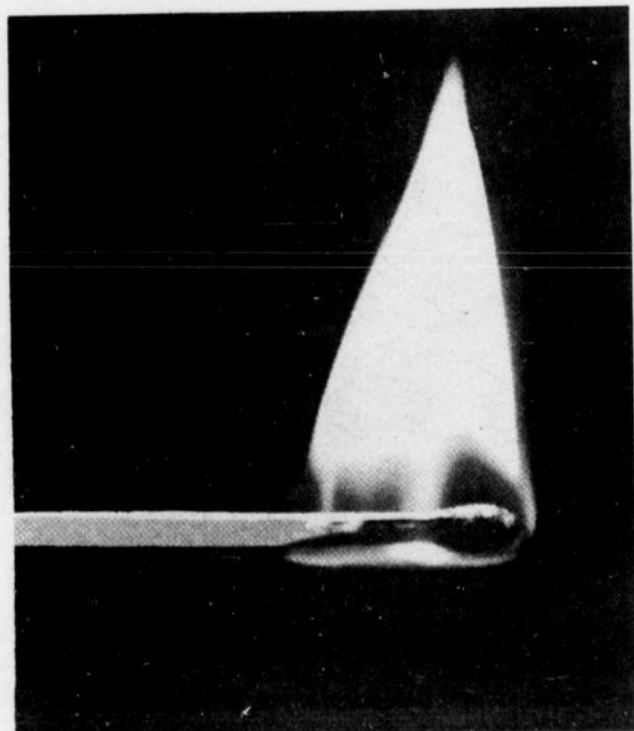
J'ai voulu ton coeur
Et tu n'as rien vu
Mais tu as vu mes pleurs
Et je t'ai perdu
Sans t'avoir jamais eu.

Tu voulais une femme
forte
Et j'étais une faible femme
Mon âme est morte
Quand je t'ai vu, avec cette
femme.

Elle était jolie
Bien plus jolie que moi
Elle était gentille
Mais pas avec toi.

Toi aussi, tu as pleuré
Toi aussi, tu as espéré
Tu as attendu, des jours,
des nuits.

Et maintenant,
Qu'il est trop tard
Pour l'avoir, elle,
Tu peux m'avoir, moi...
Automne, 24 ans.



Feu!

Lueur brillante dans la nuit,
Incendie! Qui est coupable.
N'est-ce pas mon ami
de minuit!
Ennemi par son âme brillante.

Toi, qui par tes flammes
dolentes,
Redonne vigueur à mes
membres
Es-tu celui qui d'une mort
lente,
Meurtri l'homme au coeur
tendre.

Beau feu, ardent et sinistre,
Loyal, tu demeures un jour.
A croire que dans mon antre,
Y apporteras-tu bonheur
toujours!

Nino

Cet être d'amour et
d'espoir
Qui ne connaît ni haine,
ni fausse gloire
Cet être de joie et
d'innocence
Qui ne se doute pas de
sa chance.

Il avance dans la vie
Sans s'apercevoir qu'il
vieillit
Et que dans quelques
années
Il aura perdu sa naïveté.

Il souffrira par les hommes
Car il sera devenu homme
Et ces jours de parfait
bonheur

Il les regrettera amèrement
Et gardera au fond de son
coeur

Le désir insensé de
redevenir enfant.

Zie (18 ans)

L'Enfant



UNIVERS FÉMININ



progrès-dimanche

Au service des comtes: Chicoutimi - Dubuc - Jonquière - Renouville
Lac-Saint-Jean - Lavolette - Roberval - Saguenay



20¢

SEAQUA®



CHOIX DE PRODUITS POUR LE BAIN

SELS DE BAIN SEAQUA

Ces fins cristaux bleu-vert contiennent un ingrédient naturel qui offre les merveilleux bienfaits d'un bain de mer et redonne à la peau sa vitalité. Ce produit adoucit l'eau dure, forme une mousse légère, de la couleur de la mer, et sert pratiquement de "tonique" à tout le corps, tout en dégageant une action calmante et adoucissante. 6 oz, \$6.50.

GELEE SEAQUA

Ideale pour une détente rapide dans la baignoire ou sous la douche. Ce gel, doux et nettoyant, se rince rapidement et laisse sur la peau une fine pellicule d'huiles adoucissantes et hydratantes. Très efficace quand on l'applique directement sur la peau avec une éponge. 3 oz, \$5.00.

POUDRE DE TALC SEAQUA

Une poudre après-douche ou après-bain d'une texture incroyablement douce et fine qui assèche la peau et l'adoucit. Quel plaisir que de se vêtir alors car elle fait glisser les vêtements sur la peau. Richement parfumée de la fragrance SEAQUA. 5 oz, \$5.00.

EMOLLIENT SEAQUA

Une huile de bain non moussante au pouvoir hydratant équilibré qui se disperse rapidement dans l'eau. Ses divers huiles adoucissantes forment une barrière efficace qui aide à enrichir et à adoucir la peau. On peut l'appliquer sur tout le corps avant de prendre une douche pour obtenir les mêmes bienfaits. 6 oz, \$6.00.

SAVON HYDRATANT

Contient du glutamate de glucose, un riche émollient qui aide à rendre le savon crémeux et doux pour la peau. Egalement enrichi d'huiles, il a d'excellentes propriétés nettoyantes. Merveilleusement parfumé de la fragrance SEAQUA. \$2.00.

BAIN DE MOUSSE SEAQUA

Bain moussant, doux et riche en émollients. Revivifie la peau tout en l'enrichissant... ne lui enlève jamais ses huiles naturelles protectrices. 6 oz, \$6.00.

EAU DE FRAICHEUR SEAQUA

Une eau de fraîcheur après-bain, qu'on applique en tapotant après un bain de détente ou en frictionnant vigoureusement pour tonifier. Stimule et rafraîchit en même temps. Aide aussi à prolonger la fraîcheur de l'après-bain... surtout quand il fait chaud et humide. 6 oz, \$6.50.

LOTION DE SOIN SEAQUA

Une lotion hydratante pour l'épiderme, unique en son genre, qui allie l'arôme subtil SEAQUA et les riches bienfaits des crèmes employées pour le massage à la ferme Main Chance. Absorbée rapidement, elle réhydrate et parfume délicatement; la peau reste douce et lisse pendant toute la journée, sans trace résiduelle. 6 oz, \$6.00.

BAIN EFFERVESCENT SEAQUA

Produit une mer de bulles parfumées pour adoucir, détendre et fournir tous les bienfaits légendaires qu'on attribue au bain de lait frais. Il sait créer une merveilleuse sensation de bien-être et contient, de plus, des émollients adoucissants qui prennent soin de la peau. Un petit pain pour chaque bain. Boîte de 15 pains, \$5.00.

TALC À PULVÉRISER SEAQUA

Une poudre sèche après-bain en bombe aérosol qui adoucit et rafraîchit la peau. Le moyen parfait et ultra rapide de se poudrer quand une femme doit se hâter. 6 oz, \$5.00.



28 Est, rue Racine

Tél.: 549-0950

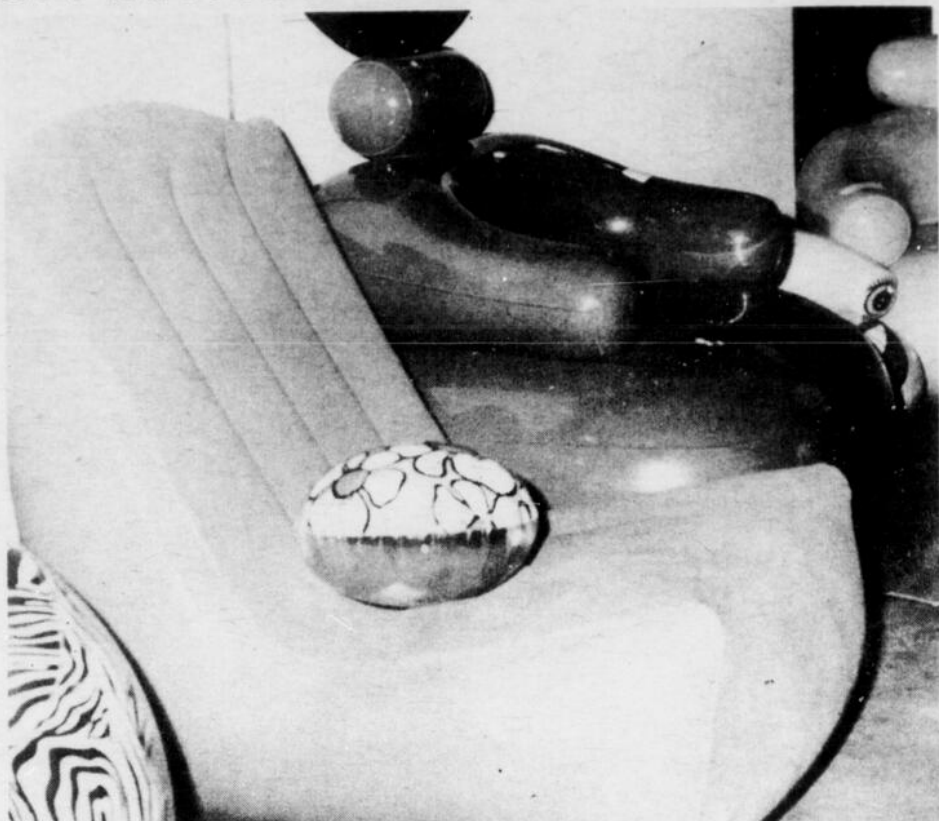


447 Est, rue Racine

Tél.: 549-1410

CHICOUTIMI

LA GEOMETRIE MOLLE APPARITION REVOLUTIONNAIRE



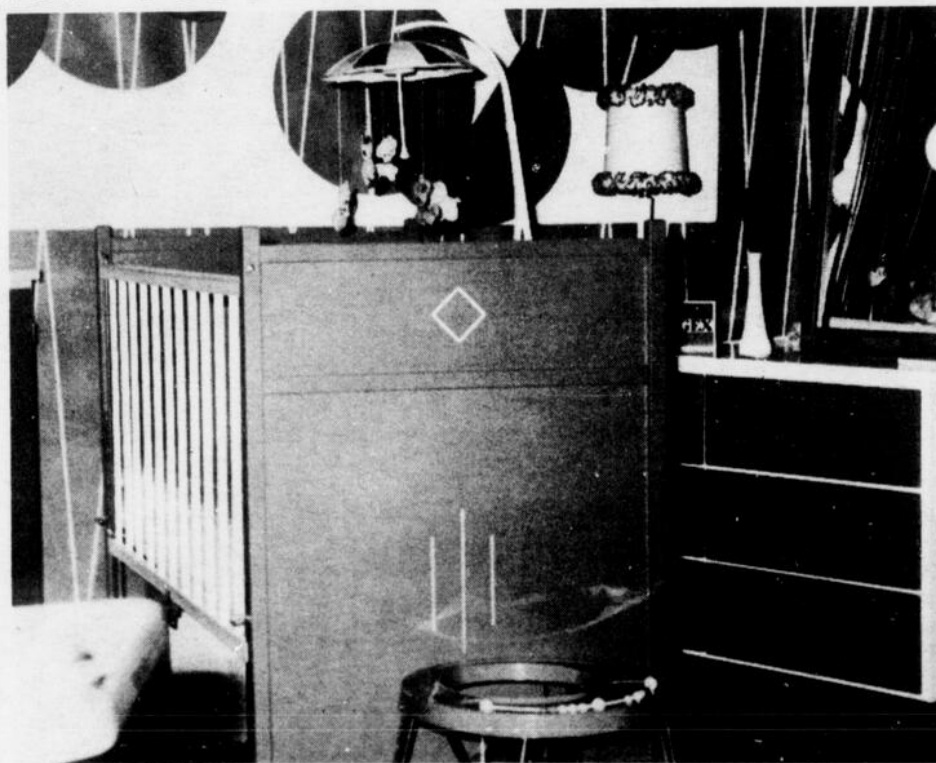
Les gonflables et leur suite commerciale font partie du monde "de l'intervention créatrice appliquée à la conception d'un objet quelconque" appelé communément "DESIGN".

Très révolutionnaire dans la hiérarchie de ses prix et de la fabrication, c'est l'utilité, le confort et l'esthétique qui parviennent à donner au "design" sa conception naturelle: c'est une façon de vivre.

On pourrait dire que le climat d'enthousiasme de cette géométrie molle comble à la fois l'esprit par son caractère rationnel, la sensibilité par ses lignes et sa matière qui s'intègre dans notre vie par son adaptation parfaite préférant dorénavant la qualité durable à la mode passagère. En somme, c'est l'adaptation intime de la forme à la fonction qui donne à la création une rigueur inimitable et une réelle beauté.

L'ENFANT

EST PLUS DESIRE QU'AUTREFOIS



Si l'on se fie à la publicité monstre de la contraception adaptée à l'intimité des besoins de chaque couple, il n'est plus nécessaire de dissenter pour prouver que quand un enfant naît, c'est qu'il a été désiré!

Et puisque notre siècle commande la planification dans toutes nos entreprises à succès, le couple actuel prépare longtemps à l'avance les projets d'installation du "p'tit".

C'est donc un nid sécurisant, à caractère traditionnel, mais pratique, qu'il convient de créer dans l'univers de cet enfant de l'amour.

Un ours de peluche pour bébé qui grandira, un petit lit confortable et pratique dans un décor simple où l'utilité et l'accessibilité règnent en maîtres: voilà des caractères essentiels à la préparation de la chambre pour enfant!

ESTHE-BOUTIQUE

Que vous ayez un visage à peu normale, grasse, sèche ou mixte, cela n'a pratiquement aucune importance ! Aujourd'hui, il existe tellement de produits à base de ceci ou de cela et qui proviennent de Paris ou du Chili, que c'est presque un jeu d'enfant d'entretenir sa peau et même tout son corps.

D'accord, on a pas toujours envie de se frictionner le visage avec telle ou telle crème rafraîchissante et tonifiante et il est bougrement ridicule d'aller répondre à la porte d'en-

trée avec un masque sur le visage. Et puis enfin, quelle marque choisir? Et faut-il accepter avec résignation tout le lot de tubes et de pots que la souriante vendeuse vous propose? ("Sinon, madame, vous risqueriez de perdre votre éclat... votre peau, n'est-ce pas?") Exclamations! Coud d'oeil vers le miroir! Mieux vaut ne pas prendre de chance et d'inscrire sa commande.

Plusieurs penseront que ces produits sont de l'esbrouffe; qu'elles se sont servies d'eau et de sa-

von pendant tout un temps et que le résultat n'a pas été si mauvais. Mais voici que l'inquiétude vous pince au coeur. Si cette dame dit vrai? C'est simple, on essaye ! D'ailleurs c'est le mari qui paye. Amen!

Le soir, à la tombée de la nuit on ouvre son mode d'emploi et on se tamponne. Le matin, après avoir servi le petit déjeuner de monsieur et des enfants, on se tamponne et le lendemain, on recommence. A la longue ça devient une habitude. Mais il y a des caractères qui répugnent à faire les mêmes mouvements tous les jours à la même heure, alors tout le tra-ala-la s'ennuie dans un coin l'air de dire: "On t'a bien eue, hein? Et l'on jure, un peu tard, qu'on ne s'y laissera plus prendre.

Malgré toutes vos envies ou toutes vos réticences, il est nécessaire de bien nettoyer sa peau. Et de bien se faire conseiller avant d'acheter quoi que ce soit. Un lait démaquillant et une lotion rafraîchissante sont toujours bons à garder pour enlever les maquillages de soi-

rée. A moins que votre peau soit à l'épreuve de tout: donc parfaite!

Une grande propriété est nécessaire pour tout le corps: tout le monde le sait. Il y a les soins pour les mains, le cou, les pieds et tout le reste pour lesquels les vendeuses ont des

trucs-miracles. Ce n'est pas à négliger si vous en avez besoin. Soyez simplement pratique et n'achetez que ce qui vous est nécessaire. Pas de rides... pas de crèmes à rides. Mains calleuses... crème à mains. Re-Amen.

Savoir choisir et se servir uniquement

de ce qui nous est utile est le secret précis de bien conserver sa peau en bon état. Le minimum de tubes fera l'affaire. Pourquoi vous encombrer? Mais surtout, n'oubliez jamais d'enlever votre maquillage avant de dormir.



CENTRE DE TRANSFORMATION

A votre service madame

SPECIAL

Avec votre premier traitement obtenez un deuxième gratuitement

- ★ Maquillage
- ★ Epilation manucure
- ★ Traitement de l'ovale et du cou
- ★ Electrolyse
- ★ Traitements spéciaux (bain de paraffine)
- ★ Epilation des jambes à la cire

Edith Serei
Fernand Aubry



Edith Serei

Ces traitements vous sont donnés par des esthéticiennes-visagistes diplômées de l'Institut Edith Serei.

SALON D'ESTHETIQUE GISELE

ELECTROLYSE

(Sous-sol Lessard en bas de la côte)
Pour rendez-vous: Tél.: 543-1318
Mme Gisèle Côté, prop.



L

SPECIAL DU MOIS PERMANENTE MODELING

\$15.00 pour \$10.00
\$10.00 pour \$ 8.00

- ★ Coiffures de tous genres
- ★ Décoloration - Teintures
- ★ Traitement ultra-violet pour cuir chevelu
- ★ Coupe de cheveux dernière création au ciseau Bernard et Transformation
- ★ Massage et grillage du cheveu pour pointe cassée

Ces traitements vous sont donnés par des maîtres-coiffeurs: Jean-Paul Gagnon, Jacquelin Desbiens, Carmen Lapointe et Jocelyne Dionne.

SALON DE COIFFURE ELISABETH

(Sous-sol Lessard en bas de la côte)

Pour rendez-vous: Tél.: 549-3371
Prop. Mme Monique Otis



LES NOUVELLES

72

VENUES EXCLUSIVEMENT A:

**LA BOUTIQUE DU
CHEVEU VENUS**

VENUS

Organisation Provinciale à succursales multiples dont trois boutiques du cheveu Vénus au Saguenay-Lac St-Jean depuis 7 mois.

Une à Chicoutimi au 79 Est, Racine voisin Ménard
Fourrure et Théâtre Capitol. Tél.: 549-1727.

Une à Jonquière au 205, St-Dominique
TEL.: 547-3000

Une à Alma au 3, Sacré-Coeur - Tél.: 662-6100

**Grand choix de perruques
Vénus pour hommes
(pour lui de Vénus)**

6

coiffeuses spé-
cialisées à votre
disposition

sans
frais

- Qualité
- Exclusivité
- Dernier cri
- Nouvelles teintes 72

**Soyez belles et atti-
rantes comme Vénus**

Bientôt à:
Chibougamau
Sept-Îles
Baie-Comeau

Faites coiffer, réparer et en-
tretien vos perruques chez-
nous.

Aussi autre mar-
que de perruque
à partir de
\$5.00

Coupe et
ajustement
gratuit

Intimité
dans
l'essayage

**Nouvelle fibre Dynel à 100%
important. Les perruques Vénus
se portent pendant les
4 saisons**

**Perruques Vénus sont
finies à la main**

COMBIEN DE TÊTES DESIREZ-VOUS?

Vous aimeriez-être blonde pour cette soirée? Rousse pour rencontrer cette amie de longue date? Rien de plus facile!: Perruque! Si vous désirez seulement allonger vos cheveux: postiches! Simple, pratique d'entretien et peu coûteuses, cheveux naturels ou synthétiques.

Que de temps sauvé grâce à la perruque ou à la postiche. Pas de cheveux à laver à la dernière minute. Un simple coup de peigne et même pas du tout si la perruque est indéfrisable. Si vous préférez des coiffures différentes, vous laissez votre tête artificielle au salon le plus proche et vous allez faire vos emplettes, tout simplement!

Autre avantage: le désir de plaire, de charmer, d'être différente. Pas de changements... pas d'agrément! Vous pouvez suivre la mode... plusieurs modes à la fois en achetant une ou deux perruques ou postiches selon vos goûts et vos besoins. Certaines sorties ou certaines situations exigent parfois de la nouveauté, vos cheveux sont un attrait majeur de votre charme.

Il faut bien sûr rester dans la limite: ne pas briser votre personnalité en choisissant mal. Même si vous possédez une perruque, il ne faut pas non plus délaissez vos cheveux. Ils exigent des soins, des attentions que vous seriez obligée de leur donner si vous n'aviez pas quelques postiches ou perruques dans votre chambre.

Soyez toujours attentive à bien choisir ce qui vous convient, il est si facile de regretter un achat hâtivement réglé. Votre chevelure doit toujours rester propre. Soyez prête à toute éventualité en entretenant et vos vrais cheveux et vos têtes portatives. Soyez belles... soyez-le soyeusement!

LE TAPIS EST D'ENTRETIEN FACILE

Tapis et carpettes sont faits pour votre agrément. Non seulement devriez-vous jouir de la beauté et du confort du tapis dans votre maison mais encore vous devez de tout faire pour jouir pleinement de la facilité d'entretien du tapis.

Au cours d'une enquête récente auprès des ménagères canadiennes 73% des femmes interrogées ont déclaré qu'il était plus facile de garder aux tapis leur apparence de propreté que de frotter, cirer et polir des planchers à surface lisse. Voilà un exemple de la contribution du tapis à la vie dans nos maisons modernes.

Tapis et carpettes gardent leur bel aspect au cours de longues années si l'on suit un plan d'entretien simple et régulier. Ceci est rendu possible grâce à d'intensives recherches de la part des manufacturiers, recherches qui ont grandement amélioré la résistance à la souillure et facilité le nettoyage des tapis, simplifiant par le fait même l'entretien domestique.

Le soin régulier à l'aide d'un aspirateur ou d'un balai mécanique; un nettoyage professionnel de temps à autre; une attention-rapide aux tâches; tels sont les soins particuliers que requièrent les tapis.

EXCUSE POUR L'ELEGANCE

Qu'est-ce qu'un bijou? Question stupide, peut-être? Mais à bien y penser, ce n'est pas qu'un simple ornement, qu'une parure artificielle. Un bijou peut devenir un gage de fidélité aussi bien qu'il peut représenter un signe de distinction, de charme ou de race, en certaines occasions.

La mode a fait récemment des trouvailles merveilleuses en fait de bijouterie. L'or, l'argent le cuivre, le cuir ne sont que des prétextes pour préparer des pièces de beauté qui deviennent à votre cou ou à votre poignet un atout de plus pour votre féminité.

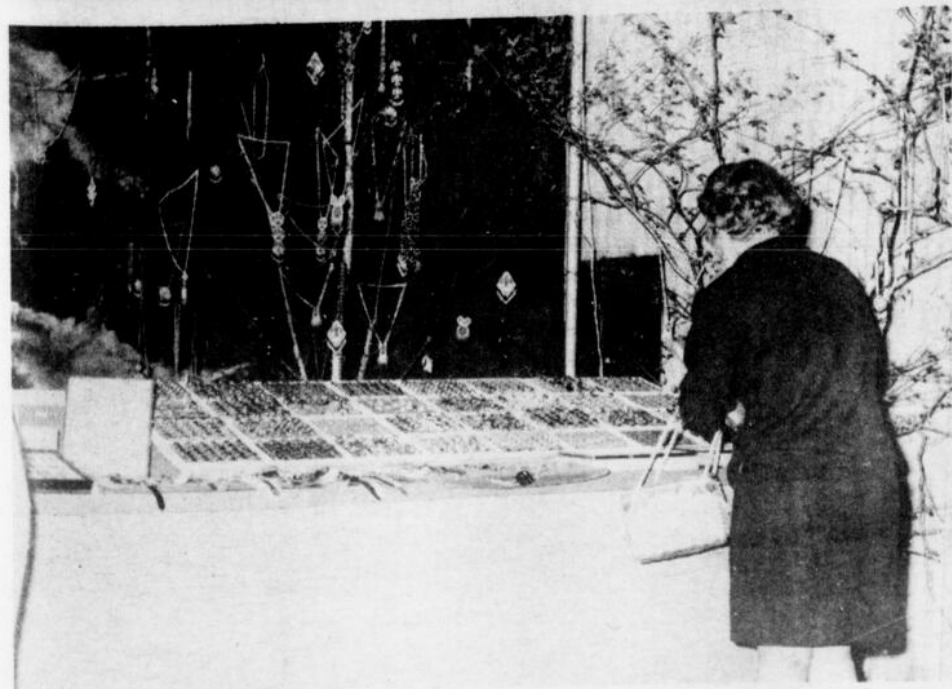
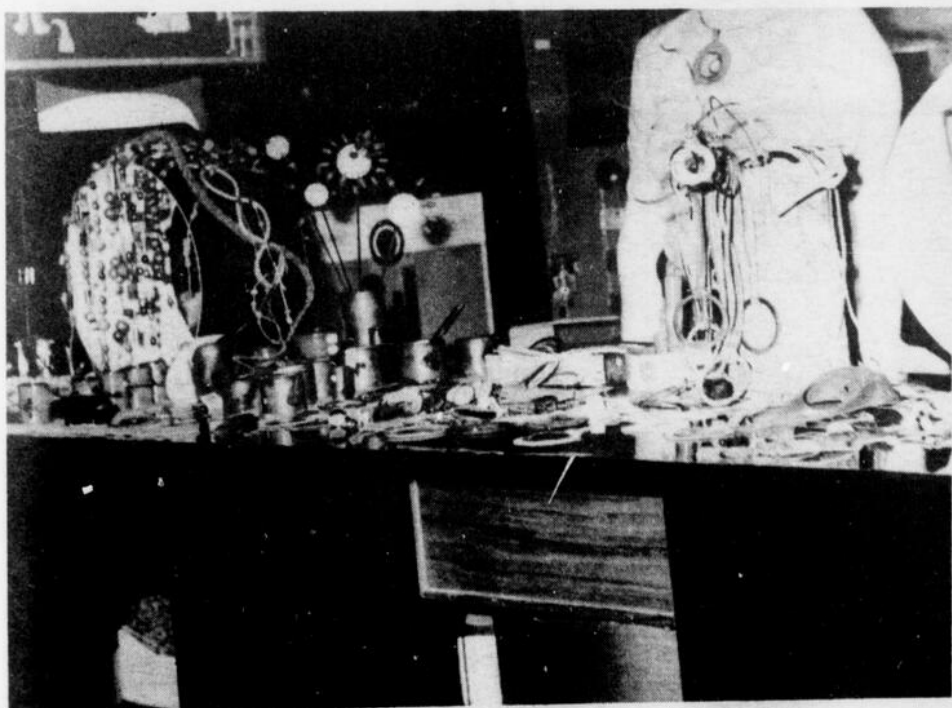
Comme pour n'importe quoi, bien sûr, il faut savoir choisir ce qui nous convient personnellement. Il y a un choix si vaste et

si coloré qu'il faut savoir quand porter tel ou tel ornement. Le bijou se choisit en dernier. Il doit compléter agréablement votre toilette et vos accessoires. En porter trop à la fois est également dérisoire sauf en certaines occasions. Selon votre silhouette, votre robe, votre sortie, vous choisissez la montre, le bracelet ou encore la chaîne qui vous convient le mieux.

Le marché est si vaste, que vous pouvez certainement vous payer quelque chose qui soit un luxe, sans pourtant qu'il y paraisse. Les bagues sont très à la mode ainsi que les bracelets et les boucles d'oreilles. Les colliers sont généralement très fantaisistes, peut-être style hippie et se portent souvent l'après-midi

Il est difficile de suivre une mode qui est tellement changeante que ce que vous achetez aujourd'hui devient inutile demain. Mais il y a certaines pièces qui sont toujours de leur temps et qui ne dépassent jamais leur propriétaire. Votre élégance, madame, est synonyme de féminité. Sachez donc briller en toutes occasions par votre bon goût. Soyez pratique également.

Le bijou est un cadeau qui s'offre facilement. Mais faites attention madame... cet objet en est généralement un d'amitié sinon d'amour. Offrez-en un qui veut bien dire ce que vous ne pensez... Je ne sais pas si je me trompe, mais Cupidon doit être pour quelque chose dans cette invention...



LA MAISON DU DIAMANT AU SAGUENAY

VOUS PRESENTE SA COLLECTION DE DIAMANTS

COLUMBIA

Dont elle est la distributrice dans la région








- Le plus beau choix
- Le meilleur prix
- Plan mise de côté





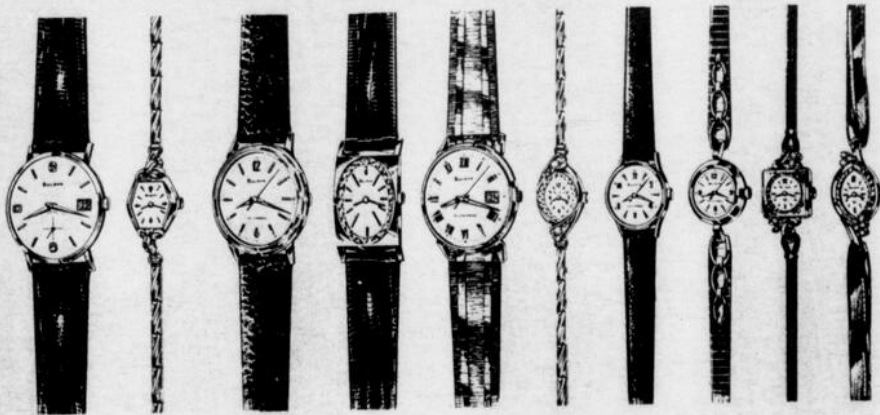



GRATIS: Jonc et Livre de la Mariée

30% D'ESCOMPTE

Découpez ce coupon qui vous donne droit à 30% d'escompte sur l'achat de votre bague à diamant à la BIJOUTERIE CAPITOLE

● RESERVEZ IMMEDIATEMENT POUR NOEL



PROFITEZ DE VOTRE VISITE POUR ADMIRER NOTRE COLLECTION DE MONTRES

BULOVA

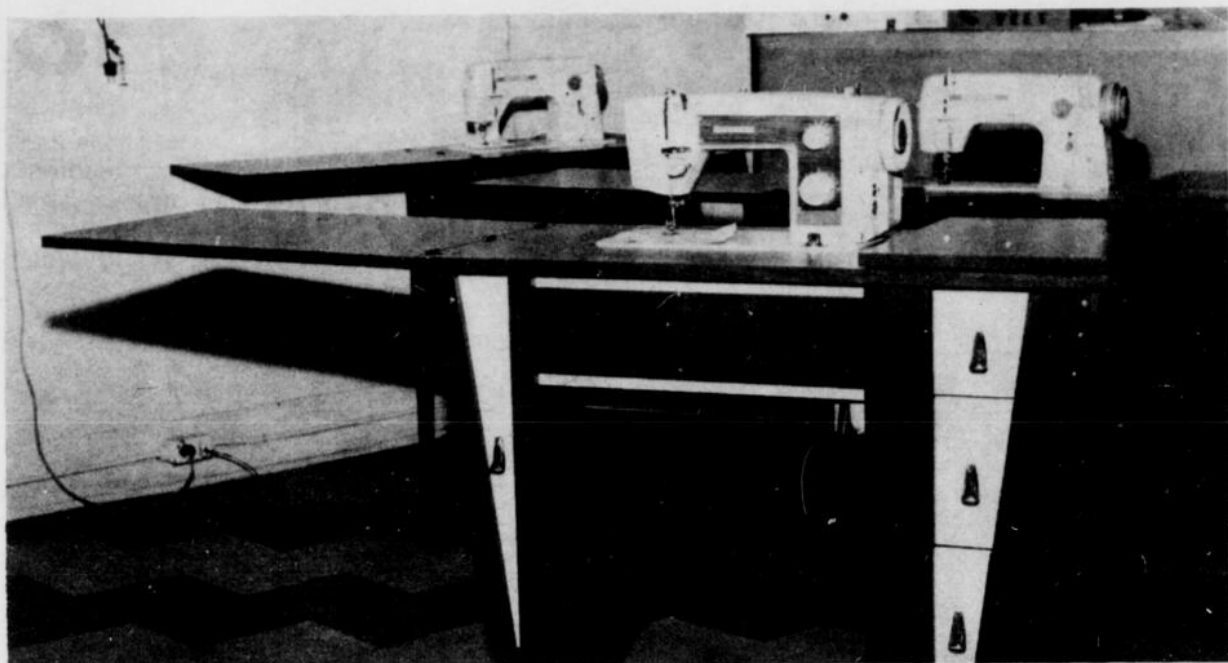
UN CADEAU IDEAL POUR LES FETES

BIJOUTERIE CAPITOLE

71, RACINE EST

CHICOUTIMI

Tél.: 543-6774



VOTRE MACHINE A COUDRE, MADAME...

Contrairement à ce que vous pouvez croire, ce n'est pas un luxe... à moins que vous n'avez aucun goût pour la couture ou que votre mari puisse facilement vous payer tous les vêtements qui vous font envie. Pour la maîtresse de maison nantie d'une nombreuse famille qui a tendance à écorcher les genoux de pantalons, ce meuble peut rendre des services appréciables.

En plus il est facile, pour vous qui aimez coudre, d'acheter patrons et matériel et de fabriquer vous-même robes pantalons, hot-pants... enfin tout ce que vous désirez porter. Pensez aux enfants également! Vous pouvez aussi vous permettre certaines fantaisies. Résultat: un modèle presque exclusif que vous ne risquez pas de rencontrer sur le dos d'une autre à tous les coins de rue. (Ce que ça peut brûler parfois!)

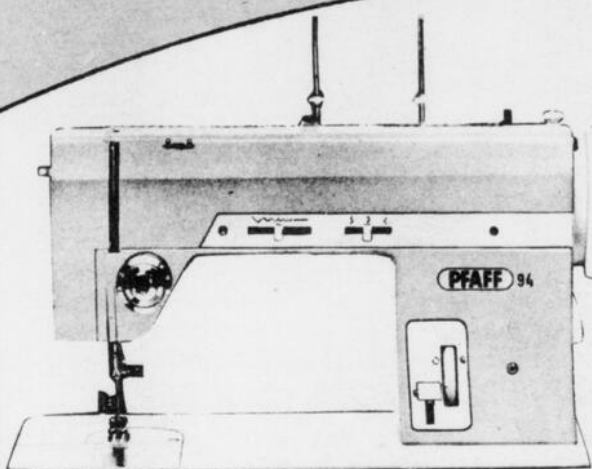
Pas nécessaire d'être championne de la machine à coudre pour vous en procurer une. Même si vous ne rêvez pas de haute-couture, il y a toujours quelques petites réparations à faire et la machine permet de sauver du temps qui est toujours précieux pour une mère de famille. Il y en a qui sont très fonctionnelles et qui permettent juste de réparer ou de fabriquer des choses très simples. D'autres sont plus compliquées et peuvent faire à peu près n'importe quoi. Il est prudent à ce moment de bien se faire expliquer le fonctionnement ou de lire le mode d'emploi scrupuleusement.

Dans le fond, la machine à coudre est un appareil ménager comme tous les autres. Il suffit de savoir choisir ce qui convient le mieux à vos besoins et à votre porte-monnaie. Il est également à conseiller d'apprendre un peu comment fonctionne le dedans de cet engin... ça pourrait toujours servir! Il y a bien sûr, risques de cassure... à ce moment-là votre fabricant est là si votre mari n'ose pas y mettre le nez.

Finalement, comme pour bien d'autres choses, il y a des modes de paiement qui peuvent vous convenir des garanties d'un an ou deux selon le cas. (Ici, on ne peut pas parler de millage! Ça serait trop drôle!) et aussi, bien sûr, un service qui permet de changer des pièces facilement Autre détail... le meuble! Un meuble qui ne plaît pas à une femme l'indispose toujours pour bien faire son travail. Mais ne vous en faites pas trop. le choix est vaste, là également.

Mais si vous désirez absolument cette machine-ci... avec le meuble de celle-là, milles excuses, mais ce n'est pas mon problème! Vous vous débrouillerez avec le vendeur... bonne chasse et préparez vos aiguilles!

FORMIDABLE VENTE "PRE-AUTOMNE"...



Un achat spécial de ces machines à coudre de haute qualité nous permet de vous les offrir à tel bas prix! Voyez ce que la Pfaff peut faire.

- Monogrammes
- Fait les cordons
- Munie d'un pied rotatif
- Points zigzag
- Points droits
- Points de surjet
- Coud avec deux ou 3 aiguilles
- Allocation sur vieille machine
- Points invisibles
- Boutonnieres
- Coud les boutons
- 3 positions de couture
- Mécanisme rotatif anti-blocage
- Léger dépôt sur livraison
- Instructions gratuites
- Service complet sur les ventes

A un PRIX INCROYABLEMENT BAS... pour une machine de haute qualité la merveilleuse "PFAFF" 84, semi-automatique.

A \$159.95 Rég.: \$239.



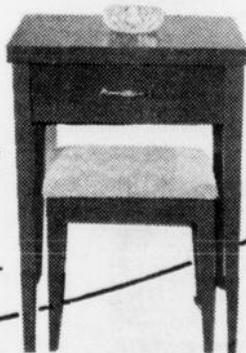
MODELE "COSITA" distribué par: PFAFF, même que ci-dessus à mécanisme semi-rotatif

Rég.: \$179.95 à \$109.95

Nombreux autres modèles sur le plancher.

Un cabinet

fini FORMICA, résiste aux éraflures, d'entretien facile.



Réparations de MACHINES A COUDRE, de toutes marques, GAGNON FRERES vend les meilleures et répare les autres.

Prix rég.: \$49.95 sera cédé au prix ridicule de

\$29.95

Aux acheteurs d'une machine à coudre.

PLAN DE FINANCE AMICAL ET EXCLUSIF

VOUS TRANSIGEZ SEULEMENT AVEC GAGNON FRERES SANS INTERMEDIAIRE. AUCUNE COMPAGNIE DE FINANCE N'EST MEE AU CREDIT CHEZ GAGNON FRERES.

JUSQU'A 36 MOIS
POUR PAYER



gagnon
FRERES

— CHICOUTIMI — ARVIDA — PORT-ALFRED
— JONQUIERE — KENOGAMI — ANSE ST-JEAN
— LA MALBAIE — HAUTERIVE — LES ESCOUMINS

L'ECLAIRAGE DANS LA DECORATION



Après avoir renoué son sous-sol ou toute autre pièce de la maison, il convient de décorer c'est d'ailleurs ce que tout le monde fait; mais bien souvent, il reste au dernier instant d'éternelles hésitations sur l'éclaira-

ge parce qu'en fin de compte, on n'est pas pour laisser les ampoules nues ou risquer de mettre le feu à la "barraque" en faisant revivre les chandelles...

Mais a-t-on seulement pensé qu'il existe une solution

à tous ces problèmes d'éclairage et que de nombreux dépositaires et concessionnaires n'attendent que d'être appelés pour vous permettre de compléter avec justesse les originalités les plus en vogue et des jeux illuminés qui

sont non seulement utiles, mais aussi très beaux et fantastiques.

Et plus que dans tous les autres domaines de la décoration, l'éclairage est celui qui offre

DE DO A DO

La musique est chose importante dans la vie d'une femme. Quand les enfants sont un peu trop bruyants, quand le ménage semble une corvée assommante quelques notes remontent généralement le moral et encouragent à continuer. Il faut continuer... continuons!

Songez à votre première romance, à la chanson sentimentale qui vous a tant plu surtout quand vous dansiez avec l'Être cher! Quelques paroles peuvent ramener de beaux souvenirs... ça vous porte à rêvasser? Qui vous empêche de vous payer une détente bien méritée? La musique adoucit les mœurs, que ce soit à la maison ou au travail, il est toujours agréable de se payer une note de musique.

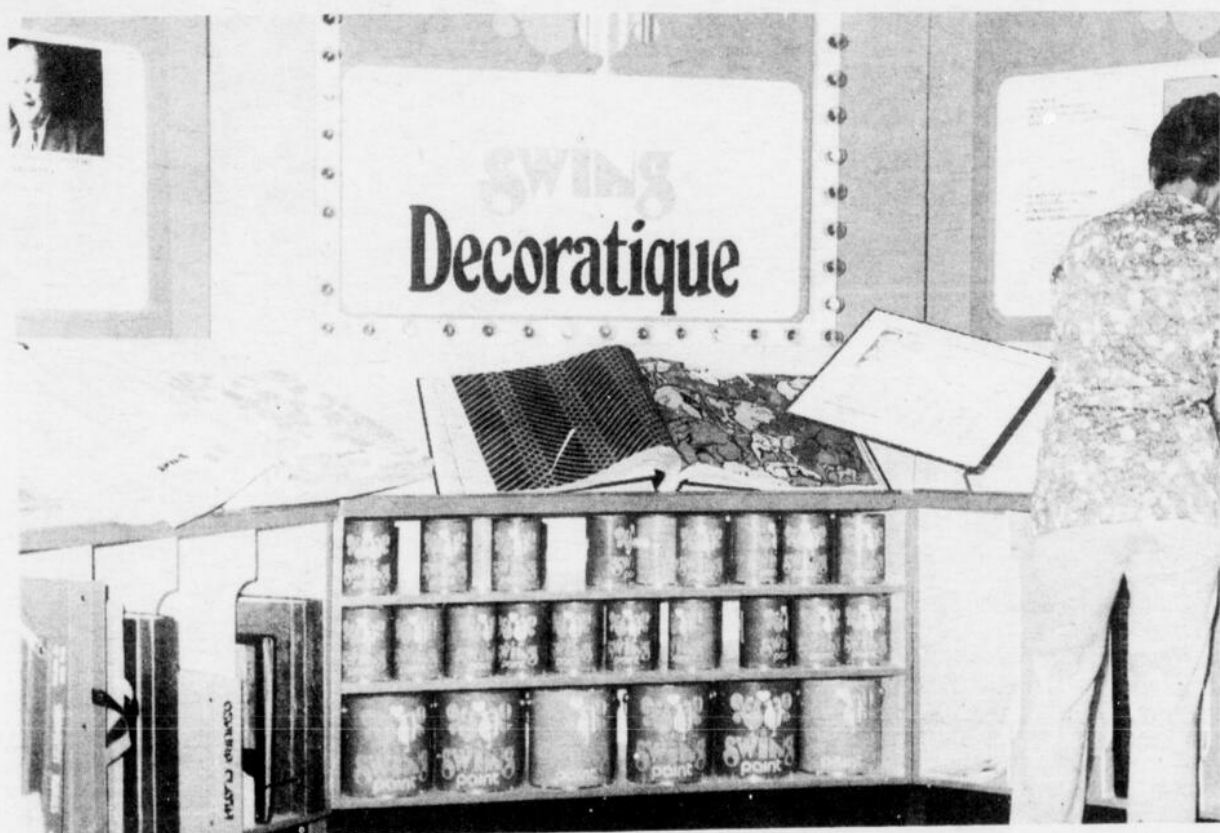
Les appareils conçus aujourd'hui agrémentent encore l'effet cristallin de la chanson qui vous plaît le plus. Stéréos qui permettent de ré-

gler les sons de manière fantastique ou simple petits radios transistor qui captent autant de commerciaux que de chanteurs populaires ne sont que quelques uns des appareils qui peuvent vous procurer ce plaisir utile.

Selon vos moyens et vos goûts vous pouvez vous procurer des meubles très beaux qui orneront votre maison ou encore embellir votre voiture avec un appareil à cassette qui vous procurera votre genre de musique favori. Des disques, il y en a partout et des postes de radio aussi.

Pourquoi vous priver? Allez chez votre marchand et faites votre choix. Il existe tellement de modèles et de couleurs qui peuvent vous plaire qu'il serait presque idiot de s'en passer. Que vous aimiez le bruit ou la musique de chambre vous serez bien servi, soyez-en certaine.

LES FEMMES, DES ARTISTES DANS LEUR FOYER



Dans le cadre de l'émancipation, la femme d'aujourd'hui met la main à la décoration de sa maison. C'est elle qui pense les projets d'égayer le "chez-nous" de son mari, de ses enfants... et, bien sûr, d'elle-même.

Elle a la chance de raffiner ses goûts et ses talents et d'apprendre les véritables techniques de la décoration. Car on sait que maintenant, les distributeurs sont en grande majorité des spécialistes qui donnent des con-

seils et suggèrent à leurs nombreuses clientes des agencements de couleurs, le choix dans les différentes qualités de marchandises qu'ils vendent, la préférence d'une telle tapisserie à une autre selon la couleur du mobilier

ou encore selon la richesse d'ensemble de la pièce à décorer.

Bref, la femme ne s'improvise plus artiste-décorateur, mais devient elle-même l'artisan du chef-d'œuvre que deviendra son foyer.

DECOREZ A PEU DE FRAIS

CONSULTEZ VOTRE SPECIALISTE AU SAGUENAY-LAC ST-JEAN

RAY. CO. ENR.
66, RACINE EST



J. Guy Côté

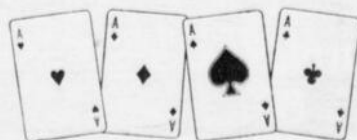
- ★ 15 ans d'expérience
- ★ 15 ans à la même adresse

POUR :

- PEINTURE
- TAPIS
- PRELARTS
- TAPISSERIE
- LIVRAISON GRATUITE

FIEZ-VOUS A LA COMPETENCE DE

RAY-CO



LA LECTURE..DETENTE ET CULTURE

Existe-t-il un moyen meilleur de se cultiver tout en se détendant? Peut-être. Mais la lecture est à la portée de toutes les femmes et ce passe-temps vous en fait voir de toutes les couleurs. Comment? Mais le choix de livres qui existe aujourd'hui est tellement varié que vous pouvez vous permettre de vous procurer plusieurs bouquins à votre goût à un prix très modique.

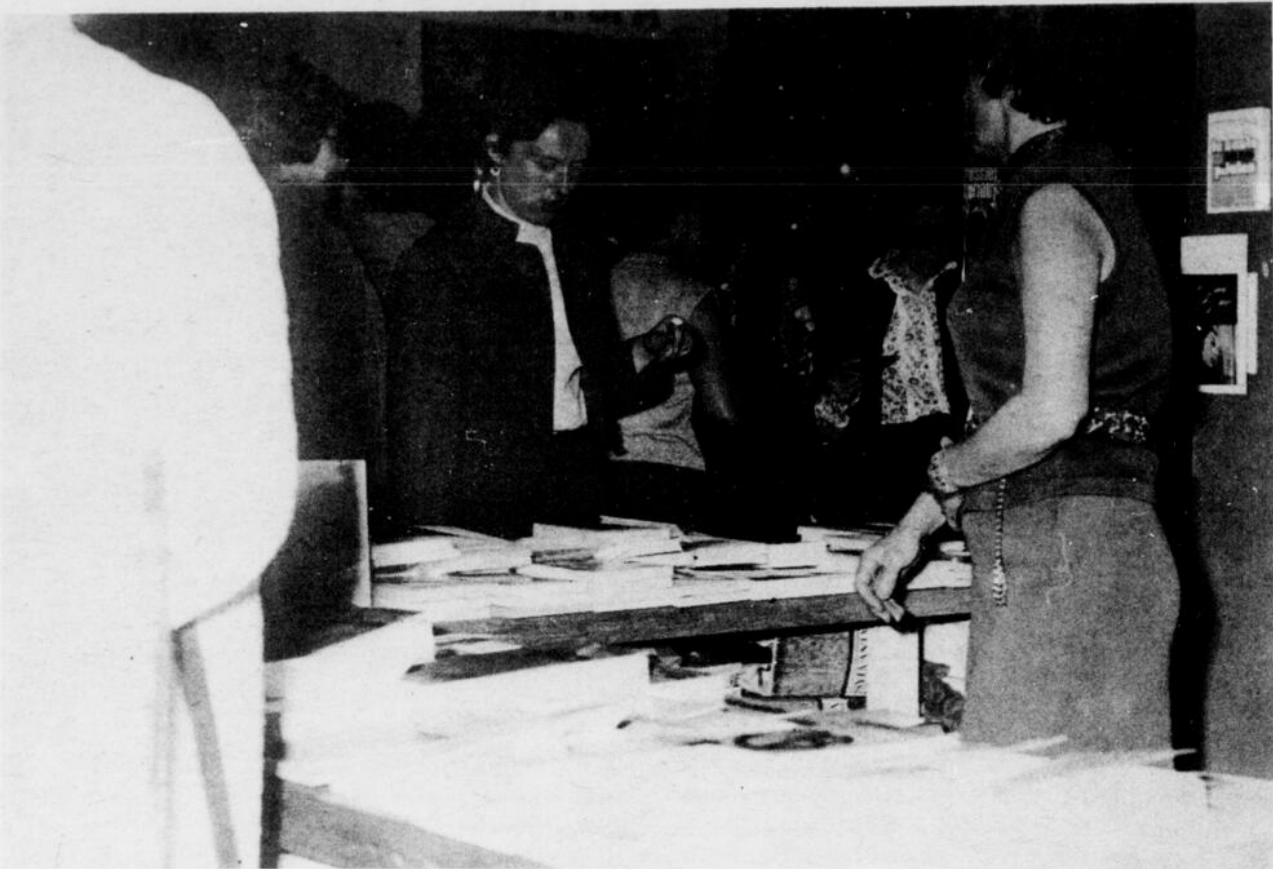
Vous voulez en savoir plus long sur la peinture, la sculpture, la musique? Quelques pages feront l'affaire. Si vous ne pouvez visiter l'Egypte, faite-le chez vous en lisant. Si c'est la médecine qui vous intéresse ou encore la psychologie, procurez-vous des ouvrages à votre portée, écrits de manière simple et que vous n'aurez aucune difficultés à comprendre.

S'il vous faut bricoler à la maison ou si vous désirez apprendre quelques trucs pour la couture ou l'art culinaire vous serez encore bien servie. Si c'est l'histoire ancienne qui vous intéresse, vous trouverez des éditions avec images merveilleuses qui vous feront rêver et parcourir des années et des pays sans que vous bougiez d'un seul pouce.

Si vous préférez le roman, il y a là le plus gros choix en fait de lecture. Ce qui vous procure une détente vraiment agréable. Par quelques lectures, vous pouvez mieux comprendre la vie, y réfléchir et enrichir vos connaissances. Vous pouvez ensuite discuter et en apprendre encore!

La lecture des nouvelles mondiales, sportives ou locales, est à la portée de toutes les femmes. Des quotidiens sérieux sont à même de vous fournir tous les renseignements nécessaires sur toutes les situations actuelles. Cette lecture est importante, elle

est utile et nécessaire à votre vie sociale. Permettez-vous de rêver un peu, de passer devant un bon livre. Vous en retiendrez beaucoup plus que vous ne pouvez croire. Et ça ne vous nuira pas, bien au contraire.



UNE LIBRAIRIE A LA MESURE DE LA FEMME MODERNE

ELLE Y TROUVE LES LECTURES DE SON CHOIX TELS QUE :

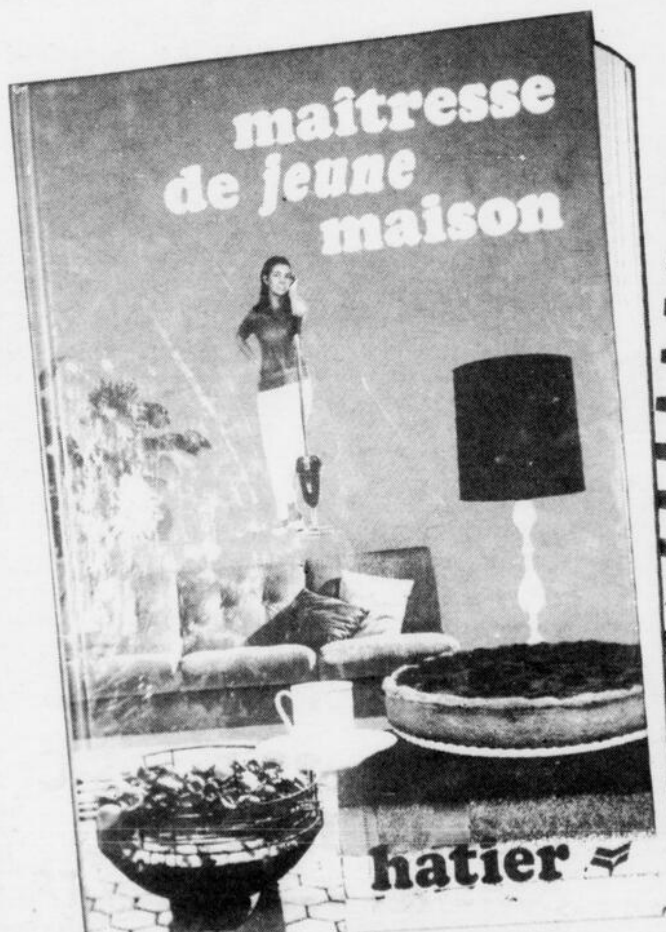
Une librairie où la femme est en primeur

VOUS Y VERREZ :

Haute Couture - Angelina Di Bello
Savoir être belle - (Coll. Femmes d'Aujourd'hui)
Guide pratique de la femme au foyer - Chantal des Nouhes
Encyclopédie féminin des ouvrages - (Denoel)
Le guide culinaire - Estoffier
Les sept âges de la femme - (Marabout)
Le travail féminin - (Marabout)
Guide marabout des pâtisseries et des desserts
La nouvelle encyclopédie de la Cuisine - Mme Benoît
Encyclopédie de la femme canadienne - Michelle Tisseyre
La bonne cuisine de perspective - Margo Oliver
La femme au seuil de l'an 2000 - (Casterman)
Madame reçoit - Hélène Durand-Laroche
Vos mains miroir de la personnalité - Pascal Maby
La femme et l'exercice physique - Dr A. Robert
Leçons de beauté - Edith Serey
Demain les femmes - Evelyn Sullerot (Laffont)
L'Art culinaire français - (Flammarion)

La Librairie Régionale, Inc.

461 EST RUE RACINE CHICOUTIMI
TEL: 549-7135



- Maitresse de jeune maison - (Hatier)
- Savoir recevoir entre soi; recettes rapides



- Le guide marabout de la femme
- La cuisine raisonnée - (Fides)
- Mes 500 meilleures recettes - Mme Goutnez

La Librairie Régionale, Inc.

461 EST RUE RACINE CHICOUTIMI
TEL: 549-7135



AYEZ UN HOMME A VOS PIEDS

Il n'y a plus personne qui n'a pas besoin des conseils du spécialiste de la chaussure. Et bien davantage vous, mesdames, qui portez jusqu'à sept paires de souliers par semaine.

Votre marchand vous montrera la nécessité et les caractéristiques ainsi que les prix et la qualité de chacune des catégories de souliers que ce soit pour l'intérieur, pour aller faire les emplettes, pour les sorties ordinaires ou la plage ou encore lors des grandes sorties. N'oubliez pas que vous faites du sport, peut-être du golf ou du tennis... Et vos pantoufles!

Votre dépositaire sait ce dont vous avez besoin et est toujours intéressé à ce que vous reveniez; c'est pour cette raison qu'il est disposé à bien vous servir...

La femme qui veut rester jolie porte un soulier qui lui va et n'admet pas facilement les chaussures inconfortables qui déforment d'abord les pieds et ensuite les jambes.

**Maître du monde
en débouchant
un seul flacon.**



Le rôle presque inconnu que joue les parfums dans l'habitude quotidienne se blottit dans l'inconscient. Des eaux de toilettes et des lotions après-rasage jusqu'aux émanations fraîches et nettes pour enfants et les senteurs typiquement viriles, les parfums influencent, on ne sait à quel point, de nombreux gestes physiques provoqués au-delà de toute spéculation logique.

Le quotient de sensibilité aux matières odoriférantes diffère pour chaque individu qui subit une entreprise de domination à caractère séducteur, discret ou innocent selon le degré de réactions latentes provoquées par les parfums.

Il ne serait donc pas improbable de supposer qu'un individu possède un jour toute la maîtrise de l'arsenal complexe de la chimie des parfums et devienne maître du monde en débouchant un seul flacon...

ABEL CHAUSSURES DE CHICOUTIMI ANNONCE SON NOUVEAU SERVICE DE

CHAUSSURES ORTHOPEDIQUES
AJUSTEMENT DE SUPPORTS ET DE CHAUSSURES
CORRECTIVES

PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC RONALD TREMBLAY,
DIPLOME EN PRACTIPEDIE

Abel

CHAUSSURES, INC.

371 EST, RACINE

TEL.: 543-3243

CHICOUTIMI



MEDIUM D'EXPRESSION : LES FLEURS SECHEES

Une vogue qui prend de plus en plus d'ampleur, c'est bien celle des fleurs séchées. En effet, les fleurs séchées sont d'une beauté et d'un attrait remarquable. Elles permettent à la maîtresse de maison d'avoir à l'année longue, de véritables fleurs naturelles qui ne se faneront pas et qui se conserveront indéfiniment.

Ici même dans la région, les fleuristes nous offrent un assortiment impressionnant de ces ravissantes fleurs séchées, tellement appréciées. On en trouve pour tous les goûts, dans toutes les variétés, grosseurs et couleurs.

D'autre part, si l'on aime l'originalité, on peut même s'improviser artiste-décorateur et transformer soi-même le bouquet qu'on s'est procuré. Il suffit de le compléter suivant ses goûts personnels.

La fleur séchée avec tous ses artifices devient une décoration sûre et durable. Elle s'avère même un loisir intéressant pour les personnes qui ont de l'initiative.



Fleurs
des pour
mariage, anniversaire
ou
tout autre occasion

**Maison Marchand
Fleuriste**

2 magasins à votre service

16 Est, Racine

Chicoutimi

Tél.: 543-4016

299, Davis

Arvida

Tél.: 548-4706



Les fleurs répandent la joie de vivre.

**SOYEZ JOYEUX
CONSULTEZ-NOUS**

LIVRAISON PAR TOUTE LA REGION
Toujours en main plantes vertes et fleuries

FLEURISTE

Mme J. Emile Tremblay
ENR

130, Bossé — Chicoutimi 543-4970

RES.: 543-6045

RES. D'ETE ST-HONORE — 673-4393



**FLEURS
TELEGRAPHIEES
PARTOUT**

Renouveau dans l'artisanat

Lors des différentes expositions de l'AFEAS et des Cercles de fermières de la région, j'ai souvent constaté que les mêmes pièces artisanales revenaient sans aucune forme de renouvellement.

Aussi, je me suis posée la question à savoir s'il était possible de donner une nouvelle orientation aux divers travaux exécutés. Et j'ai enfin trouvé réponse à mes interrogations la semaine dernière à Baie St-Paul alors qu'on présentait au cinquième festival folklorique tout un éventail de nouveautés dans le domaine.

Pour celui ou celle qui en est à sa première visite dans Charlevoix il est en effet intéressant de voir tout le travail qui se fait là-bas.

Depuis bientôt quatre ans un centre de recherche, d'éducation et d'animation a été mis sur pied dans le but d'exploiter au maximum tout le potentiel humain et matériel en vue d'une création artisanale renouvelée. Et je vous assure que l'on exécute de véritables chefs-d'œuvre!

Les pièces présentées demeurent les mêmes qu'autrefois. Mais on met

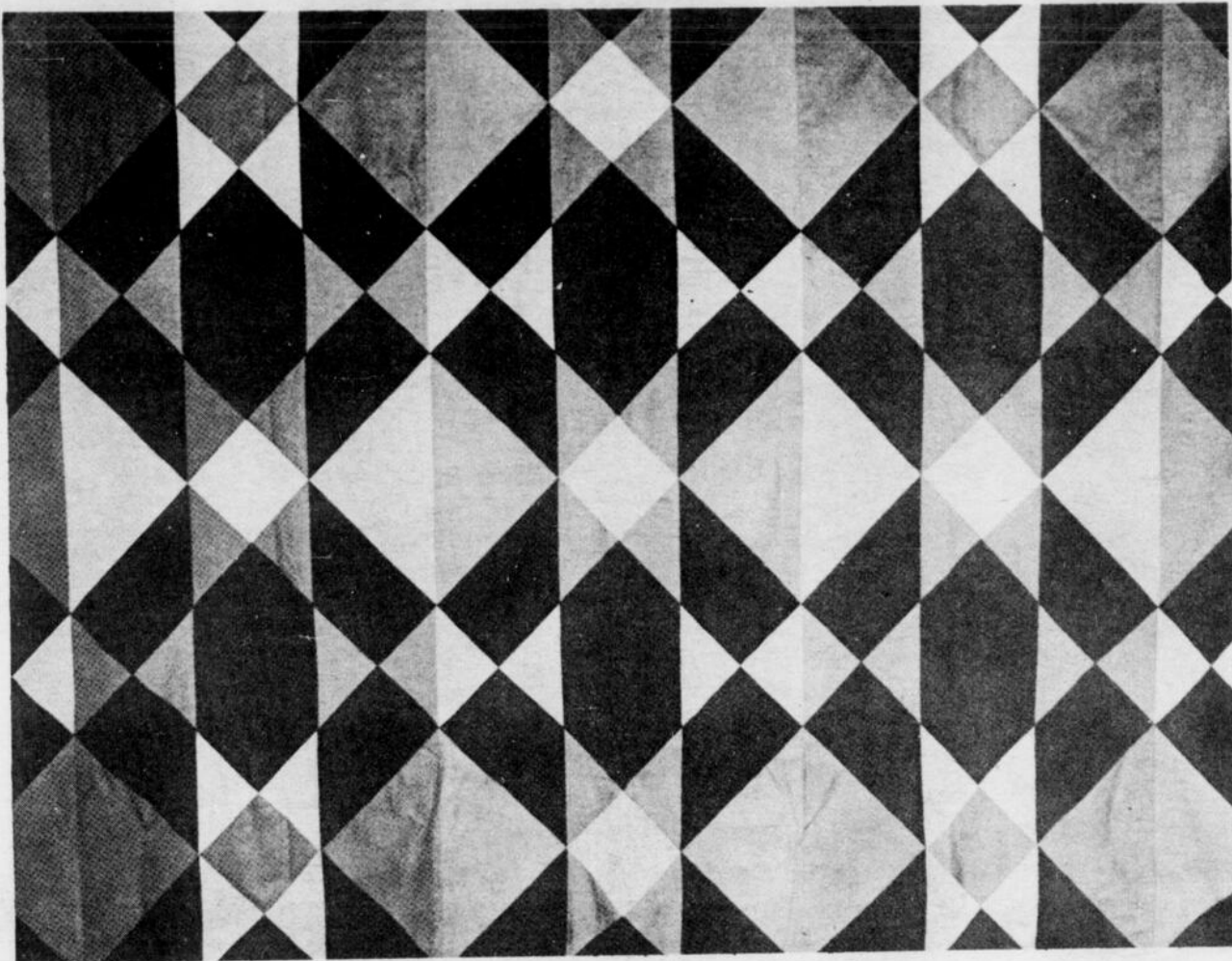
l'accent sur l'agencement des couleurs et l'originalité des motifs.

Des conseillers guident les dames dans les travaux en leur suggérant différents modèles de confection. Et cela donne des résultats extraordinaires.

Plusieurs s'objecteront à cette forme d'artisanat prétextant qu'anciennement les femmes travaillaient avec des tissus dépareillés et selon leur propre aspiration. Mais les femmes d'autrefois tissaient surtout pour l'utilité tandis que de nos jours on considère l'ART avant tout; on recherche l'harmonie, on veut plaire à l'oeil.

Le caractère artisanal est toujours présent puisque la femme travaille encore avec ses mains et davantage avec son intelligence. Celle-ci essaie constamment de créer une originalité, de donner à son oeuvre un nouvel élan.

Louiselle Tremblay.



POUR LE FESTIVAL

À Baie St-Paul tout est pensé en fonction du festival. Même les travaux d'artisanat exécutés tout au cours de l'année, sont préparés en vue de l'exposition de l'été.

Les membres de l'AFEAS et des Cercles des fermières

de la ville travaillent également avec les gens de CREA.

Depuis un an, CREA a subi quelques transformations pour s'embarquer sur un nouveau sentier. Grâce au bon fonctionnement de CREA, un organisme indépendant qui s'occupe de la vente des

pièces artisanales, MANU, a vu le jour.

MANU

Ce sont les dames membres de CREA qui fournissent MANU dont les responsables s'occupent de dessiner les patrons des pièces et d'acheter le tissu nécessaire à la confection.

Les dames qui travaillent pour MANU sont payées pour le temps qu'elles emploient pour exécuter la pièce. Ordinairement on alloue \$1.50 de l'heure, moyenne établie selon les chiffres enregistrés par les dames.

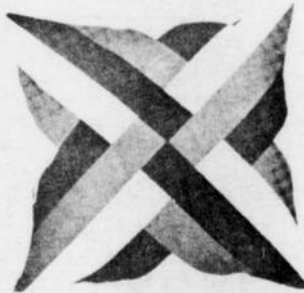
DISTRIBUTION

Le problème se situe cependant au niveau de la distribution. MANU n'a pas la possibilité de vendre ses pièces. Aussi c'est la maison "Diffusion" de Montréal qui écoule la marchandise de MANU. Et le prix des pièces double quasiment.

Donnons un exemple: une courte-pointe de 95 x 114 coûte environ \$60 à MANU qui la vend une centaine de dollars à "Dif-

fusion" qui revend le travail \$150 ou \$200.

Il est certain que tenir un tel commerce exige beau-



Même les coussins sont transformés.

coup d'obligations et demande de gros déboursés puisque "Diffusion" dispose d'une vingtaine de vendeurs sur la route dans tout le Canada et même aux États-Unis. Mais à \$100 un individu pourrait se permettre l'achat d'une pièce mais lorsque le prix est doublé souvent le portefeuille ne peut supporter davantage.

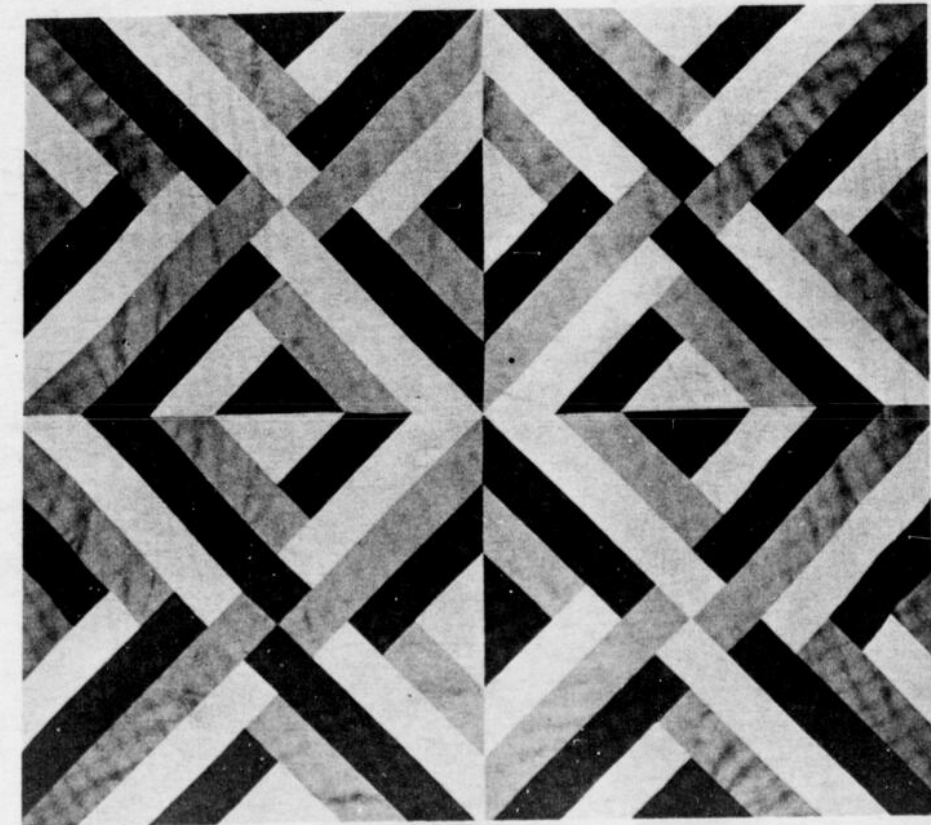
MANU n'a pas les moyens financiers pour assurer sa propre vente. Il en coûterait trop cher aux responsables, Carole Simard, Denis Laflamme et Cyrille Simard, qui ont déjà risqué une somme pour l'impression d'un catalogue.

CREA et MANU

L'artisanat constitue le coeur même de la culture des gens de Baie St-Paul. Et pour favoriser les initiatives des habitants, quelques personnes de la ville ont mis en marche, il y a quatre ans, un Centre de recherches, d'éducation et d'animation artisanale.

Cours, ateliers et exposés sont organisés afin de permettre aux dames de travailler tout en acquérant une technique de base. Des gens compétents dans différents domaines qui touchent l'artisanat se rendent périodiquement à Baie St-Paul, sur la demande des responsables de CREA, pour diffuser leur savoir dans des domaines tels que la poterie, la peinture, le tissage...

Un grand nombre de femmes se joignent à l'activité de CREA. Et l'année dernière, pour s'assurer de la participation des jeunes dames, on a formé une section pour enfants, un atelier où ces derniers pou-



On met l'accent sur l'agencement des couleurs et les motifs.

DE L'ÉPICERIE À LA casseroles



Desserts rafraîchissants pour l'été



Il est si simple de nos jours de confectionner des desserts qui ont la couleur et la saveur de l'été... qui délectent le cœur et les sens. Nos deux entremets d'aujourd'hui brillent comme un soleil et vos invités pourraient bien demander si vraiment vous les avez faits vous-même. Mais, bien sûr et pourquoi pas? C'est presque un jeu d'enfants grâce aux aliments-minute!

L'ASPIC DE FRUITS HAWAIIENS présente à son sommet une éclatante couche de gelée ensoleillée, emprisonnant une préparation crémeuse, composée de pouding prêt à servir, velouté et rafraîchissant, de garniture fouettée et de guimauves miniatures aux couleurs alléchantes. Délicieux à n'en pas douter... et peut se préparer d'avance. Pour donner à la crème sa riche saveur fruitée, nous employons deux boîtes de pouding à la banane de NESTLÉ, le genre qu'on sert à la cuiller et qui est prêt à manger, nature, ou à mélanger à d'autres ingrédients, comme ci-dessous. La texture du pouding convient dans les deux cas.

Des TARTELETTES AUX PÊCHES FRAÎCHES! Qui ne rêve d'exquis régals aux pêches fraîches quand les récoltes canadiennes sont à leur meilleur? Nos tartelettes répondent délectablement à ce rêve. N'oubliez pas que l'été passe vite. Si vous aimez avoir des loisirs ou si la préparation

de la pâte ne vous dit rien, vous trouverez chez l'épicier des fonds de tartelettes tout cuisinés. Le remplissage se compose de pouding velouté prêt à servir et de garniture fouettée et une belle moitié de pêche juteuse repose sur le dessus. La glace ensoleillée que vous badigeonnez sur le dessus transforme ces tartelettes en un dessert digne d'un gourmet, comme les préparations d'un maître-pâtissier. Pourtant, c'est la simplicité même à la maison avec nombre d'aliments qui facilitent les choses.

Nous suggérons un nouveau COQUETEL DE THÉ GLACÉ que vous servirez dans de grands verres. Il convient aux jeunes comme aux adultes car il est nourrissant, rafraîchissant et débordant de saveur. Vous découvrirez qu'avec le mélange à thé glacé Nestlé de NESTLÉ et du gingembre, vous pouvez servir une boisson dorée qui désaltère à toute heure du jour ou de la soirée. Pas d'eau à faire bouillir, rien à faire refroidir car ce thé instantané se dissout complètement dans un liquide froid.

En été, pensez à des préparations estivales. Elles aident à faire bonne chère, en un rien de temps, dans le jardin comme à l'intérieur.

ASPIC DE FRUITS HAWAIIENS

2 paquets (de 3 oz) de pou-

dre pour gelée aux fruits

1 boîte (19 oz) d'ananas, en rondelles

Cerises au marasquin

1/2 tasse d'eau froide

2 sachets de gélatine sans saveur 2 boîtes (de 1 1/2 oz) de pouding à la banane prêt à servir (Nestlé)

2 tasses de garniture fouettée

1 ou 2 bananes, en rondelles

1 tasse de guimauves miniatures

Faire dissoudre la poudre pour gelée aux fruits, selon les directives du paquet, en n'employant que la moitié du liquide requis. Verser une mince couche de gelée au fond d'un joli moule de 8 tasses; laisser prendre. Disposer les rondelles d'ananas et les cerises sur la gelée prise; verser soigneusement le reste de la gelée sur les fruits; laisser prendre.

Mélanger l'eau froide et la gélatine sans saveur en remuant jusqu'à dissolution. Mélanger le pouding à la banane prêt à servir (Nestlé) et la gélatine dissoute. Incorporer en pliant la garniture fouettée, les rondelles de bananes et les guimauves. Verser soigneusement sur la gelée de fruit dans le moule. Laisser prendre au froid. Démouler au moment de servir.

Pour 6 ou 8 personnes.

TARTELETTES AUX PÊCHES FRAÎCHES

8 fonds de tartelettes de 3 1/2 po., cuits et refroidis
1 tasse de garniture fouettée

1 boîte (15 1/2 oz) de pouding au citron prêt à servir (Nestlé)

4 pêches mûres, pelées et coupées en deux

1/2 tasse de confiture de pêche

Cerises au marasquin

Préparation des fonds de tartelettes: Employer la même quantité de pâte nécessaire à une tarte à deux croûtes. Abaisser la pâte à 1/8 pouce d'épaisseur; découper en cercles de 5 ou 6 pouces. Mouler la pâte sur de petits ramequins renversés et pincer un pli à plusieurs endroits. Bien piquer avec une fourchette. Mettre au four, à 450° F, de 10 à 12 minutes. Laisser refroidir avant de remplir.

Préparation de remplissage: Incorporer la garniture fouettée, en pliant, au pouding au citron prêt à servir (Nestlé). Remplir aux deux-tiers chaque fond de tartelette de ce mélange. Mettre une moitié de pêche sur le dessus. Faire réchauffer soigneusement la confiture de pêche, à feu moyen, jusqu'au point d'ébullition, pas plus; en badigeonner le dessus de chaque tartelette pour le glacer. Garnir de cerises au marasquin, si on le désire.

Donne 8 tartelettes.

COQUETEL DE THÉ GLACÉ

5 c. à thé de mélange à thé glacé (Nestlé de Nestlé)
3 tasses d'eau froide
1 bouteille (26 oz) de gingembre ale.

Ajouter le mélange à thé glacé (Nestlé) à l'eau froide et remuer vigoureusement jusqu'à dissolution. Verser lentement le gingembre ale. Servir sur des cubes de glace dans de grands verres.

Pour 6 ou 8 personnes.

Les repas à l'extérieur!

L'été est presque arrivé! Commencez avec grand style la saison de la vie en plein air. Joignez-vous à vos amis et voisins pour une partie de plaisir sur votre terrasse ou sur le patio de votre propre jardin. Faites vous-même les préparatifs de la partie ou laissez le tout à la bonne franquette.

Les plastiques pour un seul usage, de couleurs assorties, sont à votre disposition et à votre service. Un bienfait pour la femme de maison, les commodités et aides "hostess" complètent l'encadrement extérieur, sans formalité. Les assiettes, gobelets et coutellerie en plastique procurent une atmosphère de fête qui se prête bien aux activités du dehors, mais ils sont aussi très appropriés pour une

ambiance plutôt formelle lorsque les circonstances demandent plus d'élégance.

La coutellerie est en plastique solide, de longueur régulière avec de jolis manches confortables et bien équilibrés dans la main. Les couteaux sont forts et leur tranchant dentelé permet de couper même le bifteck; une tâche facile sur les assiettes rigides en plastique styrène.

Les assiettes rigides se tiennent facilement sans se plier ni basculer. La profondeur de l'assiette élimine la possibilité de renverser le contenu de nourriture. Élimine aussi la préoccupation d'une assiette détrempée et devenue molle.

Disponibles dans un choix de couleurs disparates ou appareillées — or, avocat et mandarine, les aides "hostess" sont en vente aux magasins locaux et à chaîne. Les gobelets sont disponibles en paquets de 5, 25 ou 50; les assiettes plates et à sandwich en paquets de six; la coutellerie en paquets contenant six services chacun (fourchette, couteau et cuillère).

Le nettoyage se fait en un rien de temps lorsqu'on utilise les plastiques d'un seul usage.

La photo démontre des assiettes, gobelets et coutellerie en plastique de couleur or, sur une nappe de papier vert pâle, pour un succulent et simple repas à libre-service, sur la terrasse. Le mets principal consiste de côtellettes cui-

tes au bar-b-q, avec salade au crabe et un assortiment de légumes frais. Fromage de Hollande farci et biscuits, ainsi que des nuages aux fraises dans les verres en plastique à "old fashion", couleur fumée, complètent le tout. Une provision de gobelets de même couleur pour breuvages chauds et froids.

UTILISATION DES PLASTIQUES APRÈS L'USAGE

— Un gobelet en plastique de couleur, avec le fond perforé, rempli de terre, puis placé dans un autre gobelet non-perforé, procure un excellent pot pour la germination de graines. Placez-en plusieurs de couleurs variées sur le seuil d'une fenêtre et observez la pousse des graines.

— Les assiettes en plastique à rebord profond s'emploient comme flottes pour fleurs ou chandelles dans la piscine. Un très joli décor pour les parties le long de la piscine. Notez bien que les gobelets et les assiettes en plastique ont un avantage précieux lorsqu'employés aux alentours de la piscine; ils ne s'émiettent pas lorsqu'on les échappe.

— Un gobelet renversé et surmonté d'une assiette à sandwich; voici un joli petit plat sur pied pour condiment. Attachez le gobelet à l'assiette avec de la colle pour plastique que vous pouvez vous procurer à la quincaillerie.

JARDINIÈRE POUR PORTIQUE OU BALCON

Matériaux: Requis: 6 assiettes à sandwich en plastique "hostess" couleur favorite; petit tournevis ou brochette; fil métallique ou corde enduite de plastique; source de chaleur — chandelle ou petit brûleur; 5 longueurs d'au moins 4 pieds de ficelle ou corde.

Marquer le rebord intérieur des assiettes à chaque distance de 3/4". Faites chauffer le bout du petit tournevis et percez à chacune des marques. Chaque assiette doit avoir 5 perforations à distances égales. Employez une assiette comme base.

Attachez les assiettes une à l'autre le long des côtes. Il y a maintenant deux trous inutilisés dans chaque assiette. Enfilez une ficelle dans un trou d'une assiette puis dans le trou le plus rapproché de la prochaine assiette. Attachez les bouts de la ficelle ou corde ensemble à environ 5 pouces du rebord des assiettes.

Répétez le même procédé pour tous les autres trous des autres assiettes. Prenez maintenant tous les bouts des cordes dans votre main en laissant pendre le panier librement. Ajustez et centrez les cordes de façon à ce que le panier soit bien équilibré. Nouez; puis tressez les bouts de manière à former une boucle.

Avant d'attacher les bouts, assurez-vous de laisser assez d'espace entre la jardinière et le noeud pour donner libre cours au feuillage du bouquet lorsque suspendu; voir photo. Placez la plante ou le bouquet dans la jardinière puis accrochez sur un chevron ou une poutre.

NUAGES AUX FRAISES

1 paquet (15 oz) de fraises congelées
1 paquet (3 oz) de poudre pour gelée aux fraises
1 tasse d'eau bouillante
1 paquet (3/4 oz) de farce à tarte à la vanille
Crème fouettée préparée

Faire fondre la poudre à gelée dans l'eau bouillante, puis ajouter les fraises congelées. Brasser jusqu'à ce que les fraises soient dégelées. Refroidir. Préparer la farce à tarte en suivant les directives sur la boîte. Refroidir. Alternier une couche de gelée aux fraises et une couche de pudding ou farce à tarte

dans un verre en plastique à "old fashion" couleur fumée. Refroidir. Avant de servir, garnir de crème fouettée. Donne 8 portions.

Paquet de 20 verres en plastique à "old fashion" couleur fumée, font de jolis récipients pour desserts froids, parfaits, sorbets, gelées et crème glacée.

En route vers la Saskatchewan

Quelque 35 étudiants du Saguenay sont partis mardi dernier pour un voyage de deux semaines dans l'Ouest canadien, tout spécialement en Saskatchewan. Ce voyage d'échange a pour but principal de créer des liens avec le monde francophone. Les jeunes saguenéens aideront durant cette période, quelques francophones de la Saskatchewan à parler mieux leur langue maternelle.

Ces 35 jeunes, dont 14 filles et 17 garçons, vivront dans des familles pour mieux se



Juste avant de prendre le train pour la Saskatchewan.



M. Jacques Toussignant, vice-président du voyage-échange Saguenay-Saskatchewan.

CARTES PROFESSIONNELLES SPÉCIALITÉ

CORPORATION SANIBEC (SAGUENAY)



Spécialistes en entretien d'immeubles — Nettoyage de tout genre: murs - planchers - tapis -
Pour estimation gratuite consultez

Roger Bergeron, gérant

242, rue Morin
Chicoutimi, P.Q.

Téls: 543-2412

SALON ONEDA CLINIQUE D'ELECTROLYSE EPILATION DEFINITIVE TRAITEMENTS DES CHEVEUX

pour dames et messieurs, examen gratuit.
64 EST, RUE RACINE CHICOUTIMI
TEL.: 543-4562

En haut de Distributeur Ray-Co, voisin de A.L. Green



Léopold Labrecque, D.P.

Podiatre

SPECIALISTE POUR LE PIED

EDIFICE PERRON
31 OUEST, RUE RACINE
LOCAL 218

TÉL.: 543-0555
SUR RENDEZ-VOUS

CHICOUTIMI

seront quatre jours dans les Rocheuses. Quel beau voyage! De plus, ces voyageurs n'ont eu qu'à débours \$50.000 pour leur excursion. Le gouvernement fédéral défraie le reste.

Ces voyages-échanges existent depuis environ trois ans. Ils ne sont pas prêts de

se terminer, de dire le vice-président, M. Jacques Toussignant.

Le choix des jeunes a été fait d'après les essais qui ont été soumis. Ceux-ci devaient écrire ce qu'ils pensaient de la Saskatchewan et ce qu'ils s'attendaient à trouver là-bas.

D. B.-G.

Parfois, les visas sont nécessaires

Le Ministère des Affaires extérieures vient de diffuser un avis enjoignant aux Canadiens qui veulent voyager à l'étranger de vérifier s'ils ont besoin de visas avant de quitter le pays.

En raison des modifications qui peuvent survenir d'un jour à l'autre dans les exigences concernant les visas, il est difficile de conserver à jour la brochure intitulée "Voyages des Canadiens outre-mer - renseignements" que le Bureau des passeports joint à tous les passeports qu'il délivre.

Le Bureau des passeports recommande donc aux voyageurs de s'informer auprès de l'ambassade, du consulat ou d'un autre bureau du pays dans lequel ils ont l'intention de se rendre, des conditions d'obtention des visas, notamment si le pays se trouve "hors des sentiers battus par les touristes".

En même temps, le cas échéant, les voyageurs devront se renseigner sur les

permis de travail, les attestations de santé, les sommes nécessaires, les vaccinations et la question de la double nationalité. On peut se procurer l'adresse des ambassades et des consulats auprès des agences touristiques et des compagnies de transport aérien et maritime.

Il est nécessaire de posséder un visa pour entrer dans tous les pays étrangers où l'on fait un court séjour à l'exception de ceux qui sont énumérés dans la brochure "Voyages des Canadiens outre-mer - renseignements". En raison de modifications récentes qui n'ont pu être portées sur la liste, l'Argentine, le Brésil et le Paraguay font maintenant partie des pays pour lesquels il n'est pas nécessaire de posséder de visa si l'on y fait un séjour de moins de trois mois. Pour séjourner plus d'un mois à Haiti, il est dorénavant nécessaire d'avoir un visa.

Pour se rendre dans la plupart des pays du Commonwealth, les Canadiens n'ont pas besoin de visas, mais pour être admis en Australie et en Nouvelle-Zélande, il est bon de consulter auparavant le représentant local de ces pays, une agence de tourisme ou une compagnie de transport. Pour le Ghana et le Nigéria, il faut se procurer un permis d'entrée à l'avance. Pour aller en Afrique du Sud, il faut également vérifier les conditions de visas à l'avance.

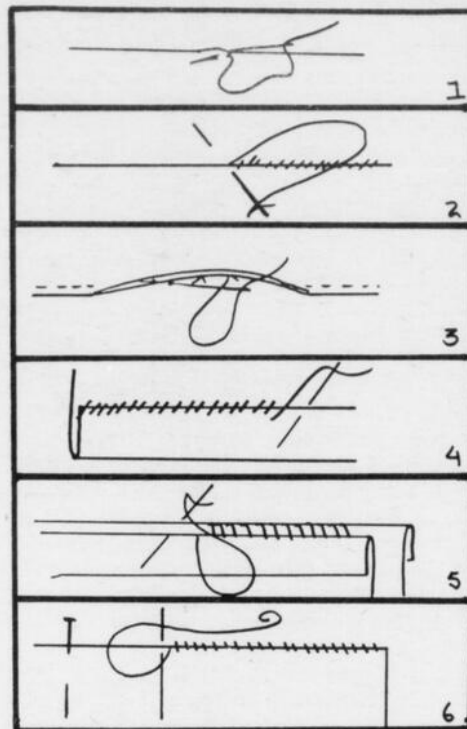
LE GRAND NOM DE LA COUTURE

PFAFF

vous présente

**LA COUTURE
RENDUE FACILE**

par Lise Chartier-Caisse



Coudre à la main? mais oui...

(suite)

LE POINT CACHE

Ce point porte bien son nom puisque le truc consiste à glisser le fil dans un repli du tissu de façon à le dissimuler de l'extérieur. Habituellement ce point sert à poser des poches, des doublures, des bords, des garnitures et ne paraît à peu près pas. A l'endroit de droite à gauche, on glisse l'aiguille dans le repli du tissu, par exemple, le pourtour d'une poche, ensuite, on ressort l'aiguille tout au bord (fig. 1) et on pique immédiatement le dessous pour bien fixer l'ensemble, puis on reglisse l'aiguille dans la poche. Chaque point sera court, de 1/8 à 1/4 de pouce, et régulièrement espacé.

LE POINT D'OURLET

Ce point au nom célèbre sert surtout à finir les bords de robes non doublées, déjà retenus par un ruban à bord. De droite à gauche on pique un minuscule point sur l'envers de la robe puis on glisse l'aiguille en diagonale sous le bord, que l'on traverse au milieu du ruban, on place le fil en biais et on pique 1/4 de pouce plus loin sans trop tirer sur le fil (fig. 2).

LE POINT INVISIBLE

Ce point unit parfois les bords, les parements et autres replis sans laisser

trop de trace ni d'un bord ni de l'autre.

On finit le bord par un ourlet simple d'un quart de pouce. Ensuite, de droite à gauche, on pique un petit point sur l'envers du vêtement et un petit point dans l'ourlet du bord (fig. 3), on espace au quart de pouce et on évite de trop tirer sur le fil.

LE SURFIL

Ce point s'exécute d'un côté ou de l'autre, il consiste à piquer l'aiguille à trois ou quatre fils du bord, l'inclinant légèrement et à la ressortir à 1/4 de pouce de la base de chaque point (fig. 4). Le surfil termine bien les bords de coutures et toute surface, non cachée, susceptible de s'effiloche.

LE POINT DE SURJET

Ce point d'assemblage réunit une dentelle, un ruban, ou une garniture quelconque. De droite à gauche, sur l'envers, on pique quelques fils d'un et l'autre bord et on tire doucement sur le fil. L'aiguille doit toujours être dirigée vers soi (fig. 5).

LE POINT DE COTE

Cette variante du point de surjet sert à rabattre les coutures. De droite à gauche, on pique l'aiguille de haut en bas, en l'inclinant légèrement (fig. 6).

Vous trouverez les machines à coudre

PFAFF

CHEZ



gagnon

DE VOTRE
FRÈRES LOCALITE

entre-nous

par marie pedneault

L'avenir est à ceux qui se lèvent tôt!

J'aimerais bien cette semaine formuler des réflexions en disant comme le vieil adage: "L'avenir est à ceux qui se lèvent de bonne-heure". Trop de nos jeunes et moins jeunes ont oublié de nos jours l'esprit de cette loi universelle. Il est devenu commun aujourd'hui de parler de la démocratisation, de la hausse du niveau de la scolarité, de l'éducation permanente, du recyclage continu, il est très louable de vouloir posséder des diplômes, mais il faut admettre que la compétence s'acquiert par l'exercice répété et le travail acharné. La compétence est aujourd'hui synonyme de dépassement; elle n'a pas de frontière et laisse toujours place à l'amélioration. L'étudiant qui possède des aptitudes supérieures mais qui ne les exploite pas à fond se pave de lui-même un chemin de déceptions, car il n'aura pas appris les règles de l'excellence. Par contre, son compagnon moins doué, mais qui donne le maximum de son rendement aura compris que le travail est la clé du succès. Celui-ci aura acquis l'habitude du travail bien fait, de la ponctualité, de l'assiduité, de l'effort, et de la générosité. Etre exigeant pour soi-même c'est se discipliner pour les exigences de sa profession et être à la hauteur de la confiance qu'on a mis en lui. L'apprentissage de la compétence c'est le travail assidu: rien d'autre.

L'avenir est à ceux qui se lèvent et qui se donnent à leur travail avec opiniâtreté. Vous avez un tribut à rendre à la société c'est votre travail: c'est une qualification, quelle qu'elle soit c'est une habitude à prendre, un idéal à rechercher. L'idéal d'ailleurs doit être un point de départ et non un point d'arrivée. Debout tôt, donnons le meilleur de nous-mêmes et faisons un succès de notre vie.

Le journal

On juge un journal, par la valeur de ses écrits: de l'éditorial aux faits les plus divers.

Pour que le journaliste soit à la hauteur de sa profession, il ne faut pas qu'il convoite la situation de l'autre... ce n'est pas dans cette ambiance de non confiance qu'il peut donner une qualité à ses reportages.

Aimer son métier, car le journal est la voix des médias civiques, religieux et sociaux.

Le lecteur parcourt les pages dans ses moments de détente, pour se renseigner et s'informer.

Il peut aussi juger dans la confusion des pensées écrites, la valeur morale, qui s'étend à l'échelle mondiale.

Puisque que le journal est un service alors celui qui pense bien sert un travail généreux orchestré de façon réaliste aux cours des événements communautaires.

Si nous voulons, que le journal soit à la hauteur de notre culture, il faut lutter, vers un idéal de travail collectif. Car le journal transmet son influence sur une société, à tous les plans d'action. Mme Gemma Simard

LIMONADE



Pharmacie Chicoutimi
28 Est, rue Racine Chicoutimi

PHARMACIENS: Laurent BRASSARD
Justin MALTAIS, Prop. Luc MALTAIS, B. Ph.
Raymond DROLET Suzanne VANASSE, B. Ph.

TEL.: 549-0950

PHARMACIE HAMEL ENR.
447 Est, rue Racine Chicoutimi

PHARMACIENS: Maurice Lagacé
Justin Maltais
Fernand-R. Martel, Props

TEL.: 549-1410



Une photo que l'on a reprise 25 ans après...

Cette même photo, on l'avait prise en juin 1946. C'était le mariage de trois enfants (deux frères et une sœur) de la famille de Charles Munger du Lac-Bouchette. On vient de la reprendre pour marquer le 25e anniversaire de mariage de ces trois couples, ce

qui est un fait assez rare. Nous apercevons, de gauche à droite, M. et Mme Charles-Eugène Munger (7 enfants, trois petits-enfants); M. et Mme René Munger (7 enfants), et M. et Mme Lorenzo Dumais (7 enfants, un petit-enfant). (Photo: Bilodeau)

Voir loin

Il n'en reste pas moins que l'évolution du monde moderne industriel a créé chez l'homme au travail dans les rapports des relations humaines des tensions et des distorsions.

L'Artisan d'hier ouvrier trouvait que son travail, qu'il menait à sa guise était un épanouissement, que peu d'hommes modernes connais-

sent dans notre monde de vitesse — où tout n'est qu'épuisement.

Si tous les hommes savaient... qu'il s'agit bien plus d'accueillir que de conquérir puisque que le mot "péril", est sans cesse menaçant pour les êtres qui vivent sur cette planète "terre".

Péril; de la faim pour les nations pauvres où la mort sème la détresse et les épidémies, tout n'est que désolation.

Péril; des émeutes violentes auxquelles les populations se laissent poussées par le désespoir de ne pas avoir respecté leur droit d'homme libre.

Péril, de constater les conflits ouvriers-patronaux d'où les problèmes ne peuvent se résoudre que par "les menaces".

Les chefs syndicaux n'ont sûrement pas pensé aux voies de la prévoyance par le manque de réflexion au domaine des relations-humaines.

Ce manque de renseignements dû aux travailleurs, ce qui les placent devant une réalité, où la vérité a été camouflée en ne les tenant pas au courant de ce qui se passe sur les marchés internationaux dans le monde.

Aujourd'hui, ce n'est pas surprenant de constater que les machines techniques du travail, d'où le matériel est quantité de ce fait circonstanciel fait le blocage aux heures de travail ou du moins en réduit le nombre de travailleurs.

Vous dites - Messieurs les chefs syndicalistes qu'il faut changer la structure des lois

syndicales. Pourquoi avez-vous attendu? Depuis le temps que vous en êtes les chefs de commandes.

Il y a une quinzaine d'années, de vos confrères, des hommes politiques ont dit que les travailleurs jouaient à l'autruche.

Eh bien! Je crois qu'aujourd'hui c'est vice-versa, et parce que la question de changer en cherchant qui vient le premier: (de) l'oeuf vient de la poule ou si c'est la poule qui vient de l'oeuf?

Mme Gemma Simard



NAISSANCES

A M. et Mme Normand Gravel née Micheline Morin du 168 St-Denis, Chicoutimi-Nord le 14 juillet est née une fille nommée: Suzie. Parrain: M. Ghislain Bergeron. Marraine: Mlle Lise Morin. Porteuse: Mme Guy Boulianne.



MARIAGE CÔTÉ-DARVEAU — Mlle Denyse Côté, fille de M. et Mme Napoléon Côté de Port-Alfred, a épousé récemment, en l'église St-Édouard M. Richard Darveau de Loretteville.

(Photo Walter Gagnon)



Mme Larochelle

"La Perruquière"

CONSEILLERE EN PERRUQUES

432, Plamondon, suite 3

Chicoutimi

Près de Place Saguenay

Tél.: 549-0402

Ajustement et réparation de tout genre.

SPECIAL DE VACANCES

PERRUQUES demi-prix sur présentation de cette annonce.

Les lieux de pèlerinage

Bravo Isabelle, car je remarque dans votre courrier que vous ne vous gênez pas pour dire ce que vous pensez des questions que l'on vous pose envers certains sujets concernant l'Eglise. Récemment, je m'organisais avec ma famille pour faire un pèlerinage au Lac Bouchette. Une de mes belles-sœurs m'a répondu tu crois encore à ça. Comment vous dire mon indignation, quand une mère de famille de plusieurs enfants, nous fait une pareille remarque. Je me demande s'il nous est encore possible de faire sa religion sans faire rire de soi. J'ai été surpris de voir qu'en ces endroits, il y avait encore foule comme avant. Cela m'a soulagée car je commençais à en douter. Que pensez-vous de ces lieux de pèlerinages? Je tiens à avoir votre opinion. Merci.

Encore croyante...

Dieu nous a donné à tous et chacun des facultés qu'il nous faut essayer de développer dans divers domaines. Disons que j'ai été une favorisée du sort de pouvoir donner à ma façon une opinion sur les sujets qui me sont exposés.

Je me permets de souligner, que sans l'aide de la population, je ne pourrais vous éclairer.

Y a-t-il spectacle plus émouvant et impressionnant que de voir ces foules se presser, pour aller prier à leur façon dans ces lieux privilégiés, dont un petit nombre dans notre province détiennent la réputation d'être des endroits sacrés.

Il ne faut pas vous offusquer devant la réflexion de certaines personnes en rapport à vos croyances. Il faut savoir respecter l'opinion de chacun, car n'avons-nous pas la liberté d'agir et de croire.

Une âme bien équilibrée est toujours plongée dans le calme et l'harmonie éternels, au point qu'elle doit être au-dessus de l'atteinte des obstacles et de la crainte.

Elle doit être consciente à la fois que tant qu'elle demeurera convaincue de sa religion, rien ne pourra lui nuire parce que sa vie et tout son être ne font qu'un mouvement devant l'éternelle vérité.

Le pèlerinage est un exercice de piété particulière. Ces endroits privilégiés ont su garder un certain cachet de sincérité, de réflexion pour permettre à tous, de manifester à leur façon, leur foi envers ces grands saints qui ont su prouver leur présence spirituelle parmi nous.

En ce qui concerne l'origine du Sanctuaire du Lac Bouchette voici ce que j'ai cueilli pour vous.

Le fondateur de ce lieu sacré est l'Abbé Elzéar Delamarre qui, en 1907, venait dans cet endroit dans le but de se reposer.

Son inspiration et sa dévotion lui permirent d'ériger une chapelle en 1908. Devant la population qui, de plus en plus dense, se rassemblait en ce lieu béni, l'Abbé Delamarre décida d'en faire un lieu de pèlerinages.

Un grand nombre de pèlerins de toutes nationalités se coudoient chaque année dans ces lieux de rendez-vous avec Dieu.

Les révérends Pères que j'ai eu l'occasion de rencontrer dans différents endroits, tels que Ste-Anne de Beaupré et le Lac Bouchette me faisaient remarquer que la foi n'avait pas diminué, quoi qu'en pensent certaines gens.

Au contraire, le nombre va de plus en plus grandissant, car avec la facilité et les moyens de transports que nous possédons, tous peuvent se permettre beaucoup plus qu'il y a vingt-cinq ans, de se rendre au moins une fois l'an dans ces endroits de pèlerinages.

Enlevez de votre esprit ce doute d'avoir la crainte d'afficher que vous êtes catholique.

N'y aurait-il pas au fond de vous-même un manque de conviction dans la confiance que vous devez avoir dans la pratique de votre religion. Le Cardinal Spellman disait un jour: "QU'UNE RELIGION SANS MORALITÉ ÉTAIT SEMBLABLE À UN ARBRE SANS FRUIT." "PAR CONTRE, LA MORALITÉ SANS RELIGION EST COMME UN ARBRE SANS RACINE".

Le divorce, une solution?

Aujourd'hui, je suis seule et c'est presque toujours la même question que je me pose. Je suis mariée depuis bientôt dix ans. Mon mari sort et prend de la boisson à toutes les fins de semaines. Il a le droit de tout faire; tout lui

est permis. Moi je suis seule à la maison. J'ai quatre enfants d'âge scolaire. Mon mariage n'a jamais bien marché; toujours des discussions. J'ai un caractère assez prompt et lui ne se prive jamais pour m'accabler de bêtises et de paroles blessantes, concernant mes sœurs. Je parais assez bien de ma personne. J'ai rencontré souvent des hommes mariés avec qui j'ai

eu des aventures. Il m'arrive de penser à la séparation. Quand je suis malade, il ne s'occupe pas de moi. Je prends toutes les responsabilités. Je suis tannée de cette vie, est-ce que le divorce adoucira ma vie. J'apprécierais beaucoup vos conseils.

Une solution s'il vous plaît...

Du jour de votre mariage à aujourd'hui, le laps de temps qui s'est écoulé a permis à une génération de se réformer.

Les premières années d'un mariage sont toujours presque sans nuages, car l'amour existant permet au couple de s'adapter l'un à l'autre.

Votre caractère a probablement des effets sur votre mari au point que l'ambiance de votre milieu familial s'en ressent.

Il est très difficile à un homme de vivre dans un milieu là où il a la crainte d'être mal reçu.

Préférant l'extérieur, il a essayé par différentes sorties de s'éloigner de cet enfer.

Ne pouvant supporter plus longtemps vos sarcasmes, il n'a pas manqué de vous répondre à plusieurs occasions, vous blessant au plus profond de vous-même.

Lasse de cette vie, vous avez par revanche fréquenté d'autres hommes, croyant à un monde meilleur.

La conclusion que vous avez tirée vous a permis de constater que l'aventure ne paie jamais.

Pour le bonheur de vos enfants, il vous faudra faire un effort pour reconquérir le cœur de votre époux avec douceur et tendresse, car s'il a péché, vous n'êtes pas sans reproches.

On dit souvent que tout ce que femme veut, elle l'obtient.

Il ne reste qu'à vous maintenant de savoir vous faire aimer en assouplissant votre caractère et en vous faisant jolie pour cet homme qui vous aime encore, mais qui ne peut vous le prouver, car vous le repoussez avant qu'il ne fasse un pas.

Le divorce ne vous apporterait rien même pas cette paix que vous réclamez, car votre sensibilité de femme ne pourrait oublier les années passées et le mal que vous sèmerez en détruisant votre milieu.

L'âge ingrat

Je suis une maman bien inquiète. J'ai une jeune fille de 18 ans et elle me cause du souci. Elle sort avec de mauvaises amies qui l'entraînent dans des expéditions que je désapprouve. Elles se com-

portent très mal. J'ai beau lui expliquer, mais elle ne veut rien comprendre. Elle ne veut pas admettre qu'elle est en danger. Elle court de grands risques à continuer de les fréquenter. Comment lui faire comprendre. Je vous en supplie, Isabelle aidez-moi.

Désespérée...

Il semble inconcevable à la génération de 40 ans passés d'admettre l'accoutrement d'un certain nombre de nos jeunes filles d'aujourd'hui.

Il y a 20 ans passés, il fallait au jeune homme une tenue impeccable pour se présenter devant la jeune fille, présentement les rôles sont renversés; mais il n'en reste pas moins que ce sont des jeunes malgré tout qui ont un cœur et une âme, mais à leur façon le démontrent étrangement.

Il serait bon tout de même pour votre jeune fille de ne pas oublier ce dicton: Dis-moi qui tu fréquentes et je te dirai qui tu es.

Cet âge ingrat où la jeunesse avide de liberté essaie par tous les moyens possibles de vouloir vivre un peu trop tôt leur propre vie.

Se refusant à admettre les conseils des gens plus âgés et se révoltant devant l'autorité elle se crée des problèmes qui parfois dépassent l'imagination.

Tout leur semble permis même lorsqu'elles sont près du précipice, elles refusent la main secourable qui saurait les sauver.

Je doute fort que ce soit des filles de rues, il serait tout de même bon d'essayer de lui faire comprendre logiquement que la jeune fille distinguée sera toujours pour l'homme celle qu'il voudra conquérir.

Question d'étiquette

C'est une question d'étiquette qui m'amène vers vous.

Mon mari est un homme merveilleux qui sait à la moindre occasion prouver son amour par des cadeaux. Récemment, il me demandait quel était le nom attribué aux anniversaires de mariage. Vous qui êtes au cou-

rant de tout pourriez-vous me renseigner?

Mme L. Tremblay de Chicoutimi

1 an : noces de papier;
2 ans : calicot, 3 ans : cuir,
4 ans : soie, 5 ans : bois,
6 ans : fer, 7 ans : cuivre,
8 ans : appareils électri-

ques, 9 ans : poterie, 10 ans : étain, 11 ans : acier, 12 ans : toile, 13 ans : dentelle, 14 ans : ivoire, 15 ans : cristal, 20 ans : chine, 25 ans : argent, 30 ans : perles, 35 ans : corail et jade, 40 ans : rubis, 45 ans : saphir, 50 ans : or, 55 ans : émeraude, 60 ans : diamant.

Où et combien le cours de dessin publicitaire?

Isabelle,

Je vous félicite pour votre courrier. Je n'oublie jamais de vous lire et je trouve que vous répondez admirablement bien. J'ai un garçon de 15 ans qui fait sa 10^e année et aimerait faire son cours de dessin publicitaire ou commercial. Où se donne ce cours? Il ne se donne pas à la Commission Scolaire Régionale. Quel est le prix de ce cours?

Une lectrice assidue...

Madame, je vous suggère de voir un DOCUMENTALISTE EN LABO-

RATOIRE qui lui donnera l'orientation d'après ses aptitudes et l'orientera vers les ouvertures d'études ou encore les possibilités d'emploi.

Ils détiennent les statistiques sur les possibilités d'avenir de telles professions ou métiers choisis.

Ces DOCUMENTALISTES sont à l'emploi des Commissions Scolaires et sont affectés au Service du Secondaire 3 - 4 et 5.

Correspondance

Quel que soit votre âge, votre condition sociale, vos goûts, nous pouvons vous faire rencontrer rapidement la personne qui saura vous plaire.

Voici nos conditions: Ecrire en donnant: nom, adresse, âge, occupation, détails sur vous-même, vos goûts, etc. (la somme exigée est de \$2.00) Réponse strictement confidentielle. (Les personnes qui désirent un correspondant doivent ajouter \$1.00 par numéro choisi).

Ecrire à: Courrier Correspondance
C. P. 212 — CHICOUTIMI

190 — Célibataire, 24 ans. Grandeur 5'11". Cheveux noirs. Position permanente. Aime la musique, danse et les voyages. Désire connaître jeune fille de 20-24 ans. But: se rencontrer.

191 — Célibataire, 22 ans. Aimant le cinéma, les balades, la nature et tout ce qui est beau. Aime les balades en auto. Désire rencontrer jeune fille de 18 à 22 ans. But: se connaître.

192 — Veuve, 65 ans. Châtain aux yeux bleus. Grandeur: 5'1". Poids: 115 lb. Aime lecture, la danse de temps à autre, enfin tout ce qui est beau. Désire correspondre avec un homme de 64 ans et plus. Sobre, affectueux, possédant bonne éducation et apparence convenable. Si possible du Lac-St-Jean.

193 — Célibataire, 25 ans. Blond aux yeux bleus. Grandeur 5'10". Poids 145 lb. Goûts: aime le cinéma, la lecture et la vie. Désire connaître jeune fille sérieuse de 20 à 25 ans. Réponse à toutes.

194 — Veuve dans la cinquantaine. Sensible. Grandeur moyenne. Goûts: aime tout ce qui est beau. Catholique. Désire connaître homme dans la cinquantaine bon et avec situation stable. But: se connaître.

195 — Célibataire, 24 ans. Grandeur 5'5". Compréhensible et joviale. Châtain aux yeux pers. Poids: 120 lb. Goûts: aime le sport et la lecture. Désire connaître homme sérieux et honnête de 22 à 35 ans. But: sérieux. Réponse à tous.

196 — Séparée, 43 ans, grandeur 5'2". Poids: 110 lb. Noire aux yeux bruns. On me dit jolie. Aime tout ce qui est beau et bon. Aimait homme divorcé ou séparé n'ayant pas d'enfants à charge, avec position stable. Franc et honnête. But: refaire sa vie.

197 — Divorcée. Brune, 39 ans. Aimant tout ce qui est beau. Sensible et affectueuse. Désire connaître homme dans la quarantaine désirant refaire sa vie. Photo si possible.

198 — Veuve, 63 ans, retraitée. 5'11". 180 lb. Cultivée. Recherche une amie de ma génération, douce et affectueuse. Un peu instruite si possible. De Jonquière ou les environs. But: se rencontrer.

199 — Veuve, 65 ans. Châtain aux yeux bruns. Grandeur: 5'8". Poids: 115 lb. Aimant la vie de famille, public, les ballades en auto et tout ce qui est beau. Distinguée et sensible. Désire connaître homme de 63 à 68 ans. But: se connaître.

200 — Célibataire. 31 ans. Grandeur: 5'8". Poids: 132 lb. Gradué universitaire. Désire connaître jeune fille sérieuse dans la vingtaine. But: sérieux.



SANTÉ et esthétique

Comment personnaliser votre beauté?

En y ajoutant cette note finale: un parfum bien à vous! Choisissez donc une senteur naturelle qui vous accompagnera avec discrétion, avec distinction. N'oubliez pas qu'on se lasse vite d'un parfum lourd et sophistiqué. Un parfum doit convenir à votre personnalité, à votre peau, à votre style. Si vous

les, il y en a un qui est fait pour vous. Adoptez-le vite. Vous verrez, non seulement vous ne vous en lasserez pas, mais vous ne pourrez plus vous passer de votre parfum naturel YVES ROCHER.

Voici les 4 parfums YVES ROCHER. Ils n'ont pas de noms compliqués, ils sont tout simplement numé-

quatre eaux de toilette, où vous retrouverez l'originalité de chacun des quatre parfums.

En plus, YVES ROCHER vous propose les très classiques eau de Cologne naturelle, et eau de lavande, bons numéros de base, convenant à toute la famille.

Le flacon de 95 ml
Le flacon de 190 ml
Le flacon de 380 ml
Le flacon de 380 ml
Le flacon de 750 ml



avez aimé le style YVES ROCHER, tout de naturel, vous aimerez aussi ses parfums. D'ailleurs, qui mieux que lui, spécialiste de la nature, pouvait voler aux fleurs leurs plus secrets parfums?

Voici une ligne de parfums et d'eaux de toilette. Tous sont essentiellement naturels. YVES ROCHER les a voulus simples et frais, mais cependant piquants et originaux. Personne ne peut vous proposer les mêmes! Essayez-

tés.

Le no 1

Parfum de ligne très fleurie. En base, un accord parfait jasmin-rose, renforcé par quelques notes vertes de gardenia et de chèvre-feuille. Particulièrement jeune et frais.

Le no 2

Ici, mousse de chêne pour la base. En finale, mélange nouveau de vétiver et d'iris. Capiteux et original. Féminin en diable!

Le no 3

En fond, mélange de casis, de violette de Parme et d'essence exotique. En surimpression une pointe de tubéreuse et d'iris. Cela donne un parfum insolite et moderne... terriblement séduisant!

Le no 4

Un accord nuancé et riche de notes fleuries: muguet-lilas en fond, jasmin de Grasse, rose d'Orient... Santal-mysore et mousse des bois y jouent discrètement leur partie. Et voilà un parfum tendre et mystérieux, tout plein de charme.

Le flacon de 15 cc de chacun de ces parfums. Ces 4 numéros ont évidemment leurs dérivés:

Annnonce d'une nouvelle substance cicatrisante pour la rétraction des hémorroïdes

Substance cicatrisante exclusive qui rétracte les hémorroïdes tout en cicatrisant les tissus endommagés.

Un laboratoire de recherches réputé a découvert une substance cicatrisante unique qui a le pouvoir de rétracter les hémorroïdes sans douleur.

Il prévient les démangeaisons et les désagréments en quelques minutes et cicatrise rapidement les tissus endommagés.

Dans plusieurs cas, tout en soulageant la douleur, une réduction sensible (rétraction) a été constatée.

Le plus important de tout, c'est que ces résultats ont été maintenus pendant une période de plusieurs mois. Ces résultats ont été obtenus par une nouvelle substance "BIO-DYNE" qui aide à cicatriser rapidement les cellules endommagées et stimule la croissance de nouveaux tissus. "BIO-DYNE" est maintenant offert en onguent et sous forme de suppositoires appelés "PREPARATION II". En vente dans toutes les pharmacies. Satisfaction ou argent remis.

Téléphonez ou écrivez

Dr Henri-Louis Gagnon, N. D.

NATUROPATE — NUTRITIONISTE
Membre du collège des naturopathes du Québec.

295, Avenue Montcalm
Chicoutimi, Qué.

Bureau le 30 JUILLET de 9 h A.M. à 9 h 30 P.M.

Sur rendez-vous
seulement

Tél. 549-7820

LA MAISON NATURISTE DU QUEBEC INC.

295, Rue Montcalm, Chicoutimi, P.Q.

Tél.: 549-7820



ANTI-DOULEURS contre l'arthrite, le rhumatisme. Contre douleurs articulaires et donne de l'élasticité aux jointures
8 oz \$3.50

VITAMINES NATURELLES

VITAMINE A 25.000 U.I. 100 capsules
Améliore la vue* Pour la longévité \$2.25

VITAMINE B-1 Tiamine 10 mg. (100 comprimés)
Pour la croissance, système nerveux, stimule les fonctions \$2.50

GELEE ROYALE

26 ampoules (1 mois) \$14.50
50 capsules 50 mg. \$ 5.00

CHLOROPHILE (100 comprimés) \$2.50

Vitamine B-12 25 mg \$3.50
Contre l'anémie 100 cap.

POUDRE D'OS 250 comprimés - Farine d'os \$3.00

POLLEN

Granulé 8 oz \$3.25 - En comprimés 250 comp. \$4.25

Vitamine C (90 comprimés) 150 mg \$2.50

Vitamine C (180 comprimés) 150 mg \$4.25

Vitamine C (100 comprimés) 300 mg \$5.50

50 mg citron, Sarasin 50 mg

100 mg. Acelora, 150 mg. Eglantier

Vitamine E (100 cap.) 25 U.I. \$2.25

(100 capsules) 100 U.I. \$5.00

YOGOURT (100 comprimés)

Elimine les bactéries intestinales \$2.50

Capsule d'huile d'ail (100) 6 gouttes \$1.50

Capsule d'huile d'ail (500) 6 gouttes \$5.00

LEVURE DE BIÈRE 225 comprimés \$1.99

LEVURE DE BIÈRE 500 comprimés \$4.00

LICITHINE :

350 mgm Licithine 100 capsules \$2.50

150 mgm Huile Soya

200 IU Vitamine D 250 capsules \$5.00

Nourrit le système nerveux

Capsule de Germe de Blé 6 gouttes

Format de 100 capsules \$2.25

500 capsules \$7.00

PRODUITS DE BEAUTE JANETTE

Lait Janette - Peau sèche \$3.50

Sève Janette \$3.50

Crème Janette de jour \$2.50

Crème Chatelaine anti-rides et

crème de nuit \$3.00

Eau Janette - Peau grasse \$3.00

Collyre Oriental Janette pour les yeux \$3.00

Sourcilis: rend les cils longs et fortifie

la racine \$2.75

Dépilatoire Faroz: fait disparaître poils, duvets \$2.75

Ozonine Fluide: contre les points noirs,

taches de rousseur \$3.00

Lotion Egyptienne, peau grasse, contre rides,

couperose \$3.00

REGENERATEUR CAPILLAIRE JANETTE, contre la chute des cheveux et les pellicules \$3.50

TRAITEMENT ANTI-CELLULITE 16 JOURS

Affine taille, hanches, cuisses, genoux. Efficace et sain.

THE MEXICAIN amincissant \$3.00

BAINS DERMOFA \$8.00

CREME AMINCISSANTE \$3.00

TOTAL (plus 8% taxe prov.) \$14.00

Gant de crin: Naturel tricoté à la main
SPECIAL \$5.50

SIROP PARNEL: Contre les maux de coeur, vomissements, purifiant le sang 16 oz \$5.00

ELIXIR SPARK: Pour la force, la digestion, l'intestin, maux de tête, étourdissements
8 oz \$4.50

VITALGIN STAM: Contre mauvaise circulation du sang, varices, phlébites 16 oz \$5.50

TRIÖGENE FOR: Tonique général, fortifie les organes, enrichit le sang, 12 oz \$4.75

SIROP ECHTINOL: Contre la toux, bronchite, irritation de la gorge, 8 oz \$3.00

SEDATIF TIBER: Calme le système nerveux, le défend et le fortifie, 16 oz \$5.00

Pilules KALM: Naturelles, 150 comp. Pour la détente, la relaxation; contre l'anxiété et le manque de sommeil \$4.00

PILULES ANTI-ANEMIEQUES DUCASSE: Contre la faiblesse, surmenage, anémie 50 comp \$3.50

SAPROLEX: Contre toutes les affections des voies urinaires, vessie, prostate, maux de reins: 80 comp. \$5.00

PILULES SPARK: contre la constipation 50 comprimés \$1.60

THE NATA: Contre le diabète \$3.00

TISANE ORIENTALE SOKER: Diurétique, dépurative, élimine impuretés de l'organisme
4 oz \$2.75

SEPTILINE: Eau minéralisée (12 sachets) \$1.00

TARVINE: Farine alimentaire fortifiante

1/2 lb. \$1.65 1 lb. \$2.75

LIVRAISON POSTALE SANS FRAIS

S.V.P. me faire parvenir les item suivants, ajouter 8% de taxe provinciale.

ITEM:

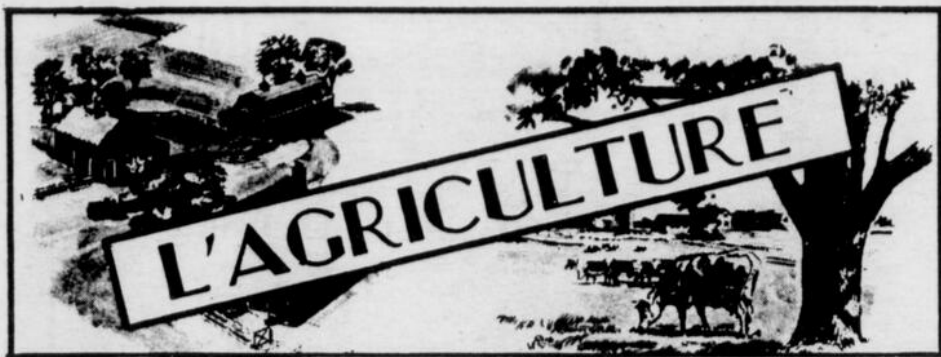
Nom

Adresse

Ville

Tél.

Ci-joint mon mandat poste \$



Les expositions agricoles stimulent la concurrence

Le mois d'août sera véritablement le mois des expositions agricoles au Québec. En effet, 24 de ces événements, qui ont pour but de stimuler une saine concurrence entre agriculteurs, de mieux faire connaître leur travail et apprécier leurs produits, sont à l'affiche du 2 au 30 août.

CLASSE "A"

Sept expositions sont classées "A", ce qui signifie qu'elles distribueront des bourses de \$6,000 et plus.

La première se tiendra à Victoriaville du 2 au 8 août. Organisée par la Société d'Agriculture du district d'Arthabaska, cette foire régionale, axée sur l'industrie laitière, avait attiré 53,000 personnes, l'an dernier, et les 150 exposants s'étaient partagé la somme de \$18,500.

L'exposition régionale de Trois-Rivières sera sans contredit la plus importante du mois. Organisée par la Commission de l'Exposition de Trois-Rivières, elle avait attiré environ 175,000 personnes en 1970, et les 200 participants agricoles s'étaient divisé la somme de \$51,700. Cette année, elle aura lieu du 6 au 15 août. Par ailleurs, du 11 au 15 août se tiendra l'exposition agricole régionale de Montmagny. Sous l'égide de la Société d'Agriculture du comté de Montmagny, cet événement avait enregistré 25,000 présences.

Une somme de \$22,000 avait été distribuée aux 225 participants.

L'exposition de Sherbrooke se déroulera du 14 au 22 août. En 1970, plus de 150,000 personnes avaient franchi les tourniquets. Une somme de \$41,000 avait été partagée entre les 371 exposants.

Essentiellement agricole, l'exposition de Rimouski se tiendra du 24 au 29 août. L'an dernier, les 94 exposants s'étaient partagé \$15,550 et l'assistance s'était chiffrée par 17,000 personnes.

L'exposition de Chicoutimi, qui avait attiré 75,123 visiteurs, réunit 115 participants pour une bourse totale de \$15,000 en 1970, aura lieu du 24 au 30 août.

Enfin, la foire agricole de Sorel, organisée par la Société d'Agriculture du comté de Richelieu, se tiendra du 25 au 29 août. Orientée vers les produits et les animaux de la ferme, cette foire avait permis, l'an dernier, aux 125 participants de se partager des prix totaux de \$23,000. Cette exposition est réservée exclusivement aux exposants agricoles du comté de Richelieu.

CLASSES "B" ET "C"

Par ailleurs, sept autres expositions, classées "B" (\$3,000 et plus en bourses) sont à l'affiche du mois d'août.

Il s'agit des expositions agricoles de St-Pascal,

Kamouraska du 4 au 9 août; Cookshire, Compton, du 6 au 8, Bedford, comté de Missisquoi, du 13 au 15; de Rougemont, Rouville, du 19 au 22; St-Bar-nabé-Nord, St-Maurice, du 19 au 22; et St-Agapit, Lotbinière, du 19 au 22 août; d'Ayers Cliff, Stanstead, du 27 au 29.

Région de Normandin:

Concours de sécurité et d'habileté dans l'emploi des instruments oratoires

Des concours portant sur la sécurité et l'habileté dans l'emploi du tracteur agricole et des autres instruments aratoires se tiendront au cours du prochain mois dans une douzaine d'endroits du Québec à l'intention des membres de Cercles de Jeunes ruraux.

C'est ce qu'a fait savoir le ministre québécois des Transports, M. Georges-E. Tremblay.

Le ministre a expliqué que le but de ces concours est de sensibiliser les agriculteurs, surtout les jeunes, à l'importance d'observer les règles de sécurité dans l'usage de ces divers instruments, tant sur la route que sur la ferme.

Chaque année, a-t-il dit, beaucoup de personnes, parfois même des enfants, sont tuées ou blessées dans des accidents qu'on aurait pu éviter avec un

peu plus de prudence ou de savoir-faire.

C'est pour cette raison, d'expliquer Monsieur Tremblay, que le Service de la Sécurité routière de mon ministère en collaboration avec les Cercles de Jeunes ruraux organise des conférences et des examens théoriques portant sur la sécurité, la signalisation et le Code de la route. Des cours sur la sécurité agricole sont aussi organisés dans certaines écoles polyvalentes. Des concours pratiques au niveau local, régional et provincial ont lieu chaque année à la suite de ces cours.

POUR LA RÉGION DE NORMANDIN, COMTÉ DU LAC ST-JEAN, le concours aura lieu le 18 août prochain, à l'occasion de l'exposition régionale. Les gagnants prendront part au concours provincial qui sera tenu à Québec à l'occasion d'Expo-Québec.



MAISONS MOBILES INC.



VOUS INVITE A JOINDRE LES 52 RESIDENTS

DE SON VASTE DEVELOPPEMENT DOMICILIAIRE

Situé dans le rang St-Paul
près de la route 16-A

- Site pittoresque et unique.
- Toutes les servitudes.
- Près de la ville.
- Facilités d'achat.
- Maisons-mobiles canadiennes Fabriquées pour notre climat.



MAISONS MOBILES INC.

2413, RANG ST-PAUL — C. P. 593—CHICOUTIMI

HEURES D'AFFAIRES: Lundi au vendredi de 9 h a.m. à 9 p.m. - Samedi 9 h a.m. à 5 h p.m.
Dimanche, repos pour mieux vous recevoir durant la semaine.

UNE DÉSIGNATION PROFESSIONNELLE
RECONNUE À TRAVERS LE CANADA

PRÉPAREZ-VOUS À JOUER UN RÔLE IMPORTANT
DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
DE LA PROVINCE

PROGRAMME DE FORMATION

aux universités du Québec—éducation permanente
ou
cours d'études personnelles spécialement conçus
par les C.G.A. du Canada et une
université canadienne conduisant
à une carrière dans la gestion financière.

ÉCRIVEZ-NOUS DÈS MAINTENANT

L'ASSOCIATION DES COMPTABLES
GÉNÉRAUX LICENCIÉS DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC
5165 chemin de la
Reine Marie
suite 512
Montréal, Qué.

VOYAGES et tourisme

par THERÈSE BONNEAU



Avila, cité de sainte Thérèse

(Suite et fin)

OVIEDO ET LA CAMARA SANTA

Oviedo, antique capitale des Asturies, berceau de la Reconquête, se présentant comme l'une des villes les plus anciennes et les plus évocatrices d'Espagne septentrionale avant la tragique insurrection de 1934 et la longue guerre civile qui entraîna, entre autres désastres, la destruction partielle de ses monuments les plus sacrés: la cathédrale et la Camara Santa.

Leur reconstruction a été très soignée. Aujourd'hui, la cathédrale nous semble presque intacte en sa belle structure de style gothique flamboyant. La chapelle du Roi Chaste (Alphonse II), bâtie en l'an 843, complètement réédifiée aux siècles suivants, demeure la Panthéon des souverains des Asturies dont elle abrite les cendres. Du transept droit, un escalier monte à la Camara Santa, annoncée par le célèbre portail des Apô-

tres, l'une des merveilles de la sculpture romane.

Les douze figures allongées, stylisées, aux regards fixés dans le vide, produisent sur le visiteur une impression de rare intensité mystique. Le sanctuaire proprement dit consiste en une petite salle mozarabe du IXe siècle où furent réunies quelques-unes des plus précieuses reliques de la chrétienté, apportées ici dans le haut Moyen-Âge parce qu'il s'agissait de l'une des villes les mieux protégées d'Espagne, afin qu'elles ne tombent jamais aux mains des Maures.

D'autres reliques furent apportées ultérieurement, tandis que certaines de celles qui y étaient déjà retournées à leur sanctuaire d'origine. Citons, entre autres, la sandale de saint Pierre, les cinq épines de la couronne du Sauveur, la croix des Douze-Anges, offerte, selon la tradition, à Alphonse le Chaste par douze messagers célestes, un fragment de la sainte croix, et le corps de saint Vincent, abbé de Saint-Claude, qu'il convient de ne pas confondre avec son homonyme vénéré à Avila.

Considérée sous l'angle artistique, la croix des Douze-Anges est l'un des chefs-d'œuvre de l'orfèvrerie médiévale. Mais tout aussi précieux et fameux est le reliquaire du Saint-Coffre, offert au XIe siècle par Alphonse VI de Castille et qui contenait justement les reliques transportées de Tolède à Oviedo pour les mettre à l'abri de l'invasion mauresque, des objets que la ferveur ingénue du pèlerin médiéval entourait d'une vénération sans limite: une meche de cheveux de Marie Madeleine, un morceau de pain ayant été à la base du miracle de la Multiplication, un peu de bois du bâton de Moïse, l'autre sandale de saint Pierre, un fragment du cœur de saint Bartholomé, une pièce de marbre ou de pierre provenant du tombeau de Lazare ressuscité par Jésus et enfin... l'un des trente derniers reçus par Judas pour prix de sa trahison.

On y trouve enfin deux fragments de la croix, probablement authentiques. Le reliquaire du Saint-Coffre remonte de façon précise à l'année 1075. Il est décoré de plaques d'argent splendidement ouvrées, illustrant des épisodes du Nouveau Testament entourés de textes en latin et en arabe.

Après notre visite à la Camara Santa, nous compléterons notre connaissance de cette place forte de la plus ancienne Espagne chrétienne en effectuant l'ascension du mont Naranco où s'élèvent deux petites églises - d'époque wisigothe (IXe siècle): Santa Marie de Naranco, ancien édifice royal, et San Miguel de Lillo. Une autre très vieille église, San Julian de los Prados, est située dans les faubourgs de la ville.

SARAGOSSE ET NUESTRA SENORA DEL PILAR

L'importance artistique historique et commerciale de Saragosse, qui fut toujours l'une des plus importantes cités espagnoles et demeure très peuplée, très vivante, relève peut-être un peu dans l'ombre son caractère de ville sainte. Mais pour toutes les populations d'Espagne, surtout pour les Aragonais, le nom de Saragosse évoque avant tout l'un des pèlerinages les plus chers aux cœurs d'outre-Pyrénées: celui de Nuestra Señora del Pilar. Notre Dame du Pilier.



Les Franciscains ont redonné au monastère de Guadalupe son caractère de prière sans oublier son rayonnement culturel inscrit dans l'histoire de l'Eglise.

En octobre se déroule ici l'une des plus grandes fêtes espagnoles, la Fiesta de la Raza. On vient, pour y participer, de tous les points du pays.

Seconde cathédrale de la cité - nous visiterons ensuite brièvement la première - c'est, selon la tradition, la plus antique de toutes les églises consacrées à la Vierge. Celle-ci apparut sur un pilier (pilar), en l'an 40 après Jésus-Christ, à l'apôtre Jacques partit de Compostelle pour évangéliser la péninsule ibérique. C'est à ce moment, en ce lieu, que saint Jacques fonda l'église.

Bien entendu, rien ne subsiste de cette lointaine construction qui devait être des plus simples et il reste bien peu de chose des constructions qui lui firent suite. En 1680, Francisco de Herrera le Jeune entreprenait l'œuvre colossale que nous voyons aujourd'hui. Commencée en pleine époque baroque, mais avec sobriété et même sévérité, elle fut terminée en pleine époque néoclassique, ce qui lui communique une certaine froideur nous inspirant le regret de l'exubérance, même excessive, du XVIIe siècle espagnol.

L'église fut conçue selon le plan d'un gigantesque rectangle de 130 mètres sur 65 surmonté d'une grande coupole centrale et de dix coupoles mineures décorées de faïences multicolores. Les quatre angles du rectangle sont marqués, soulignés par quatre clochers grandioses dont deux sont visiblement inachevés.

L'intérieur rappelle les églises de la fin de l'épo-



À Oviedo, l'amateur d'art découvrira les détails d'une architecture riche et harmonieuse.

que Renaissance italienne: un grand jeu d'arcades, de piliers, de voûtes et de coupes parmi lesquels la décoration, si riche soit-elle, semble se perdre ce qui n'est pas perdu, toutefois, parmi les œuvres d'artistes médiocres, ce sont les fresques de Goya.

Bien qu'il ne s'agisse par de l'un de ses chefs-d'œuvre, elles portent la marque indubitable du génie. Nous les admirons dans la coupole nord-est de la nef gauche et dans le grand arc terminal devant la chapelle de la Vierge.

Cette chapelle de la Vierge constitue naturellement le cœur même du sanctuaire. Elle a été construite au lieu précis où la Vierge Marie apparut à l'apôtre Jacques. C'est un somptueux mais harmonieux petit temple baroque à plan elliptique, décoré de marbre, d'or et d'argent sur lesquels se reflètent les lueurs d'innombrables cierges. Aux murs sont pendus les drapeaux des nations sud-américaines. La petite statue de la Vierge, objet d'une immense vénération, oeuvre du XIVe siècle, est posée sur un pilier et toujours richement vêtue. A côté, sur un autel, un bas relief représente saint Jacques avec ses disciples.

A l'arrière du petit temple, un autre très beau bas relief de C. Salas nous montre l'assomption de la Vierge. Le maître-autel est orné d'une précieuse série de bas reliefs gothiques en albatre sculptés vers 1505 et provenant de l'église qui précéda celle-ci. D'innombrables trésors

d'art et des reliques inestimables sont conservés dans les chapelles et dans les sacristies.

L'autre cathédrale de Saragosse, beaucoup moins antique quant à l'époque de sa fondation, l'est beaucoup plus dans ses structures. Très composite, elle garde des éléments de tous les styles depuis le XIe siècle jusqu'aux temps modernes. La façade est néo-classique, l'élégant clocher baroque, l'intérieur gothique à cinq nefs, le chevet, très beau, muéjar, c'est-à-dire datant du XVe siècle et d'influence arabe.

Bonne semaine.

Bonne table, Bon gîte, Bon plaisir,

Un foyer chaud et accueillant au cœur de Montréal... à l'heure du lunch, du cocktail, du dîner, des réunions d'affaires.

LE CAVALIER
La plus fine cuisine de la métropole.

- Déjeuners d'affaires à compter de \$1.95
- Dinners gastronomiques, repas complet à partir de \$4.25
- Danse

Le Pub Irlandais
"IRISH LANCER"
Le midi, buffet froid à \$2.50

SALONS DE RECEPTIONS

- Banquets
- Congrès
- Réunions

CHAMBRES INVITANTES

- Climatisation
- Télévision
- A compter de \$11.00

Facilités de stationnement
Réservez en appelant 866-6492

HOTEL DE LaSalle
1101 rue Drummond, Montréal
866-6492

VOYAGES

MIAMI, Di Lido, 1, 2 ou 3 semaines: à partir de \$785.

GASPÉSIF, 10-13 juil. \$65.

CÔTE-NORD, 17-20 juil. \$68.

LAC ST-JEAN, 31 juil. 2 août \$45.

DÉTROIT, 7-10 août \$79.

ACADIE, 8-15 août \$145.

TERRE SAINTE, GRÈCE, Flandre, Belgique, France, Italie, 12 août-2 sept. \$995.

GRAND TOUR D'EUROPE, 11 pays, 9-30 sept. \$935.

EUROPE, 4 pays, Le 4 à ASSISE, le 13 à FATIMA, 30 sept.-14 oct. \$595.

PR-ORIENT, 7 pays, croisière, 1-18 nov. \$374.

Et tout autre voyage!
Demandez nos dépliants..

Agences Franciscaines

500 - 8e Ave - QUEBEC 3 (523-0031)

KENOGAMI
Tél.: 542-6987

A Prague:

La restauration des bâtiments historiques

Au cours de ces six dernières années, le gouvernement tchécoslovaque a dépensé quelque 600 millions de couronnes en monnaie du pays (soit \$85 millions au taux de change officiel) pour la rénovation des bâtiments historiques de la capitale.

Les responsables du Centre de Prague pour l'entretien des monuments et la préservation de la nature précisent que les dépenses globales pour la seule année 1970 se sont élevées à 125 millions de couronnes, soit 100 millions pour les réparations et l'entretien et 25 millions pour les travaux de restauration d'environ 200 édifices, dont 15 églises.

Ces autorités estiment que l'entretien et les répara-

tions à apporter aux bâtiments historiques au cours des prochaines années exigeront à peu près 300 millions de couronnes par an (plus de 40 millions de dollars canadiens au taux officiel).

Cette année, les travaux de restauration commenceront par la plus renommée de toutes les structures de Prague: l'église de Notre-Dame-de-Tyn (Tynsky) qui donne sur l'esplanade de la Vieille Ville. Tynsky est un vieux mot tchèque qui désignait les fortifications qui se tenaient aux temps médiévaux à l'emplacement actuel de l'église.

Depuis maintenant deux ans, des travaux semblables sont en cours sur l'en-

Ces bâtiments (la dé-pouille mortelle d'Agnes fut ensevelie dans les murs du couvent) constituent l'un des plus grands secteurs médiévaux de Prague et renferment de beaux échantillons d'architecture gothique primaire et quelques vestiges de style roman.

Des travaux de restauration ont été également entrepris sur des bâtiments situés en bordure de l'église St-Gallique, à proximité de l'université Charles, et d'autres le seront cette année sur la plus ancienne partie du Vieil hôtel de ville, lequel fut en partie détruit par les nazis en déroute lors du soulèvement de la population en mai 1945.



L'AGE D'OR REGIONAL en est à sa quatrième année d'existence. Elle peut se permettre des visites interprovinciales. A l'occasion de la visite de la Régionale "Age d'Or de la Mauricie", la Cité d'Alma a prouvé une fois de plus qu'elle respectait sa devise "Cité de l'hospitalité". Ces visiteurs sont partis enchantés de l'accueil reçu par la Cité. Ils ont apprécié le dynamisme de Jean Leclerc, directeur des Parcs et Récréation, comme une personne qui savait apprécié l'oeuvre du Lac St-Jean.

Ils sont partis avec l'idée de répéter ces échanges de rencontre et même plus, d'union possible. Ces visites ne se terminent jamais sans la connaissance de quelques amants et amis d'antan.

te aperçu que les informations sur cette période de l'histoire du Canada, étaient fort limitées et avaient en somme peu progressé depuis Champlain, Lescarbot, et les Relations des Jésuites. C'est pourquoi il a dû retourner aux sources. Une subvention du Conseil des Arts du Canada et une du ministère des Affaires Culturelles du Québec lui ont permis d'aller consulter les archives du pays basque français et espagnol ainsi que les nombreux et importants documents rassemblés à Paris, à Madrid, à Simancas et à Séville.

René Bélanger livre aujourd'hui le résultat de ses recherches aux lecteurs et particulièrement aux étudiants désireux d'approfondir leurs connaissances sur le passé de notre pays. Dans son ouvrage *Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent*, il fait revivre les intrépides marins basques et tente d'établir des liens entre leurs ports d'attache de la côte cantabrique et leurs lieux de pêche des Terres Neuves; enfin, il apporte quelques éclaircissements sur les activités de ces marins, activités qu'ils ont poursuivies pendant plus de cent ans l'occupation et la colonisation du territoire par les Français.

Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent
René Bélanger
Les Presses de l'Université du Québec
Un volume de 164 pages (7 x 9 1/2), broché
Renseignements: Pierre Gravel
876-8056



Course d'obstacles peu banale et très populaire au pavillon des Enfants, à Terre des Hommes. Il s'agit d'une échelle qu'il faut franchir échelon par échelon au-dessus d'une petite pièce d'eau de six pouces de profondeur; c'est suffisant pour que le jeune garçon qu'on voit sur la photo mette tout en oeuvre pour ne pas tomber. Les spectateurs qui regardent le jeune intrépide ont autant de plaisir que lui.



L'église Tynsky à deux flèches, de Prague, qui sera restaurée bientôt et la célèbre horloge astronomique de la ville, à gauche.

LA LOCATION D'UNE OLDSMOBILE CUTLASS OU D'UNE CHEVROLET FLAMANT NEUVE, DU VENDREDI MIDI AU LUNDI MATIN 9 HEURES, NE VOUS COUTE QUE \$14.95 ESSENCE COMPRISE, PLUS UN LÉGER SUPPLÉMENT PAR MILE.

Louez maintenant

Téléphonez et réservez une nouvelle Chevrolet Impala ou autre excellente voiture.



Payez plus tard

Tilden honore la plupart des cartes de crédit!

TILDEN
AEROPORT
SAGUENAY
BAGOTVILLE
Tél.: 677-2727

semble de bâtiments qui entourent le couvent et le monastère moyenâgeux de Sainte-Agnès sis dans l'enceinte de la Vieille Ville.

La première abbesse du couvent, mère supérieure Agnès, fut, au XIII^e siècle, une proche conseillère de son frère, le roi Venceslav I^{er}, et de son neveu le roi Premysl Ottakar II.

Bouquin de M. René Bélanger sur les Basques dans le St-Laurent

Les Presses de l'Université du Québec viennent de publier *Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent* par René Bélanger.

Originaire du bas Saint-Laurent que fréquentèrent les Basques au XV^e

D'autres projets envisagés toucheront l'église St-Gilles, située dans l'enceinte de la Vieille Ville, l'église St-Nicolas sise en face de l'église Tynsky, l'église St-François, érigée non loin du célèbre pont Charles, et le quartier Ungelt, à proximité de l'esplanade qui fut originairement, au Moyen-Age, une place du marché très populaire.

siècle, l'auteur s'est intéressé très tôt à l'épopée, à la fois fascinante et obscure, de ces marins aux Terres Neuves.

Membre des Sociétés historiques du Saguenay et de la Côte-Nord, il s'est vi-

Pour de belles vacances consultez :

Voyages Lac St-Jean Enr.

IATA	MEMBRE ATC	ASTA
DOLBEAU	ROBERVAL	Chibougamau
540, Bl. Walberg	632, Boul. St-Joseph	552, 31^{ème} Rue
276-1301	275-0345	276-4171
	(FRAIS VIKES)	



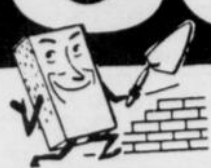
LES VOYAGES BONNEAU ENR.

RESERVATIONS: AVION - CROISIÈRE - HOTEL - TOURS
POUR MIEUX VOUS SERVIR 2 NUMEROS DE TELEPHONE
Composez CHICOUTIMI: 549-5771 - JONQUIERE : 542-6040

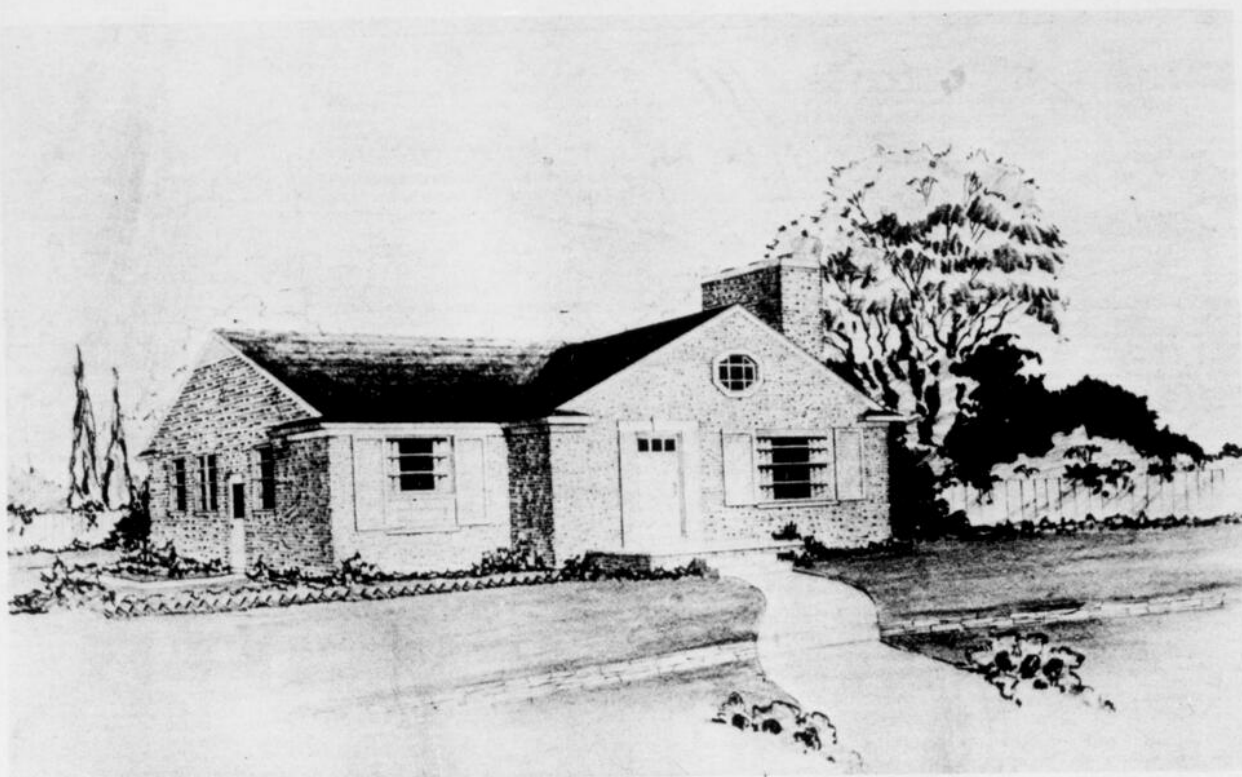
REP. Mme SOLANGE
BERUBE
100 St-Jean-Baptiste



CONSTRUCTION



EMBELLISSEMENT — RENOVATION — DÉCORATION

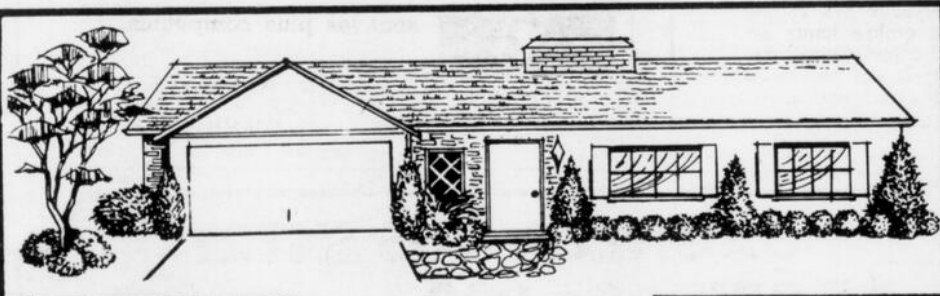
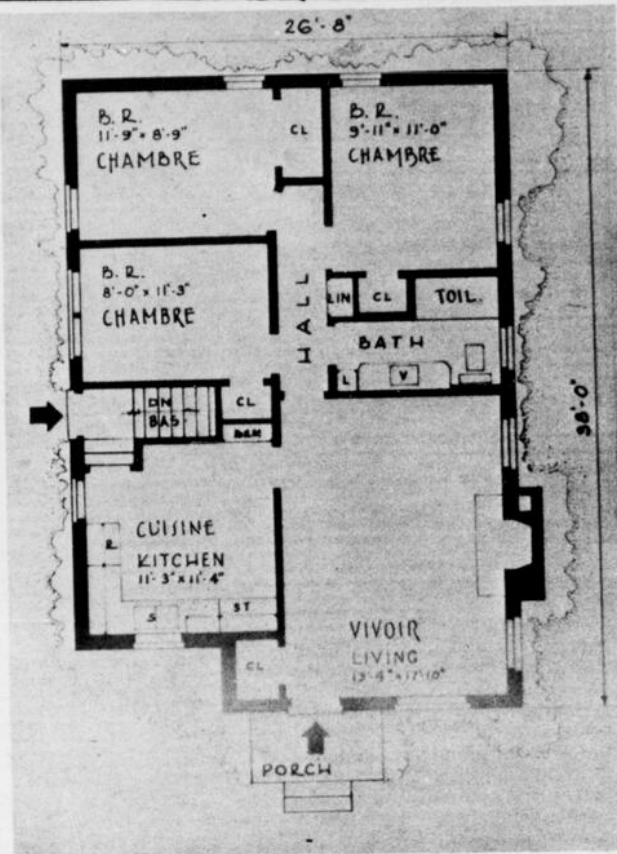


PRIX: \$25.00
979 PL. CAR.

Pour un terrain étroit.

ce bungalow est très bien indiqué. Le foyer lui apporte une note de beauté et contribue à la belle apparence extérieure. Trois

chambres à coucher de grandeur raisonnable. Société des Plans Habitat Inc., C.P. 90, Boucherville, Québec.



Maisons prêtes à habiter

A CHICOUTIMI-NORD, RUE BEGIN, RUE BOIS-JOLI

Comptant requis minimum

REMBOURSEMENT TRES ALLECHANT

L'homme à consulter pour renseignements supplémentaires :

ROLAND DESBIENS

CONSEILLER EN HABITATION

TEL.: 544-3192

desbiens & bouchard enr.

ENTREPRENEURS GENERAUX
155, Avenue de La Baie BAGOTVILLE
Téls: 544-3968 ou 544-1869
Frais virés acceptés.

Pour informations
consultez
**ROLAND
DESBIENS**
CONSEILLER
EN HABITATION
TEL.:
544-3192

- ☐ Veuillez me faire parvenir les plans de l'Habitation de la Semaine. Modèle **\$25.00**
 - ☐ Je désire recevoir le catalogue "Ma maison", qui contient plus de 85 plans. **\$1.00**
 - ☐ Mandat poste
 - ☐ Chèque certifié
- (Ajouter 8% de taxe dans le premier cas.)

PLAN NO 292

progrès-dimanche

316, LABRECQUE - C.P. 218
CHICOUTIMI

Nom:.....
(lettres moules)

Adresse:.....

Localité:.....

SIMPSONS-SEARS

**PORTES et
FENETRES
D'ALUMINIUM**

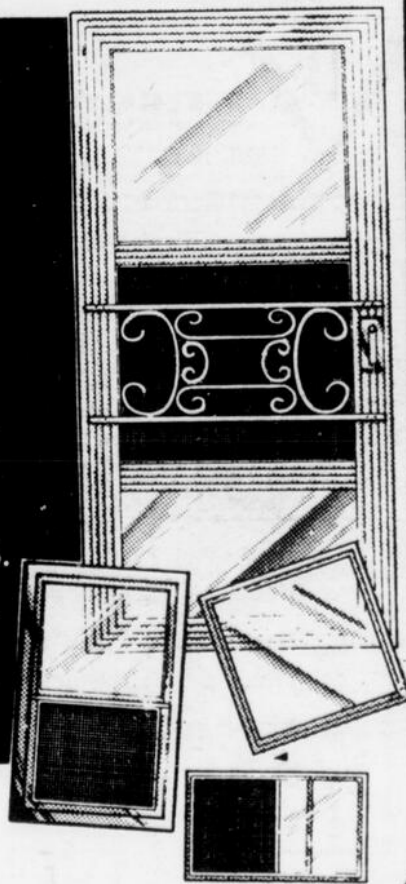
**VOUS VOULEZ RENOVER
VOTRE PROPRIETE ?**

**INSTALLEZ DES CONTRE-
FENETRES ET PORTES
D'ALUMINIUM,
MOUSTICAIRES
INCLUS FAIT SUR MESURES.**

**PORTES
A PARTIR DE
\$24.98**

**FENETRES
A PARTIR DE
\$12.**

Pour tous renseignements, composez:
549-8240
Loc. 264
demandez M JEAN-EUDES FORTIN



Principes d'installation des écrans pare-soleil (suite)

Ils ont été établis par le Centre scientifique et technique du Bâtiment en France. Ces diagrammes et le mode d'emploi en français qui les accompagne sont disponibles, soit à la Division des recherches en bâtiment du Conseil national de recherches, soit directement à la

C.S.T.B. à Paris. On peut déterminer ainsi graphiquement, grâce à leur aide, le H.S.A. et le V.S.A. pour toute heure, date, latitude et orientation du mur. Ils sont fortement recommandés au maître d'œuvre qui désire mener une étude complète des effets du soleil.

TABEAU I
LONGUEUR EN PIEDS DE L'ÉCRAN HORIZONTAL QUI PROJETERA UNE OMBRE DE 1 PIED DE HAUTEUR SUR UN BÂTIMENT SITUÉ À 44° DE LATITUDE NORD

Heure Solaire	Orientation du mur							
	Sud		À 30° à l'Est du Sud		À 60° à l'Est du Sud		Est	
	21 mai 21 juil.	21 mars 21 sept.	21 mai 21 juil.	21 mars 21 sept.	21 mai 21 juil.	21 mars 21 sept.	21 mai 21 juil.	21 mars 21 sept.
8	0.14	0.97	0.83	2.04	1.29	2.56	1.41	2.40
9	0.30	0.97	0.73	1.53	0.95	1.68	0.93	1.39
10	0.39	0.97	0.62	1.24	0.69	1.18	0.57	0.80
11	0.43	0.97	0.51	1.02	0.45	0.81	0.27	0.37
12	0.45	0.97	0.39	0.84	0.22	0.48	—	—
13	0.43	0.97	0.24	0.65	—	0.16	—	—
14	0.39	0.97	0.05	0.44	—	—	—	—
15	0.30	0.97	—	0.14	—	—	—	—
16	0.14	0.97	—	—	—	—	—	—

La position des ombres sur les diverses façades d'un bâtiment peut être déterminée très facilement si l'on construit une maquette du bâtiment et qu'on la monte sur un héliodrom. La maquette est illuminée à l'aide d'un rayon lumineux provenant d'une source suffisamment brillante, tel un projecteur de diapositives. Un héliodrom se compose d'un plateau pivotant spécial qui déplace la maquette par rapport à la source lumineuse de la même façon que le bâtiment lui-même se déplacera par rapport au soleil. L'héliodrom peut être ajusté selon la latitude et la date, et la plateforme subira une rotation pour simuler le mouvement quotidien de la terre. On prend soin de tenir compte de l'orientation du bâtiment en installant la maquette sur la plateforme tournante. La Division des recherches en bâtiment dispose de plans pouvant servir à la construction d'un héliodrom très simple, en bois. L'emploi d'un héliodrom est probablement le moyen le plus pratique et le plus économique de détermination des positions de l'ombre quand on dispose d'une maquette convenable.

Ecrans pare-soleil

Un fait important est à la base de toutes les considérations sur les questions d'ombre: les fenêtres ayant une exposition jusqu'aux alentours de 90° du sud reçoivent toutes presque la même quantité maximale annuelle de rayonnement so-

laire; ce maximum se produit quand le soleil fait directement face au mur et quand sa hauteur au-dessus de l'horizon est entre 30 et 35 degrés. Ces conditions se rencontrent à des heures et des dates qui dépendent de l'orientation du mur. Les façades est et ouest reçoivent le maximum de rayonnement en juillet, alors qu'une façade sud reçoit son rayonnement maximal à la fin de l'automne et en hiver.

Un élément forjettant d'un mur est un écran relativement inefficace quand le V.S.A. est inférieur à 30°. Un écran pare-soleil du genre store est par conséquent nécessaire pour arrêter le rayonnement solaire maximal. La meilleure position pour ce store dépend de l'orientation de la fenêtre. Il doit être placé à l'extérieur pour les fenêtres faisant face à l'ouest et à l'est, en vue de réduire autant que possible le gain de chaleur solaire, cependant on peut le placer à l'intérieur d'une fenêtre faisant face au sud si un auvent est installé pour tempérer le gain de chaleur estivale.

Brise-soleil

Le tableau I donne la longueur des écrans horizontaux qui porteront une ombre haute de un pied sur des murs de différentes expositions, situés à 44 degrés de latitude nord. Les longueurs valables pour les orientations sud-est s'appliquent

aussi aux mêmes angles sud-ouest au voisinage de midi.

Les chiffres du tableau montrent que les fenêtres faisant face au sud peuvent être complètement protégées du soleil du 21 mars au 21 septembre par un écran horizontal à peine plus court que la hauteur de la fenêtre, alors qu'une fenêtre orientée à 30 degrés à peine du sud nécessite la construction d'un écran long de plus de deux fois

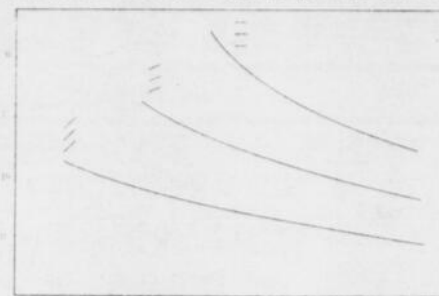


Figure 1 Coefficients de transmission du rayonnement pour des stores vénitiens de couleur claire

la hauteur de la fenêtre pour bénéficier du même ombrage. Ces écrans de plus de cinq ou six pieds sont habituellement difficiles à construire et inesthétiques. Il est pourtant possible de protéger de hautes fenêtres du soleil en installant plusieurs écrans horizontaux plus courts à des intervalles réguliers entre le seuil et le linteau de la fenêtre. Au fur et à mesure qu'on accroît le nombre des écrans, tout en réduisant leur forjettement et la distance qui les sépare, l'ensemble tend vers le store vénitien. La plupart des renseignements donnés dans la rubrique suivante au sujet des stores à lames s'appliquent également aussi bien aux brise-soleil extérieurs à lames. (à suivre)

GILLES CÔTÉ INC.
SPECIALISTE en TOITURES

Tel: Bur 549-7731 Res 549-1973

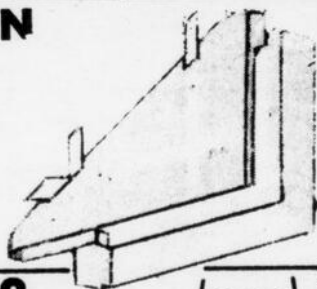
ECONOMISEZ
Confiez-nous la fabrication de vos fermes de toitures. Nos prix sont les plus compétitifs.

555, Route 16-A Chicoutimi
Face au Club des Policiers

Gilles Côté, propriétaire.

POUR VOTRE MAISON

- FENETRES DE TOUS GENRES
- VERRES THERMOS GARANTIS CONTRE LE BRIS
- ARMOIRES VITREES
- CHOIX COMPLET DE MIROIRS et PHARMACIES



VEILLETTE & DESCHESNES LTEE

1529, Boul. Talbot

TEL.: 549-4180

CHICOUTIMI

ESTIMES
GRATUITES
SERVICE
JOUR ET
NUIT

PRODUITS DE BÉTON
Dunbrick
Limitée

Consultez-nous
LES MATERIAUX
DE BETON
CA NOUS
CONNAIT

**596 ouest rue Price
CHICOUTIMI - 543-7793**

- Blocs de construction
- Tuiles de parterre
- Blocs de cheminée
- Bordures d'entrée
- Blocs décoratifs
- Marches
- Brique
- Arrêts d'auto

QUALITE — DURABILITE — SERVICE

**GAGNEZ-VOUS ENTRE
\$5,200 et \$6,000 par année ?
SI OUI**

VOUS POUVEZ AVOIR FACILEMENT
VOTRE PROPRE MAISON
A UN TAUX AUSSI BAS QUE

7 1/4 %

ET DES MENSUALITES N'EXCEDANT
PAS

\$101 PAR MOIS

(CAPITAL - INTERET - TAXES INCLUS)

COMPTANT
\$500
A
\$1,000



Pour toutes informations :

Du lundi au jeudi inclusivement, de 9 h. du matin à midi, de 2 h. à 5 h. l'après-midi et de 7 h. à 9 h. le soir. Le vendredi, de 9 h. à midi et de 2 h. à 5 h. - Le samedi et le dimanche de 2 h. à 5 h.

homex

145, Du Ruisseau - Chicoutimi-Nord - Tél.: 549-7902

A Shipshaw et St-Jean-Vianney:

La relocalisation des sinistrés entre dans la phase décisive

ATTENTION PARTICULIERS ET CONSTRUCTEURS LA COUR A BOIS DU BOULEVARD

Située Route 16-A, coin Boul. St-Paul - Chicoutimi

VOUS OFFRE DU BOIS DE CONSTRUCTION DE TOUTES QUALITÉS A DES PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION. EDGAR GODIN, propriétaire
Tél.: 543-8122
Rés.: 672-2270



L'Association des sinistrés et évacués de St-Jean-Vianney et Shipshaw, nous faisait savoir que les travaux sont commencés depuis déjà quelques jours pour la préparation du parcours nécessaire au déménagement des maisons des deux municipalités.

La maison Claveau & Fils de Kénogami a obtenu le contrat de la Société d'habitation du Québec. Les travaux du parcours de déménagement seront terminés le 15 août.

Pour sa part, la Compagnie Renald Gauthier, transport de maisons s'est vue adjudger le contrat de déménagement des maisons du premier plateau. A compter du premier septembre, la Compagnie aura commencé à transporter les propriétés démolissables sur le plateau Deschesne à Arvida. On

sait que l'entreprise Gauthier peut transporter 5 propriétés par jour.

L'ouverture des soumissions pour le contrat général incluant particulièrement les services municipaux devant être accordés par la Cité d'Arvida ont été ouvertes cette semaine.

On prévoit que les travaux débuteront dès lundi.

RELOCALISATION

Suivant les statistiques officielles fournies par la Société d'habitation du Québec, 250 propriétaires de St-Jean-Vianney et Shipshaw ont choisi d'être relocalisés à Arvida, 4 à Chicoutimi-Nord, un à St-Ambroise et un autre à Shipshaw.

De plus, 51 autres propriétaires n'ont à date indiqué aucun choix. Parmi ces derniers, 28 ont des maisons démolissables alors que les 23 autres ont des propriétés non transportables.

D'ici le 15 août, la Société d'habitation du Québec leur fera parvenir une lettre leur suggérant l'option d'achat total. Si au terme d'un délai raisonnable, aucune entente n'est intervenue, ces propriétaires feront alors face aux procédures d'expropriation.

Il a également été dévoilé que 23 des 28 propriétaires dont les maisons étaient situées dans le secteur englouti, ont opté pour une résidence préfabriquée alors que les 5 autres ont demandé à être reconstruits.

LES PLANS

La Société d'habitation du Québec s'est entendue avec les représentants de l'A.P.E.L. pour que les plans de relocalisation de tous les sinistrés ou évacués

du deuxième plateau du secteur sinistré soient affichés au bureau de la S.H.Q. ou au bureau de l'A.P.E.L., Centre d'opération St-Jean-Vianney, 400 rue Mellon, Arvida, à compter de lundi.

Il est très important de savoir que le Plateau Deschesne une fois complètement, comptera un minimum

de 246 propriétés relocalisées et possiblement 255.

Une autre entente a été conclue à l'effet qu'au plus tard le 20 août prochain, un plan de tout le Plateau Deschesne soit reproduit à 500 exemplaires lesquels, dans les jours suivants, seront expédiés à tous les sinistrés ou évacués...

A Port-Alfred, on veut la propreté

Cette semaine, le conseil de ville de Port-Alfred a adopté deux règlements touchant particulièrement la propreté et l'hygiène. Le premier règlement portant numéro 411 fait état des nuisances publiques tandis que le second mis en vigueur sous le numéro 412 concerne les fosses septiques.

Ces deux règlements ont pour objet d'obliger les propriétaires et les locataires à tenir leurs terrains dans un état de grande propreté ainsi que de déterminer les précautions hygiéniques à prendre dans la construction des fosses septiques installées tout particulièrement sur les terrains de camping.

SYSTEME DE CHAUFFAGE ESSO

- A AIR CHAUD
- A EAU CHAUDE
- SYSTEME D'AIR CLIMATISE

AUCUN COMPTANT REQUIS JUSQU'A 10 ANS POUR PAYER

AIMÉ MOREAU LTEE
193, des Ormes Chicoutimi
Tél.: 549-3984

PLOMBERIE — VENTILATION



Jean-Paul Fillion Prop.

La Boutique du Peintre Enr.

VOTRE SPECIALISTE EN "PEINTUROLOGIE"

- POSE DE TAPISSERIE
- FINI ANTIQUE
- FINITION DE MEUBLES
- BOISERIES DE STYLE

SATISFACTION ASSURÉE

Distributeur des peintures **CROWN DIAMOND** et des tapisseries **SUNWORTHY**

2434, Roussel - Tél.: 543-0578 - Chic.-Nord

REPARATIONS ET PIECES DE RECHANGE POUR Accessoires Electriques et Appareils Electro-Ménagers

Black & Decker
Canadian General Electric
Canadian Westinghouse
• Chatelaine
Electrohome
• Filpro
• Gauray
• Hamilton Beach
• Hoover
• Lewyt
• Mary Proctor
• Morphy Richards

• Nutone
• Oster
• Phillips
• Phillipshave
• Proctor Silex
• Klam
• Rival
• Remington
• Ronson
• Samson Dominion
• Shick
• Silex

• Sunbeam
Toastermaster,
Toasters
• Sanyo
• Frigidaire
• Findlay
• Viscount
• Speed Queen
Westinghouse
Beach
• Moffats
Et autres marques...

(* Dépôt de Service Autorisé par la compagnie).

Installation électrique: Commercial, Industriel, Résidentiel.

SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE



J. Sirois Electrique Inc.

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

2203, RUE ROUSSEL CHICOUTIMI-NORD, Qué. TEL.: 543-9118
(Face à la Caisse Populaire)

Un nouveau plancher magnifique



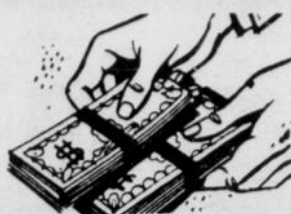
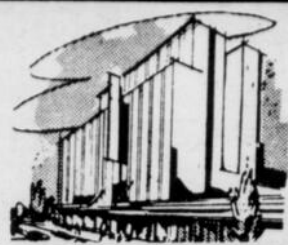
C'est rapide, propre et facile. Détachez simplement le papier de l'envers du carreau avant de le poser. Rien d'autre à faire. C'est le moyen le plus facile qui soit pour obtenir un nouveau plancher. Avec les carreaux Flintkote Peel and Stick, vous avez le choix parmi des douzaines de motifs et de couleurs. Voyez-les chez

FLINTKOTE
peel and stick
carreaux adhésifs
de vinyle-amianté

WELLS ET FILS
LIMITÉE - 267 BOULEVARD LAMARCHE, CHICOUTIMI - C. P. 10

LES PLANCHERS FLINTKOTE SONT MEILLEURS SOUS TOUS LES RAPPORTS!

IMMEUBLES-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES



QUESTIONS et REPONSES sur

L'IMMEUBLE



Creusement du tunnel terminé à Alma

Q. Un propriétaire nous écrit en partie comme suit:
 "Un mois après avoir donné ma maison en vente à un agent d'immeuble par l'intermédiaire du système d'Inscriptions Multiples (Photo M.L.S.) l'agent me conseilla d'en réduire le prix. Je n'étais pas disposé à le faire, mais lui mentionnai à plusieurs reprises que j'étais prêt à considérer des offres. A la terminaison du contrat de trois mois, l'agent me dit qu'il ne renouvelerait pas l'inscription à moins d'une réduction de prix, autrement, me dit-il, ce sera une perte de temps. Je ne m'en fis pas pour si peu puisque la propriété avait été montrée très peu souvent, et qu'il ne m'avait apporté aucune offre à quelque prix que ce soit.

R. La chambre d'immeuble n'est pas dans une position pour recommander un de ses membres plus qu'un autre. Toutefois, le Service d'Inscriptions Multiples de la Chambre vous offre les services de tous les agents actifs dans votre région. Pendant le temps où votre propriété était inscrite sur M.L.S., l'agent inscripteur n'était pas le seul à travailler pour vous. Tous les autres agents étaient en mesure d'offrir votre propriété à leurs clients, de la montrer et de la vendre. Vous n'étiez pas confiné à l'habileté d'un seul agent, quoiqu'il ait été votre opinion quant à son efficacité.

Peu importe le Courtier avec lequel vous signerez un nouveau contrat, votre lettre démontre que vous auriez peut-être à faire face aux mêmes problèmes. Malgré votre refus de suivre le conseil de votre agent, le peu d'activité entourant la vente de votre propriété aurait dû vous ouvrir les yeux. Le Service d'Inscriptions Multiples crée une situation où l'opinion individuelle d'un agent d'immeuble devient assujettie au verdict impersonnel du marché. Les pauvres résultats obtenus tendent à suggérer que les autres courtiers de la région étaient de l'avis de votre propre agent.

Il est d'importance primordiale de demander un prix raisonnable dès le début. L'agent a non seulement la responsabilité d'obtenir pour vous la pleine valeur de la propriété, mais il a également la tâche de la vendre. Un prix trop élevé effraie les acheteurs et travaille à l'encontre de prix demandé est élevé, plus vous recevrez éventuellement. Passé un certain point, c'est exactement l'effet contraire qui se produit.

En ce qui concerne le marché résidentiel, il y a peu d'acheteurs qui sont prêts à marchander pour le plaisir de la chose, au contraire, très souvent la plupart refusent même de faire une offre peu élevée pour une propriété à vendre à un prix déraisonnable, de peur d'"indisposer" ou d'"insulter" le propriétaire.

Si votre agent inscripteur a commis l'erreur d'être en accord avec votre prix au tout début, au moins il a réalisé qu'il s'était trompé et a essayé de corriger la situation après le premier mois. Si maintenant un autre agent vous assure qu'il peut vendre votre propriété, il ne veut certainement pas dire qu'il peut la vendre à n'importe quel prix que vous voudrez bien lui indiquer. Nous sommes tous soumis à la loi de "l'offre et de la demande".

Nous vous suggérons de communiquer avec deux ou trois Courtiers d'expérience, actifs dans votre région, pour leur expliquer votre problème et demander leur opinion quant au prix raisonnable à demander et au prix de vente probable. Ensuite, si leur jugement confirme le conseil que vous avez déjà reçu de votre agent original, remettez votre propriété sur le Service d'Inscriptions Multiples par l'entremise de celui-ci à un prix moins élevé et plus réaliste.

Le creusement du tunnel souterrain, devant relier la rue du Sacré-Coeur au boulevard des Cascades, à Alma, est terminé. On entreprend maintenant les travaux proprement dits de construction du tunnel, de l'autogare étagée, ainsi que d'un nouvel édifice commercial qui recevra près d'une vingtaine de nouveaux magasins.

La rue du Sacré-Coeur reprendra son rôle normal de grande artère commerciale, une fois tous ces travaux terminés.

Projet d'arène à Chicoutimi-Nord

Grâce à l'échevin Yvon Gagnon, le projet de construction d'un arène municipal à Chicoutimi-Nord a pu franchir une autre étape lundi soir, une étape passablement importante puisque, pour la première fois, un avis de motion à ce sujet est déposé à la table du conseil de ville.

D'ailleurs, lors de l'inauguration des terrains de tennis et de baseball du Parc de la Colline, l'autre dimanche, le maire, le Dr Roch Boivin en avait fait là, une promesse solennelle que la ville de Chicoutimi-Nord serait dotée d'un amphithéâtre susceptible de répondre aux exigences de la gent sportive.

A VENDRE

MAISON: 789, de Tracy, 4 chambres, sous-sol fini, Notre-Dame-de-Grâce.



MAISON: 1013, Jacques-Cartier, 5 chambres, Notre-Dame du Saguenay.

231, de la Colline, Chicoutimi, résidence 4 chambres, abri d'auto, commodités, etc.



311 rue Hare, Arvida, 2 logis de 2 chambres plus sous-sol, foyer. Excellente condition.

3 logis, 212-214-216 Du Bon Conseil, Rivière-du-Moulin, bas prix.



125, rue Potvin, Chicoutimi-Nord, la plus belle vue existante. 5 chambres, faut voir.

131, Fénélon, Chicoutimi-Nord, 3 chambres, résidence très propre, abri d'auto boisé arrière.



2 logis très modernes, chauffage électrique. 9,400' de terrain, bas prix, faut voir. 280 rue Lévesque, Arvida.

488 Ste-Thérèse, 3 logis, très propres, 4 chambres, plus cordonnerie au sous-sol, équipée au complet, prix avantageux.



SPECIAL: 1120, Roussel, Chicoutimi-Nord, venez faire votre prix, 5 chambres, très grande résidence, très belle vue, garage.

3 logis privés, 1 commerce, plus une voûte à fourrage pour 2,000 manteaux et 4 garages, situés à 100 rue St Jean, Saint-Jean-Eudes, Arvida Ouest.



798 rue Des Clairons, 4 chambres, prix raisonnable.

318, rue Hare, 2 garages, Arvida, 1^{er} étage, 3 chambres, \$10,500.00.



1562, coin de rue Adélaïde-Grenon, 2 logis: 1 x 5 pièces à \$150. 1 x 4 pièces à \$103. Port-Alfred

Argent à prêter pour la vente de propriétés, construction de maisons, édifices à logis, commerces, centres d'achats, etc.

4 logis plus un terrain 140 rue Bossé Ouest.

2 entrepôts à louer au Rond-Point.

1 salon de coiffure, Centre-Ville, Chicoutimi. PRIX D'AUBAINE.

5-10-15 à Mistassini, excellent chiffre d'affaires, prendrait échange vente cause autre commerce.

Chalet Lac Clair, 2 chambres, foyer, garage, abri de chaloupe,

6 chambres, rue d'Argenson, Notre-Dame de Grâce.

1 commerce, 4 logis privés, 1560 Boul. Talbot.

Plusieurs autres maisons, commerces, hôtels, terrains, etc.

Rte 16-A, Arvida, terrains: industriels et commerciaux.

Restaurant licencié, salle à manger, très grand terrain à prix très spécial, valeur \$160,000.00 pour le prix de \$95,000.00, à ne pas manquer.

Chalet lac Docteur.

Chalet Rang St-Martin.

POUR VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ

Pour vendre ou acheter une propriété, consultez nos spécialistes.



Roland Gauthier
Courtier
Gérant service
des immeubles
Téléphone
Rés.: 549-2971



M. Basile Savard
Rep. licencié
professionnel
Tél.: 549-5659



Jos. Laliberté
Rep. licencié
professionnel
Tél.: 549-2299



Laurent Lacroix
Rep. licencié
professionnel
Tél.: 542-4715
ou 678-2555



Edmond-Ls Girard
Rep. licencié
professionnel
Tél.: 348-6598

TRUST GÉNÉRAL DU CANADA

Courtier en immeubles

440 EST, RACINE

CHICOUTIMI

Tél. Bur.: 543-0231

Bur.: 9 h A.M. à 5 h P.M.

SAF



IMMEUBLES-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES



Voici où en est rendue la construction du nouvel édifice de Bell Téléphone qui s'élèvera à l'angle des rues Bégin et Dubé à Chicoutimi. Comme on le sait, cet édifice servira à centraliser divers services de la Compagnie.

URGENT: Maisons demandées, argent à prêter, sur hypothèque achat de créances.



PROPRIÉTÉ: 7 logements, située rue Huard, Chicoutimi. Revenu: \$10,980., par année, termes: \$519.00 par mois, capital, intérêt et taxes inclus. Int: 6 3/4% conditions à discuter.



Bungalow, 3 chambres, 289, rue Delsie, Chic.-Nord, hypothèque \$7,500.00 6%, terme \$104. cap. intérêts et taxes.



Bungalow, 94, rue Louis-Francoeur, quartier Saguenéens, Chicoutimi, 4 chambres, libre immédiatement. Prix et conditions selon le comptant.



BUNGALOW, 2 loyers, situé dans Chicoutimi, comptant: \$7,000., balance \$230. par mois, capital, intérêt, taxes inclus, revenu \$110. par mois.

CHALET soit maison d'été ou d'hiver, situé à 12 milles de Chicoutimi, Lac Clair. VALEUR REELLE: \$25,000. A VENDRE POUR: \$18,000. CHALET neuf, 25 x 36, situé à 12 milles de Chicoutimi. Place de pêche. Chiffre d'affaires: \$350,000.00 par année. Comptant nécessaire: \$35.

Vous pouvez vous faire construire une maison pour \$12,000 selon vos goûts. Plans seront fournis gratuits, économisez.

Terrain à vendre pour construction neuve. Chicoutimi, Quartier Hamel et Fradette. Bois-Joli, Saguenéens, Arvida. Prêt sur 1ère et 2ème hypothèques.

6 bungalow modèles. Hypothèque. \$12,000.00. Terme: \$120.00.

Demandons propriétés à acheter dans Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Rivière-du-Moulin, Arvida.

BOURSE D'IMMEUBLES

Courtiers licenciés - Tél.: 543-0275 soir 678-2309, 333, rue Racine Est Chicoutimi

Marcel Maltais Rés.: 549-7450 Raymond Simard Rés.: 549-4069 Omer Tremblay Rés.: 678-2309 Benjamin Brassard Rés.: 548-3471

VOUS DESIREZ VENDRE VOTRE MAISON, CONSULTEZ NOS PRIX, ECONOMISEZ

Pour constructions, bâtisses ou bungalows, nos prix sont une économie sans précédent.

Construction J.O.C.T.



Bungalow, 178, Delisle, Chicoutimi-Nord. \$18,000.00.



Bungalow extra-moderne à 1463 rue Pilote, Rivière-du-Moulin.



Bungalow extra-moderne, 4 chambres, rue Don-Bosco. Occasion. Cause de départ.

PROPRIÉTÉ: commerciale, située Rue Racine. Revenu: \$19,000.00 par année. CHALET neuf, 25 x 36, situé à 12 milles de Chicoutimi. Place de pêche.

Projets de construction majeurs dans la région

SECHOIR A PORT-ALFRED

L'Alcan a décidé d'investir deux millions et demi de dollars afin d'installer un séchoir moderne de bauxite à Port-Alfred.

Cette initiative permettra de créer une dizaine de nouveaux emplois. S'il faut en croire M. Claude Aubin, directeur général de la Division du transport à l'Alcan, les travaux débuteront incessamment. On prévoit que le séchoir

entrera en service vers le mois d'avril 1972. Cependant, durant l'hiver, il arrêtera de fonctionner.

Ce nouveau séchoir permettra de traiter plus rapidement chaque genre de bauxite, selon sa teneur en humidité.

LA B.C.P. À ALMA

On vient d'inaugurer à Alma les travaux de construction de la bibliothèque

que régionale de prêts. D'un coût de \$1,200,000, l'édifice sera érigé sur la rue Price, au parc de la Falaize.

La première pelletée de terre a été levée par Mme Roger Pilote, épouse du député du Lac-St-Jean à l'Assemblée Nationale. Étaient aussi présents à la cérémonie, M. le député Marcel Lessard de même que le maire d'Alma, M. Maurice Paradis.

L'exécution des travaux a été confiée à l'entrepreneur Roméo Fortin qui compte compléter le tout d'ici 4 mois.

COOP-PRIX À ARVIDA

M. Jean-Maire Ouellet, le directeur régional de la C.S.N. a indiqué ces jours derniers que le projet de construction d'un centre commercial coopératif à Arvida, est maintenant très avancé. La première construction prévue est celle d'un Coop-prix dans le domaine de l'alimentation. Un terrain de 30,000 pieds carrés est d'ailleurs disponible à cet effet.

D'autres magasins et commerces viendront probablement s'ajouter à cette première initiative.

Caisse d'économie

Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives a approuvé l'accord intervenu entre la "Caisse d'économie des employés de Québec North Shore" et la "Caisse d'économie de Hauteville". Le nom de la caisse résultant de la fusion est: "Caisse d'économie des employés de Québec North Shore".

Le siège social sera situé à Baie-Comeau, dans le district électoral de Saguenay.

Le groupe dans lequel la caisse pourra recruter ses membres, sera: les employés de Québec North Shore Paper Company et les travailleurs de la ville de Hauteville.

La caisse sera affiliée à la Fédération des caisses d'économie du Québec.



Cette semaine, à Port-Alfred, sur la rue Edmond-Savard ont débuté les travaux de construction d'un édifice devant comporter 14 logements à loyer modique, financé par la Société d'Habitation du Québec. Le contrat a été accordé aux entrepreneurs Gagnon & Lapointe de Jonquière. Cette photo nous fait voir le début officiel des travaux alors qu'on procède à la première pelletée de terre. Ajoutons que dans quelques jours, on mettra en chantier, toujours à Port-Alfred sur la rue du Parc, 22 autres logements à loyer modique. Ces deux complexes résidentiels coûteront \$504,000.

Les Immeubles BELLEY Enr.

Courtiers en immeubles — Conseillers en habitation — Construction 12, rue Racine Ouest Chicoutimi Tél.: Bur.: 543-7741

Membre de la Chambre d'Immeuble Régionale Heures de bureau: 9h a.m. à 5h p.m. Rendez-vous sur demande Tél.: 543-7741

REPRESENTANTS:
YVAN LESSARD
Rés.: 543-6915
Représentant licencié professionnel

SAMUEL DESBIENS
Rés.: 549-8482
Agent licencié professionnel

P.-H. LAGACE
Rés.: 543-0447
Agent licencié professionnel

Avons dessinateur pour vous renseigner sur votre plan futur.
JACQUES LESSARD
549-8131

Tél. Bur.: 543-7741

TERRAINS: Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, St-Honoré, Arvida, Quartier Hamel et Fradette, Chicoutimi.

Argent à prêter sur hypothèque — ACHATS DE CREANCES — URGENT — MAISONS DEMANDEES — MAISONS MODELES A VENDRE, SITUÉES A CHICOUTIMI ET CHICOUTIMI-NORD.



250 rue St-Emile, Chicoutimi-Nord.



Chalet au Grand Lac St-Germain.



Rue Gounod, Chicoutimi, près centre d'achats.



Rue Bécarré, Chicoutimi.



Très belle maison près hôpital de Jonquière.



316 rue Albert, Chicoutimi-Nord.



156 rue Constantin, Chicoutimi-Nord.



1034 rue Joliette, Chicoutimi.



Rue Fautoux, Chicoutimi-Nord.



Rue des Maristes, Chicoutimi.

Nous avons plusieurs acheteurs. On demande plusieurs propriétés à acheter.

2 propriétés, 2 logements à Jonquière-Kénogami.

Terrain pour chalet au Lac Clair, bonne condition.

Maison, 4 chambres, à louer. Chicoutimi-Nord.



LA PRÉVENTION

C'est votre AFFAIRE...

Par: le sergent Aurélien Lalancette, préventionniste

L'inflammation spontanée (suite)

A l'occasion de la chronique précédente nous avons pris connaissance d'un tableau sur les matières huileuses, sujettes à l'inflammation spontanée ainsi qu'une tendance relative à l'échauffement. On doit tenir compte que ce tableau est fondé sur le danger relatif que présente l'utilisation courante de chaque huile dans les conditions ordinaires. Il n'existe pas de règle magique pour évaluer l'importance de cet aléa, mais il est courant d'apprécier le danger relatif d'inflammation spontanée des huiles d'après leur indice d'iode. Cet indice, fondé sur des essais en laboratoire, révèle l'apti-

tude relative de l'huile à absorber de l'oxygène. Toutefois, comme il ne renseigne pas sur la rapidité relative de l'oxydation, il ne peut que signaler le danger. Autre indice, les huiles organiques ont tendance à s'échauffer plus rapidement à mesure que la teneur en acide augmente.

CHARBON DE BOIS

Le charbon de bois est particulièrement sujet à l'échauffement et à la combustion spontanée, surtout s'il est frais et s'il a été préparé avec du bois dur. Le charbon humide a une tendance accrue à l'auto-ignition. Aussi faut-il, après un incendie, retirer promptement du bâtiment sinistré le charbon de bois atteint par l'eau d'extinction. L'entreposage du charbon de bois doit satisfaire aux conditions suivantes:

A) Le charbon doit être bien refroidi et aéré avant d'être mis en sacs et emmagasiné.

B) Lorsqu'il est en petite quantité, il faut le mettre dans des récipients métalliques.

C) L'entreposage en sacs doit se faire de telle sorte que les piles soient bien aérées et que des passages soient ménagés pour faciliter l'accès au personnel d'extinction en cas de feu. Chaque rangée ne doit pas mesurer plus de 16 pieds de longueur et 6 pieds de hauteur, et les îlots doivent être séparés par un espace de 6 pouces en vue d'assurer la ventilation. Il faut aussi que les piles reposent sur des madriers de 2" sur 4" disposés à 2 pieds d'intervalle les uns des autres.

CHARBON

En règle générale, le charbon présente des dangers quand il s'effrite, surtout s'il est de qualité inférieure, comme la lignite et la houille grasse. L'anthracite, au contraire, est rarement dangereuse. La présence d'autres corps combustibles dans un tas de charbon peut augmenter le danger. Il est établi que l'entreposage du charbon est dangereux lorsque la température dépasse 80 Fahrenheit, et que l'échauffement risque presque inévitablement d'atteindre le point d'ignition, une

fois que la température d'un tas touche les 140 Fahrenheit.

DENREES AGRICOLES

Le foin, les céréales, le fourrage et les engrais s'échauffent et s'enflamment spontanément. Or, même s'il n'atteint pas le point d'inflammation, l'échauffement gêne le blé, le maïs, l'avoine et les autres céréales, en diminuant leur valeur nutritive; on a donc doublement raison d'user de précautions dans l'entreposage et la manutention de ces denrées.

L'inflammation spontanée du foin et de l'engrais comprend au moins deux étapes. L'échauffement initial qui porte la température à 160°F. environ, est attribuable à une action microbiologique; l'étape suivante est celle de l'oxydation chimique.

Ainsi, pour l'entreposage du foin, chaque compartiment ne devrait pas contenir plus de 10 tonnes. Le fond et les parois devraient en être faits de planchettes, et des passages devraient séparer les compartiments.

C'est après deux à six semaines d'entreposage que survient la période critique pour le foin. Lorsqu'une meule semble s'échauffer, il faut donc l'ouvrir à la fourche pour en examiner l'intérieur, non sans avoir eu soin d'installer au préalable dans la grange au moins un boyau de 2 1/2" de diamètre prêt à entrer en action. Mouiller les endroits chauds pour les empêcher de s'enflammer lorsqu'ils entreront en contact avec l'air.

Certaines céréales moulues peuvent s'échauffer si elles sont mouillées et tièdes. Pour toutes les céréales, il faut éviter une trop grande ou trop faible humidité. Dans le cas des céréales sèches destinées aux distilleries, maintenir le taux d'humidité entre 7 et 10%, car ces denrées sont sujettes à s'échauffer lorsqu'elles sont trop sèches. Éviter de charger ou entreposer des céréales, du fourrage ou de l'engrais avant d'avoir ramené leur température au-dessous de 100°F. tout comme le foin, on doit disposer les tas de façon à empêcher la chaleur de s'accumuler. (suite à la prochaine chronique)

LES EXTINCTEURS



A



B



C

8 MAISONS-MODELES A VENDRE: Jardin Talbot, quartier St-Philippe, Arvida, rue Chantilly, Chicoutimi-Nord. Avons besoin de bungalow dans Chicoutimi, Arvida, Jonquière, pour vente rapide et fiable.

A VENDRE

COMMERCIAL CHICOUTIMI

EDIFICE commercial, rue Racine. Rue Racine. Commerce bon chiffre d'affaires. Profits intéressants. Restaurant, Boul. Talbot, avec grand terrain. Edifice commercial et bureau situés sur la rue Racine à Chicoutimi. Revenu annuel: \$15,000.00. Boucherie, épicerie licenciées, situées sur la rue Racine à Chicoutimi.

Commerce de taxi: très intéressant, à Chicoutimi

HOTEL-MOTEL: BELLE PLAGE. Domaine de villégiature, situé à Baie St-Paul. Très belle vue sur le fleuve St-Laurent.

JONQUIERE

CABINE DUVAL, Route 16-A, prix exceptionnel, cause: maladie. Prendrait échange.

KENOGAMI

EPICERIE - BOUCHERIE, licenciée, située à Kenogami, très bon chiffre d'affaires, commerce très intéressant et de toute sécurité.

ALMA

Restaurant avec spécialité, situé rue Sacré-Coeur.

LAC-BOUCHETTE

Hotel, restaurant, salon-bar, prix raisonnable.

LOGEMENTS MULTIPLES CHICOUTIMI

Maison, 4 logements, rue St-Vallier. Maison, 7 logements, rue Alma. Prix raisonnable.

LOGEMENTS MULTIPLES JONQUIERE

Maison, 4 logements, rue St-Léon.

RIVIERE-DU-MOULIN

Maison, 6 logements.

RIVIERE-DU-MOULIN

MAISON, 4 logements, rue Arthur-Hamel.

CHICOUTIMI-NORD

Maison, 3 logements, rue Roussel. 280, rue Giffard, Chicoutimi-Nord.

2 maisons de 6 logements, Boul. Tadoussac. PRIX SPECIAL. Revenu supérieur.

Maison, 2 logements, rue du Pont. Commercial Chicoutimi-Nord. Restaurant rue du Pont, chiffre d'affaires et profits intéressants.

CHICOUTIMI-NORD: 2 IMMEUBLES: 8 logements chacun. 280 rue Giffard.

ARGENT A PRETER, en lère et 2ème hypothèques, intérêt courant... pour refinancement ou construction.

A VENDRE

TERRAINS CHICOUTIMI

Beau terrain rue Derila, Quartier Murdoch. Terrain: 430,000 p.c. Centre Chicoutimi pour logements multiples ou autres.

Terrain boisé de 120 x 200, situé rue St-Siméon, quartier Bois-Joli, Chicoutimi.

A ARVIDA: terrain résidentiel, St-Mathias.

TERRAINS: Terrains rue St-Émile, Chicoutimi-Nord. Très grand terrain, situé sur le Cap St-François. Très belle vue. Chicoutimi-Nord.

Terrain commercial, Route 16-A, 120' x 90', Arvida. 500,000 pieds carrés, sur la route Chicoutimi-Nord - Tadoussac, sur le bord du Saguenay.

A JONQUIERE: Lots de terrain pour entrepôt.

Terre située à St-Louis Pintendre, Cte Lévis avec maison et bâtiment de ferme.

BUNGALOW CHICOUTIMI

BUNGALOW, situé à 94 Louis-Francoeur, salon, cuisine, chambre de bain.

Très belle résidence, terrain boisé, 4 chambres, foyer, conviendrait très bien pour un professionnel. Rue Scott, Quartier Murdoch.

Rue Jean-Bourdon, Plateau des Saguenéens, sous-sol avec 2 chambres, foyer.

Bungalow, 704, Murdoch. Libre immédiatement. Prix très spécial.

CHICOUTIMI-NORD

Chicoutimi-Nord. Résidence trois logements, très chic, garage, abris d'autos, piscines 50 x 20, prix sensationnel.

ARVIDA: BUNGALOW, situé 301, rue St-Gall, 2 chambres, salon, boudoir, foyer, abri d'auto.

Bungalow, 233, Paré. Prix spécial.

CHALET

CHALET: Chalet habitable à l'année avec foyer, piscine, situé près de St-Fulgence.

Camp meublé, 3 chambres, si-on sur un territoire de chasse et pêche, Harpon, St-Félix.

CHALET Lac Sébastien, vers Falardeau. SPECIAL

CHALET St-Jérôme avec meubles, garage et monte-chaloupe, chaloupe, moteur.

Maison, 2 logements, 479 St-Émile, Chicoutimi-Nord. Logement loué à \$100. Comptant: \$3,350.00. Vers: \$216.00.

Chalet meublé avec cabine à chaloupe, 2 embarcations motorisées, très beau terrain, conviendrait pour professionnel. Situé au Lac Xavier.

2197, Boul. St-Paul, Chicoutimi. Roulotte Windsor, grandeur: 52 x 12, 3 chambres.

625, rue des Hospitalières, Chicoutimi. Bloc à logements, 7 logements, 3 de 1 chambre, 4 de 2 chambres, salon, cuisine, salle à diner.

LOGEMENTS A LOUER:

Un meuble, 2 1/2 pièces (très chic), chauffé, éclairé, tapis mur à mur. \$140.00 par mois, rue Alma, Chicoutimi.

Un STUDIO MEUBLE (très chic), chauffé et éclairé, disponible le 1er août, rue Alma. \$130.00 par mois.



Immeubles Desbiens Inc.

COURTIER EN IMMEUBLES LICENCIE

267, RUE RACINE - Suite 404

Tél. Bur.: 549-8223 CHICOUTIMI

POUR VENTE ET ACHAT FIABLE... VOYEZ-NOUS...

Philippe PILOTE représentant licencié Rés.: 549-3617

Rosaire COLLARD agent licencié Rés.: 549-5488

HEURES DE BUREAU: 9 h A.M. à 5 h 30 P.M. et sur rendez-vous.

Si vous gagnez entre \$4,000 et \$6,000 vous pouvez devenir propriétaire avec un comptant très minime et des paiements à votre portée. Pour informations supplémentaires, consultez-nous.

LES CONSTRUCTIONS DU ROYAUME INC.

constructeurs inscrits
courtiers en immeubles
conseillers en habitation
constructions

Gérard Gauthier, prop.
140, rue St-Siméon - Chicoutimi



Les vacances de la construction étant maintenant terminées, nos bureaux sont réouverts et nous sommes à la disposition de tous ceux qui désirent se faire construire une maison ou en acheter une parmi le choix que nous avons actuellement disponible.

Pour un meilleur service, S.V.P. appeler aux heures suivantes: de 9 à 11.30 h A.M. et de 1 à 5 h P.M.

549-3474

Logement, 4 1/2 pièces à louer, situé 432, Plamondon, Chicoutimi. Libre..



PETITES ANNONCES

3 FAÇONS DE COMMANDER:
1) EN VENANT AU BUREAU; 2) PAR TÉLÉPHONE; 3) PAR LA POSTE

PAR LA POSTE:
voir le coupon
spécial dans
une des pages
des petites
annonces.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux avant le jeudi soir, pour parution le dimanche suivant.

TARIF	
Une insertion de 17 mots ou moins	\$1.25
Chaque mot additionnel	.10c
Location de case postale	.50c
Annonce encadrée	.50c de plus



ARGENT A PRÊTER

NOUS AVONS EN MAINS \$2,000.00 à \$15,000.00 disponibles dans 3 jours, pour PRÊTS, lère ou 2ème hypothèque. Intérêts très minimes. Conditions faciles de remboursement. Tél.: 543-0275, BOURSES D'IMMEUBLES CHICOUTIMIEN. — F-41296

AUTOS A VENDRE

TOYOTA COROLLA 1967, automatique, 4 portes, radio, très bonne condition. Tél.: 543-6590. — F-42722

RENAULT R-8, 1967, \$150.00, moteur faible, carrosserie propre. Tél.: 674-2466. — F-42724

VALIANT convertible 1963, tél.: 549-2950. — F-42777

PARISIENNE CONVERTIBLE 1965, AUSSI: DUNE BOGEY, VOLKSWAGEN 1966. Tél.: 549-5463. — F-42776

RAMBLER AMERICAINE, 6 cylindres, automatique, 1966, en très bonne condition, visible au garage M. Mouillon Halfway, Route 16-A. Tél.: 548-8442, résidence 547-8467. — F-42789

FORD FAIRLANE 500, 1965, 289 p.c., 2 portes, H.T., toit vinyle, parfaite condition. PONTIAC 1965, convertible, 8 cylindres, peinture neuve, mécanique parfaite. Tél.: 547-9085. — F-42727

CHEVROLET IMPALA 1966, V-8, automatique, P.B., P.S., très propre, radio, toit vinyle, financement si désiré. Tél.: 549-3903 ou 543-8882. — F-42191

CORTINA GT 1968: 2 portes, prix à discuter. Tél.: 549-2144. — F-42844

PLYMOUTH, 1964: automatique, 6, radio, \$195.00. Financement si désiré. Tél.: 543-2043. — F-42607

DODGE, 1965: POLARA 800, portes, H.T., équipement, P.B., P.S., radio, peinture neuve, prix: \$795.00, financement si désiré. Tél.: 543-2043. — F-42606

SUNBEAM ARROW, 1968: parfaite condition, \$690.00 ou \$190.00 comptant, \$24.00 par mois. Tél.: 543-2043. — F-42605

OLDSMOBILE CUTLASS, 1969: accidentée, conviendrait pour réparer autre automobile. Tél.: 549-5755. — F-42142

VALIANT 1966, peinture neuve, intérieur très propre, bon ordre, 47,000 milles. Tél.: 549-5483. — F-42713

STATION-WAGON CHEVELLE 1966, en très bonne condition. Tél.: 549-2952. — F-42715

FORD 1964, V-8, auto., \$250.00. FORD 1965, V-8, automatique, \$300.00. 207, Bon-Conseil, Chic. Tél.: 543-3679. — F-42194

VOLKSWAGEN: 1962, tout équipée, parfaite condition, \$200.00. MINI-TRAIL "HONDA", 1970, parfaite condition, \$200.00. Tél.: 672-2264 entre 6 et 9 heures sur semaine. SAMEDI ET DIMANCHE: TOUTE LA JOURNÉE.

FORD CUSTOM 500, 1965, P.B., P.S., bon état. Tél.: 549-5483. — F-41920

CHEVELLE 1964, très propre, moteur 5,000 milles. Cause: départ. Tél.: 549-2200 le jour. — F-42704

MERCEDES 1962, modèle 220, mécanique très bonne, carrosserie bonne. Tél.: 549-8453 ou 674-2567. — F-42706

CHEVROLET IMPALA 1970: 4 portes, 21,000 milles, très bonne condition. 4 pneus d'hiver, très bon état, tout équipée. Tél.: 547-9810. — F-41975

PONTIAC 1965, 6 cylindres, auto., peinture et pneus neufs. PRIX: \$550. PONTIAC 1961, prix: \$125.00. Tél.: 543-2376. — F-42692

TOYOTA 1969, automatique, PNEUS MICHELIN, GRANDAGE de VALVE effectué récemment, très bonne condition. Tél.: 542-6043 jour, soir: 547-2767. — F-42689

RENAULT R-4, 1968, 22,000 milles, très propre. Prix: \$500.00. Cause: deux autos. Tél.: 673-4002. — F-42861

PONTIAC PARISIENNE 1965, 2 portes, H.T., V-8, auto., 4 pneus neufs, en bonne condition. Prix à discuter. Tél.: 673-4046. — F-42862

PARTICULIER OFFRE A VENDRE: TRANS-AM, 9,000 milles, 1971, balance garantie, vendue moitié prix. Tél.: 543-7612. — F-42866

CHALLENGER 1970, 12,000 milles, balance garantie. Un seul propriétaire, obligé vendre. Prix à discuter. Tél.: 543-7612. — F-42700

1969, GRAND PRIX, PONTIAC, entièrement équipée, sièges en peluche, 18,000 milles seulement, garantie transférable, 5 ans. Obligé vendre. Tél.: 549-1675, Gilles. — F-42710

VOLKSWAGEN, 1962: très bonnes conditions, \$200.00. Tél.: 547-5269, après 6 h 30 P.M. — F-42106

ALFA ROMEO, 1969, 1750, BERLINA, voiture sport, 4 portes, bas millage. Tél.: 544-3548. — F-42101

MGB-GT, 1969: 4 vitesses, roues de broche, PNEUS MICHELIN, fast-back, obligé de vendre, Gilles. Tél.: 549-1675. — F-42618

FIAT, 124, 1970: 5 vitesses. Tél.: 548-8487. — F-42609

PARTICULIER VEND: METEOR MONTCALM, 1971, H.T., 2 portes, équipement complet, toit vinyle, 3,000 milles, comme neuve. Tél.: 548-6815. — F-42610

CHEVROLET IMPALA, 1966: 4 portes, H.T., P.B., P.S., toit rigide, moteur reconditionné à neuf, très très bonne condition. Tél.: 672-4661. — F-42136

MG MIDGET, 1964: moteur reconditionné, mécanique parfaite, pneus neufs, radio, très propre, dame propriétaire. Prix: \$500. Tél.: 672-4380. — F-42806

RENAULT R-8, 1965: parfaite condition. Tél.: 548-6793. — F-42799

PONTIAC PARISIENNE, 1964: custom, sport, convertible, sièges baquets, transmission plancher, peinture neuve, bon état, prix aubaine, 2 bicyclettes. Tél.: 547-5633. — F-42653

PONTIAC, 1962: moteur neuf, prix à discuter. Tél.: 548-3174. — F-42819

MUSTANG MACH I, 1970: 13,000 milles, RAM AIR, SUPER SPORT. P.B., P.S. Tél.: 678-2656. — F-42813

VOLKSWAGEN, 1968: bas millage, très propre, excellente condition, reprendrait petit échange. Tél.: 543-8159. — F-42127

VALIANT, 1965: très propre, bon état. Tél.: 549-0412, entre 9 et 5 heures aussi: 549-0413. — F-42835

OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME, 1967: 2 portes, H.T., P.S., P.B., radio, haut-parleur arrière, horloge strato, sièges baquets, 49,000 milles, bonne condition, prix à discuter. Tél.: 549-3277. — F-42828

CAMIONS A VENDRE

CAMION PICK-UP, 1/2 tonne, 1961, parfaite condition. \$350.00. Tél.: 543-0664. — F-42120

CAMION INTERNATIONAL, 1969: 5 tonnes, 6 roues, avec boîte et pompier, 50,000 milles, très bonne condition. Tél.: 549-8896. — F-42627

CAMION CHEVROLET, 1 tonne, avec pompier avec permis L. Tél.: 548-4043. — F-42851

CHALET A VENDRE

CHALET: GENRE COLONIAL, conviendrait professionnel, chauffage électrique, eau chaude, froide. Situé 1555, Côte Nord, Portage-des-Roches. Tél.: 678-2447. — F-42105

CHALET: CLUB CHASSE & PÊCHE. Tél.: 543-7509. — F-42124

CHALET: situé St-Fulgence, meublé, sans électricité, eau courante, toilette. Tél.: 543-8361. — F-42836

CHALET, 3 milles Chicoutimi, situé Valin, 2 chambres, salon, cuisine, eau chaude, électricité. Tél.: 543-3644. — F-42735

CHALET: Bord Lac Bouchette, 1 mile du village. S'adresser: Guy Desbiens, dimanche de préférence. Tél.: 348-6498. — F-42686

CHALET: extra-moderne, système chauffage électrique et à l'huile, construction 1970, 12 milles Chicoutimi, Portage des Roches. Tél.: 678-2309 ou 543-0275. — F-41808

COMMERCES A VENDRE

MOTEL MONT-BLANC: avec licence, PROPRIETAIRE: Georges Jean. Situé Route Tadoussac, entre St-Fulgence et Ste-Rose-du-Nord, en possession immédiate. Tél.: 674-8210. — F-42860

COMMERCE: comprenant garage, épicerie, restaurant, cause: santé. Prix sacrifice. Tél.: 678-2323 ou 678-2262. — F-42846

HOTEL-MOTEL: avec piscine, 16 unités de motel, 10 chambres, Rive Sud, à 30 milles de Québec, en Centre-Ville, bon chiffre d'affaires, 100,000 pieds terrain avec arête en Centre-Ville. Prix: \$125,000. Acc.: \$50,000. Hôtel BATISSE PIERRE. Possibilité financement. Comptant: 10 pour cent d'escompte, LUCIEN LAPOINTE. Tél.: 547-2582. — F-42103

DIVERS A VENDRE

TENTE-ROULOTTE, marque "Trade Winds", 6 places, avec cuisinière, complètement équipée au gaz. Bon état, 296, Gilbert, Arvida. — F-42123

GRANDE ARMOIRE, 1 SET CUISINE, 6 CHAISES, 6 CHASSIS DE PIN, une chaise antique, 3 toiles vénitiennes. Tél.: 543-9715. — F-42603

POÊLE ELECTRIQUE "SUN-LIGHT", à l'état neuf, prix: \$45.00, conviendrait pour chalet. Tél.: 549-2309. — F-42601

BATEAU, de compétition, FLECHE MAKO, 1 place. Prix très bas. Tél.: 544-3986. — F-42110

ENTREPOT A LOUER

65 x 26 pieds, sans chauffage, GARAGE, chauffage central, 2 portes, 55 x 35 pieds, pouvant servir également d'entrepôt. Aussi: MAISON multifamiliale, le tout: avec immense terrain pouvant servir de stationnement. Situé Boul. Talbot.

Paul Boileau, tél.: 543-4445

MENAGE NEUF 1971 STYLE COLONIAL a servi à meubler maison modèle \$1,995.00

CE MENAGE COMPREND: une TELEVISION COULEUR, 22 pouces, WESTINGHOUSE, un set de salon de style, une table de centre en érable, une table de coin, une lampe de pied, une lampe de table, un REFRIGERATEUR de couleur 14 pi. cu., 2 portes, automatique, un poêle, 30 pouces, automatique, de couleur, un set de cuisine, Colonial, 6 morceaux, une laveuse-sécheuse, 1971, un set de chambre Colonial qui comprend: bureau triple, une commode, un lit.

AUCUN COMPTANT REQUIS
LIVRAISON ET ENTREPOSAGE GRATUITS
POUR INFORMATIONS APPELEZ:

Tél.: 547-4579

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.

MENAGE STYLE CANADIEN 1971

ayant servi à meubler maison-modèle à Jonquière

\$2,795.00

AUCUN COMPTANT REQUIS
ENTREPOSAGE ET LIVRAISON GRATUITS

Ce ménage comprend: 1 poêle, 30 po., automatique, de couleur; 1 réfrigérateur, 2 portes, automatique, de couleur; 1 laveuse et 1 sècheuse automatiques, couleur; 1 set de cuisine canadien, 1 bahut et 1 vaisselier de style canadien; 1 set de chambre, bureau triple, 1 matelas garanti 20 ans, 1 box garanti 20 ans; 1 set de salon style canadien, y compris, lampes et tables, 1 T.V. INSTANT PLAY ADMIRAL.

Informations, tél.: 542-6577 ou 547-5138

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.

Ménage neuf 1971 à vendre

MENAGE NEUF A VENDRE AYANT SERVI POUR MEUBLER MAISON MODELE. Valeur \$3,800.00 pour

\$1,995.00

Réfrigérateur en couleur, 2 portes, automatique, sans givre 1971. Poêle de couleur, de Luxe, automatique, porte mobile, 1971. Set de cuisine en bois noyer, pattes avec douille en métal. Laveuse automatique 1971 de Luxe. Sècheuse entièrement automatique 1971 avec lumière dans la tête. Set de salon moderne avec lampe et table de grand prix. Télévision ADMIRAL 1971, jouant instantanément. Set de chambre marque VIET-ART, comprenant: bureau, lampe, commode, lit, matelas et sommier-caisse. Ces deux derniers ont une valeur de \$200.00. Livraison est gratuite, et nous ne chargeons aucun frais d'entreposage. A noter que vous pouvez en profiter pour visiter cette magnifique maison moderne.

POUR INFORMATIONS, APPELEZ:

TEL.: 547-4579

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.

A VENDRE MENAGE NEUF STYLE ESPAGNOL 1971 POUR \$1,895.00

Réfrigérateur GENERAL ELECTRIC, 14 pi. cu., 2 portes, sans givre. Poêle GENERAL ELECTRIC 30 pouces, automatique, lumière dans la tête. Laveuse automatique, GENERAL ELECTRIC, sècheuse automatique GENERAL ELECTRIC. Set de salon espagnol, 4 places avec 2 lampes et 2 tables. Set de cuisine Espagnol en fer forgé. Set de chambre Espagnol, 72 po., matelas et sommier-caisse, 1000 ressorts avec garantie 20 ans. Télévision INSTANT PLAY. AUCUN COMPTANT — PAYABLE AU MOIS —

TEL.: 547-5138

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.

Petites annonces

DIVERS A VENDRE

LIT COMPLET DOUBLE, DIVAN-LIT avec CHAISE, TAPIS TURQUIS. Tél.: 548-4198. — F-42793

COLONNE DE SON "TRAYNOR", un MICRO SELSIX, avec pied et lutrin, état neuf. Tél.: 543-8093. — F-42791

DISCOURS, UNDERGROUND, pop, psychédélique, état neuf, presque pas joué. BEATLES, STEPPENWOLF, IRON BUTTERFLY, BLOOD SWEAT TEARS, LIGHTHOUSE, GUESS WHO, THE SHONDELLS. Tél.: 549-7827. — F-42863

TENTE-ROULOTTE BELLEVUE, 1971: toit rigide, 6 places, chauffage, au gaz propane, ayant servi 4 semaines, seulement. \$1,400.00, 287, Ballantyne, Chicoutimi. Tél.: 549-2892. — F-42102

AMPLIFICATEUR "BOGGEN": 50 watts, pour chanteur, guitariste, table tournante, \$125.00. MICRO SHURE, avec pied. \$70.00. Tél.: 547-2214. — F-42604

POSTEZ VOTRE DEMANDE AUJOURD'HUI ET VOYEZ VOS REVENUS AUGMENTER
Ecrivez à: The W. T. Rawleigh Co. Ltd., Dept. H-700-FC, 4065, Richelieu, Mt. 207, Qué.
Messieurs, j'aimerais vendre les produits renommés Rawleigh.
() temps partiel
() temps plein
() veuillez m'envoyer le catalogue gratuit et tous les détails.
NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
PROV. _____



A VENDRE OU A ECHANGER
ECHANGERAIT pour petite voiture sport MGB TRIUMPH ou autres de ce genre. Tél.: 544-1273 demandez Jacques, le jour.

MENAGE NEUF 1971
A VOIR AUX IMMEUBLES
JARDIN ROYAL Ltée
ce ménage a remporté le premier prix à l'Expo EN SPECIAL **\$2,495**

1 TELEVISION COULEUR, 1 réfrigérateur, 2 portes choix de couleur, 1 poêle De Luxe (choix de couleur), laveuse automatique et sècheuse (choix de couleur) 1 set de salon Espagnol, en chêne, matériel rouge et noir, une table de centre, 1 table de bout, en chêne massif, 1 lampe allant avec le style, 1 set de chambre, 72 pouces, en chêne massif, 1 matelas \$129.50, 1 box \$129.50, 2 lampes de bureau, un set de cuisine, style Espagnol. Tél.: 547-7558

Ce ménage est vendu par : Ameublement CAPRI de Jonquière.

MENAGE 1971 NEUF

Ménage ayant servi pour meubler maison modèle

\$895.00

AUCUN COMPTANT REQU.

ENTREPOSAGE ET LIVRAISON GRATUITS

Poêle 220 v., 1971, 30 pouces, de Luxe. Réfrigérateur 13 pi. cu. 1971, de Luxe, garantie 5 ans. Laveuse carrée, semi-automatique. McClary-Easy 1971. Set de cuisine 6 morceaux, modèle Scandinave, table fini Formica, ameublement de chambre comprenant: bureau triple, 72 po., commode, lit et 2 lampes de bureau. Set de salon 4 places, style moderne avec fauteuil, une table de centre et une table de coin, style allant avec ameublement de salon, un set de lampes de salon comprenant, une sur pied et l'autre de table. Pour informations, appelez à:

Tél.: 547-7451

Ce ménage est vendu par : Ameublement CAPRI de Jonquière.

STÉRÉO-CASSETTES, état neuf, jamais servi, valeur: \$119.00, laissé: \$50.00. Tél.: 549-2016. — F-42619

PISCINE: 18 x 32, capacité de 60 tonnes d'eau, GROS FILTRER AU SABLE, balayuse, etc. Le tout d'une valeur: \$1,400, laissé: \$600.00. Tél.: 549-2061. — F-42119

OFFRE SPECIALE: Aurait un SKIDEUR, PAYLOGGER, S-7, 1968, moteur neuf, 2 pneus neufs, avec garantie de travail, toute offre raisonnable acceptée, très très bonne condition. Tél.: soir seulement 549-5218. — F-42672

MOBILIER COMPLET DE CHAMBRE: style espagnol, matelas, box neufs, encore garantie 20 ans, demi-prix. Cause: départ. Conviendrait futurs mariés. Tél.: 547-1868, soir seulement. — F-41957

BALANCE MOBILE pour camion, marque FAIR BANK MORSE, capacité 50,000 livres, plate-forme complète, 27 pieds, avec accessoires. Informations: tél.: code 819-523-4435 ou 498, St-Antoine, La Tuque. — F-41859

SUPERBE BATEAU "CRESTLINER NORDIC 17": en aluminium émaillé, capot toile, pare-brise, volant de direction, compteur R.P.M., moteur EVINRUDE: 100 H.P., électromagnétique, réservoir 12 gallons, avec indicateur sur tableau de bord; réservoir auxiliaire 5 gallons, pompe de vidage, 12 volts, solide remorque. Valeur: \$4,800.00, prix spécial: \$3,300. Tél.: 549-3783. — F-42152

TENTE-ROULOTTE: 6 places, complètement équipée, avec gaz propane, poêle, fournaise, très propre. TRI-CYCLE, grandeur: 20 pouces, couleur or. Tél.: 548-6030. — F-42656

SÈCHEUSE: GENERAL ELECTRIC, très bonne condition, état neuf. Tél.: 543-9392. — F-42676

4 PNEUS: presque neufs, GOOD YEAR, H-70-14 SUPER-SPORT, aussi: BICYCLETTE de fille, 26 pouces. Tél.: 547-4417. — F-42702

STÉRÉO: 8 pistes, à partir de \$39.00. CASSETTES: 8 pistes, à partir de \$2.95. Tél.: 547-9002 ou 542-5694. — F-41811

TENTE: 9 x 9, état neuf. AUSSI: balançoire pour enfants et piscine 5 pieds diamètre. Tél.: 549-0170. — F-42679

SET DE SALLE À DINER: table ronde, 6 chaises et buffet bois. SET DE SALON: 3 morceaux, bureau avec miroir, scie à découper, scie à refendre, mèche à fer, vénitienne, grandeur: 30 x 60. Tél.: 548-5072. — F-42673

BATEAU DE PLAISANCE, 30 pieds, 1971, avec FLYBRIDGE-RADIO CB, MOTEUR BUCANNAN MARIN 230 H.P., tout équipé. Visible à la Marina de Baie-Comeau. Tél.: 567-2462. — F-41917

DIVERS ARTICLES POUR CHALET: ARMOIRE, table, pharmacie en métal, horloge, lampe, aussi: ASPIRATEUR. Tél.: 543-1218. — F-42690

TENTE-ROULOTTE "BELLEVUE FAMILIALE", 6 personnes, avec équipement gaz propane, à l'état neuf. Tél.: 543-2511. — F-42695

ROULOTTE, meublée, 26 pieds à vendre. FOURNAISE air chaud, FUZZ & WAHWAH, CHEVROLET 1969, T.V. portative Deluxe, 19 pouces. Tél.: 543-5164. — F-42749

SAXOPHONE TENOR: à vendre, parfaite condition. PRIX AUBAINE. Tél.: 549-5636. — F-42852

RIDEAUX: fibre de verre, longueur: entre 5 et 6 pieds, 6 laizes, le tout pour \$70.00 un an d'usage. Tél.: 543-9332. — F-42853

TENTE LAURENTIENNE: 9 x 13, servi 2 fois. \$159.00 pour \$90.00. ROBE DE MARIÉE: 10 ans, longue, blanche, création. \$155.00 pour \$15.00. Tél.: 543-0442. — F-42731

MAISON MOTORISÉE 1971, 20 pieds, équipement complet, très bon état. Tél.: 547-0685. — F-42855

COMPRESSEUR de marque WEBSTER, 5 forces, 1 mois d'usage. Prix d'aubaine. Tél.: 543-7612. — F-42867

PLYWOOD à vendre. Tél.: 548-6137 à toutes heures du jour. — F-42873

LAVE-VAISSELLE DE LUXE: usage, parfaite condition. AUSSI: POELE "GENERAL ELECTRIC" 40 pouces largeur. Tél.: 548-5748. — F-42874

VÉHICULE TOUT TERRAIN: TERRA JET, 1971, ayant peu d'heures de marche. PRIX AUBAINE. Tél.: 542-6955. — F-42622

YACHT, 26 pieds 1/2, IMPERIAL CRUISER, avec moteur 210 c.v., OUT-BOARD, IN-BOARD, 4 personnes confortables, équipement complet sauf radar, compas, stabilisateur, radio RANGE-FINDER, téléphone, détecteur de gaz, etc. à vendre avec sa remorque, son garage, tangon, etc. près à lancer à l'eau. Tél.: 543-2721, dimanche soir ou lundi à 543-7747. — F-42122

50 MOTEURS DE MOTONEIGE: marque SACHS, 20 forces, neufs, manuels ou électriques, valeur: \$500.00 pour seulement \$169.00. Aussi: CARBURATEURS: H.D.: \$9.50. AUSSI: CLUTCHS à came: \$19.50. MOTEURS BENELLI, s'adaptant spécialement sur motoneige BOMBARDIER. Tél.: 547-2541. — F-42137

ATTENTION AMATEURS DE VIEILLES AUTOS: CHEVROLET 1951, bonne mécanique, AUSSI: LIT (34) en fer, à vendre. Tél.: 548-6054. — F-42711

TENTE-ROULOTTE: toit rigide, équipement complet, en très bonnes conditions, prix à discuter. Tél.: 549-8367. — F-42720

ACKNEY: couleur café, 3 ans, avec selle. Prix à discuter. Tél.: 544-1873. — F-42787

T.V. 12 pouces, état neuf. Tél.: 549-5490. — F-42780

BATEAU "SEAWIND": 1971, en fibre de verre, démonstrateur, à vendre, 23 pieds, moteur VOLVO 170 forces, INBOARD-HORSBOARD, tout équipé. Tél.: 549-0202. — F-41590

TENTE-ROULOTTE: 6 places, toit rigide. TENTE-ROULOTTE: 4 places. Tél.: 549-5613. — F-42660

BATEAU CHRIS-CRAFT: 25 pieds, en très bonne condition. Peut être vu: Alphonse Lalancette, Valin. Tél.: 549-1130 ou 543-1515. — F-42737

MAISON MOBILE: 38 x 10, 2 chambres complètement meublées. Tél.: 549-3903 ou 543-8882. — F-42190

VENDONS MEUBLES, accessoires électriques usagés et antiquités de tous genres. LA VIEILLE GRANGE, tél.: 543-8624 ou 543-8277. — F-42898

TENTE-ROULOTTE: avec équipement complet, très bonne condition. Tél.: 547-3207. — F-42624

MAISONS A VENDRE

MAISON: 5 appartements, aurait besoin petites réparations. Comptant: \$700. balance: \$50.00 par mois. S'adresser: 890 Boul. Ignace, Chicoutimi. — F-42678

MAISON: briques, 3 chambres, Jardins Talbot, située près école et Place Saguenay, \$111.00 par mois. 6 1/4% intérêt, garantie. Comptant: \$7,000. Balance: \$11,000. Tél.: 549-0273 après 6 heures. — F-42687

MAISON: 2 étages, fini clapboard-aluminium, terrain 50 x 100 avec garage, 1 logement. Tél.: 547-1638 après 6 heures. — F-41770

BUNGALOW: 5 pièces, Chicoutimi-Nord, bas prix. S'adresser: J.P. CHAPLEAU. Tél.: 276-2616, Chibougamau. — F-31891

MAISON: 5 chambres à coucher, 2 chambres de bain, sous-sol entièrement fini. 896, Lavoisier, Arvida. Tél.: 548-6417. — F-42875

MAISON: ARVIDA: quartier St-Philippe. MAISON: très propre. 5 pièces, sous-sol semi-fini, foyer. 3 chambres plus une au sous-sol, près église et école, cause transfert. Tél.: 548-5430. — F-42707

MAISON: PLAIN-PIED, avec 2 revenus, située 299, St-Ephrem, Chicoutimi-Nord, rapporte: \$280.00 par mois. Termes: \$124.33 mensuellement plus taxes. Prix: \$23,500, comptant à discuter. Tél.: 549-0202, 549-4431. — F-42798

MAISON: située près du CEGEP JONQUIÈRE. Si intéressé, écrire à C.P. 335, Jonquière. (Votre nom et téléphone). — F-42803

CHICOUTIMI: MAISON: 3 logements, bonne condition, prix avantageux. Tél.: 544-4589. — F-41964

PLAIN PIED, 5 pièces, situé 1,082, Boily, Chicoutimi. Tél.: 549-1680, entre midi et une heure. — F-42717

MAISON: 4 logements, finie briques, construction récente. Tél.: 544-2642, située 1731, 6e Avenue, Port-Alfred. — F-42785

MAISON: 1 1/2 étage, fini briques, avec solarium, 10 pièces terrain 100 x 110 pieds, fini à la grandeur, entrée asphaltée, 369, Delisle. Tél.: 543-7546. — F-41049

MAISON: 8 appartements, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, directement du propriétaire. Tél.: 543-4740, jour; soir: 549-4518. — F-42620

MOTOS A VENDRE

YAMAHA TRAIL, 125 c.c., 1971: 600 milles, garantie, équipée au complet, va sur la route. \$550.00. Tél.: 548-6608. — F-42112

MOTO: YAMAHA, ENDURO, 250 c.c., 1970: excellente condition. 4,000 milles. Tél.: 543-1485. — F-42839

MINI-MOTO HONDA, 1970: excellent état: \$225.00, ou échanger pour MOTO-TRAIL. Tél.: 548-4903, à partir du dimanche soir. — F-42831

TRIUMPH, 500 c.c., 1970: cause: départ. Tél.: 544-4450. — F-42135

TRIUMPH 650, 1970: parfaite condition. Tél.: Raymond Lavoie, 543-1501, local 55. — F-42827

MINI-TRAIL, neuf: \$169.00. Tél.: 547-9002 ou 542-5694. — F-42027



Nous fabriquons des estampes en caoutchouc de toutes sortes. NUMÉROTEURS — DATEURS — SCEAUX LÉGAUX. S'adresser à: Mme Claire Michaud, 361, rue Delisle, C.P. 41 — Chicoutimi-Nord. TEL.: 543-2107

HONDA: 350, 1971, comme neuve. Cause: départ. \$550.00. Tél.: 674-2286. — F-42677

YAMAHA ENDURO 250, 1969, en bonne condition. 4,000 milles, demander Jacques. Tél.: 548-4887. — F-42754

TRIUMPH, 500 c.c., 1968: comptant exigé \$100.00, termes: \$20.00 par mois. YAMAHA, 1968: 100 c.c., comptant exigé: \$75.00, termes: \$12.00 par mois. Tél.: 543-2043. — F-42608

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN POUR CHALET OU ROULOTTE: situé Avenue du Lac, banc de sable, St-Gédéon, avec accès Lac St-Jean, dimension désirée. Pour informations, St-Gédéon, 345-2446 ou Chicoutimi: 549-0750. — F-42134

TERRAIN DE CHALET, situé Lac La Bonté, St-Ambroise, AUSSI: chauffage à l'huile pour camping. Tél.: 548-7463. — F-42779

18,000 pieds de terrain à proximité de Jonquière, avec entrepôt, de 50' x 24' et tout un équipement de construction, à vendre à des conditions exceptionnelles. Tél.: 542-2586. — F-42786

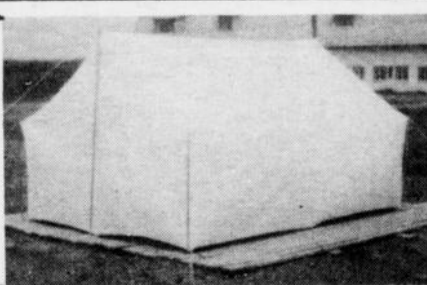
2 TERRAINS: rue Giffard, Chicoutimi-Nord, 60 x 120, zonés multifamiliaux, face Ecole Charles-Gravel, AUSSI: CAISSE ENREGISTREUSE NATIONAL: électrique, \$75.00. Tél.: 542-4715, Laurent Lacroix, 64, Price, Kénogami. — F-41226

TERRAIN: 150 pieds façade x 100 prof., situé centre village Ferland. Tél.: 544-4101. — F-42869

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE: DOMAINES SAGUENAY ET ST-ISIDORE ET BOIS-JOLI: \$20.00 comptant, \$20.00 par mois. Tél.: 549-4322, M. Pépin. — F-42891

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE: DOMAINES SAGUENAY & ST-ISIDORE & BOIS JOLI. \$20.00 comptant. \$20.00 par mois. Tél.: 549-4322, M. Pépin. — F-42524

LA TENTE LAURENTIDE POUR LE CAMPING



Fabriquée par les ENTREPRISES BERTRAND CROFT.

Tente de nylon, pesanteur 5 1/2 lb., seulement grandeurs disponibles:

5' x 7' 8 x 10 8 x 12 8 x 15

A PARTIR DE: **\$24.95**

Grand spécial de la semaine
JEANS pour enfants de 8 à 16 ans

PRIX \$3.95 - SPECIAL **99¢**

POUR LA CUEILLETTE

DES BLEUETS

Grande tente militaire

Matelas airfoam **\$1.49**
Spécial - la lb.

14 x 14 **\$29.95**

SAC DE COUCHAGE EN FORTREL A

partir de **\$4.95**

BOTTINE MILITAIRE reconditionnée à neu **\$3.95**

BAS pour enfants **50¢ la dz**

VENDU PAR

LE MAGASIN DE L'AUBAINE ENR.

1684, Boul. St-Jean-Baptiste CHICOUTIMI

TEL.: 549-3857

Petites annonces

A VENDRE OU A ECHANGER

DEUX BEAUX TERRAINS POUR CHALET, bord de la rivière Caribou, 4 milles Chicoutimi-Nord, valeur: \$800. échanger contre voiture d'occasion. Tél.: 543-0974. — F-42816

YAMAHA, 90, ENDURO, 1970: A VENDRE OU A ECHANGER. Tél.: 548-8487. — F-42613

A VENDRE OU A LOUER

BÂTISSE: 32 x 96, pouvant servir d'entrepôt. Située voisin Chemin Fer François Jean, boul. St-Paul, Chicoutimi. Tél.: 543-5853. — F-41929

A LOUER

GARAGE ou ENTREPÔT, Chicoutimi-Nord, 35 x 45, Cap St-François, libre immédiatement. Tél.: 543-0974. — F-42815

RESTAURANT A LOUER: comprenant équipement: comptoir neuf, etc., situé Centre-Ville, Chicoutimi. Tél.: 549-9021, 672-4218. Prix très abordable. Guy Boivin. — F-42196

SALON DE BARBIER: situé Arvida, desservant environ 1,000 familles. \$25.00 par semaine. Tél.: 548-6724. — F-42685

TENTE-ROULOTTE: toit rigide. TENTE-REMORQUE ET TENTE ORDINAIRE: en toile, équipées au complet, à louer à la semaine. RESERVATIONS: Tél.: 548-6175. — F-42894

DACTYLOGRAPHIE, ADDITION-NEUSE, CALCULATRICE: modèles réguliers ou électriques. Tél.: 549-1244. — F-42893

LOCATION TENTES-REMORQUES: marques BELLEVUE & ROULEX, 4, 6 ou 8 personnes, pour vacances ou voyages. LUCIEN TREMBLAY, 914, Nio, Chicoutimi. Tél.: 543-3161. — F-41626

DÉPARTEMENT DE BOUCHERIE à louer dans magasin à chaîne, situé à Arvida. Bon chiffre d'affaires. Tél.: 548-7684 ou 547-1019. — F-42683

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT: meublé, 3 1/2 pièces, Rivière-du-Moulin. Libre immédiatement. Tél.: 549-2880 le soir et 543-3115 le jour. — F-42849

2 APPARTEMENTS: meublés, chauffés, éclairés, chambre de bain complète, s'adresser: 293, Bégin, Chicoutimi. — F-41294

APPARTEMENT: 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, chambre de bain complète. S'adresser: 669, Ste-Anne, Chicoutimi. — F-41293

APPARTEMENT: meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, stationnement d'auto, entrée indépendante, 46 C, des Oblats, Chicoutimi. Tél.: 549-2395 ou 543-1940. — F-41666

APPARTEMENTS "LE GITE": APPARTEMENTS: 3 pièces, meublés, colonial, service laveuse, sècheuse, stationnement, situés près Place Saguenay. Tél.: 549-4803 ou 543-2593. — F-42892

ARVIDA: APPARTEMENTS: 4 et 5 pièces, chauffés, taxe d'eau payée, poêle, réfrigérateur. Tél.: 548-7055, 548-7178, 548-5304. — F-42896

APPARTEMENT: meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, situé 391, Lafontaine. Prix: \$91.00. Tél.: 543-8096 ou 543-1940. — F-42810

APPARTEMENT: 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, stationnement privé, situé arrière hôpital, Chicoutimi. Tél.: 549-9983. — F-42890

APPARTEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement d'auto, entrée indépendante. Tél.: 543-1249. — F-41910

APPARTEMENT: 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, stationnement, à Chicoutimi. Libre 1er septembre. Tél.: 543-8801. — F-41761

APPARTEMENTS: meublés, chauffés, éclairés, 1 1/2 et 2 1/2 pièces, 256, Bégin, Chicoutimi. Tél.: 543-6420 ou 548-5015. — F-41961

APPARTEMENT MEUBLE: T.V. et literie incluses, résidence neuve. \$100.00 par mois, près Place Saguenay. Tél.: 549-0492. — F-42958

APPARTEMENT POUR 1 ou 2 PERSONNES DESIRANT GARCONNIERE: APPARTEMENT: 2 1/2 pièces, fini dans sous-sol, entrée indépendante, cuisine, salle de bain complète, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. \$85.00, arrière Place Saguenay. Tél.: 549-0788. — F-42871

APPARTEMENT: 4 pièces, chauffé, électricité, entrée laveuse, sècheuse, stationnement pour auto. Tél.: 549-5604. — F-42868

APPARTEMENT MEUBLE: 3 pièces, chauffé, éclairé, chambre de bain complète, entrée indépendante, centre-ville, Chicoutimi. Tél.: 543-5537. — F-42709

APPARTEMENT neuf à louer, tapis mur à mur, 2 1/2 pièces, 299 St-Ephrem, Chic.-Nord. Tél.: 549-0202. — F-42733

APPARTEMENTS: meublés ou non, 2 1/2 et 3 1/2 pièces, non meublés, 4 et 5 pièces, entrées laveuse, sècheuse, entrée indépendante, stationnement. Libres immédiatement. Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-9878. — F-41815

APPARTEMENT: 3 pièces, meublé, chauffé, turquois, Centre-Ville, stationnement. Tél.: 549-8910. — F-42217

APPARTEMENT: 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis, entrée indépendante, stationnement, situé Route 16-A, Chicoutimi. Tél.: 549-0430. — F-42723

APPARTEMENT: 1 pièce, meublé, cuisine, très propre, situé rue Price, Chicoutimi, Centre-Ville. Tél.: 543-5843. — F-41653

APPARTEMENT: 3 1/2 pièces, foyer, piscine extérieure, 267, Letondal, apt. 2, Chicoutimi, près du Centre d'Achats, \$120.00, pour visiter, demander M. Breton. Tél.: 547-1092. — F-42794

APPARTEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, laveuse, sècheuse. Tél.: 549-0278, après 5 heures. — F-42626

APPARTEMENT: 2 grandes pièces, plus salle de bain, meublé, éclairé, chauffé, Centre-Ville, Chicoutimi. Tél.: 543-1485. — F-42617

APPARTEMENT BAGOTVILLE: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, entrée indépendante, libre le 15 août. Tél.: 544-1414, dimanche après 8 heures. — F-42611

APPARTEMENT: 2 pièces, chauffé, éclairé, meublé. S'adresser: 370, Labrecque, Chicoutimi. — F-42823

CHALET A LOUER

CHALET: complètement meublé, literie, eau courante, électricité, belle plage, 7 milles Chicoutimi. Tél.: 548-8543. — F-42615

CHALET: situé Lac Clair, libre immédiatement. Tél.: 548-6183. — F-42824

CHALET: entièrement meublé, environ 7 milles de Chicoutimi, électricité, eau courante. Tél.: 543-3724. — F-42830

CHALET: situé Rivière Chicoutimi, entièrement meublé, accessoires fournis. Tél.: 543-5764. — F-42718

GRAND CHALET: éclairé, chauffé propane, situé au Lizotte, chasse & pêche. Libre immédiatement. Tél.: 542-2505 ou 547-8520. — F-42031

CHALET: situé Portage des Roches, eau courante, électricité, frigidaire, poêle électrique, chauffé à l'huile. 2 chambres, une toilette, grande cuisine, libre 16 août. Prix: \$50.00 par semaine. Tél.: 543-1270. — F-42759

CHALET BOIS ROND NEUF, vue magnifique sur Lac Bouchette, plage privée, chaloupe, eau courante, éclairage, cuisine propane, chauffage poêle à bois, tout fourni, excepté draps. Septembre chasse perdrix. Tél.: réservations: 548-6530. Tarif semaine ou \$50.00 septembre, octobre: \$30.00. — F-42790

CHALET: 24 x 34 situé à St-Félix d'Otis, eau courante, 3 chambres à coucher, meublé, salle de bain, réfrigérateur, poêle à l'huile et foyer. BATEAU: moteur 12 forces, chasse et pêche. Prix à discuter. Tél.: 839-9898, Québec. — F-42513

CHALET: libre 1er août, situé Portage des Roches. Tél.: 543-3161. — F-41655

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE: avec PENSION si désirée, pour jeune homme, lavage compris, stationnement pour auto. Tél.: 543-3260. — F-42623

GARCONNIERE: meublée, chauffée, poêle, frigidaire, laveuse, sècheuse, située Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-4858. — F-41958

CHAMBRE & PENSION: près Université et Centre d'Achats. Tél.: 549-8658. — F-42802

PRENDRAIT JEUNE FILLE EN PENSION: résidence près Cégep. Tél.: 543-6090. — F-42123

GARCONNIERE: CHAMBRE, pour monsieur seulement. Tél.: 549-2111. — F-42129

CHAMBRE: avec divan, une avec lit, poêle, frigidaire, bain, permis cuisine légère, endroit tranquille, entrée indépendante, près Cathédrale. Tél.: 549-4596. — F-42833

CHAMBRE BOUDOIR, possibilité de cuisiner, préférence jeune fille, près Université. Tél.: 543-2140. — F-42703

CHAMBRE, avec pension si désirée, près Place Saguenay. Tél.: 549-7999. — F-42684

CHAMBRE avec cuisinette commune, situé 207 Giffard, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-1275. — F-41881

CHAMBRES: meublées, entrée indépendante, salle de bain sur même plancher, située rue Montcalm. Tél.: 543-4672, le jour, 543-5342, après 6 heures. — F-42694

CHAMBRE: 2 minutes CEGEP, possibilité, cuisiner. AUSSI: GARAGE pour automobile à louer, 391 Lafontaine, Chicoutimi. Tél.: 543-8096 ou 543-1940. — F-42857

CHAMBRE POUR MONSIEUR: belle et grande, tranquillité, propriété, chambre bain avec douche, près hôpital. Tél.: 549-0126. — F-31896

LOCAUX A LOUER

LOCAL: 30 x 36, 12 pieds de haut, conviendrait pour entrepôt ou comme commerce, libre 15 septembre. Situé Rivière-du-Moulin. Tél.: 549-0690. — F-42817

LOCAL COMMERCIAL: chauffé, 2,000 pieds plancher dont 1,000 pieds au sous-sol, conviendrait tous genres de commerce ou entrepôt. Libre immédiatement. Tél.: 544-1238. — F-41634

LOCAL COMMERCIAL: 8,400 pieds sur 2 planchers, situé Centre-Ville, Arvida. Tél.: 548-4504 ou 548-5132. — F-41757

LOCAL: édifice 360, St-Dominique, Jonquière. 1,600 pieds de plancher, chauffé, conviendrait salle d'échantillons ou entrepôt. Tél.: 547-2608, 547-1661, 549-2299. — F-41290

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 7 pièces, chauffé, rue Bégin, près Cathédrale, libre 1er septembre. Tél.: 543-0231. — F-42843

LOGEMENT: 3 chambres, rue des Érables, Rivière-du-Moulin. \$150.00 chauffé. Tél.: 549-1680 entre midi et une heure. — F-42716

LOGEMENT: 4 pièces, situé paroisse St-Isidore, Rivière-du-Moulin. Tél.: 543-4923. — F-42725

LOGEMENT: 3 pièces, situé Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-3357. — F-41098

LOGEMENT: 3 pièces, chambre de bain, au 2ième étage, pour couple sans enfants. Entrée mitoyenne. Tél.: 548-5409 - 599, rue Hunt, Arvida. — F-42668

LOGEMENT: 4 appartements, situé coin Rhinids et St-Ephrem. Libre 1er septembre. Tél.: 543-8918. — F-42674

LOGEMENT: semi-moderne, 4 1/2 pièces, entrée indépendante, libre 5 septembre. Idéal pour jeune couple. Tél.: 543-0500. — F-42701

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, moderne, chambre de bain complète, chauffé, eau chaude, entrée laveuse, sècheuse, stationnement, etc. \$140.00 par mois. Tél.: 543-4548. — F-41971

GARCONNIERE: Une chambre, cuisine, salle de bain, fini neuf, chauffé, éclairé, meublé. Libre le 1er août. Tél.: 543-9700 ou 543-7263. — F-45510

LOGEMENT: 4 pièces, plus chambre de bain, chauffé, entrée 220 volts, sous-sol, situé 346 Roberval, Arvida. Tél.: 548-6244. — F-41901

LOGEMENT: Chicoutimi-Nord, paroisse Ste-Anne, finition moderne, planchers recouverts, chauffage eau chaude, entrée laveuse, sècheuse, 5 grandes pièces (2ième étage), libre début septembre (\$140.00). Tél.: entre 8 et 9 heures, soir: 543-2852. — F-42705

LOGEMENT: 4 pièces, plus chambre de bain, moderne, situé 551, Taché, libre immédiatement. Tél.: 543-4716. — F-42680

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, entrée laveuse, sècheuse, tapis mur à mur, dans maison unifamiliale, situé Chicoutimi-Nord, face école Charles-Gravel. Tél.: 543-7255. — F-42682

LOGEMENTS (2), chauffés, eau chaude fournie, entrée laveuse, sècheuse, dans bloc appartement, situé 280, Giffard, Chicoutimi-Nord. Tél.: lundi au vendredi: 543-8211 ou 543-0321. — F-42688

LOGEMENT: meublé, 3 pièces, chauffé, 649, rue Ste-Anne, Chicoutimi, libre immédiatement. Tél.: 543-8010. — F-41947

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé Rivière-du-Moulin, conviendrait jeune couple ou personnes âgées. Tél.: jour, 549-7501, soir, 549-4095. — F-41682

LOGEMENT: 4 pièces, non meublé moderne, situé près Centre Ville, libre 1er octobre. Tél.: 543-8175, avant de venir. — F-42696

LOGEMENT: meublé, 304, Parent, Chicoutimi, 3 1/2 pièces, près cathédrale, et Séminaire. Entrée indépendante. Tél.: 549-4133. — F-41809

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, moderne, chambre bain complète, chauffé, entrée laveuse, sècheuse, pour couple sans enfant, libre 1 octobre, situé 33, Rang Ste-Anne, Arvida, Est. \$120.00 par mois. Tél.: 548-6109. — F-42864

LOGEMENT: 4 appartements, entrée laveuse, sècheuse, douche, libre 1er septembre, situé rue Roussel, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-2874. — F-42870

LOGEMENT: 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, très moderne, entrée laveuse, sècheuse, bas maison, situé 5 minutes Centre Commercial, conviendrait couple sans enfant ou personnes âgées. Tél.: lundi seulement: 547-2023, Situé Jonquière. — F-42708

LOGEMENT: 5 pièces, chauffé, eau chaude, entrée laveuse, sècheuse. Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. \$140.00. Tél.: 549-8131. — F-41951

PORT-ALFRED, LOGEMENT: 4 pièces, libre immédiatement, \$55. par mois. Tél.: 544-2818 du lundi au vendredi entre 8 a.m. et 6 p.m. — F-41933

LOGEMENT: 5 1/2 pièces, édifice construit récemment, comprenant 2 grandes chambres, chambre bain couleur, entrées laveuse, sècheuse, spacieuse réserve individuelle, stationnement asphalté, gazonnement, endroit paisible. Service conciergerie. Quartier St-Isidore, Rivière-du-Moulin. Libre 1er septembre. Tél.: 549-0309 ou 673-4982. — F-41789

LOGEMENT: 5 pièces, moderne, situé Port-Alfred, entrées laveuse, sècheuse, entrée 220, chauffage et eau chaude fournis, libre 1er septembre. Tél.: 544-2697. — F-42809

LOGEMENT: 4 pièces, sous-sol moderne, éclairé, chauffé, eau chaude fournie, chambre de bain avec douche, entrées laveuse, sècheuse, quartier résidentiel, Port-Alfred, libre immédiatement. Tél.: 544-4647. — F-42664

LOGEMENT NEUF, demi sous-sol, 4 1/2 pièces, fini moderne, situé Chicoutimi-Nord, terminé pour le 20 août. Tél.: 543-0523. — F-42865

LOGEMENT: 3 pièces, meublé 4 pièces, meublé ou non, tapis mur à mur dans salon, piscine. Tél.: 673-4218 ou 549-9021. — F-42856

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, meublé, près Hôpital de la Baie. Tél.: 549-4415. — F-42140

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé Rivière-du-Moulin, près Parosol. Libre immédiatement. Tél.: 543-0338. — F-42141

LOGEMENT: 4 pièces, moderne, chambre bain complète, chauffé, 104, Chayer, Bagotville. Libre immédiatement. Tél.: 544-1489. — F-42138

LOGEMENT: 4 pièces, rue Mozart, près Centre d'Achats, Place Saguenay. Tél.: 549-5611. — F-42111

LOGEMENT: neuf, meublé, 3 pièces, tapis, entrée indépendante, situé près Centre d'Achats, près le 1er septembre. Tél.: 548-6223. — F-42625

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, plus salle de bain, 1er plancher, situé Chicoutimi, libre immédiatement. Tél.: 543-3608. — F-42614

LOGEMENT: 3 pièces avec hangar, 34, rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes. Tél.: 548-4493. — F-42602

LOGEMENT: 3 appartements, 2 chambres, 1 cuisine, libre 15 août, \$60.00 par mois. Tél.: 543-6467.

LOGEMENT: ARVIDA, dans maison neuve, 5 pièces, plus chambre bain, tapis mur à mur, eau chaude fournie, entrée laveuse, sècheuse, chauffage électrique, stationnement, entrée indépendante, libre 1er septembre. Tél.: 547-0682, après 6 heures. — F-42125

LOGEMENT: 3 pièces, plus chambre de bain, conviendrait pour couple sans enfant, libre immédiatement. Tél.: 544-2124 ou 548-6727. — F-42801

LOGEMENT: 5 pièces, chauffé, dans St-Luc, Chicoutimi-Nord, libre 1er septembre. Tél.: 543-0959. — F-42121

LOGEMENT: meublé, 2 1/2 pièces, 892, Georges-Vanier, près Laure-Conan. Tél.: 543-5592. — F-42800

LOGEMENT: meublé, 2 chambres, salon, cuisine, chauffé, eau chaude fournie, tapis mur à mur. S'adresser: 126, Mathias, Arvida. Tél.: 548-4893. — F-42796

LOGEMENTS: rue du Berger, 2 1/2 pièces et 1 1/2 pièce, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. Tél.: 543-0231, Trust General du Canada.

COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE A CHICOUTIMI

Un cours de conduite automobile débutera mercredi soir le 18 août à 7 h 30 P.M., chez Boivin & Fils, 31, Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. Ces cours approuvés par le MINISTRE DES TRANSPORTS seront donnés par M. ROBERT RIVERIN. En plus: COURS DE CONDUITE POUR JEUNES: de 16 ans et plus, dont 25 heures de théorie.

Téls: 674-2447 ou 549-2553

MENAGE NEUF 1971 A VENDRE DANS MAISON MODELE "DE STYLE MODERNE" \$1,895.

Dans ce ménage, vous avez: TÉLÉVISION COULEUR, laveuse et sècheuse automatiques, 16 livres, 1 poêle, 30 pouces, automatique, 1 réfrigérateur, un set de cuisine complet, 1 set de chambre complet comprenant: bureau, commode, lit et 2 lampes, matelas, garantie 20 ans et sommier-caisse, 1 set de salon, 2 lampes, 2 tables.

AUCUN COMPTANT
ENTREPOSAGE ET LIVRAISON GRATUITE
Pour informations, tél.: 547-8119

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.

MENAGE NEUF 1971 STYLE MODERNE \$1,295.00

Ce ménage est neuf. Il a fait une exposition dans une maison neuve. Ce ménage comprend: 1 laveuse et sècheuse, 1 poêle 30 po. automatique, 1 réfrigérateur 14 pieds cubes, 1 télévision, 1 set de chambre 72 pouces en noyer, 5 morceaux, 1 matelas 840 ressorts, 20 ans de garantie, ainsi qu'un sommier-caisse, 1 set de cuisine, table ovale, avec chaises en noyer, 1 set de salon, 4 places, en véritable caoutchouc, 2 lampes de salon, 2 tables de salon, 2 lampes de bureau.

Pour informations: Tél.: 547-5138

Ce ménage est vendu par:
Ameublement CAPRI de Jonquière.



MAISON A VENDRE

En banlieue de Jonquière, à St-Léonard
Maison neuve, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bain, à vendre, cause de départ.
Pour information:

**Association Coopérative
d'Etablissement**

533 Est, Racine, Chicoutimi
Téls: 549-7501 bureau - 549-4659 résidence

Petites annonces

LOGEMENTS A LOUER

2-3 pièces, Boul. Renault, Rivière-du-Moulin, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 543-0231.

F-42117

LOGEMENT: Chemin Sydenham, 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre début septembre. Tél.: 543-0231.

F-42116

BOUL. TADOUSSAC, Chicoutimi-Nord, (2), 2 pièces, meublées, chauffées, éclairées, libres immédiatement. Tél.: 543-0231. — F-42118

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er septembre, 209, Bégin, apt. 4. Tél.: 549-1179.

F-42126

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, neuf, moderne, chauffé, eau chaude fournie, entrée indépendante. Situé 767, Dequen, Chicoutimi. Tél.: 543-7827.

F-42841

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, fini moderne, chauffé, entrées laveuse, sècheuse, 381, Lemieux, Chicoutimi, Libre immédiatement. — F-42838

LOGEMENT: moderne, 4 pièces, tapis mur à mur, très propre, situé rue Alma. Libre 1er septembre. Tél.: 549-1259. — F-42837

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, chauffage électrique, entrées laveuse, sècheuse, situé face à l'Évêché. Tél.: 543-2607.

F-42822

LOGEMENT: 4 pièces, fini moderne, entrées laveuse, sècheuse, Chicoutimi-Nord, libre 1er septembre. Tél.: 549-3667. — F-42814

MAISONS A LOUER

MAISON SEULE: 1 1/2 étage, 5 pièces, 4 tapis mur à mur, sous-sol partiellement fini, paroisse St-Jacques, Arvida, \$150.00 par mois, libre 1er septembre. Tél.: 678-2729, le soir après 6 heures. — F-42114

MAISON SEULE: 5 pièces, près Motel Mont Valin, s'adresser: tél.: 543-5164. — F-42693

DEMANDES

DEMANDE LOGEMENT A LOUER, 5 1/2 pièces, aussi: MAISON A VENDRE, 1430, rue Pilote, Chicoutimi. Tél.: 549-1990. Cause de maladie.

F-42109

SERAI ACHETEUR, BONNE TERRE A PACAGE, 1.000 arpents et plus avec ou sans bâtiment, un peu de bois et cours d'eau ou lac. Ecrire et donner détails et prix: M. GUY GARNEAU, 2261, Boul. des Laurentides, Vimont, Laval, P. Qué.

F-42807

ACHETERAIS: PUPITRE de professeur usagé. Tél.: 543-8569. — F-42778

ACHETERAIS DIRECTEMENT PROPRIETAIRE, SPLIT LEVEL, 2 logements, genre plain-pied, situé Jonquière, Kénogami, 5 ou 6 ans. Comptant raisonnable disponible. Tél.: 547-9749. — F-42854

FEMMES DEMANDEES

FEMMES OU FILLES DEMANDEES

FEMMES OU FILLES DEMANDEES: DEVENEZ CONSEILLERES EN COSMETIQUES RENOMMEES: travail intéressant et rémunérateur. Entraînement fourni. Temps plein ou partiel. Tél.: 543-4548. — F-41973

FILLE DEMANDEE

CHERCHONS FILLE sachant tenir maison. Bon salaire, logée, nourrie. Ecrire avec références détaillées avant le 12 août. Mme Nicole Lefebvre, 8610, Delouresse, Montréal 436.

F-42699

SECRETAIRE DEMANDEE avec expérience dans comptabilité et travail général de bureau bilingue de préférence, salaire selon compétence, se présenter en personne: à PROTECTIVE ALARM SYSTEME INC. 58, St-Joseph Ouest, Chicoutimi.

F-42788

HOMMES DEMANDES

ETES-VOUS SANS EMPLOI? Travail dans la vente à Chicoutimi ou Jonquière. Possibilité \$10.000.00 dès la première année. Vous devez avoir 21 ans et plus et posséder auto. Tél.: 549-1630. — F-41201

HOMMES DEMANDES avec auto, dans plusieurs comtés, pour prendre commandes et faire livraison chez les marchands, temps plein ou partiel. Ecrire mentionnant no: téléphone, âge, à: PROGRES-DIMANCHE, C.P. 218, dept. 118. — F-42697

CONCIERGE, demandé temps plein ou temps partiel. Si intéressé, s'adresser à: C.P. 605, Chicoutimi. — F-41909

HOMMES OU FEMMES DEMANDES

HOMMES OU FEMMES DEMANDES, de 9 h A.M. à 1 h P.M. — 5 jours par semaine. \$1.75 l'heure, plus boni. Intéressés, se rendre à 569, Hunt, Arvida, lundi entre 2 et 4 heures P.M.

F-42612

COUPLE DEMANDE: maitre d'hôtel et cuisinière, logés et nourris, conditions à établir, de 35 à 40 ans, de préférence. Pour prendre charge hôtel-motel. Tél.: 547-2582, Lucien Lapointe. — F-42104

UNE COMPAGNIE INTERNATIONALE a besoin d'HOMMES OU FEMMES pour distribuer des échantillons, voiture nécessaire. Tél.: 549-5131. — F-42681

OFFRE DE SERVICES

JEUNE CHANTEUR: désirerait entrer dans un orchestre, 18 ans. Tél.: 543-8093, demandez Jacques.

F-42792

DAME OFFRE SES SERVICES comme gardienne d'enfants, dans quartier résidentiel, St-Mathias, Arvida. Tél.: 548-7436. — F-42107

DAME D'EXPERIENCE OFFRE SES SERVICES en couture, création, confection, réparation. Tél.: 542-4983.

F-42821

DIVERS

PEINTURE & REPARATIONS d'automobiles et de SKI-DOO. Tél.: 543-1862, après 6 heures. — F-42139

POUPONNIERE BRISSON GARDERIE D'ENFANTS avise tout le public, maitresse d'école, instituteur, la seule reconnue par le ministère du Travail et de la Santé, prix très abordable, \$3.00 le jour, \$5.00 jour et nuit. Tél.: 548-8607. — F-42108

DAME offre ses services pour différents tricot, broche, crochet, (robes, manteaux, ou tout autre tricot). Tél.: 543-2570. — F-42832

VENTE, FAILLITE, AMPLIFICATEUR, ENREGISTREUSE, CASSETTES, STEREO, prix de gros, \$213, laissé: \$160. Tél.: 549-8147. — F-42133

A.M.O.R.C. vous cherchez la paix et la maîtrise dans votre vie, écrivez et recevez gratuitement notre brochure. Ordre Rosicrucien A.M.O.R.C. A/S: Pronas Saguenay, C.P. 581, Chicoutimi. — F-42781

POUR TOUS GENRES DE photostats, copies de lettres, archives ou tous autres documents: à \$0.25 la copie adressez-vous à: L'IMPRIMERIE LE PROGRES DU SAGUENAY LTEE" tél.: 543-4474. — F-32692

PLAQUES EN ALUMINIUM: de grandeur 24 x 36, épaisseur .009, pouvant servir de toiture, d'abris de chalet, etc. S'adresser à: tél.: 543-4474. Prix: \$0.20 la plaque. — F-32693

ATTENTION: 151, St-Jean, Bagotville, on fabrique les TOILES de tente-roulottes, les auvents, les cuisinettes, etc. AUSSI: nous faisons la REPARATION de tentes et toiles de tous genres. EN PLUS: nous vendons ACCESSOIRES au gaz propane. CHEZ: MAURICE GIRARD: Tél.: 544-2479. — F-41295

ANNONCES CLASSEES D'ALMA

Les annonces doivent nous parvenir le jeudi, 5 heures, pour parution le dimanche suivant.

310, rue Savard — ALMA

TÉL.: 668-7190.

CAMIONS A VENDRE

A VENDRE, Camion Mercury 1965, 5 tonnes, boîte couverte, P.B., P.S., moteur parfaite condition. Tél.: 347-3532. — F-40332

DIVERS

PLAN SECURITE financière à 6 pour cent, décroissant, moyennant dépôt garantie, remboursable en totalité. Ecrire à C.P. 443, Alma, B.P. 196, boul. Sacré-Coeur, St-Félicien. Tél.: 679-0595. — F-40333

Collecte de sang lundi, à St-Jérôme

Sous le patronage des groupements paroissiaux de Saint-Jérôme, Desbiens, Saint-André, Sainte-Croix, Saint-Gédéon et Notre-Dame d'Hébertville, la Croix-Rouge organise une collecte de sang.

L'objectif de cette clinique sanguine a été fixé à 200 donneurs et les organisateurs sont confiants d'atteindre ce chiffre parce qu'ils savent que les résidents de ces municipalités comprennent les grands besoins de la banque de sang de la Croix-Rouge.

La population est invitée

à faire preuve de générosité et à poser un acte vital qui peut sauver des vies. Des malades et des accidentés ont besoin de transfusions sanguines pour survivre. Les jours d'été ne doivent pas être assombris par une tragédie mortelle, parce que la Croix-Rouge n'avait pas le sang nécessaire pour aider ce malade, parce que vous n'aviez pas répondu à son appel.

Venez nombreux de 14 h 30 à 17 h 00 et de 19 h 00 à 21 h 30 à la salle de l'Hôtel de ville de Saint-Jérôme de Métabetchouan, lundi le 9 août, la Croix-Rouge attend votre don de sang.

DICTIONNAIRES

"WEBSTER" . . . Edition 1970 - format bibliothèque neuf, encore dans leur boîte.

Prix original: \$45.00 A VENDRE A: \$15. déduire 10% pour commande de 6 et plus . . .

MALLEZ A:

North American Liquidators

58-158, 2ième Avenue N. dept Q-125 SASKATOON, Saskatchewan

C.O.D. envoyez \$1.00 par volume de dépôt. Payez la balance plus les frais de C.O.D. si non satisfait après inspection, retournez avant 10 jours et votre argent sera entièrement remboursé. Pas de dépositaires, chaque volume est spécifiquement marqué "pas pour revendre".

TAPIS

Prix du gros

Vente à compter de 5 h P.M. à 10 h P.M. Service d'échantillons à domicile, si désiré.

A. Gaudreault

56, du Parc, Chicoutimi

Tél.: 549-4337

MAISON A VENDRE



MAISON: finie clapboard d'aluminium, à vendre pour démolir, située St-Fulgence, Cantons Tremblay. Tél.: 543-6304.

LOGEMENT A LOUER

PLEIN PIED A LOUER: 5 pièces, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, prélat sans cire, voies coulissantes à rideaux posés, entrée laveuse, sècheuse. Entrée automobile privée. Possibilité de bail minimum de 2 ans. Disponible le 1er septembre. Prix: \$185.00 par mois.

342, St-Emile, Chicoutimi-Nord. POUR VISITER: Tél.: 543-3158, JGG INC.

AVIS IMPORTANT

A LA
POPULATION

D'ALMA

ET DES ENVIRONS
VOTRE JOURNAL PREFERE

progrès-dimanche

ANNONCE L'OUVERTURE

D'UN BUREAU

POUR LES

ANNONCES CLASSÉES

310, rue Savard

Alma

Tél.: 668-7190

Les annonces doivent nous parvenir
AVANT JEUDI - 5 HRES

3 FAÇONS DE COMMANDER:

- 1) EN VENANT AU BUREAU
- 2) PAR TELEPHONE
- 3) PAR LA POSTE

Les PETITES ANNONCES sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux avant le JEUDI SOIR, pour parution le dimanche suivant.

Par la poste, voir le coupon spécial dans une des pages des petites annonces.

TARIFS

Une insertion de 17 mots ou moins	\$1.25
Chaque mot additionnel	\$0.10
Location de case postale	\$0.50
Annnonce encadrée	\$0.50 de plus

Téls: Bur.: 549-7205 - Rés.: 543-2735

RONALDO OUELLET

Location de machines à souder et coupeurs acétyléniques - Equipement général
Location avec option d'achat

324, Richmond

Chicoutimi-Nord

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITÉ DE ST-AMBROISE (Paroisse)
COMTE DUBUC

APPEL PUBLIC D'OFFRES

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire trésorier de la susdite municipalité que des soumissions seront admises pour la construction d'un réseau d'aqueduc dans le rang des Chutes dans la paroisse de St-Ambroise. -

Pour recevoir les plans et devis de ce travail, veuillez communiquer avec la firme Emile A. Daoust, Ingénieur-Conseil de Chicoutimi. -

Les dites soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié au montant de 10 pour cent du coût total de la soumission. -

L'ouverture des soumissions se fera vendredi le 20 août à 20:00 heures à l'Hôtel de ville de la municipalité. -

La municipalité de St-Ambroise paroisse ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions. -

Donné à St-Ambroise, ce 6ième jour d'août 1971.

Jacques Asselin
Secrétaire-trésorier. -

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE ROBERVAL
No: A-932

COUR SUPÉRIEURE
(en matière de faillite)
Surintendant: Q-29032

Dans l'affaire de la faillite de: —
LIONEL LETOURNEAU, faisant le
commerce de rebuts de métal,
1081, rue du Pont,
Alma, Cté Lac St-Jean.

Débiteur:

DEMANDE DE SOUMISSIONS

AVIS est par les PRÉSENTES DONNE que des SOUMISSIONS CACHETÉES seront reçues par le SYNDIC YVON DELWAIDE, le ou avant le JEUDI, le 19 août 1971, à 4 heures de l'après-midi, à son bureau d'affaires du 110 est, rue Racine, Chicoutimi, Suite 224, et/ou au début de l'assemblée des inspecteurs qui se tiendra le même jour de la réception des soumissions, au Palais de Justice d'Alma, à quatre heures de l'après-midi, pour l'immeuble ci-après décrit, savoir: —

UN IMMEUBLE situé au 1081, rue du Pont, Alma, (face aux Galeries Lac St-Jean) étant érigé sur un terrain de 60' de largeur par 180' de profondeur (sauf à distraire la partie vendue au ministère de la Voirie pour l'élargissement de la route), sur le lot 12-A au plan et livre de renvoi officiel pour le 8e Rang du Canton Signai, sujet à l'hypothèque suivante: — Notofin Ltée, Montréal, solde de \$7,500.00 payable à raison de \$125.00 par mois, intérêt 14%.

Valeur commerciale de \$ 20,000.00

POUR LA VISITE DE CET IMMEUBLE, s'adresser par téléphone à 662-7213 et prendre rendez-vous avec Mme Patrick Maltais, (laquelle demeure en face de la propriété annoncée).

Chaque soumission devra être cachetée et porter la mention "SOUMISSION L'ONEL LETOURNEAU" et devra être accompagnée d'un chèque accepté de 10% du montant de l'offre, à défaut de quoi ladite soumission ne sera pas prise en considération.

Le syndic et les inspecteurs à ce dossier ne s'engagent pas à accepter la plus haute ni aucune des soumissions.

Les titres de la propriété peuvent être examinés en tout temps au bureau du syndic.

TOUS LES SOUMISSIONNAIRES sont invités à assister à l'assemblée des inspecteurs qui sera tenue pour l'ouverture des soumissions, JEUDI, le 19 août 1971, à 4 heures de l'après-midi, au Palais de Justice d'Alma.

RE: LIONEL LETOURNEAU, A-932

Pour autres informations, s'adresser au bureau du syndic soussigné.

CONDITIONS DE PAIEMENT: COMPTANT sur la signature de l'acte chez le notaire.

YVON DELWAIDE, syndic.

BUREAUX DE: —
LEFAIVRE, DELWAIDE ET VERROEULST, syndics,
110 est, rue Racine, Chicoutimi, Suite 224, et
56, rue St-Pierre, Québec.

Chicoutimi, le 4 août 1971.

—ptl.

AVIS PUBLIC

Avis public est donné que la soussignée a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Jeannot Turcotte, de son vivant restaurateur, domicilié au numéro 284 de la rue Beaujolais, de la Cité de Chicoutimi-Nord, date 5 du 8e mois 1971.

Mme Suzanne Thivierge Turcotte
87, rue St-Rock
Chicoutimi-Nord, Province de Québec

Notaires Lacroix & Tremblay
A/S M. Raymond Lacroix, notaire
110 est Racine, Chicoutimi

CITÉ
DE
CHICOUTIMI



CITÉ DE CHICOUTIMI
DISTRICT DE CHICOUTIMI
PROVINCE DE QUEBEC

CITY OF CHICOUTIMI
DISTRICT OF CHICOUTIMI
PROVINCE OF QUEBEC

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Conseil de la Cité de Chicoutimi, a le 2ième jour d'août 1971, passé et adopté un règlement portant le numéro 933 imposant l'obligation de permis ou licences pour certains commerces, métiers, industries, professions et arts.

Ledit règlement a été passé après avoir subi la lecture prescrite et est déposé au bureau du Conseil de la Cité de Chicoutimi où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

DONNE à Chicoutimi, ce 5ième jour d'août 1971.

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the Council of the City of Chicoutimi, has on the 2th day of August 1971, passed a By-Law bearing number 933 imposing the obligation of license for certain trades, industries, callings, professions and arts.

The said By-Law has been passed in second and last reading and is deposited at the office of the Council of the City of Chicoutimi, where the interested parties may examine it.

GIVEN at Chicoutimi, this 5th day of August 1971.

BENOÎT SIMARD
Greffier — City Clerk

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE CHICOUTIMI
No: 1711-B

COUR SUPÉRIEURE
(en matière de faillite)
Surintendant: Q-29362

Dans l'affaire de la faillite de: —
JOSEPH-EUGÈNE TREMBLAY, faisant affaires seul sous les nom et raison sociale de "JOS. TREMBLAY TERRASSEMENT ENRG.", Rang 4, St-David-de-Falardeau, Cté Dubuc.

VENTE A L'ENCAN

AVIS est par les présentes donné que MERCREDI, le 11 août 1971, à 2:30 heures de l'après-midi, seront vendus par encan public, au 165 est, rue Price, Chicoutimi, les item ci-après décrits, savoir: —

- A) AUTOMOBILE CHRYSLER HARD-TOP 1969
2 portes ?
- B) TENTE-ROULOTTE WOODS 1970 — 6 places
(Le Baron) (y compris un poêle et un frigidaire) ?
LE TOUT SERA VISIBLE EN TOUT TEMPS.
La taxe de 8% est en sus du prix qui sera adjugé.
Pour autres informations, s'adresser au bureau du syndic, 543-3310 et/ou 543-5334.

Ces deux item seront adjugés au plus haut et dernier enchérisseur.

CONDITIONS DE PAIEMENT: COMPTANT SUR ADJUDICATION.

YVON DELWAIDE, encanteur.

BUREAUX DE: —
LEFAIVRE, DELWAIDE ET VERROEULST, syndics,
110 est, rue Racine, Chicoutimi, Suite 224,
543-3310 et 543-5334 et
56, rue St-Pierre, Québec,
692-1950.

Chicoutimi, le 4 août 1971.

—ptl.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE PORT-ALFRED

AVIS PUBLIC

EST par les présentes donné que le soussigné, Greffier de la Ville de Port-Alfred que le conseil de la Ville de Port-Alfred, lors d'une séance tenue le deuxième jour du mois d'août mil neuf cent soixante-et-onze, a adopté le règlement portant le numéro 412 de la Ville de Port-Alfred, concernant l'hygiène, la construction et l'installation des fosses septiques, ledit règlement pouvant être communiqué à quiconque en fera la demande au bureau du Greffier de ladite Ville. -

DONNE à Port-Alfred ce troisième jour du mois d'août mil neuf cent soixante et onze.

Wellie Tremblay
GREFFIER

La Commission Scolaire Régionale du Saguenay

APPELS D'OFFRES

La Commission Scolaire Régionale du Saguenay, demande des soumissions pour l'achat d'aliments et autres fournitures pour l'opération des cafétérias dans ses différentes écoles, pour l'année scolaire 1971-72.

Pain - gâteaux - biscuits - liqueurs douces - lait - crème placée - peanuts - chocolat - épicerie - viande - fruits et légumes - savon à vaisselle - verres en plastique - serviettes de table - etc...

Les soumissionnaires pourront avoir de plus amples renseignements en s'adressant à: — M. Claude Duchesne, responsable du service alimentaire, jusqu'au 18 août à 4 heures p.m., au bureau de la Commission, 36 est, rue Jacques-Cartier, Chicoutimi.

Les soumissions seront ouvertes en présence des intéressés, le 19 août 1971 à 2:30 heures p.m.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

De plus, elle se réserve le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

DONNE À CHICOUTIMI, le 4 août 1971.

Joseph Bonneau
Secrétaire-trésorier

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES & NORD CANADIEN

APPEL D'OFFRE

Des soumissions scellées adressées au soussigné seront reçues à Pointe-Bleue, Cté Roberval, P.Q., jusqu'à quatre heures P.M. (16.00) mardi le 17 août 1971 POUR CONTRAT NO: 377-1720-032.

1 - Aménagement de terrain

2 - Drainage

3 - Terrassement

4 - Endroit: Réserve Indienne de Weymontachie, Cté Lavolette.

Ne seront considérées que les soumissions préparées, sur les formules fournies par les Affaires Indiennes & Nord Canadien à Pointe-Bleue. Les soumissions par télégramme ne seront pas acceptées mais les soumissionnaires pourront réviser leurs soumissions par télégramme dûment reçu à ou avant l'heure et la date fixées pour la réception des soumissions. Les documents de la soumission peuvent être consultés à l'endroit suivant, à partir du 4 août 1971: Bureau des Affaires Indiennes, Pointe-Bleue, Cté Roberval, P.Q.

Pour être considérée, la soumission devra être soumise sur les formules fournies en (3) trois copies, accompagnée d'un chèque visé ou un bond de garantie de 10% de la soumission. Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Le Surveillant de District,
Affaires Indiennes & Esquimaudes,
District de Pointe-Bleue,
Pointe-Bleue, Cté Roberval, P.Q.

APPEL D'OFFRES

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE LAPOINTE

Siège social, 280 rue St-Joseph,
Jonquière, P.Q.

PROJET NO 7172-231

SUJET: HUILE A CHAUFFAGE

La Commission scolaire régionale Lapointe recevra, jusqu'à 15:00 heures (H.A.E.) mardi, le 17 août 1971, des offres pour la fourniture d'huile à chauffage comme suit:

Huile lourde Bunker "C"
Huile à chauffage No 2

Les intéressés pourront obtenir le cahier des charges en s'adressant au secrétariat du service de l'approvisionnement, 280, rue St-Joseph, Jonquière, (C.P. 1600), local 307, téléphone 547-2135, poste 273, et ce, à partir du 9 août 1971.

Les soumissionnaires devront faire parvenir leur offre sous pli cacheté, à M. Roger Tremblay, directeur des Services financiers, 280, rue St-Joseph, Jonquière.

La CSRL ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues ou ouvertes; elle se réserve aussi le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Donné à Jonquière, ce troisième jour d'août 1971.

Lionel Bouchard, directeur
Services de l'Équipement

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE CANTON OTIS
ST-FELIX D'OTIS, CTE DUBUC

APPEL PUBLIC D'OFFRES

AVIS PUBLIC est par les présentes données par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité que des soumissions seront admises pour la construction d'un réseau d'aqueduc et d'égouts et station d'épuration.

Pour recevoir les plans et devis de ce travail, veuillez communiquer avec la firme Emile A. Daoust, Ingénieur-Conseil de Chicoutimi.

Les dites soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié au montant de 10% du coût total de la soumission.

L'ouverture des soumissions se fera lundi le 23 août 1971 à 20:00 heures à la salle du conseil.

La municipalité de Canton Otis ne s'engage à accepter ni la plus haute ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Donné à Canton Otis, ce 3ième jour d'août 1971.

Jacques Mercier
Secrétaire-trésorier

CITÉ
DE
CHICOUTIMI



CITÉ DE CHICOUTIMI
DISTRICT DE CHICOUTIMI
PROVINCE DE QUEBEC

CITY OF CHICOUTIMI
DISTRICT OF CHICOUTIMI
PROVINCE OF QUEBEC

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Conseil de la Cité de Chicoutimi, a le 2ième jour d'août 1971, passé et adopté un règlement portant le numéro 932 concernant les commerces, industries, métiers, professions et arts, imposant une taxe annuelle selon la valeur annuelle de l'immeuble ou partie de l'immeuble occupé, apparaissant au rôle d'évaluation.

Ledit règlement a été passé après avoir subi la lecture prescrite et est déposé au bureau du Conseil de la Cité de Chicoutimi où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

DONNE à Chicoutimi, ce 5ième jour d'août 1971.

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the Council of the City of Chicoutimi, has on the 2th day of August 1971, passed a By-Law bearing number 932 concerning the trades, industries, callings, professions and arts, imposing an annual tax according to the annual value of the estate or part of estate occupied, to the list of evaluation.

The said By-Law has been passed in second and last reading and is deposited at the office of the Council of the City of Chicoutimi, where the interested parties may examine it.

GIVEN at Chicoutimi, this 5th day of August 1971.

BENOÎT SIMARD
Greffier — City Clerk

La Baie James: Quelques éclaircissements

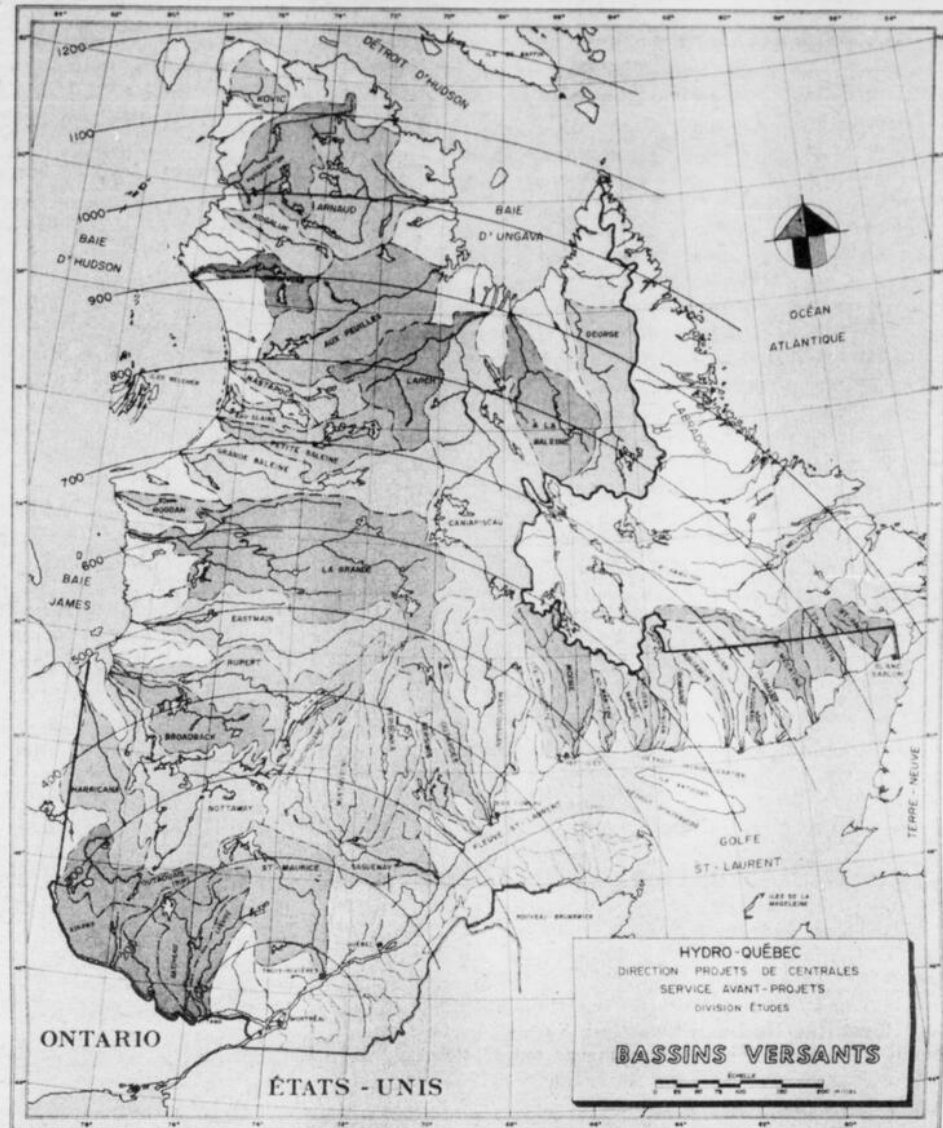
L'Hydro-Québec, comme toutes les compagnies d'utilité électrique, doit planifier ses besoins dix ans à l'avance. Au 31 décembre 1970, la puissance installée était de l'ordre de 10,600,000 kilowatts. Si nous additionnons les puissances prévues aux programmes approuvés, soit la génération des centrales de Manic 5 et de Manic 3 ainsi que l'importation contractuelle de 5,225,000 kilowatts provenant de Churchill Falls, la capacité globale de l'Hydro-Québec sera de 16,700,000 kilowatts en 1977.

Le surplus excédentaire sur la demande du réseau sera de l'ordre de 176,000 kilowatts seulement. Un an plus tard, soit 1978, ce surplus sera devenu un déficit de 1,350,000 kilowatts. Le déficit atteindra un niveau de 4,620,000 kilowatts seulement trois ans plus tard, en 1980.

La puissance installée de l'Hydro-Québec sera de l'ordre de 21,500,000 kilowatts soit exactement le double de la puissance actuelle.

Réalise-t-on, dans le public, qu'entre les années 1970 et 1980 le Québec installera autant de puissance que depuis les débuts du courant électrique? Le Québec, comme tous les pays industrialisés, est un grand consommateur d'énergie et se voit dans l'obligation absolue de fournir un effort de plus en plus considérable à chaque année pour augmenter sa production électrique. Considérant la période de temps requise de sept à dix ans pour la planification et la construction de projets d'envergure, il est urgent et impératif qu'un nouveau projet soit mis en chantier immédiatement si l'on considère que le Québec n'a qu'un sursis de sept ans avant de faire face à un déficit de puissance.

Il est important, que chacun sache que même si la



demande maximum égale la puissance installée, nous pouvons, en raison du facteur d'utilisation qui est de 67 p.c. du réseau de l'Hydro-Québec, exporter de l'énergie secondaire excédentaire. Ce surplus que nous pouvons écoulé à l'extérieur est dû au fait que la demande est instable et connaît des creux qu'il est possible de rendre rentables en les utilisant comme soutien temporaire à l'étranger.

Tant que nos ressources énergétiques proviendront en majeure partie de l'hydraulique, nous pourrions conserver un taux élevé d'exportation car l'énergie électrique des

provinces canadiennes et des Etats américains qui nous entourent provient en grande partie du thermique et du nucléaire. Il sera donc toujours avantageux pour eux d'importer de l'électricité moins coûteuse produite grâce à l'hydraulique et de n'utiliser leurs centrales thermiques que lorsqu'ils y seront obligés.

Quand nos ressources hydrauliques seront épuisées et qu'elles ne constitueront plus qu'un faible pourcentage de nos ressources énergétiques globales, la même situation se produira chez nous et nous connaîtrons alors les mêmes difficultés que nos voisins ontariens ou américains.

(Suite à la page 82)

REPARATIONS DE POLISSEUSES ET BALAYEUSES



Toutes nos
réparations
ont une garantie
de 3 MOIS

TEL.:
543-4409

POLISSEUSES (Industrielle, commerciale et domestique)

ASPIRATEURS (Industriel, commercial ou domestique)

- Avons en magasins un inventaire complet de pièces et accessoires pour toutes marques.
- Service rapide — Réparations en moins de 24 heures.

VENTE de polisseuses et aspirateurs USAGES.
LOCATION de laveuse à tapis, polisseuse et aspirateur.

R. E. Lepine INC. PRODUITS SANITAIRES
355 EST. RACINE CHICOUTIMI P.Q. TEL. 543-4409



Directement du propriétaire

MAISON MODERNE située dans le Quartier des Saguenéens, tout près du Centre d'Achats, toutes commodités, tapis mur à mur dans tous les appartements, 3 chambres à coucher, cuisine, salon et salle de séjour au sous-sol, arbres, arbustes, fleurs, etc. Hypothèque SCHL 6¼%.

175, Berthiaume

Tél.: 549-3150

CARRIERES & PROFESSIONS

CAMPUS

ST-FELICIEN
Cité Roberval

OPTIONS PROFESSIONNELLES

Le campus d'enseignement collégial de St-Félicien offrira à partir de septembre 1971:

- A) les options professionnelles suivantes:
1. Techniques administratives (1ère année)
 2. Techniques infirmières (1ère année)
 3. Informatique (1ère année)
 4. Techniques des sciences naturelles (1ère année) (nouvelle option régionale)
Zootechnie
Aménagement de la faune
Géologie
Écologie, etc.
 5. Techniques d'action sociale (1ère année)
- B) les cours généraux au complet.

Les étudiants du comté de Roberval déjà admis dans d'autres CEGEP peuvent être acceptés automatiquement au campus St-Félicien dans les programmes offerts, en communiquant avec le campus St-Félicien, Case Postale 850, St-Félicien, Comté Roberval. Téléphone 679-1880.

La Commission Scolaire Régionale
du Saguenay

OFFRE D'EMPLOI

Concours No 8/171/20

La Commission Scolaire Régionale du Saguenay demande:

**UN AIDE GENERAL DE CUISINE
et de CAFETERIA (MASCULIN),
pour l'École polyvalente de la Baie.**

DESCRIPTION:

effectue une variété de travaux accessoires dans une cuisine et une cafétéria servant à l'alimentation du personnel et des étudiants.

EXIGENCES:

9e année ou l'équivalent; expérience pertinente dans ce domaine.

CONDITIONS DE TRAVAIL:

HORAIRE: 40 heures par semaine.

SALAIRE: Selon la convention collective, soit \$65. par semaine.

Nous acceptons les candidatures PAR ÉCRIT des personnes qui résident dans le territoire de la C.S.R.S. jusqu'au 12 août prochain. S.V.P. mentionner le numéro du concours et vos qualifications.

Comm. Scol. Rég. du Saguenay

a/s secrétaire général et directeur du personnel
36 est, rue J.-Cartier
Chicoutimi.

La Commission Scolaire Régionale
du Saguenay

OFFRE D'EMPLOI

Concours No 8/171/19

La Commission Scolaire Régionale du Saguenay demande:

**UN CHEF CUISINIER
pour l'École Polyvalente de la Baie.**

DESCRIPTION:

est responsable comme chef-cuisinier de la bonne marche d'une cuisine d'importance.

EXIGENCES:

9e année et expérience pertinente dans ce domaine; connaissances pratiques de la diététique et de ses exigences ayant trait à la préparation de menus équilibrés.

CONDITIONS DE TRAVAIL:

HORAIRE: 40 heures par semaine

SALAIRE: Selon la convention collective, soit \$125. par semaine.

Nous acceptons les candidatures des personnes résidant dans le territoire de la Commission jusqu'au 12 août prochain. S.V.P. mentionner le numéro du concours et vos qualifications.

Comm. Scol. Rég. du Saguenay

a/s secrétaire général et directeur du personnel
36 est, rue J.-Cartier
Chicoutimi.

APPEL D'OFFRES

CAMPUS DE ST-FELICIEN
COMTE DE ROBERVAL

Attendu l'acceptation par le ministère de l'Éducation du rapport sur la régionalisation de l'enseignement collégial au Saguenay-Lac St-Jean et la déclaration ministérielle du 3 juin 1971 de donner suite aux recommandations soumises par les membres dudit comité, le campus de St-Félicien requiert les services:

D'UN DIRECTEUR DE CAMPUS

Il est le principal administrateur du campus. Il veille à l'exécution des décisions des autorités.

Il assure:

- la préparation des plans de développement qu'il doit soumettre au CEGEP régional;
- la coordination de tous les services;
- le contrôle budgétaire;
- les relations internes et externes du campus.

D'UN ADJOINT RESPONSABLE DE LA PÉDAGOGIE

Il a la responsabilité des services de l'enseignement sous l'autorité du directeur de campus, notamment celle des programmes d'études en coordination avec la direction pédagogique du CEGEP régional. Il voit aussi à organiser l'enseignement et à établir les cédules et les horaires.

D'UN ADJOINT RESPONSABLE DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Sous l'autorité du directeur, il voit à la préparation des prévisions budgétaires pour les diverses unités administratives du campus; il s'assure le respect des systèmes et procédures comptables.

Il est responsable des services de l'équipement. De plus, il assume la gestion du personnel du campus.

D'UN ADJOINT AU RESPONSABLE DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Il est responsable auprès du directeur du cam-

pus des plans et des constructions et aussi des services suivants:

- service des magasins;
- service des achats;
- service des terrains et bâtisses;
- service alimentaire;
- entreprises auxiliaires.

D'UN ADJOINT RESPONSABLE DES SERVICES AUX ÉTUDIANTS

Sous l'autorité du directeur, il a la responsabilité des services suivants:

- service du culte et de la pastorale;
- service de santé;
- service de placement et d'assistance financière aux étudiants;
- service des loisirs et sports;
- service de psychologie et d'orientation;
- service socio-culturel.

D'UN RESPONSABLE DE LA BIBLIOTHÈQUE

Il aura la responsabilité de constituer une bibliothèque, de voir à son administration courante, etc.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Posséder un diplôme universitaire dans une discipline appropriée à la fonction; ou avoir une expérience ou une compétence reconnues dans le domaine, si ne possédant pas de diplôme universitaire.

CONDITIONS DE TRAVAIL:

Selon les normes du ministère de l'Éducation. Toute demande doit être adressée avant le 13 août 1971 (curriculum vitae exigé) à:

Monsieur Patrice Laroche,
Case Postale 850,
St-Félicien,
Comté Roberval, P.Q.



université
du
québec à chicoutimi

OFFRE D'EMPLOI

TITRE:

animateur sportif

FONCTIONS:

L'Animateur sportif relève du Coordinateur des Sports. Il est responsable du programme intramural.

EXIGENCES:

Détenir un baccalauréat en Education Physique.

TRAITEMENT:

Selon la convention en vigueur.

Seules les demandes écrites reçues avant le 13 août 1971 seront retenues. Toute candidature sera traitée confidentiellement.

Veuillez faire parvenir vos inscriptions au:

Directeur du personnel,

Université du Québec à Chicoutimi,
930 Est, Jacques Cartier,
Chicoutimi. QUEBEC.

Equipe volante d'examineurs dans la région de la Côte-Nord

Des équipes volantes du ministère québécois des Transports sillonnent de nouveau cet été divers territoires du Québec, non desservis par des bureaux permanents d'examen de conduite d'automobile, pour y rencontrer les personnes qui désirent soit obtenir un permis de conduire pour la première fois, soit passer de nouveaux examens pour le renouvellement d'un permis.

Ces équipes volantes sont à l'œuvre principalement pour accommoder la population des régions éloignées.

Dans la région de la Côte-Nord, l'équipe volante du ministère des Transports s'arrêtera, au cours des prochaines semaines, aux endroits suivants:

CHAPAIS: le 10 août, de 9.00 a.m. à 5.00 p.m.:

CHIBOUGAMAU: Le 11 et 12 août, de 9.00 a.m. à 5.00 p.m.:

SCHÉFFERVILLE: du 17 au 19 août, de 9.00 a.m. à 5.00 p.m.

À chaque endroit, on pourra obtenir l'adresse de l'équipe volante du ministère en communiquant avec la police municipale.

L'ENSEIGNEMENT COLLEGIAL DOLBEAU

requiert les services d'un

Professeur de mathématiques

(professeur de Chimie)

à temps complet (ou partiel).

Qualifications: Un baccalauréat en sciences (B.Sc.)

Expérience pertinente de l'enseignement, de préférence.

Traitement: suivant les normes du Ministère et selon la prochaine convention collective des enseignants.

Envoyer un curriculum vitae succinct avant le 9 août 1971 à:

Secrétariat du Collégial

Juvénat St-Jean

1 Boul. Walberg

Dolbeau, Co. Roberval.

Les maires suppléants

À CHIC.-NORD

C'est l'échevin Réal Pilote qui a été désigné pour occuper le poste de maire suppléant. Il remplace l'échevin Serge-Jean Fillion.

À ALMA

Le conseiller Roger Ouellet a été nommé maire suppléant de la ville d'Alma pour les prochains trois mois. Il succède à monsieur le conseiller Yvon Mimeault.

À KÉNOGAMI

Monsieur le conseiller Armand Rousseau a été

Etat des cultures et température

Presque partout au Québec, la température est inférieure à la normale depuis deux semaines; les nuits ont été particulièrement fraîches. Malgré les fréquentes pluies au cours de cette période, l'humidité du sol est insuffisante dans la plupart des régions. Dans le centre et le nord de la province, les cultivateurs ont achevé la fenaison dans une proportion d'environ 75 p. 100 mais ailleurs ils ne font que commencer.

nommé, cette semaine, maire suppléant de la ville de Kénogami, en remplacement de monsieur Fernand Chouinard.

Améliorations au parc du Sacré-Coeur à St-Félicien

Des améliorations considérables ont été apportées au parc du Sacré-Coeur, à Saint-Félicien, comme les visiteurs peuvent s'en rendre compte. Un nouvel éclairage a été installé. Des travaux d'embellissement ont été accomplis.

Le pavage de deux routes de Shipshaw

Le ministère de la Voirie demande des offres pour le pavage de la route Tremblay-Coulombe et du chemin de Saint-Ambroise à Saint-Léonard, dans la municipalité de Shipshaw.

VOICI AVON

VOUS ETES EN DEMANDE quand vous êtes représentante AVON. Les gens veulent un service personnel et des produits reconnus dans le monde, plus une garantie de remboursement. Voulez-vous gagner de l'argent, rencontrer des gens et gagner des prix? TERRITOIRES LIBRES: Chicoutimi, Rivière-du-Moulin, Chicoutimi-Nord, Jonquière, Kénogami, Alma, Dolbeau, St-Nazaire. Composez: 543-0269 ou écrivez à: GERANTE AVON, station postale 5, Chicoutimi-Nord.

REPRESENTANT...

Pour départements Relations Publiques (pour visiter anciens clients) compagnie connue.

Âgé de 25 à 35 ans, 11^{ème} année
Auto nécessaire, références.

SALAIRE: Garanti par contrat plus commission plus boni mensuel.

Se présenter lundi: 1 h 30 P.M. à 4 h P.M.
110 Est, Racine, chambre 337 ou écrire:

"Progrès-Dimanche"

C.P. 218 - Dept.: 117

CINEMA VIVA



Tendre et brutal comme un western.
Cynique et romantique comme une "série noire"...

VERSION FRANÇAISE

"BUTCH CASSIDY
ET LE
SUNDANCE KID"

PAUL NEWMAN ROBERT REDFORD

LES TOUCHABLES



EN COULEURS
18 ans
95 m.
JEN HORTABLE - ESTHER ANDERSON
KATHY GARNER - DAVID ANTHONY

SAGUENAY MARINE INC.

165, RUE STE-FAMILLE

KENOGAMI

TELEPHONE: 547-2022

VOUS OFFRE DES AUBAINES INCROYABLES EN PLEINE SAISON

CHALOUPE

En fibre de verre 12 pieds

Valeur de \$229

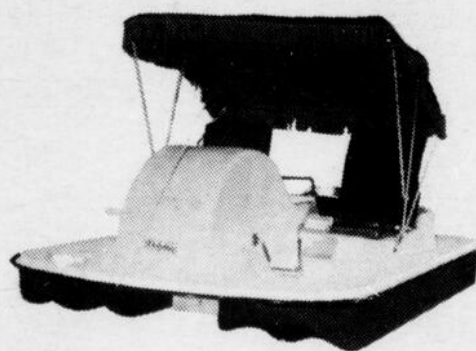
\$169.

PEDALO



Idéal pour la promenade, pêche, chasse, etc. Approuvé par les parcs provinciaux, hôtels, camping, etc. Fabrication fibre de verre, sièges de cuvette ou de fibre de verre. Cache-soleil amovible, moteur adaptable. Inéchavirable à sécurité maximale.

UNE VALEUR DE \$395.00 **\$329**



CHALOUPE Peterborough

EN ALUMINIUM
12 PIEDS

VALEUR DE \$250.00

\$199.00

14 PIEDS - VALEUR DE \$350.00

\$299.00



LOCATIONS DE CHALOUPE

12 PDS EN FIBRE DE VERRE

1 JOURNEE **\$5.00**

2 JOURS **\$9.00**

3 JOURS **\$12.00**

1 SEMAINE **\$20.00**

LOCATIONS DE MOTEURS

MOTEURS HORS-BORD "EVINRUDE" 4 H.P. 1971

Une journée **\$ 7.00** Six jours **\$28.00**

Deux jours **\$12.00** Pour une semaine **\$30.00**

Trois jours **\$16.00** Deux semaines **\$55.00**

Quatre jours **\$20.00** Trois semaines **\$75.00**

Cinq jours **\$24.00** Pour un mois **\$90.00**

ATELIER DE SERVICE ET MECANICIENS

MINI-TRAIL

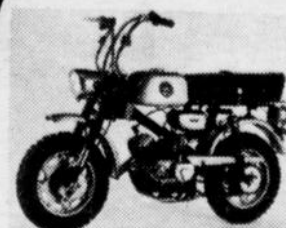
DE 65 A 125CC

PRIX A PARTIR DE

\$299.00

JUSQU'A

\$679.00



Quelques éclaircissements...

(Suite de la page 79)

COMMENT SATISFAIRE CES BESOINS? Le Québec devra donc, pour répondre à ses besoins d'énergie en 1980, se doter de nouvelles centrales de production d'électricité. Son choix peut se porter sur l'hydraulique, sur le thermique conventionnel basé sur les combustibles fossiles, comme le charbon, le gaz naturel ou le pétrole, aussi de thermique nucléaire basé sur des centrales atomiques commerciales du type canadien du genre Pickering ou du type américain.

Le Québec a donc le choix entre trois options fondamentales. Quels sont les critères ou facteurs permettant l'orientation dans le choix du système énergétique? Les critères suivants sont à considérer: les critères techniques, le coût et la disponibilité du combustible, le coût de production du kilowatt-heure, le coût de revient au consommateur, l'utilisation optimale du capital, la flexibilité aux changements technologiques. Établissons maintenant une comparaison de ces

critères appliqués aux différents systèmes.

Regardons, premièrement, les critères techniques dont le premier facteur est la fiabilité. La fiabilité s'établit, pour l'hydraulique, à 97 p.c.; pour le thermique, à 80 p.c. et à 65 p.c. pour le nucléaire. Ceci est une cause de grands soucis pour les exploitants des grands réseaux électriques, puisque cette fiabilité est fonction directe de pannes majeures dans les réseaux électriques.

Pour satisfaire à la demande de puissance appelée par le réseau, il faut donc suréquiper les centrales afin de compenser pour la non-disponibilité des unités en réparation.

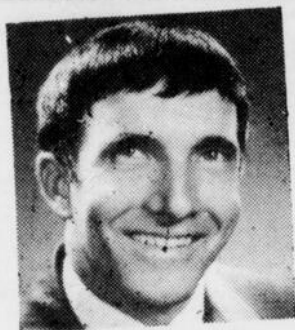
Ce besoin de suréquipement varie entre 5 p.c. et 10 p.c. pour l'hydraulique; il s'établit à 30 p.c. pour le thermique depuis que les unités employées ont une capacité plus grande que 500 mégawatts et à 50 p.c. pour le nucléaire.

Un deuxième critère technique est la durée de cet équipement, lequel est très important si on considère non la période d'amortissement, mais la vie réelle en exploitation de cet appareillage. En effet, plus cette vie sera courte, plus il faudra réinvestir de nouveaux capitaux pour le remplacement de ces équipements. La durée pratique d'exploitation dépasse 65 ans pour l'hydraulique, pendant qu'elle s'éta-

blit à 35 ans pour le thermique conventionnel et à 20 ans pour le nucléaire, du fait que cette technologie évolue très rapidement.

Un troisième critère technique est le rendement de ces unités de production. Ce rendement s'établit à 85 p.c. pour l'hydraulique, à 40 p.c. pour le thermique et à 30 p.c. pour le nucléaire. Le critère suivant: le coût de production du kilowatt et surtout du prix de revient aux consommateurs est de nature économique et fonction du capital investi, du coût du combustible et des frais d'exploitation et d'entretien. Quant au capital investi, il est environ deux fois plus grand pour l'hy-

draulique que pour le thermique et le nucléaire. Cependant, ceci est amplement compensé par le coût du combustible et les frais d'exploitation et d'entretien. Dans l'hydraulique, l'agent énergétique, l'eau, ne coûte rien et n'est pas sujet à une augmentation de coût due à l'inflation. Dans le thermique, le combustible coûte relativement cher et s'établit, dans le thermique conventionnel pour le mazout, en 1971, à 7 mills le kilowatt-heure, tandis que, pour le nucléaire, le combustible coûte environ 1.2 mills le kilowatt-heure pour le système du réacteur canadien et 2.25 mills le kilowatt-heure pour le système du réacteur américain.



Guy Mercier, prop.



COIN RACINE ET MONTCALM

GUY AUTOMOBILE

(LES ROIS DE LA QUALITÉ)



Lucien Desgagné, gér.

TEL.: 549-3320

Attention GUY AUTOMOBILE (Les Rois de la Qualité) vous invite à venir voir le choix sensationnel de 70 automobiles sur son nouveau et vaste terrain au coin des rues Racine et Montcalm près du nouveau pont

POUR LES ENFANTS: Mardi après-midi et mardi soir le 10 août il y aura distribution gratuite de ballon, crème glacée et suçons.

POUR LES PARENTS: Commencant lundi le 9 août et pour toute la semaine, rabais de \$100.00 à \$200.00 sur toutes les automobiles.

**AUCUN
COMPTANT
REQUIS**

**1971
TRANS-AM**
Tout équipée seulement 9,000 milles

Profitez-en

**PREMIER
VERSEMENT
60 JOURS**

1969 FALCON tout équipée

1967 NOVA sport Hard-top 2 portes

69 - CHRYSLER New-Yorker état neuf.

70 - MAVERICK, 6 cyl., aut., radio

69 - DODGE POLARA 500

69 - CHRYSLER H.T. \$2,495

69 - PLYMOUTH Fury III

69 - FIREBIRD 400, tout équipée

68 - CHEVROLET Bel-Air

AUCUN COMPTANT,
PREMIER VERSEMENT
A 60 JOURS

I.-M. IMBEAULT
VENDEUR

G. BELLEY
VENDEUR

1970 Pontiac

V-8, Laurentien, tout équipée

Toutes les autos ici annoncées ont une garantie jusqu'à 50,000 milles.

1970 Chrysler 300

hard-top, 2 portes, bucket seat, tout équipée

69 - CHARGER
440 bas millage, vrai bolide.

70 - DATSUN 1600
comme neuf

1969 Dodge Polara

Hard-top, 2 portes, tout équipée

**1971
PINTO**

**NOUS FETONS NOTRE
DEMEMAGEMENT A CETTE
OCCASION, LES PRIX
SONT FORMIDABLES**

**68 - CAMPEUR
DODGE**

toit amovible, tout équipée

1969 Charger 440

Roues magnésium, tout équipée

**70 - BUICK
Riviera GS**

**70 - PLYMOUTH
SATELLITE, V-8**

1969 Oldsmobile

Hard-top, 2 portes, tout équipée

Fiez-vous à la garantie de
GUY AUTOMOBILE
Ouvert tous les soirs
jusqu'à 10 heures

1970 Duster 340

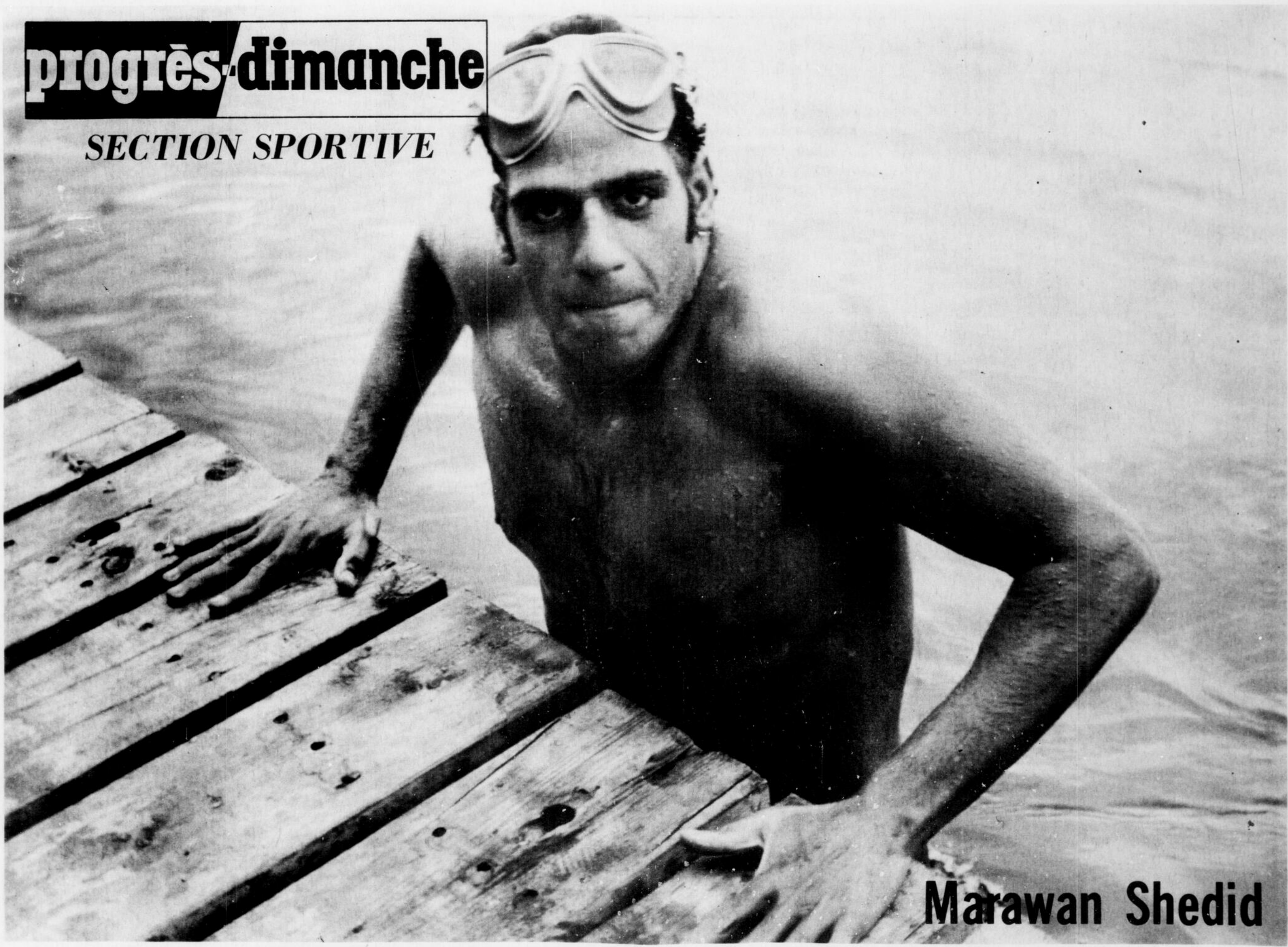
tout équipée, roues magnésium

**70 - ROULOTTE
CITATION**

**70 - FORD
Pick-Up - V-8**

progrès-dimanche

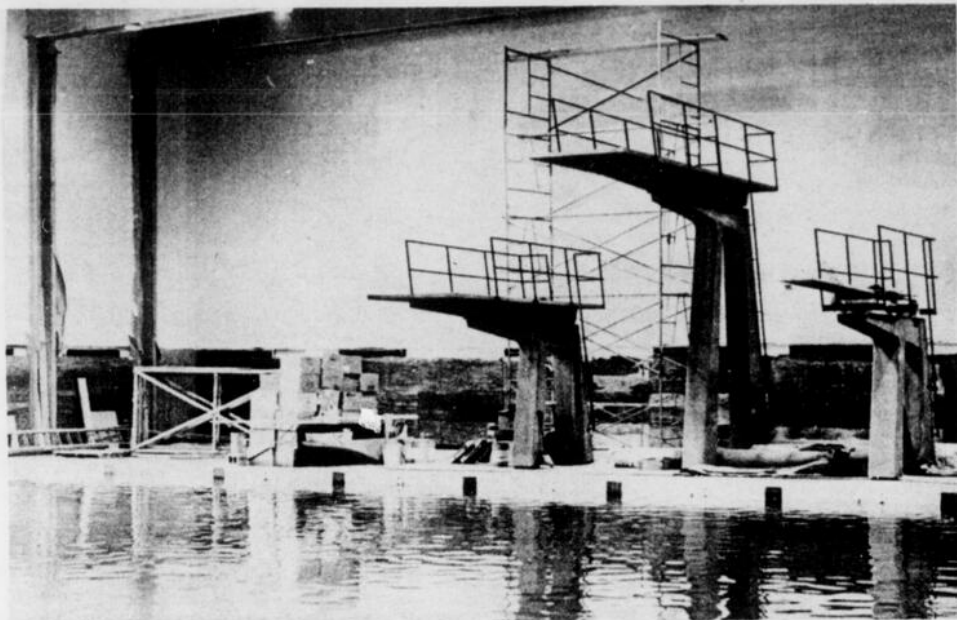
SECTION SPORTIVE



Marawan Shedid

Grande première pour le sport amateur au Québec

Rivière-du-Loup attend avec impatience l'élite sportive de toute la province



La piscine olympique dont l'aménagement est presque complété.

André Lestourneau

Dans moins d'une semaine, la ville de Rivière-du-Loup vivra à l'heure de l'olympisme et deviendra la capitale provinciale du sport. Pour cette cité de 14.000 habitants de la région du Bas St-Laurent, comme pour l'élite sportive du Québec, ce sera la grande première des Jeux du Québec, un premier défi relevé par le sport amateur, et quel défi!

Jusqu'à hier encore, l'amateurisme devait se contenter de jouer un rôle en retrait et bien secondaire, évoluant dans l'ombre du professionnalisme. Les Jeux du Québec ont été institués pour remédier à cette situation, pour donner aux athlètes amateurs le prestige et les possibilités de formation égales à celles accordées aux pro-

d'avoir des failles et d'accuser certaines lacunes.

Malgré tout le dynamisme du comité d'organisation que préside Venance Pelletier avec l'appui de quelques permanents et d'un groupe de 200 bénévoles, le laps de temps pour organiser les Jeux a été relativement court.

UN LAPS DE TEMPS TROP COURT

"Nous avons eu à peine huit mois pour préparer les compétitions, ce qui est nettement insuffisant et compliqué le travail, de sorte qu'il nous a fallu parfois improviser", de confier Jacques Cimon, responsable de l'information et de la publicité, lequel se propose de recommander à la Corporation des Jeux de rendre sa décision plus à

Ainsi, les athlètes évolueront dans des installations ultra-modernes, regroupées en majorité dans un rayon de 1.600 pieds autour de la Cité des Jeunes, un impressionnant complexe éducatif et sportif de plusieurs millions de dollars.

DES AMÉNAGEMENTS

ULTRA-MODERNES

Afin de pouvoir présenter les 23 disciplines au programme des Jeux, il a fallu construire les aménagements qui manquaient, comme une piscine semi-olympique de 25 mètres; recouvrir d'une couche d'asphalte caoutchoutée la piste d'athlétisme pour répondre aux exigences de la fédération provinciale; ériger quatre nouveaux courts de tennis avec fond



**Oui, elle peut tout avoir.
La beauté et les méninges.**



Admirez la nouvelle Volkswagen Type 3 1971.

Encore mieux tournée de l'extérieur, elle a aussi une transmission entièrement automatique, une horloge électrique, des tapis mur à mur et... un cerveau électronique.

Ce cerveau commande son système révolutionnaire d'injection d'essence. Plus petit qu'une boîte à souliers, celui-ci calcule la quantité précise d'essence qui doit être injectée dans les cylindres.

Ce qui, par le fait même, réduit la consommation, améliore les performances et diminue l'émission de gaz nocifs à l'échappement.

Ce système d'injection débarrasse aussi la Type 3 de tous les problèmes d'un carburateur gelé, étouffé ou noyé, puisqu'il la débarrasse de son carburateur.

C'est donc un coup de pile au face, à savoir si la vraie beauté de la Type 3 1971 se manifeste à l'extérieur... ou se cache à l'intérieur.

La Volkswagen Type 3

ANDRÉ CARON AUTO

511, ST-DOMINIQUE

TEL.: 547-2647

JONQUIÈRE

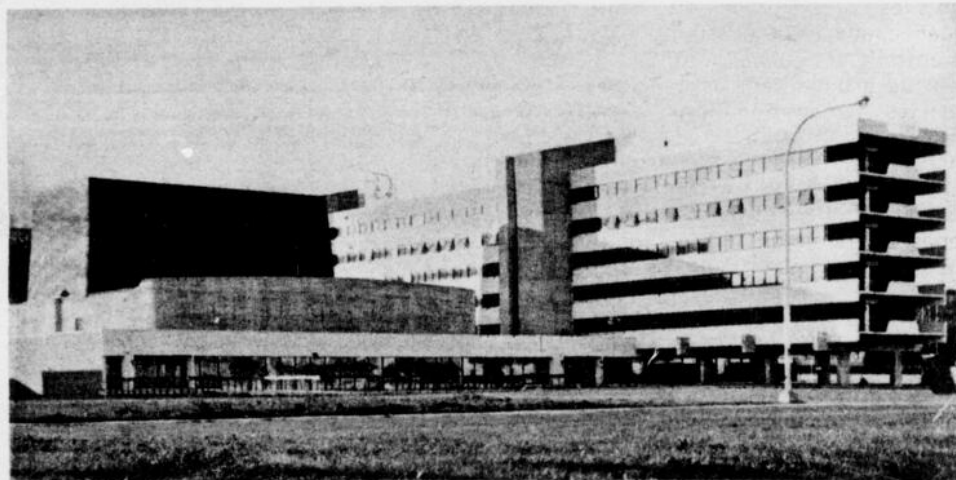


ST-JEAN-EUDES AUTO

150, BOUL ST-JEAN

ARVIDA, NORD-EST

TEL.: 549-2405



La Cité des Jeunes, impressionnant complexe, où logeront les athlètes durant les Jeux qui se dérouleront à proximité.

fessionnels, tout en décentralisant le sport des grands centres urbains, en plus de permettre aux villes marginales, comme Rivière-du-Loup, de compléter leurs équipements sportifs.

Évidemment que toute expérience nouvelle risque

bonne heure pour les prochaines compétitions.

Au crédit des organisateurs, un point est déjà assuré. Tous les aménagements sont complétés, de sorte qu'ils ne viendront pas retarder la tenue des Jeux, ce que l'on avait craint un certain moment.

en "layhold" pour satisfaire au nombre de joueurs; rendre le plus adéquat possible les terrains pour les compétitions de soccer, de baseball, de hockey sur gazon, de crosse, de pétanque, d'équitation, sans oublier les estrades nécessai-

(Suite à la page 85)



Vue du stade olympique situé à proximité de la Cité des Jeunes.



Le maire de Rivière-du-Loup, M. Yves Godbout, en compagnie d'une hôtesse des Jeux et de Piloup bien entendu.



La fontaine de Piloup, inaugurée récemment au Parc Blais de Rivière-du-Loup.

Rivière-du-Loup...

(Suite de la page 84)

res pour assurer le confort des spectateurs.

Il fallait aussi penser aux 3.000 athlètes sélectionnés dans les quinze régions du Québec, aux 1.200 officiels et entraîneurs qui s'ajoutent au groupe, leur assurer les accommodations nécessaires pour le logement et la nourriture, ce qui représente environ 15.000 couchers et 60.000 repas, de même qu'au protocole de mise pour la présentation de tels Jeux.

Autant de problèmes qu'il a fallu solutionner rapidement, avec des moyens de fortune très limités, si l'on considère que les autorités gouvernementales n'ont accordé qu'une subvention réelle de \$75.000 aux promoteurs, ce qui représente en somme que les dépenses encourues pour le transport des athlètes et l'achat des médailles requises.

Est-il besoin de souligner que la situation était fort délicate et que les organisateurs ont fait preuve d'audace et de dynamisme

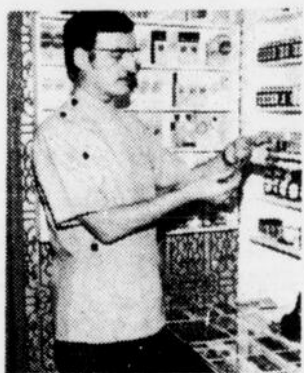
en prenant la charge de présenter un pareil événement? Que la tâche aurait été irréalisable sans l'appui du maire Yves Godbout et des autorités municipales, de même que de la population de l'endroit.

PILOUP ACCUEILLERA LES ATHLETES

Pour accueillir les athlètes ainsi que les visiteurs, les promoteurs ont eu l'heureuse initiative de créer Piloup, un loup-marin pour le moins remarquable, issu d'une légende toponymique de la ville.

Le fantaisiste personnage, qui servira de mascotte officielle pour les Jeux, représentera en quelque sorte la population de Rivière-du-Loup et tentera de faire régner l'esprit de gaieté et de fraternité. Piloup sera habilement secondé par un groupe de 54 jolies hôtesse et de 15 hôtes qui ajouteront encore plus de charme et de chaleur.

Donc, pour la population de la province, du 14 au 22 août, à Rivière-du-Loup, c'est un rendez-vous... avec Piloup et toute l'élite sportive du Québec.



**CONSULTATION
GRATUITE
ANALYSE
DU CHEVEU**

Philippe Lavoie

COIFFEUR TRAITANT
Diplômé de la maison Capilo de Paris avec
conseiller technique.
444 EST, RACINE CHICOUTIMI
TEL.: 543-2702

CENTRES GO GOOD YEAR

Alignement des roues

\$5.88

**pour la plupart
des voitures
(pièces en sus)
CETTE SEMAINE
SEULEMENT**

Il est tout à fait de mise de patiner et de faire de la fantaisie sur une patinoire mais c'est fort dangereux sur la route! Un parallélisme défectueux use les pneus, la direction et le conducteur! Voici ce que nous faisons:

- Réglage du cambrage, de la chasse et de la convergence selon les indications du constructeur
- Inspection du train avant, des ressorts, des amortisseurs et de la direction

- Travail garanti effectué par des mécaniciens compétents qui utilisent un outillage moderne

Pas de comptant nécessaire—Dites simplement: "Portez ça à mon compte" ou utilisez votre carte "Chargex"

**CENTRES GO
GOOD YEAR**

UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

777 BOUL. TALBOT

TEL.: 549-4975

CHICOUTIMI

OUVERT JEUDI ET VENDREDI JUSQU'À 9 h — SAMEDI 12 h

LA GIRAFE

Hé, les enfants, venez me voir Samedi ou dimanche!

VOUS INVITE AU ZOO!

au nouveau zoo de ST-FÉLICIEN

PEDALOS
Train miniature, Souvenirs, Cirque d'enfants.



Au Palais Municipal de Port-Alfred Combat de boxe de 10 rondes opposant Brito à Monsieur X

Après une brillante démonstration de boxe servie la semaine dernière par Gino Brito, le promoteur Dan Walker a décidé de poursuivre dans le même sens, soit de mélanger lutte et boxe, et cédulé pour mardi prochain à son programme hebdomadaire de lutte un combat de boxe de 10 rondes, lors de la finale de la soirée qui se déroulera

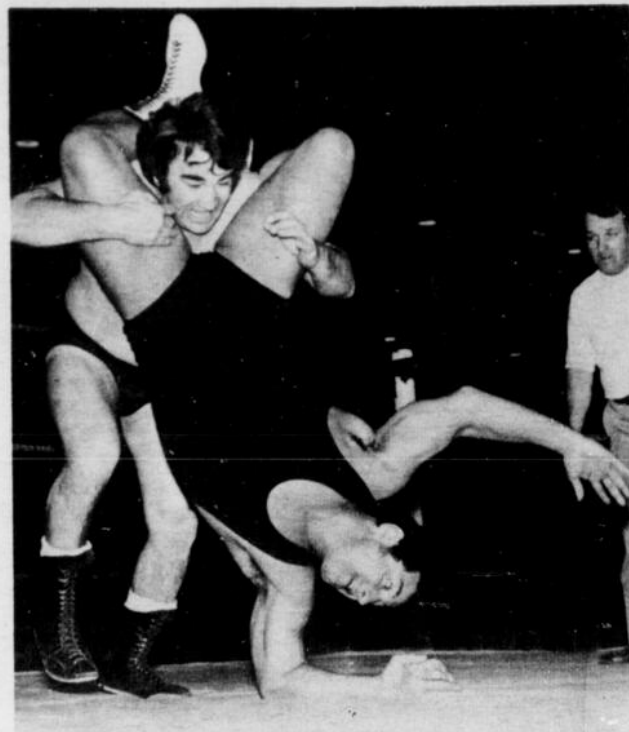
En semi-finale, les amateurs prendront plaisir à voir Jacques Rougeau for-
au Palais Municipal de Port-Alfred.

Les deux pugilistes à s'affronter seront à nouveau Gino Brito et Monsieur X. On se souviendra que Brito a démontré qu'il était capable de se servir de ses poings et qu'il était capable de rivaliser avec l'invincible Monsieur X, surtout dans le domaine de la boxe, ce qui devrait donner l'occasion de voir un intéressant combat-revanche.

mer équipe avec son fils Raymond, alors qu'ils seront opposés au duo des frères Pat et Mike Kelly.

Dans un autre combat par équipe qui soulève autant d'intérêt, Michel Du-bois et Killer Kilroy tenteront de l'emporter contre Tony Baillargeon et Peppe Villa, tandis que Juan Lopez essaiera de raver les épaules de Butch Morgan lors du duel d'ouverture.

Rappelons que cette soirée sera à nouveau présentée au Palais Municipal de Port-Alfred et que le premier combat est cédulé pour 8 h 30 p.m.



Butch Morgan, victime d'un ciseau de tête.

Charles-Henri Cardinal engagé directeur technique de la Confédération des Sports

La direction de la Confédération des Sports du Québec annonce la nomination de Charles-Henri Cardinal au poste de directeur des services techniques de la Confédération des Sports du Québec. Cette nomination complète les cadres de la C.S.Q. en ce qui a trait aux services offerts par la centrale administrative.

Consciente de l'importance de la technique dans le développement du sport, la C.S.Q. met à la disposition des organismes affiliés et de tout organisme régional ou local un directeur technique qui pourra, sur demande, répondre aux exigences de ces organismes.

Le directeur technique aidera à planifier les activités sportives, dans quelle discipline que ce soit, pour les organismes de ré-

gie comme pour les associations régionales. A la disposition de tous les organisateurs sportifs, qu'il s'agisse de construire un complexe sportif, d'établir des devis d'installations sportives, d'aménager des terrains de jeux multi-sports ou uni-sport, des plans d'eau, de construire des piscines ou tout autre aménagement sportif, le directeur technique de la C.S.Q. répondra à l'appel.

En plus, le service technique se mettra à la disposition d'organisateurs de tournois, dans diverses disciplines, pour les conseiller et les aider à en faire des succès. De concert avec la direction des services administratifs, il sera à la disposition des fédérations et associations de régie sportive pour planifier la régionalisation, s'assurant que, de pair avec l'organisation du sport, l'implantation se fait sur des bases solides, disposant des facilités physiques adéquates et planifiées en fonction de l'avenir. Surtout, de concert avec les organismes de régie, la di-

rection technique aidera à instaurer les programmes d'action en vue du perfectionnement des cadres: entraîneurs, arbitres, officiels, dans les diverses disciplines.

Originaire de Montréal, Charles-Henri Cardinal détient un B.A. en éducation physique de l'Université d'Ottawa et a complété ses études en éducation physique au Collège de Springfield, Mass.. Il a par la suite bénéficié de nombreux stages de perfectionnement en athlétisme, gymnastique, football, et volleyball, stages tenus aux universités d'Ottawa, de Monticello, N.Y., de même que de stages donnés par la légion canadienne et des organismes de France.

Avant de joindre la C.S.Q. Charles-Henri Cardinal était chargé d'enseignement d'éducation physique, plus spécialement en volleyball, football et athlétisme, à l'Université de Montréal. Auparavant, il avait occupé les mêmes postes à l'Université de Sherbrooke, et au Collège St-Viateur d'Outremont.

Depuis 1962, il s'est plus spécialement fait remarquer dans le domaine du volleyball, comme responsable de stages pour entraîneurs, vice-président de l'association de Volleyball du Québec, responsable de l'équipe nationale aux Jeux Pan Américains en 1967, entraîneur du Concordia, champion junior canadien en 1968, assistant coach de l'équipe nationale au championnat de zones à Mexico en 1969, directeur national du programme de développement pour joueurs et entraîneurs, de 1968 à ce jour, entraîneur national de l'équipe de volleyball, en 1969 et 1970, et directeur du programme de développement pour entraîneurs, joueurs et officiels de la Fédération de Volleyball du Canada, de 1968 à ce jour.

LES SIMPSONS-SEARS
CENTRE DE L'AUTO



AMORTISSEUR
"STANDARD"
ALLSTATE



GARANTIE 18 MOIS
OU 18.000 MILES
Amortisseur standard Allstate de rendement égal à ceux d'origine. Amortissent bien les chocs et assurent un bon contrôle.

LES SIMPSONS-SEARS
CENTRE DE L'AUTO



C.P. 7,
LA
GUADELOUPE,
P.Q.

TERRITOIRES DISPONIBLES
Chicoutimi, Bagotville, Port-Alfred,
Jonquière, Kénogami, Arvida,

St-Félicien

DESIRE RENSEIGNEMENT

LISTE DE PRIX

☐ VENDEUR

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

NO. TEL.: _____

'Rhum blanc' au Québec?

on dit: 'CARIOCA'

le No 1 au Québec

Distillé et mis en bouteille à Valleyfield, Québec, sous contrôle des propriétaires. Compania Ron Carioca, San Juan, Puerto Rico.



BUDGET

RENT A CAR
ne rend pas la vie facile à ses concurrents.

COMPOSEZ

543-7701

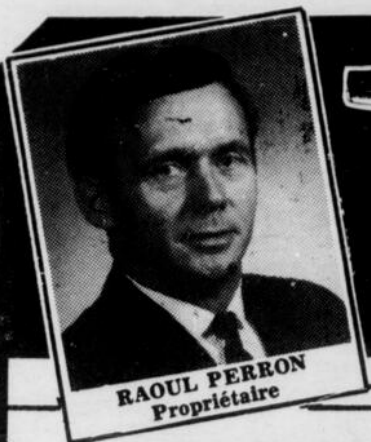
Tarifs spéciaux pour entreprises commerciales à l'heure, à la journée, à la semaine, aux mois

Chicoutimi

Drive Yourself

REG'D

Pierre Ouellet
propriétaire-gérant
23 ouest Jacques-Cartier
CHICOUTIMI



La VENTE DE VACANCES se continue? LE MEILLEUR CHOIX,

PREMIER VERSEMENT EN SEPTEMBRE



3 VENDEURS A VOTRE SERVICE

1969 PONTIAC STRATOCHIEF

2 portes, hard-top, 8 cyl., P.B., P.S., grosse transmission, dégivreur et haut-parleur arrière, à l'état neuf, bleu foncé, intérieur bleu pâle.

\$2,295

Garantie sur les 70 supérieures à celle des voitures neuves.

1968 OLDSMOBILE CUTLASS

convertible, bucket seat, console, P.B., P.S., radio, AM-FM, vert pâle, toit blanc, intérieur blanc, à l'état neuf, FAUT VOIR.

70 - CHEVELLE (4 vitesses)

2 portes, H.T., moteur 350, 300 H.P., servo-freins à disques, différentiel ratchet, roues Rallye, radio AM-FM, à l'état de neu, brun, intérieur noir.

1968 - Chevrolet Bel-Air

4 portes, 8 cyl., aut., radio, bleu intérieur bleu, en très bonne condition.

\$1,795

69 - M.G.B. G.T.

Fast Back, roues de broche, pneus MICHELIN, radio, 4 vitesses manuelle. Etat neuf, bleu, intérieur noir.

1969 CHEVY II

Nova, 4 portes, 6 cyl., automatique, radio en excellente condition.

\$1,995

70 - DUSTER

8 cylindres, automatique, servo-direction et servo-freins, radio, sièges baquets, état neuf.

FAUT VOIR !

1969 - GTX

2 portes, H.T., 4 vitesses, P.B., P.S., freins à disques, console, roues de magnésium, bleu, intérieur blanc.

FAUT VOIR !

A partir du 19 juin, nous serons fermés le samedi après-midi pour la période de vacances.

1969 CHRYSLER 300

4 portes, hard-top, vitres, sièges électriques, radio AM-FM, freins à disques, dégivreur et haut-parleur arrière, vitres teintées, vert, intérieur vert, FAUT VOIR.

69 - SWINGER 340

automatique, P.B., P.S., freins à disques, radio AM-FM, haut-parleur arrière, vert intérieur beige, faut voir.

1969 Plymouth Fury III

H.T., 4 portes, 8 cylindres, P.B., P.S., radio, turquoise, toit vinyle noir, intérieur bleu, en excellente condition.

FAUT VOIR

68 OLDSMOBILE 88

H.T., 2 portes, P.B., P.S., radio, bleu pâle, toit vinyle noir, intérieur bleu, peinture et pneus neufs, en excellent état.

\$2,095

68 - OLDSMOBILE CUTLASS

4 portes, 8 cyl., P.S., P.B., radio, haut-parleur et dégivreur arrière, vert intérieur vert, en excellente condition.

\$2,195

69 - FORD Fairlane 500

H.T., 2 portes, fast-back, moteur 302, sièges baquets, P.B., P.S., freins à disques, radio, en excellente condition, or, intérieur beige.

68 - CHRYSLER, H.T.

4 portes, THREE HUNDRED, vitres électriques, dégivreur et haut-parleur arrière, sièges baquets, or, intérieur noir, toit vinyle noir.

\$2,495

**Garantie 100% 30-60-90 JOURS
PREMIER VERSEMENT A 45 JOURS**

69 - ECONOLINE FORD SUPER VAN

en très bon état, peinture et pneus neufs. FAUT VOIR.

1969 GRAND PRIX SJ

2 portes, hard-top, vitres électriques, radio, AM-FM, stéréo, dégivreur et haut-parleur arrière, freins à disques, vitres teintées, brun toit blanc, intérieur blanc, FAUT VOIR.

1969 - FIREBIRD conv.

8 cylindres, automatique, P.B., P.S., toit électrique, radio AM-FM, console, grosse transmission, à l'état neuf, vert, toit et intérieur blanc.

??

1968 CHEVROLET CONVERTIBLE IMPALA

custom, vitres et antenne électriques, P.B., P.S., haut-parleur arrière, vitres teintées, panneaux d'ailes, garde-pare-choc, peinture et pneus neufs, bleu marin, intérieur et toit bleu pâle, très propre.

\$2,195

1966 PLYMOUTH

4 portes, 6 cyl., aut., radio, en très bonne condition, bleu, intérieur bleu.

\$595

1968 - Chevrolet Impala

H.T., 2 portes, 8 cyl., aut., T.B., P.S., radio, turquoise, toit vinyle noir, intérieur turquoise.

\$2,095

68 - DODGE Polara 500

hard-top, 2 portes, 8 cylindres, P.B., P.S., radio, haut-parleur arrière, turquoise, toit vinyle noir, intérieur noir.

\$2,095

68 CAMARO

H.T., 2 portes, Rallye Sport, 8 cylindres, automatique, console, P.B., P.S., finition intérieure spéciale à l'état de neuf. Noire et stripe blanche.

68 Pontiac Parisienne

convertible, vitres électriques, P.B., P.S., radio AM-FM, en très bonne condition, verte, toit noir, intérieur noir.

\$2,195

Nous continuons de nous occuper de nos clients même après la vente.

68 Chevelle Malibu SS

H.T., 2 portes, sièges baquets, moteur 307, automatique, radio, haut-parleur arrière, peinture et pneus neufs, en très bonne condition.

FAUT VOIR

69 - VIVA

de Luxe, radio-4 vitesses, bleu pâle intérieur bleu marin, en très bonne condition.

\$895

69 - Chevelle SS 396

H.T., 2 portes, hood special, roues de magnésium, voiture exceptionnelle, avec peinture, fire frost automatique.

FAUT VOIR

1963 PONTIAC

4 portes, 6 cyl., aut., radio, en très bon état.

\$245

1969 CHRYSLER NEWPORT

2 portes, hard-top, freins à disques, vitres teintées, dégivreur et haut-parleur arrière, radio AM-FM, vert, intérieur vert, à l'état neuf

\$2,795

1969 Pontiac Parisienne

H.T., 2 portes, 8 cyl., P.B., P.S., grosse transmission, radio, vert, intérieur vert à l'état neuf.

\$2,495

1967 OLDSMOBILE CUTLASS

hard-top, 2 portes, 8 cyl., P.S., radio, vitesses au plancher, automatique, en excellente condition

\$1,595

1966 - FORD conv. Galaxie 500

8 cylindres, automatique, P.B., P.S., radio, bleu marin, intérieur bleu, toit blanc, en bonne condition.

\$895

1967 DODGE

2 portes, hard top, 8 cyl., aut., P.B., P.S., toit vinyle, peinture et pneus neufs en excellente condition.

70 - CHALLENGER RT

Moteur 383, aut., console, P.B., P.S., freins à disques RPM, tableau de bord spécial, roues Rallye ross, toit vinyle noir, intérieur ross état neuf.

FAUT VOIR

1971 MOTO HONDA

100 cc, 340 milles de marche seulement, équipée au complet, toute offre raisonnable acceptée.

1969 - Pontiac 2 + 2 convertible

sièges baquets, grosse transmission, vitres électriques, P.B., P.S., bleu marin, toit vinyle noir, intérieur en cuir blanc, très propre.

FAUT VOIR

Ouvert tous les soirs... jusqu'à 10 heures.

1969 Chevelle Malibu

H.T., 2 portes, 8 cylindres, automatique, P.B., P.S., radio, dégivreur et haut-parleur arrière, gold, toit vinyle noir, intérieur noir, à l'état neuf. Très belle voiture.

FAUT VOIR

66 Pontiac CSTM sport

2 portes, H.T., 8 cyl., P.S., P.B., console, toit vinyle, peinture et pneus neufs, radio, excellente condition. FAUT VOIR

1966 Chrysler conv. 300

sport, vitres électriques, sièges baquet, radio avec réverbération, turquoise toit blanc, intérieur blanc, à l'état neuf.

FAUT VOIR

1967 - Dodge Monaco

H.T., 2 portes, 8 cylindres, aut., P.B., P.S., radio, haut-parleur arrière, bleu marin, toit vinyle noir, intérieur en cuir blanc, très propre.

\$1,595

PERRON AUTOMOBILES CHICOUTIMI INC.

1099, COTE RESERVE

CHICOUTIMI

TELS: Garage: 549-7633 et 7634 - Rés.: 549-1280

Marawan Shedid

nageur et peintre



Comme pour tous les nageurs des continents voisins qui viennent au pays pour participer aux marathons présentés au Québec, Marawan Shedid tentait une première aventure au Canada en 1970, avec la perspective de connaître la gloire et de faire fortune, tout comme son compatriote Abou Heif.

Le palmarès de Shedid chez les amateurs, alors qu'il s'est mérité trois fois le titre de champion de l'Égypte, lui permettait d'espérer des positions enviables, d'autant plus qu'à 32 ans, Shedid possédait l'expérience voulue pour se tailler une place de choix parmi les grands de la nage professionnelle.

A son premier marathon au Canada, les 24 Heures de La Tuque, en compagnie de Tabou El Enein, Marawan terminait en troisième place, démontrant beaucoup d'endurance et de vitesse. Quelques semaines plus tard, le géant de six pieds se distinguait à nouveau dans les eaux froides du Saguenay, en s'emparant de la troisième place.

Gains intéressants

En fin de saison, Marawan avait accumulé près de 4.000 dollars en bourses, soit plus qu'il en espérait à sa première année au Canada, tandis qu'il était tombé amoureux du pays. Aussi décida-t-il de prolonger son séjour au Québec et d'établir domicile à La Tuque, endroit où la sympathie des gens l'impressionne plus que partout ailleurs.

Marawan n'oubliera pas de si tôt ce premier hiver au Canada où il a connu la surprise de sa vie, découvert le phénomène de la neige. "J'ai été très impressionné de voir de la neige, ce que nous n'avons pas là-bas et ce que je n'avais vu auparavant. Ça été pour moi une découverte, un peu comme si j'étais allé sur la lune", de faire observer Shedid.

En passant l'hiver à La Tuque, Marawan n'a pas dé-

couvert que la neige. Il a appris à maîtriser l'anglais et à se faire comprendre en français. Et par sourire proverbial chez les nageurs Égyptiens, il s'est créé une légion d'amis.

Néanmoins, l'adaption à la vie québécoise n'a pas été facile pour Shedid, un athlète timide et plutôt renfermé, car il n'était pas habitué à un régime de vie aussi dispendieux et ne croyait surtout pas que le canadien travaillait aussi fort. Marawan a eu cependant la chance de rencontrer Doris, une sympathique fille de la Mauricie qui lui a permis de connaître le rouage de la vie au Québec et de s'épanouir dans un milieu fort étranger à celui de la République Arabe Unie.

Artiste du pinceau

En venant au Canada, Marawan Shedid ne renonçait pas pour autant à la peinture, un art qu'il a appris à maîtriser dès son enfance, qu'il a perfectionné en fréquentant le Collège Léonard de Vinci, au Caire, et qui lui permettait de gagner son pain en Égypte.

Possédant une facilité étonnante pour transformer les couleurs, Marawan peint surtout du figuratif, parfois de 5 à 6 heures dans une seule journée, en plus de ses 4 heures d'entraînement journalier dans l'eau.

Si la nage de longue distance lui a assuré des revenus intéressants l'an dernier, la peinture signifie toujours le meilleur moyen de s'exprimer et une façon personnelle de se retremper dans l'ambiance des marathons de nage, puisque ses toiles, d'une beauté magnifique, reflètent invariablement une note aquatique.

D'un tempérament modeste et peu démonstratif, Shedid n'aime pas s'exécuter en public et préfère peindre dans la tranquillité du soir. Sa production comprend environ 5 à 6 toiles par semaine. Pour le sensible athlète, en même temps artiste du pinceau, la nage, autant que la peinture, lui rappelle de bons souvenirs. Pour l'instant, la première lui assure des gains plus substantiels, la deuxième lui permettant de rencontrer ses meilleurs amis.

Heureux de vivre à La Tuque, Marawan Shedid ne veut plus se retrouver sous le joug de l'État, car il a goûté au confort de la vie canadienne, s'est révélé une vedette de la nage professionnelle, en plus de conserver ce qu'il avait de plus cher en Égypte, la peinture.

André Lestourneau



Grande VENTE Avant

RENOVATIONS

Jalbert

LIMITÉ

**TOUT EST REDUIT
DES CENTAINES
D'ARTICLES A
PRIX INCROYABLES**

**125,
RACINE EST
CHICOUTIMI**

**TEL.:
549-3454**



Les "p'tites nouvelles" dominicales

Par Marc Quenneville

André Perreault, entraîneur du nageur québécois Gaston Paré, vient de publier un genre de programme-souvenir sur les exploits de son jeune protégé. Après avoir feuilleté à fond ce bouquin, nous vous conseillons fortement d'en faire la lecture.

—oOo—

Lors de la présentation des Régates de Dayton aux Etats-Unis, Jules Leboeuf s'est classé deuxième, perdant ainsi son titre de champion et Fred Brousse a terminé au cinquième rang.

—oOo—

L'égyptien Abou Heif n'en démord pas; il veut tenter la remontée du Saguenay avant la fin de la saison estivale.

—oOo—

Le premier Bonspiel d'été de la Traversée du Lac St-Jean s'est avéré un vrai

succès. Les organisateurs méritent des félicitations. Mme McNicoll s'est avérée une hôtesse des plus charmantes.

—oOo—

Les peintures du nageur Marawan Shedid sont d'une beauté inouïe. Disons que je suis un profane en la matière mais les peintures de Shedid ne peuvent tromper. Il expose présentement à Roberval.

—oOo—

Dan Walker vient de faire l'achat d'une nouvelle voiture soit une Camaro. Dan qui roulait en Cadillac désirait une auto qui cadrait parfaitement avec son image de sportif accompli.

—oOo—

Les représentants d'Alma qui avaient remporté le championnat de la saison régulière de la ligue senior régionale de tennis

ont subi l'élimination devant les porte-couleurs du C.T.C. de Chicoutimi.

—oOo—

Le plus beau retour de la ligue senior de baseball est sans aucun doute celui effectué par le voltigeur Yvon Villeneuve des Braves de Jonquière qui remportera fort probablement le championnat des frappeurs après quelques années d'inactivité.

—oOo—

Mickey Redmond des Red Wings de Détroit doit suivre un régime très sévère puisqu'il souffre d'ulcères à l'estomac.

—oOo—

Vida Blue aura de la difficulté à terminer la saison avec une fiche de 30 victoires mais un total de 25 victoires serait amplement suffisant pour délier les cordons de la bourse de Charles. O. Finley. Blue, ne reçoit que 12,500 dol-

lars pour évoluer avec Oakland.

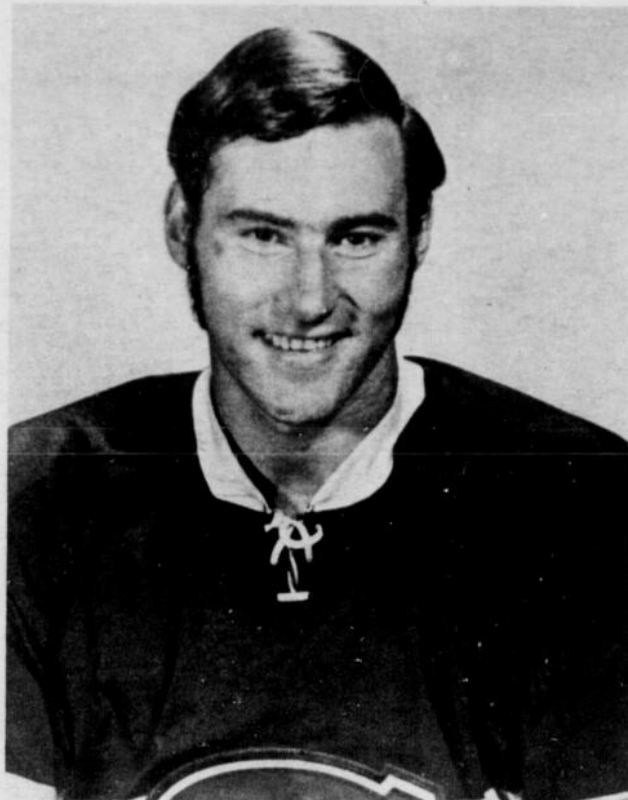
—oOo—

C'est au cours de la fin de semaine prochaine que se tiendront les finales de la grande Classique de golf Québécoise.

—oOo—

Les sportifs d'Alma sont sans aucun doute très heureux d'apprendre la construction d'un complexe sportif d'une valeur de plus d'un million de dollars. Alma est une ville qui "bouge" et cette construction accentuera le souffle de dynamisme qui règne sur la cité de l'hospitalité.

—oOo—



MICKEY REDMOND



Lors de leur récent voyage en forêt, Richard Cloutier et Réjean Munger, du Lac Bouchette, ont rapporté ce souvenir, un ours de 300 livres qu'ils ont promené sur la toiture de leur voiture.

Inutile de nager entre deux eaux pour vos imprimés consultez



L'IMPRIMERIE
Le Progrès du
Saguenay Ltée
316, Labrecque
Tél.: 543-4474



PROVENANT DE CHEVAUX DE SELLE

25 A 30 POULAINS

Provenant d'étalons pur-sang

enregistrés

Palomino — Appolboza — Canadien

**Mercredi
le 11 août**

8 h 30 DU SOIR (1 soir seulement)

RANG ST-PIERRE

CHICOUTIMI



DETERGENT

SIMPSONS-SEARS

Utilisez en moins et épargnez... Notre détergent est tellement super concentré qu'il vous coûte moins de \$0.09 la brassée de lavage.

Dans le rayon des articles ménagers chez SIMPSONS-SEARS.

20 LB.

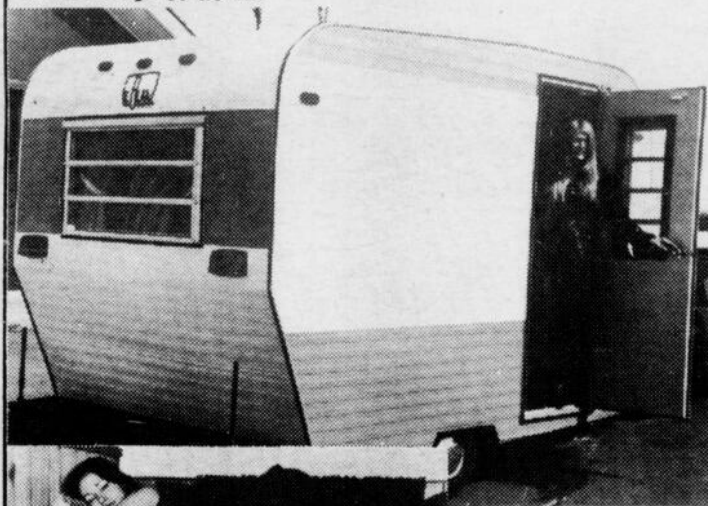
6.99

3 LB.

1.19



Idéale pour la chasse, la pêche, les vacances, les adeptes de l'autoneige et de ski



SPECIFICATIONS: Extérieur en aluminium.—Intérieur en pré-fini lavable.—Porte aluminium avec châssis, 4 louveres s'ouvrant avec manivelle.—Châssis 3 louveres, avant et arrière 21" x 40", s'ouvrant avec manivelle.—Châssis 2 louveres, de côté, 15" x 14", s'ouvrant avec manivelle.—Entièrement isolé (fibre de verre et styrofoam).—Ventilateur de 14" x 14", lunadôme, multipositions au toit.—Armoires spacieuses.—Longueur 12", largeur 75", hauteur libre intérieure 6'2", poids 1,100 lb.—Suspension "Heavy-Duty".

DESCRIPTION: 2 lits 48" x 72" pour accommoder 4 personnes.—Cousins en caoutchouc-mousse de 4" d'épaisseur, ceux du lit supérieur de 3".—Table 28" x 48" en arborite.—Comptoir recouvert d'arborite.—Rideau inclus.—Evier de 12" x 14".—Réservoir de 10 gallons d'eau.—Entrée d'eau directe indépendante.—Sortie de courant double 110 V AC au comptoir.—Poêle à gaz propane à 2 ronds.—Bonbonne à gaz de 20 lb.

EQUIPEMENT: S'ajustant sur boule de 1-7/8".—Aucun montage spécial sur l'auto (pas de "hitch").—Pneus 5.70/5.00-8.—Lumière de 60 watts, 110 volts incluse.—Prise de courant 110 V AC (extérieur).—Lumière 12 volts DC, 25 watts.—Enjoliveurs de roues inclus.—Extension électrique de 12'.—FACULTATIF: Auvent de 7'6" x 8'6".—Fenêtres doubles pour toutes les fenêtres.—Roue de secours.—Chaufferette au gaz propane 10,000 B.T.U.

ENEZ NOUS VOIR

Le matin de 10 h à midi

Le soir de 7 h à 9 h

Pour rendez-vous, signalez: 673-4828

Livraison dans les 2 jours

C.C.M. SPORTS

CHICOUTIMI CAMPEURS MOBILES

Boul. Talbot - Tels: 549-5390 - 549-1122 - Chicoutimi

PRES DE LEGARE AUTO

ASSURANCES

LEMIEUX & PEDNEAULT LITE
ASSURANCES
 Fondé en 1906
 23, RUE
 RACINE EST
 TEL.: 543-3369
 (En face de la Pharmacie Chicoutimi)
INCENDIE - ACCIDENTS - AUTO - VIE

Allstate
 Pour tous vos besoins en assurances
 tels que: feu, vie, automobile, risques
 divers, etc.
 Consultez-moi
Vincent Boucher
 agent
 Vérifications gratuites de vos polices.
 Tél.: 543-0920

Robert Tremblay C.D.A.A. Claude Levesque FIAC - C.D.A.A.S.
 543-5149 543-8750
Les Assurances
TREMBLAY & LEVESQUE INC.
 (autrefois Ad. Tremblay & Fils Ltée)
 Courtiers d'Assurances agréés
 110, Racine Est Tél.: 543-1511 Chicoutimi
 En affaires depuis plus de 40 ans.
 Rémi Tremblay, C.D.A.A.S. 549-1352 Serge Tremblay, C.D.A.A.S. 549-0317

L.-J. Couture
 Assureur-Vie depuis 1956
LA LAURENTIENNE
 Compagnie Mutuelle d'Assurance
 Bur.: 549-8048 Rés.: 549-1334

Agence Assurances Générales
Pierre-E. Laberge Inc.
 369 EST, RACINE 543-3318 CHICOUTIMI
 P.-E. Laberge, C.D.A.A. 543-3145 rés.
 Benoit Boivin, C.D.A.A.S. 549-4841 rés.
 Analyse gratuite des polices et des portefeuilles

Cloutier & St-Cyr Enr.
COURTIERS D'ASSURANCES AGREES
 Vie - Feu - Automobile - Responsabilité
 54 est, rue Racine — CHICOUTIMI
 Tél. bur.: 549-3111 Tél. rés.: 549-1229

CARTES PROFESSIONNELLES

542-2664
MUNGER
 &
 FRERES
PLOMBIERS
 47, Ste-Famille KENOG.

Voir PETIT MARCHÉ
 EXPRESS des annonces
 classées en page 16

SPORT

MARC QUENNEVILLE

Les Jeux du Québec



et le baseball régional

Les Jeux du Québec, section Saguenay-Lac St-Jean sont terminés... et c'est tant mieux. Ces jeux, qui n'en sont qu'à leur deuxième année d'existence, laissent derrière eux un souvenir qu'il fera bon d'oublier le plus vite possible.

On dit parfois que le sport réussit à unifier certaines villes de notre région mais dans le cas des Jeux du Québec, de grosses plaies sont ouvertes et elles seront très longues à se cicatrifier.

Il ne sert à rien de revenir sur les faits antérieurs car ils sont connus du public. Il n'est pas question de défendre une ville plus qu'une autre mais certaines choses nous font vraiment sourire.

On parle de protêts, de choses pas catholiques qui se sont passées autour d'une table mais "qu'ossa donne".

Maintenant que tout est terminé, il est plus que temps que les principaux dirigeants de ces Jeux se réunissent et qu'ils lavent leur linge sale en famille. Les Jeux du Québec c'est bien mais les sportifs de la région en ont marre d'apprendre par la voix des média d'information que telle ville s'est accaparée des médailles d'or et tandis que le lendemain, on apprend que cette ville n'est plus la première car une autre ville s'empare de la première place à la suite d'une anomalie quelconque relevée dans les dossiers de l'équipe. Ouf!

Allons messieurs, un peu de bon sens et cessez ces enfantillages. Ce n'est pas en agissant de cette manière que nous obtiendrons les finales provinciales de ces Jeux.

BASEBALL RÉGIONAL

Dans la ligue sénior régionale de

baseball, deux positions au classement de ce circuit sont déterminées, soit la première qui revient aux Lions de Chicoutimi et la dernière qui échoit aux Braves de Jonquière.

Nous avons suivi assez régulièrement les activités de cette ligue au cours de la dernière saison, et la grosse surprise n'est pas l'élimination des Braves ni la victoire des Lions mais bel et bien la position qu'occupent actuellement les Pirates d'Arvida.

Cette formation possédait le matériel nécessaire pour participer aux séries éliminatoires mais rien n'a fonctionné pour les hommes que dirige Paul-Henri Turbide. Au moment d'écrire ces lignes, les Pirates possèdent encore des chances mathématiques de participer aux séries de fin de saison mais ces chances sont très minimes.

LES ARGONAUTS: UNE ÉQUIPE QUI COÛTE DES SOUS

Nous avons visionné une partie de la rencontre disputée entre les Argonauts de Toronto et les Rough Riders de la Saskatchewan vendredi soir et les Argos de Léo Cahill présentent une formation rapide et bien équilibrée mais une formation qui doit coûter beaucoup de sous.

Les deux quart-arrières de cette équipe, Craig Barton et Joe Theissman commandent des salaires de 35,000 dollars (minimum) ce qui est exorbitant.

Barton évoluait dans la ligue Nationale et les Argos auraient facilement pu se contenter de ses services tout en embauchant un jeune sans expérience mais à Toronto le mot d'ordre est un championnat et une Coupe Grey et rien ne fut épargné pour que les Argos parviennent à leur but.

Samedi prochain

François Asselin et Jean Tremblay tenteront de remonter le Saguenay en se relayant

MARC QUENNEVILLE

François Asselin et Jean Tremblay, deux nageurs de Chicoutimi, tenteront de répéter l'exploit des trois anglais qui, la semaine dernière remontaient la rivière Saguenay à la nage.

Asselin et Tremblay, quitteront Bagotville samedi prochain entre 4 et 5 heures a.m. en se relayant, tenteront de rejoindre le quai de Chicoutimi 28 milles, plus loin.

Malgré une retraite provisoire des compétitions professionnelles, Asselin n'a pas cessé son entraînement et il se dit fort confiant de réussir l'exploit. Quant à Jean Tremblay, il est complètement rétabli d'une blessure à l'épaule gauche. Les deux chicoutimiens croient qu'ils auront besoin de 13 à 15 heures pour réussir l'exploit.

On se rappellera que l'an dernier, Asselin avait tenté de réaliser l'exploit seul mais qu'il avait dû se retirer de l'eau huit milles avant le point d'arrivée. Lors de cette tentative, Jean Tremblay lui servait de guide. C'est donc dire que ces deux hommes connaissent à fond les courants de la rivière Saguenay.



JEAN TREMBLAY

Baseball Intermédiaire à Chicoutimi-Nord Ste-Anne fait cavalier seul

Voici le classement de la ligue Intermédiaire de baseball de Chicoutimi-Nord et quelques statistiques compilées par François Hébert.

SAINTE-ANNE	18	15	3	5
SAINT-LUC	18	10	8	5
C.R.C.N.	20	11	9	5
VANIER	18	9	9	6
ST-CHARLES	21	7	14	9½
SAINT-HENRI	21	6	15	10½

Réjean Maltais a brisé le record de circuits durant la saison régulière en frappant deux carousels durant la semaine. Il en a maintenant six (6).

Jean Bordeleau n'est plus qu'à 3 apparitions officielles du record de la ligue, qui est de 73. Il en possède présentement 70.

Jacques Boucher a établi une nouvelle marque pour un lanceur en remportant sa 8e victoire cette semaine. Il n'a subi aucun échec.

Claude Côté n'est plus qu'à deux doubles près du record établi par Denis Bérubé, son coéquipier.

François Hébert a enregistré son 100e retrait au bâton dimanche dernier. Sa victime a été nul autre que Jean Tremblay de l'équipe Ste-Anne, deuxième dans le département des circuits.

L'équipe de STE-ANNE a établi une nouvelle marque en remportant une 14e victoire cette saison.

Il semblerait que le record du plus grand nombre de coups sûrs durant une saison ne sera pas brisé cette année. En effet, l'an dernier, Denis Bérubé avait frappé 35 coups sûrs en 20 parties et cette année, le meneur dans les coups sûrs, Jean Bordeleau en possède 22 en 18 parties.

Le CRCN a établi une nouvelle marque en comptant à 23 occasions contre l'équipe de St-Charles.

L'EXPO RENAULT sera bientôt ici

97 caméras Kodak Instamatic à gagner!

Des cadeaux pour tout le monde...

Les nouvelles Renault sont ici

Voyez le "Mur de lumière"

Participez au concours! Gagnez un télécouleur RCA — 19 po.

Faites une balade d'essai au volant d'une Renault. Nous vous donnerons ce disque en cadeau et vous aurez une chance de gagner une magnifique Renault 12 neuve.

Téléviseur RCA portatif à gagner!



Rendez-vous à l'Expo Renault chez: Renault Chicoutimi

1176, BOULEVARD TALBOT

TEL.: 549-1205

NOTRE BUT: VOTRE SATISFACTION

Piste Saguenay



MERCREDI 7 h 50

DIMANCHE 7 h 50

10 COURSES au programme

Cet après-midi à Place du Saguenay

4ième Slalom de l'auto-club Safari

C'est cet après-midi le 8 août que L'AUTO-CLUB SAFARI présentera, en collaboration avec la maison CAMIL AUTO, sa quatrième épreuve comptant pour le championnat MOLSON. L'inscription se fera de 11 h 30 à 13 h 00 et le premier départ suivra la fin des inscriptions.

LUTTE AU CHAMPIONNAT:

Depuis le début de la saison, il se fait une lutte acharnée pour les premières places au championnat Molson des événements solos. Après les trois premières épreuves, Laurent Savard de Jonquière possède le plus de points sur sa toute nouvelle Célica; vient ensuite René Verreault sur Morgan, ce dernier est suivi de très près par la Dat-sun de Germain Munger. La quatrième place est détenue par Paul Boulianne sur Ford; la cinquième appartient à la Mazda de Robert Boulay.

NOUVELLES FIGURES:

Le public pourra constater l'habileté de nouveaux compétiteurs de classe: Jean-Marc Devin sur Cooper et Phil Desgagnés sur Firebird. Jean-Marc lors de sa première apparition en slalom a fait le deuxième

meilleur temps de la journée. Quant à Phil, il a énormément surpris lorsqu'il a terminé au deuxième rang de sa classe. C'était aussi sa première participation en slalom. Un autre pilote à surveiller est Michel Potvin qui améliore les performances de sa Camaro Z28 à toutes les compétitions. Rappelons que lors du dernier slalom il détenait le meilleur temps de sa classe après trois essais. Il se promet bien une première place pour aujourd'hui!

SAGUENAY VS LAC-ST-JEAN:

On s'attend aussi, cet après-midi à la venue de plusieurs pilotes des clubs automobile d'Alma, de Roberval et de St-Félicien.

En fait, lors d'un slalom tenu à St-Félicien à l'occasion des régates, il s'est manifesté des compéti-

teurs de classe qui seraient en mesure de faire une chaude lutte aux pilotes du Saguenay. De plus, on attend quelques coureurs de Québec qui viendront mettre du piquant dans la compétition.

Nous pouvons donc dire que le slalom de cet après-midi procurera beaucoup de satisfaction aux compétiteurs et aux spectateurs. Nous invitons donc tous ceux qui aimeraient participer à une bonne compétition automobile de venir à Place du Saguenay, cet après-midi.

La remise des prix et des bourses aura lieu immédiatement après la compétition au local du club à Rivière-du-Moulin. Vous pourrez aussi causer de voiture sport avec les gens de CAMIL AUTO qui commanditent l'événement d'aujourd'hui.



De l'action à revendre cet après-midi à Place du Saguenay alors que l'Auto-Club Safari présentera son quatrième Slalom comptant pour le championnat Molson.

TIRAGE DU CONCOURS CASSE-TETE

PROGRES-DIMANCHE

Le gagnant de l'automobile Toyota Corolla est M. Charles-Eugène Gagnon, 70, Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi.

Lors de ce tirage, nous avons procédé à la pige des deux dernières gagnantes de l'ensemble offert par la Boutique Elle de Chicoutimi. Les gagnantes sont Mme Gaston Girard, C.P. 1871, Dolbeau et Mme Edgar Bouchard, 513, des Pins, Dolbeau.

Les gagnantes des ensembles offerts par la Boutique Elle depuis le début de ce concours sont: Mme Paul-Maurice Castonguay, de St-Félicien; Mme Raymond Deslaurier, 275, Ste-Ursule, Jonquière; Mme Léo Lavoie, 975, Boul. St-Joseph, Roberval; Mme Yvette Auger, 258, Maltais, Arvida.



Photo prise lors de la remise de l'automobile Toyota Corolla à M. Charles-Eugène Gagnon de Chicoutimi. Apparaissent sur la photo, M. Gaston Asselin, représentant de Rocoto, Jonquière, M. Gagnon, M. Paul Bergeron, directeur commercial du Progrès-Dimanche qui remet les clés à M. Gagnon.

DEBUT DIMANCHE D'UN NOUVEAU CONCOURS

Les propos sportifs

d'andré lestourneau



La nage professionnelle fait "crever" son homme

A grand renfort de publicité, on a parlé de \$17,000 en bourses à la 17ième Traversée du Lac St-Jean, un sommet jamais atteint auparavant dans l'histoire de ce marathon, pourtant considéré comme le plus prestigieux et le plus riche au monde.

Pour ceux que les chiffres intéressent, disons que ce montant représente une augmentation de \$3,000 avec l'année précédente, \$5,500 de plus qu'aux 24 Heures de La Tuque et plus de \$10,000 qu'au Marathon du Saguenay, deux épreuves aussi difficiles que la Traversée, sinon davantage.

Certains ont alors pensé que les nageurs allaient faire fortune, que ces bourses étaient trop alléchantes, que les dirigeants de la Traversée faisaient preuve d'une trop grande générosité.

Avant d'aller plus loin, précisons que le vainqueur d'hier s'est mérité une bourse de \$3,500, que le deuxième a reçu \$2,000 et que le troisième a gagné \$1,500. Des montants intéressants, mais arrachés au prix d'efforts surhumains. Quant à celui que le sort a moins favorisé et qui n'a pu faire mieux qu'une huitième place, il a reçu \$300, tout en étant obligé de fournir un effort plus grand que les premiers.

Et pour le pauvre malheureux qui n'a pu résister au moins 3 heures dans les eaux du Piérouagami ou terminer l'épreuve, il doit se chercher quelqu'un aujourd'hui pour lui prêter de l'argent afin de pouvoir retourner dans son pays natal.

Tout ceci pour en venir à la conclusion que l'aventure s'avère dispendieuse pour les nageurs des continents voisins de venir nager au Canada, que souvent les revenus ne couvrent pas les dépenses encourues, si l'on prend pour acquis qu'un Egyptien doit déboursier \$1,000 pour son billet d'avion, un Argentin \$750 et un Hollandais presque autant, sans parler des frais de séjour.

La situation est encore plus sérieuse cette année avec la disparition des marathons d'Hamilton et Rhodes Island, ce qui signifie que la saison des compétitions de nage se résumera à trois épreuves seulement et se limitera à des bourses de l'ordre de \$30,000 pour une cinquantaine de nageurs différents.

Comme le faisait remarquer Marawan Saleh, lors du dîner des nageurs, il est agréable de venir nager au Canada, mais il faudra y penser sérieusement avant de revenir l'an prochain, car il n'y a pas d'argent à faire maintenant. Et le Syrien n'est pas seul à penser ainsi!

Je connais des nageurs qui n'avaient même pas \$2 pour se payer un repas dans la semaine suivant les 24 Heures, tandis que d'autres ont été obligés de retourner immédiatement dans leur contrée.

Sauf pour quelques rares excep-

tions... Willemse, Iglesias, Lacoursière, Abou Heif, et ce, au temps où les marathons étaient plus nombreux, la nage professionnelle n'enrichit pas son homme. Au contraire, je dirais qu'elle le fait "crever".

De plus, quand je pense que Gaston Paré n'a même pas gagné \$500 l'an dernier, qu'il a perdu plusieurs heures d'ouvrage, en plus d'être obligé de s'entraîner quotidiennement 3 heures par jour, et ce à l'année longue, j'ai un sentiment de pitié pour la nage...

Je me demande pourquoi les nageurs, à l'instar des golfeurs, des boxeurs, des coureurs automobiles, des joueurs de hockey ou de football, ne pourraient-ils pas au moins vivre du sport qu'ils aiment et pratiquent avec tant d'abnégation.

Quand je pense que Cassius Clay s'est enrichi d'un million et demi en livrant un combat de boxe de 45 minutes; quand je pense que Lee Trevino a empoché \$175,000 en remportant trois tournois de golf; quand je pense que Bobby Orr a assuré son avenir en l'espace de 36 mois; quand je pense que Johnny Rougeau se faisait annuellement \$75,000 en luttant, tandis que Horacio Iglesias fera à peine \$10,000 cette année, même s'il a connu des succès retentissants, je trouve ce traitement vraiment injuste et je ne peux concevoir pourquoi les nageurs doivent crever-de-faim.

Oui, pourquoi? Parce qu'ils sont considérés comme des "flotteurs"... des champions olympiques déçus?

On oublie alors qu'il faut des années d'entraînement et de privations de toutes sortes pour parvenir à des résultats satisfaisants. Qu'entre les deux disciplines, les uns méritent autant de considération que les autres. Que la nage longue distance demande encore plus de courage et d'efforts que la nage de vitesse.

Il n'est donc pas normal que la nage professionnelle fasse "crever" son homme et que cette situation ne changera pas tant et aussi longtemps que l'on considérera le nageur de longue distance comme un amateur recyclé.

Tant et aussi longtemps que les autorités ne reconnaîtront pas la nage de fond comme une discipline olympique. Tant que les commanditaires ne se montreront pas plus généreux. Tant que la natation ne s'enrichira pas de plusieurs autres marathons qui, comme la Traversée, les 24 Heures et le Marathon du Saguenay, ont fait des efforts louables pour offrir de telles bourses. Tant que la Fédération des marathons de nage ne justifiera pas sa présence et parviendra à faire quelque chose de concret.

A ce moment-là, on pourra peut-être dire que la nage professionnelle ne fait pas "crever" financièrement son homme, si elle l'oblige à s'astreindre à un régime de vie inhumain.



Rappelons pour le bénéfice des lecteurs qui n'auraient pas lu ma dernière chronique, que j'informais les amateurs de chasse au lièvre qu'un nouveau règlement interdit la pose des collets avant le 15 novembre et ce dans toute la province, sauf au nord du 50e parallèle et en Gaspésie, dans le but de donner une chance aux chasseurs au fusil de pouvoir pratiquer leur sport avant que les chasseurs commerciaux qui utilisent le collet les privent de ce gibier.

Comme je trouvais inacceptable qu'on applique ce règlement d'une façon aussi générale dans la région parce qu'on a pas tenu compte des conditions climatiques et des mœurs de nos lièvres qui se montrent rarement le museau le jour, j'ai voulu sonder l'opinion publique.

J'ai donc reçu plusieurs lettres de protestation et pour votre information, j'ai extrait les commentaires les plus intéressants et parfois assez drôles. Vous pourrez ainsi juger de la validité de ces arguments et je vous invite à en faire autant que vous soyez d'accord ou non.

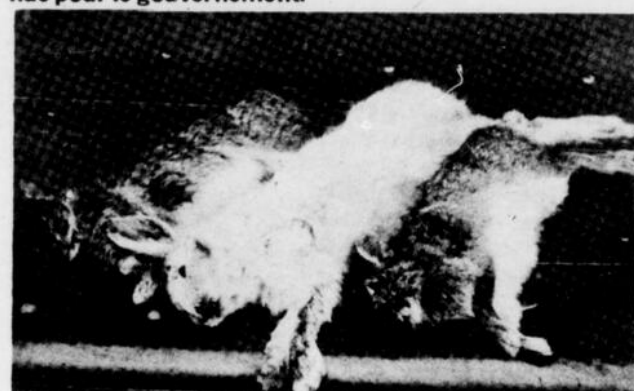
Commentaires des chasseurs

Je suis un chasseur de 20 ans d'expérience et je n'ai jamais vu de loi idiote comme celle pour le lièvre cette année.

Pensez-y, c'est très sérieux un pareil défi aux chasseurs. Dans quelques années il y aura plus que des braconniers et plus aucun chasseur sportif.

Les biologistes se sont basés sur une seule région, si quelqu'un avait consulté les chasseurs de la région, il aurait constaté que la température inclemente et les gelées qui arrivent à la fin de septembre nous empêchent de traverser les lacs; c'est drôlement absurde et ça nous prive, nous les chasseurs qui se fions sur la viande de lièvre pour se nourrir pendant l'hiver, parce que étant malade, incapable de travailler, je peux aller dans le bois sans trop me fatiguer. Alors je donne un avertissement, si un agent de la conservation me surveille et me colle une amende pour avoir tendu des collets avant le 15 novembre et bien dame, je suis toujours armé et il n'aura qu'à bien se tenir, car je n'hésiterai pas à faire un exemple.

Moi et bien d'autres chasseurs, prenons nos vacances dans le temps de la chasse à l'original, même s'il n'y a pas beaucoup d'originaux. Nous prenons un permis de chasse au petit gibier, nous faisons nos petits portages et tendons des collets pour le lièvre, ce qui est un sport très honnête et passionnant. Nous achetons aussi un permis de chasse à l'original au cas où la chance se présenterait car nous voulons être en loi. Ce qui veut dire qu'avec la prohibition du collet jusqu'au 15 novembre, nous ne sommes plus intéressés à prendre nos vacances à la chasse. Alors nous n'achèterons donc plus nos permis pour le petit gibier et le gros gibier, d'où moins de revenus pour le gouvernement.



A propos de ce maudit règlement de fou que notre gouvernement nous lance en pleine figure, je suis parfaitement d'accord pour le faire amender et au plus vite, car ce règlement est complètement ridicule en ce qui concerne notre région.

Moi comme bien d'autres, j'utilise le collet pour me prendre quelques lièvres l'automne car si je m'en tenais à mon fusil 410 je ne mangerais pas de lièvre souvent; l'an dernier du début de la chasse jusqu'au début de novembre, j'en ai tiré tout un fusil.

Après le 15 novembre beaucoup de gens sportifs ne pourront peut-être pas aller dans le bois avec leur auto à cause de la neige et nous n'avons pas tous des motoneiges.

Je partage votre opinion qu'il ne faut pas concéder tellement de chance aux chasseurs de lièvre au fusil. Cet animal n'est pas fait pour être chassé au fusil. Pour être bon joueur, concédons le mois de septembre pour la chasse au fusil et le reste de la saison pour les chasseurs au collet.

A vous d'agir

Comme vous pouvez le constater, la mentalité de nos chasseurs de lièvre, de notre région est différente de celle des chasseurs résidant près des régions hautement urbanisées surtout parce que chez nous tous les chasseurs ne se servent pas de fusil tout simplement parce que même si le lièvre est abondant, il n'est pas visible le jour et je ne connais pas de moyen pour le "caller" pour les faire sortir.

Sans vouloir porter de jugement, je me pose tout de même la question à savoir si ce sont les législateurs qui ont mal interprété les recommandations de biologistes ou si ce sont ces derniers qui ont fait une erreur.

D'un autre côté, on a pas tenu compte que d'une façon générale sur les clubs privés, les membres chassent le lièvre pour le sport et on ne permet pas la chasse commerciale. Donc si l'interdiction du collet demeurerait, comme nous l'avons déjà mentionnée à plusieurs reprises vu que la chasse au fusil rapporte peu de résultats chez nous, le lièvre qui n'aura pas été chassé, ne survivra pas longtemps car c'est un gibier cyclique et comme résultat, ce règlement qui vise à donner une chance aux chasseurs au fusil qui n'existent pas chez nous, ne fera que des mécontents et des victimes qui paieront l'amende et après le lièvre mourra de sa belle mort parce que personne l'aura récolté.

J'ai rencontré beaucoup de chasseurs qui ont commenté ce règlement, nombreux sont des hommes à leur retraite et ils se demandent s'ils s'embêteront tout l'automne ou s'ils ne joindront pas le rang des braconniers.

Le sort de règlement vous appartient si vous décidez d'agir car même un gouvernement peut se tromper et il vous appartient de lui prouver qu'il a fait une erreur et il est urgent d'agir.

LE BIPEDE

Balle-lente Festival à Chicoutimi-Nord

Un Festival de balle-lente se déroulera en fin de semaine prochaine à Chicoutimi-Nord. Ce tournoi se déroulera sur les terrains du Parc de la Colline.

Les responsables de ce tournoi sont Daniel Vailancourt, Réjean Maltais, Jean Tremblay, Paul Boivin et Christian Fillion.

Les équipes désirant s'inscrire pour ce Festival devront communiquer avec Jean Tremblay, 356 Ste-Elizabeth ou au 20 Racine Est, Chicoutimi, aux numéros de téléphone suivants: 543-6772 - 543-8079: Rés.

En terminant, le tirage aura lieu jeudi prochain, à 8 h 30 au "Club de Tennis du Parc de la Colline" de Chicoutimi-Nord.

A St-Joachim du 19 au 22 août

Tournoi rotation de balle-lente

Un tournoi-rotation de balle-lente aura lieu au terrain Dominique-Savio, mieux connu sous le nom de St-Joachim, les 19-20-21-22 août. Un nombre limite de VINGT (20) équipes seront acceptées.

Tous les profits de ce tournoi iront à l'organisation du baseball mineur. Chacune des 20 équipes est assurée d'une participation d'au moins 4 parties.

Les bourses seront de \$125.00 pour les champions, \$75.00 pour les finalistes ainsi que \$50.00 pour chacun des semi-finalistes.

Toutes les équipes intéressées à s'inscrire n'ont qu'à communiquer avec Denis Hudon à 549-1012 ou encore au 1210 Jolliet, Chicoutimi. Le coût de l'inscription est de \$15.

ça plaît à tout coup!



Une autre
excellente bière
de la Brasserie
Molson



Première confrontation dans le baseball junior

Pour la première fois depuis l'époque de la Continentale régionale, il y a environ 7 ou 8 ans, nous assisterons vraisemblablement à un championnat régional d'une ligue de baseball autre que le sénior.

Il s'agira en effet de l'affrontement des monarques de la ligue junior régionale avec le Kénogami d'une part, et les champions de la Continentale de la Baie, d'autre part, représentés par les Electros de St-Alexis de Port-Alfred.

Le président du circuit junior, M. Roger Hudon, a dévoilé que l'idée d'une telle confrontation lui souriait; il reste une technicité à remplir: réunir ses gouverneurs et décider si la série régionale débutera avant les séries éliminatoires locales.

De son côté, la Continentale a réglé la situation dès le début de la saison en déléguant le champion de son calendrier régulier pour la représenter au niveau régional. Le président Paul-Aimé Tremblay et son exécutif sont disposés à rencontrer les dirigeants du circuit junior régional pour finaliser les derniers arrangements.

À QUI LA PRÉFÉRENCE?

Dans les deux ligues, les éliminatoires locales sont loin d'être terminées; elles ne sont pas encore commencées dans le circuit Hudon alors que dans la Continentale, la semi-finale B est en cours tandis qu'une série 4 de 7 est prévue pour la grande finale.

Et si on attend, d'un côté comme de l'autre, le déroulement complet du détail local, chacun va se ramasser vers la fin du mois d'août, presque à la rentrée des classes et à la veille de l'ouverture des camps d'entraînement du hockey junior.

À mon humble avis, la solution qui s'impose est la présentation de la finale régionale. On pourrait profiter du beau temps en cours pour permettre au public d'assister nombreux à ces importantes rencontres, et avec une publicité bien orchestrée, de bonnes assistances sont à prévoir, ce qui ne serait pas mauvais pour populariser le baseball junior. Et si Kénogami ou les Electros désirent poursuivre dans l'intervalle de cette finale régionale leur série locale, libre à eux de mieux préparer leurs effectifs s'il y a lieu.

SEMI-FINALE CONTESTÉE

La série B entre le J.E. Morin et la Boulangerie Simard se poursuivra aujourd'hui au stade municipal. L'équipe dirigée depuis peu par Gilles Gagné est en train de déranger les calculs de ses adversaires et elle mène par deux gains contre un échec.

Jusqu'à maintenant, le J.E. Morin a réussi à contenir les redoutables cogneurs de la Boulangerie Simard et les équipiers de St-Alexis se promettent bien de ne pas subir l'humiliation d'une élimination, eux qui ont évolué avec brio tout le long de la sai-

son après avoir talonné pendant quelque temps les champions.

Malgré le bel esprit de détermination des porte-couleurs des Scieries Saguenay, les Electros de Jules "Choo Choo" Bouchard l'ont emporté en trois matches d'affilée.

BEAU DÉBUT DU BASEBALL MINEUR

Le baseball mineur, qui s'est fait attendre depuis plusieurs années à la Baie, particulièrement à Port-Alfred où cette discipline est accentuée par sa ligue Continentale, a été organisé sur de bonnes bases cette saison. Faute de candidats dans le groupe midget, le pee wee et le bantam constituent le plus fort des effectifs de ces deux groupements sous l'égide de "Perspectives-Jeunesse" et de la C.D.L.

Gilles Gagné et Roger "Buddy" Tremblay ont mis sur pied et la ligue et tout l'ensemble pour ainsi dire. Ils se sont adjoints de précieux collaborateurs dont plusieurs en provenance d'équipes de la Continentale.

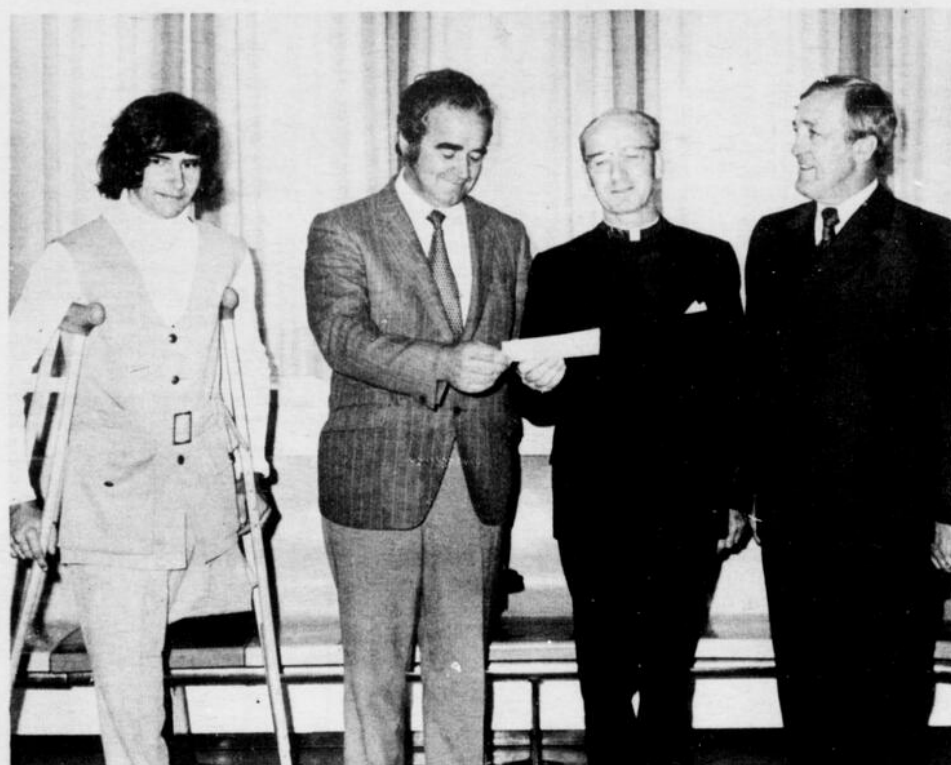
Dans le bantam, les Pirates, cham-

pions du calendrier régulier, viennent d'atteindre la finale grâce à deux triomphes successifs aux dépens des Chevaliers. Dans la série B, les Royaux de St-Edouard également, sont nez à nez avec les Diables Rouges de St-Alexis. Le match décisif des formations dirigées par Yves Jean et André Gagnon respectivement, aura lieu demain.

Six des huit clubs de la catégorie pee wee participeront aux séries éliminatoires.

À deux joutes de la fin, les Eperviers de Pierre Gagné sont assurés du championnat mais il n'en est pas de même pour les deuxième et troisième places. En effet, les Athlétiques et les Mini-Mets sont sur un pied d'égalité tandis que les Braves et les Bombardiers bataillent pour le 3e rang. De leur côté, les Apollos termineront en sixième position. Le Pésaf et les Tigres complètent le classement.

Maintenant que le baseball est structuré à la Base, ce sport en plus de récréer de nombreux jeunes, produira une bonne relève dans quelques années pour les circuits supérieurs en autant que la tâche entreprise au début de l'été se poursuive à un rythme normal.



Le Fonds Jean Béliveau par l'entremise des MM. Gilbert Gravel et Roland Hébert, vient de remettre un montant de 1,000 dollars aux Père Gérard Couture et à son oeuvre du Patro de Jonquière. Bravo au Fonds Jean Béliveau et que le Patro continue son très beau travail.

- * Dessin commercial
- * Dépliants publicitaires
- * Livres et revues
- * Papeterie de bureau
- * Formes de comptabilité
- * Journaux et circulaires

tout
ce
qui
s'imprime,
nous
l'imprimons

L'IMPRIMERIE

Le Progrès L.T.E.
du Saguenay

316, LABRECQUE CHICOUTIMI TEL.: 543-4474

COURSES DE STOCK-CARS

DIMANCHE
LE 8 AOUT



3 CLASSES
7 COURSES AU
PROGRAMME

**PISTE
MINIAPOLIS
DE ROBERVAL**

Piste asphaltée de 1/2 mille au tour...
Gradins pouvant contenir 4000 personnes.

Après le test Coggins...

Test de vérité pour Buzz Johnston

Après avoir subi le test Coggins, Buzz Johnston subira un test de vérité ce soir, lorsqu'il prendra le départ dans la quatrième course du 26ième programme présenté cette saison à la Piste Saguenay. Le très rapide démarreur, propriété de Maurice Dufour et Herbie Copeman, de Jonquière, tentera alors d'obtenir sa troisième victoire consécutive.

Conduit par Julien Girard, Johnston a facilement gagné ses deux dernières courses, prenant les devants dès le départ pour filer vers des victoi-

res en solo vers des victoires électrisantes en moins de 2.10. À sa dernière sortie, il a amblé le demi-mille en 1.01.

Buzz Johnston aura probablement à faire mieux ce soir, car il aura de la compagnie à l'entrée avec Paulo Mir, un cheval qui est sorti victorieux à ses quatre derniers départs et démontré qu'il avait retrouvé sa forme de 1969, alors qu'il avait remporté le titre du cheval de l'année.

Honor Léo, qui peut démarré aussi très rapidement, de même que Diller

Sport, Scotch Conquest sont inscrits dans cette course dotée d'une bourse de 300 dollars.

Dans la première partie du double, les amateurs assisteront à un autre duel entre Lotta Rico et Miss Swan Creek que dirigeront respectivement Roger Violette et Jean-Claude Tremblay.

blay.

Dans la dixième course, Sylver's Baby semble le favori pour décrocher sa première victoire sur le tracé saguenéen, après s'être contenté de la deuxième place lors de l'Amble de la Traversée. Le premier départ de la soirée est prévu pour 7.50 heures.

Sur le tracé...

On vient de produire les résultats des premiers tests Goggins prélevés à la Piste Saguenay et sur 29 coursiers, huit devront disparaître de la circulation, étant atteints par cette maladie contagieuse du sang. Il s'agit de Two Mountains Lad, Surprise Jester, Marince de Tracy, Ima Johnston, Sabot d'Argent, Trotwood Bill et Lady Mimi.

Tous les coursiers stationnés à la Piste Saguenay sont passés par le test Goggins et les autres résultats seront connus la semaine prochaine. Le premier prélèvement sur 29 coursiers a démontré que 8 étaient atteints et devront être retirés de la circulation. On sait qu'environ 150 coursiers sont stationnés à la Piste de Jonquière pour la présente saison.

Le coursier des écuries Simard, Sunday Todd a réalisé une autre belle victoire le 4 août en triomphant en 2.11 pour un nouveau record à vie. Sunday Todd a maintenant obtenu 9 victoires dans ses dix premiers départs à vie. Sa série de huit victoires consécutives, comme on le sait, a été interrompue le premier août dans l'Amble la Traversée du Lac St-Jean.

Le coursier de 3 ans Léo Mir s'améliore sans cesse et à sa dernière victoire il a réalisé une autre nouvelle marque à vie en 2.14 et 4. Le trois ans des écuries Saucier, d'Arvida, était dirigé par Réal Jomphe. C'était sa 2ième victoire de la saison.



Côme Tremblay, le conducteur par excellence en juillet, a reçu le 4 août la montre-Dow qui lui a été présentée par Pierre Vigneault. Côme est le fils de Médéric Tremblay, de Jonquière et le frère de Nicol Tremblay, un conducteur à la Piste de Québec.

Maurice Dufour, de Jonquière, n'en revient pas de la vitesse de son Buzz Johnston au premier demi-mille. Le rapide démarreur a remporté la victoire en moins de 2.10 au cours de ses deux dernières sorties en prenant une forte avance au demi-mille qu'il a amblé en 1.01 lors de son dernier départ. Buzz Johnston a triomphé en 2.09 à deux reprises tout récemment.

Paulo Mir, des écuries Fernand Lucier, file le parfait bonheur alors qu'il vient de remporter quatre victoires consécutives. Le cheval de l'année en 69, connaît une autre saison fort intéressante avec des gains de plus de mille dollars jusqu'à présent. Son mille le plus rapide a été réalisé en 2.09 et 3 le 14 juillet dernier.



La sélection de André Lestourneau

- 1 — Lotta Rico, Miss Swan Creek, Edbra Wilson
- 2 et 5 — Rondo Lad, Fleeting Peek, Irish Times
- 3 — Spencie Mac, Just Scott, Bee Vee Hal
- 4 — Paulo Mir, Diller Sport, Buzz Johnston
- 6 — Prince Tracy, Ben's Gift, Armbr Freddie
- 7 — Miss Monick, Golden Willow, Danny Hal
- 8 — June's Bay Speed, Beau Blazes, Sunny Ed
- 9 — Castor, Highlawn Creed, Gold Student
- 10 — Silver's Baby, Thérèse de Tracy, Flashy Merry

LA CHARTE

COURSE 1 \$175

1. Indian Jester — Y. Boivin
2. Lotta Rico — R. Violette
3. Canadian Sunset — R. Lambert
4. Rocky Frisco — Pas Nommé
5. Edbra Wilson — Co. Tremblay
6. Miss S. Creek — J.-C. Tremblay
7. Miss Sag Time — J. Riverin

COURSES 2 et 5 \$250

1. Irish Times — J.-G. Duchesne
2. Fleeting Pick — R. Savard
3. Dolly C. — D. Guay
4. Rondo Lad — G. Bouchard
5. Royal Pat — M. Gobeil
6. Donna D. Adiwaiy — Y. Boivin
7. Royal Echo — J.-N. Simard

COURSE 3 \$125

1. Abe Baies — J. Coulombe
2. Stormy Atom — Cl. Blackburn
3. Bee Vee Hal — B. Voyer
4. Just Scott — J.-A. Tremblay
5. Elise Spencer — Pas Nommé
6. Lusty Hal C. — G. Coupal
7. Spencie Mac — J. Girard

COURSE 4 \$300

1. Laura Dares — M. Deveau
2. Honor Léo — N. Bélanger
3. Diller Sport — J. Riverin
4. Scotch Conquest — R. Savard
5. Buzz Johnston — J. Girard
6. Paulo Mir — R. Marquis

COURSE 6 \$200

1. Mile Flicka — J.-G. Duchesne

2. Ben's Gift — J. Girard
3. Bou Bou Vonian — G. Corneau
4. Prince Tracy — Co. Tremblay
5. Armbr Freddie — JC Tremblay
6. Gift Nan — J. Riverin
7. Duc Bri — Y. Fournier

COURSE 7 \$175

1. Danny Hal — R. Marquis
2. Cindys Dream — J.-A. Tremblay
3. Drummond Gene — C. Savard
4. Grand R.C. — Y. Fournier
5. Golden Willow — E. Lambert
6. Miss Monik — G. Bouchard
7. Fair Doll — Cl. Tremblay

COURSE 8 \$175

1. Gay Purdue — L.-A. Tremblay
2. Sunny Ed — R.-M. Gagnon
3. Steven Dell — S. Brassard
4. Clara Win — R. Boily
5. J. Bay Speed — Co. Tremblay
6. Sonny Marcelle — R. Jomphe
7. Beau Blazes — G. Girard

COURSE 9 \$175

1. Comet M. Mic — JA Tremblay
2. Castor — R. Tremblay
3. Highlawn Creed — R. Marquis
4. Cax Scott — R. Violette
5. Jo. G.D. — C. Guay
6. Gold Student — C. Loughren

COURSE 10 \$225

1. Flashy Merry — N. Bélanger
2. Champs Minnie — JC Tremblay
3. T. de Tracy — G. Bouchard
4. Dainty Brooke — M. Riverin
5. Sylver's Baby — R. Savard
6. Adios Bill — R. Lambert
7. Pearl's Knight — R. Marquis



Nul doute qu'inspiré par cette jolie demoiselle, Silver's Baby filera vers la victoire dans la 10ième épreuve du programme de ce soir présenté à la Piste Saguenay de Jonquière.

LA REINE **MAZDA** CHEZ
E. BEDARD & FILS AUTO LTEE
CHICOUTIMI



Le meilleur service après vente, facilité de crédit à des taux préférentiels. Allons vous chercher.

Choix de voitures neuves et usagées.

Garantie 100% de 60 jours sur autos usagées.

E. Bédard & Fils

AUTO LTEE

Boul. St-Paul Chicoutimi Tél.: 549-1264



Jean Tremblay
Représentant



DEVENEZ
MAITRES
DE VOTRE
ECONOMIE

en devenant membre de la

CAISSE
D'ENTRAIDE

consultez

Jean Tremblay

Téléphones

Bur.: 549-4574 - Rés.: 673-4005

Une autre lourde perte pour les Castors de Dolbeau

Alain Lamontagne participera au camp d'entraînement des Eperviers de Sorel

MARC QUENNEVILLE

Les Castors de la ligue junior régionale de hockey, qui avaient remporté le championnat de la saison et des séries éliminatoires de la ligue régionale, ont vu cinq (5) de leurs joueurs repêchés par des équipes de la ligue junior majeure du Québec mais il semble que cette fièvre de l'exil se soit emparée d'autres Castors puisque le solide Alain Lamontagne, qui n'avait pas été repêché, se rapportera de

lui-même au camp d'entraînement des Eperviers de Sorel. Lamontagne est encore éligible pour une saison dans les rangs junior.

Les autres joueurs des Castors qui se rapportent à des équipes de la ligue provinciale sont Bernard Plante, Louis-Marie Perron, Michel Lallemant (Sorel), Paul Ménard (Verdun) et Jean-Paul Gilbert (Canadien Junior).

Rencontrés vendredi soir à Chicoutimi, Ménard et Lallemant se sont dit très optimistes quant à leurs chances de graduer dans la ligue provinciale

et ils quitteront notre région le 3 septembre. En terminant, disons qu'en plus des quatre joueurs des Castors repêchés par le Sorel, Carlo Torrensan



ALAIN LAMONTAGNE

du National de Port-Alfred et Michel Bergeron des Saguenéens de Chicoutimi sont également passés à cette équipe via le repêchage des joueurs d'âge midget.

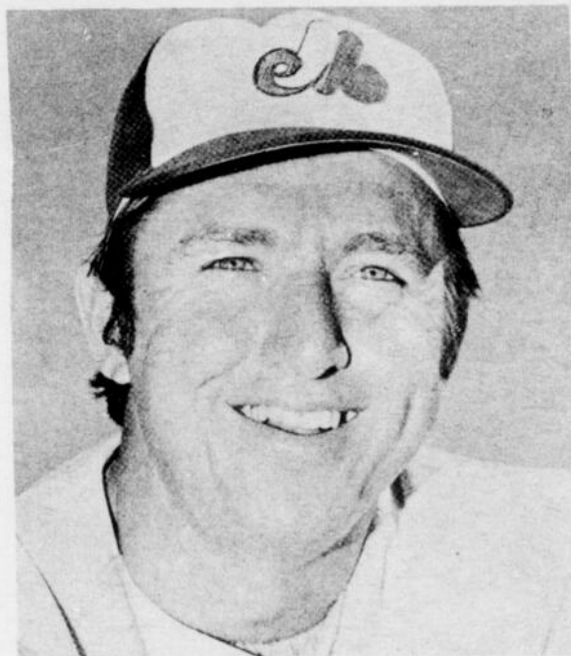
Les Expos

John Bateman

RECEVEUR

Né: 21 juillet 1942 à Killeen, Texas... Domicile: Pte. Claire, Qué... Frappe et lance de la droite... Grandeur: 6-3... Poids: 200... Obtenu: des Astros de Houston à titre de 3e choix des Expos à la séance spéciale du repêchage le 14 octobre 1968.

Une faiblesse en 1969, le département des receveurs des Expos est devenu une force en 1970 grâce à l'amaigri John Bateman qui s'est avéré l'homme clé du personnel.



Beaucoup plus agile après avoir perdu 20 livres, Bateman a facilement mérité le titre de joueur ayant effectué le plus beau retour au sein de l'équipe. Un Bateman plus habile à bloquer le marbre

a inspiré confiance aux jeunes lanceurs à diriger davantage des lancers bas. Et ils se fiaient de plus en plus à lui dans le choix des lancers à servir à l'ennemi.

Bateman se classe parmi les premiers receveurs de la ligue Nationale à la défensive. Il a dominé pour les doubles-jeux avec 19. Seulement neuf balles ont échappé à son attention, un total peu élevé si l'on considère qu'il a reçu dans 137 parties, plus que jamais par le passé.

Son coup de bâton s'est aussi fait ressentir. Ses 123 coups sûrs — un sommet — comprennent 15 circuits.

Bateman a commencé à se distinguer en juin. Il a passé la première partie de la saison à l'hôpital, par suite d'une blessure à un rein, et il a eu besoin de quelques semaines pour retrouver sa forme. Il a claqué cinq coups de circuit et produit 15 points en juin. Il a connu sa meilleure soirée le 2 juillet avec un grand quatre et un total de sept points produits — un record d'équipe pour une partie — contre St-Louis.

Bateman fut receveur étoile avec Modesto (ligue de la Californie) en 1962. En 1963, il a mené les receveurs de la ligue Nationale pour les erreurs (23) et a partagé la tête pour les balles passées (16). En 1966, il a dominé pour les erreurs (15), les balles passées (21) et les doubles-jeux (14). Le 14 juillet 1968, il a égalé un record des majeures pour le plus de retraits consécutifs (9) au début du match. Ces neufs retraits d'affilée lui permettaient également de partager le record des majeures pour une partie jusqu'à ce que Jerry Grote des Mets de New York en obtienne dix le 22 avril 1970.

Personnel: A épousé Freda Capps le 9 juillet 1965... est père de trois enfants, deux filles et un garçon... diplômé de l'école Lawton (Oklahoma) High en 1960... a travaillé pour la Maison Seagram, à Montréal, l'hiver dernier... passe-temps: golf, chasse, pêche.

Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi

Remise des cartes de compétence pour les cours d'armes à feu

L'Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi remettra, mercredi soir au Chalet de la Place d'Armes, des cartes de compétence à ceux qui ont suivi les cours de maniement d'armes à feu. Ces cartes seront remises à ceux qui ont suivi les cours dans la période s'échelonnant du mois d'octobre 1970 à avril 1971.

Cette soirée débutera à 7 heures 30.

CHOUINARD, PREVOST, CASGRAIN ANGERS & VAILLANCOURT

AVOCATS ET PROCUREURS

ROGER CHOUINARD, GILLES PREVOST,
PAUL CASGRAIN, JEAN-JACQUES ANGERS,
CLAUDE VAILLANCOURT

Tél.: 543-0717 - 110 Racine Est - Chic. Ch. 312
Tél.: 547-4771 - 359 St-Dominique - Jonquière

PISTE DE COURSE STOCK CAR

MONT-HEBERT Notre-Dame d'Hébertville

MODIFIÉE: Pelletier Jean-Louis, Javelin — Emond Jeannot, Dart
Gagnon Alain, Beaumont.

NON-MODIFIÉE: Bilodeau Yoland 235 — Côté Alain 157

FREE FOR ALL: Gagnon Alain 30 — Emond Jeannot 4

ON VOUS ATTEND TOUS
CAR PAR VOTRE COLLABORATION
DES RENOVATIONS SERONT
APPORTEES

BIENVENUE A TOUS



Dimanche
2 h P.M.

Cours de conduite automobile

DONNE PAR

ARVIDA AUTO ECOLE ENR.

592, rue Fickes

TEL.: 548-5385

ARVIDA

Dernière session pour l'été commençant LUNDI le 9 août à 7 h P.M. à l'ÉCOLE SAGUENAY VALLEY, 850, rue Jolue, Arvida.
Tous les renseignements vous y seront donnés.
Services professionnels assurés par Messieurs Gérard et Normand Lacombe.

Daniel Talbot champion junior du Québec au Golf

Il se la coule douce à Arvida en attendant le championnat junior canadien à Edmonton

MARC QUENNEVILLE

Le nom de Daniel Talbot ne vous dit sans doute pas grand chose si vous n'êtes pas ou ne suivez pas les activités qui se déroulent dans le monde du golf. Daniel Talbot est le champion junior de la province de Québec et il était de passage dans la région au cours de la journée de vendredi et celle d'hier.

LES GENS SONT GENTILS

Dan Talbot est âgé de 18 ans (il faut le savoir car ce jeune homme parle avec l'assurance d'un vétéran) et il pratique le golf depuis l'âge de 12 ans.

Quelle est la raison de sa venue à Arvida?

"Je suis déjà venu une fois jouer au golf dans la région, de confier Talbot, et les gens m'avaient tellement bien accueilli que je m'étais bien promis de revenir".

Dan est un champion et c'est pourquoi il est demeuré chez un autre champion au cours de son séjour à Arvida. Talbot demeurait chez Christian Lavoie, champion junior régional.

COMPÉTITIONS À VENIR

Talbot, qui hier encore, se cherchait désespérément une occasion pour s'en retourner à Montréal, doit participer aujourd'hui à un tournoi qui se déroule à St-Hyacinthe, tournoi qu'il a remporté au cours des trois dernières années.

Il participera également au championnat junior ca-



Daniel Talbot un jeune homme de 18 ans, qui sera peut-être le prochain champion junior canadien.

nadien qui se déroulera à Edmonton. L'an dernier, il avait terminé troisième à cette compétition et le champion de l'an dernier n'est plus éligible pour participer à cette épreuve.

LE CIRCUIT AMÉRICAIN

Dan Talbot n'aura pas toujours 18 ans et un jour il lui faudra songer à quitter les rangs junior. Accédera-t-il au circuit professionnel du Québec ou tournera-t-il les yeux vers les États-Unis?

"Il ne fait aucun doute que le circuit américain est très intéressant parce qu'il est le plus payant mais je devrai continuer à pratiquer et songer à m'exiler aux États-Unis pendant la saison hivernale si je veux atteindre mon but".

Dan Talbot, joue 60 rondes (de 18 trous) de compétitions par année en plus des nombreuses rondes de pratique.

Il s'impose de nombreux sacrifices pour percer dans ce sport et nul doute que l'on entendra parler encore très longtemps des exploits de ce jeune homme de Beloeil qui s'appelle Daniel Talbot.

Mini-Putt

Daniel Gilbert tourne une ronde de 59

Hier, se disputait à Chicoutimi et Port-Alfred, un tournoi de Mini-Putt comptant pour le championnat provincial. A Chicoutimi, Daniel Gilbert a terminé au premier rang avec une ronde de 59 (normale 72 pour 36 trous). Michel Dutil a terminé second avec un 65 et Luc Quenneville et Jean-Marc Blanchette ont bouclé les 36 trous avec un 66. Ces quatre joueurs se rendront à Montréal la semaine prochaine

participer au tournoi provincial.

A Port-Alfred, Gaétan Tremblay s'est mérité la palme avec un 70 et les autres gagnants seront déterminés ce matin car cinq candidats sont sur un pied d'égalité avec un 72. Ce sont Jean-Guy Boutet, Denis Tremblay, Claude Belley, Alvin Caron et Marcel Gilbert. Les quatre gagnants de Port-Alfred se rendront également à Montréal.

NOMINATION CHEZ ROCOTO



M. ALAIN GAGNON

M. Guy Bergeron, gérant général et co-propriétaire de Rocoto Ltée, de Jonquière et Chicoutimi, a le plaisir d'annoncer à la population qu'il vient de retenir les services de M. Alain Gagnon comme représentant des ventes. Le dynamisme et les connaissances de M. Gagnon dans la vente de l'automobile lui permettront d'étendre encore la clientèle toujours grandissante de Rocoto Ltée, à Jonquière et Chicoutimi. Il invite donc tous ses amis à venir le voir avant de faire l'achat d'une automobile.

ROCOTO LTEE

591, Boul. Centenaire
JONQUIÈRE
Tél.: 547-2601

1151, Boul. Talbot
CHICOUTIMI
Tél.: 549-9755

Double masculin à Arvida

Les frères Bordeleau ainsi que Michel Verreault et Normand Lapointe en vedette

La première journée du tournoi de doubles masculins senior qui se dispute à Arvida en fin de semaine, a vu Michel Verreault et Normand Lapointe d'Alma ainsi que le duo formé des frères Jean et Claude Bordeleau prendre la vedette.

Les tennismen d'Alma ont accumulé 36 points dans la classe A, tandis que les frères Bordeleau présentent également une fiche de 36 points dans la classe B.

A noter que la catégorie ne signifie rien, les équipes ayant été choisies au hasard. Dans la

classe A, Claude Basque et Pierre Brunet viennent au second rang avec 30 points, tandis que dans la classe B, les équipes formées de Gilles Fortin — Jean Delisle, Victor Tremblay — Raymond Casgrain et André et Nazaire Girard sont sur un pied d'égalité au deuxième rang de la classe B.

Les semi-finales débuteront ce midi et la grande finale entre les champions du A et du B devrait débuter vers les trois heures.

Rappelons que 18 équipes participent à cette compétition.

DRS. WARREN & DION, O.D.

OPTOMETRISTES

369 Est. Racine, Edifice Abel Chicoutimi
Tél.: 549-7460

PLUS BEL ASSORTIMENT D'AUTOS USAGÉES DE LA RÉGION

GAGNON AUTOMOBILE INC.

1411, BOUL. J.-N. TREMBLAY (Côte Réserve)
CHICOUTIMI
TEL.: 543-7711



M. Augustin Jomphe
gérant

68 PONTIAC Parisienne
4 portes, H.T., P.B. P.S., radio
\$2,150

1969 ROAD RUNNER
P.B. P.S., radio, moteur 383.
H.T., 2 portes.
FAUT VOIR

1969 CHEVROLET
BEL AIR
4 portes, sedan, P.B. P.S., radio
\$2,350

1969 DODGE POLARA
2 portes, H.T., P.B., P.S., radio.
SPECIAL:
\$2,495

1969 CHRYSLER
2 portes, H.T., toit vinyle, P.B. P.S., freins à disques.
\$2,795

69 - FORD Custom 500
4 portes, sedan, P. B., P. S., radio.

70 DATSUN
2 portes, coach, freins à disques, radio en parfaite condition

1968 FURY III
2 portes, H.T., P.B. P.S., radio.
SPECIAL:
\$1,950

67 - CHEVELLE Malibu
4 portes, H. T., V-8, automatique, radio.

1967 BUICK SKYLARK
2 portes, hard-top, toit vinyle, P.B., P.S. Faut voir.

1967 BUICK SPECIAL
radio, automatique, 2 tons.
Faut voir.

66 CHRYSLER Windsor
P.B., P.S., radio, toit vinyle, 4 portes, sedan.

66 - COMET
2 portes, hard-top, automatique, radio, P.S.

65 - PONTIAC
2 portes, hard-top, P.B., P.S., radio.

66 - CHEVELLE MALIBU
4 portes, H.T., moteur V-8, P.S.

GAGNON AUTOMOBILE INC.

1411, Boul. J.-N. Tremblay (Côte Réserve) Chicoutimi
TEL.: 543-7711

AUSSI MECANIQUE GÉNÉRALE

Malaises à l'aine pour Gaston Paré

Diana Nyad victime de la diarrhée

André Lestourneau

Outre le retrait du champion Johan Schans, les désestiments de Dyana Nyad et de Gaston Paré auront été les grandes surprises entourant la 17ième Traversée du Lac St-Jean, deux jeunes vedettes qui avaient formé équipe au 24 Heures de La Tuque et qui avaient surpris en s'emparant de la troisième place.

Dans le cas de l'américaine de 22 ans, son retrait est d'autant plus étonnant, car plusieurs fondaient des espoirs sur la seule femme à participer à la compétition pour livrer une chaude lutte aux meneurs. Ce fut bien le contraire, puisque la jeune Nyad a été la première à être retirée de l'eau, et ce, après seulement trois heures de nage.

Son retrait est toutefois explicable, puisque la sympathique nageuse a été victime de la diarrhée et de maux de coeur au cours des derniers jours, de sorte que la talentueuse athlète n'était pas au meilleur de sa condition, même qu'elle se sentait très faible.

"Je n'ai pas été capable de manger ce matin (hier) et j'ai vomi à plusieurs reprises", d'expliquer Dyana, allongée sur un lit de l'hôpital St-Michel de Roberval, alors que le médecin venait de lui souscrire du sérum. "J'ai également la diarrhée depuis deux jours et je ne me sentais pas bien du tout".

Quant à son entraîneur Buck Dawson, il était quelque peu déçu, mais demeurait convaincu que sa protégée avait suffisamment récupéré pour bien figurer. "Non, ce n'est pas trop trois marathons pour une femme, car elle a eu quinze jours pour refaire son énergie depuis les 24 Heures. Je suis persuadé qu'elle se serait bien classée si elle n'avait pas été malade".

Malgré ce retrait, Dyana Nyad n'a pas l'intention d'abandonner la nage de longue distance. Elle projette même d'effectuer la traversée de la Manche, le 25 septembre prochain, tout en espérant pouvoir se reprendre au Lac St-Jean la saison prochaine.

DES MALAISES DES 24 HEURES

En ce qui concerne Gaston Paré, lequel participait à la Traversée pour une deuxième année, son retrait est attribuable à un malaise dans l'aine. "Gaston a fourni un grand effort aux 24 Heures de La Tuque et depuis ce temps, il éprouve de la difficulté à nager plus d'une heure", d'expliquer son entraîneur André Perreault.

"Nous n'avons pas voulu en parler avant le mara-



Régent Lacoursière, le meilleur canadien-français, et Yvon Montpetit, un espoir pour les prochaines années.

thon pour ne pas soulever des craintes inutiles, mais lorsque j'ai constaté que Gaston ne pourrait pas entrer dans le temps limite, je lui ai dit de débarquer", d'ajouter Perreault.

Pour Paré, la défaite est cuisante, car il espérait bien pouvoir détrôner Régent Lacoursière, et montrer sa reconnaissance aux sportifs de Dolbeau qui ont accepté de le commanditer. Ce sera toutefois partie remise pour l'an prochain.

Dans les vagues

Le départ a été donné avec 36 minutes de retard. En raison de la mauvaise température, il y avait beaucoup moins de monde que d'habitude... Le soudanais Abou Kibag, qui mesure près de 7 pieds, a calé au fond de l'eau après s'être assommé avec une bille. Son entraîneur Farouk Suliman a été obligé de plonger à l'eau pour le repêcher... L'américaine Dyana Nyad a été la première à se retirer de l'eau. Il était alors 9 heures 45 minutes... Le sprint Québécois, pour le premier mille de la course, a été remporté de justesse par Johan Schans, tandis que Defea et Iglesias se sont partagé la deuxième place... Marcello Guiscardo s'était fixé comme objectif de terminer la compétition... Le bonspiel de curling présenté dans le cadre de la Huitaine de Gaieté a été remporté par Gilles Boucher, de Trois-Rivières... La compétition a suscité un vif intérêt. 30 équipes sont déjà inscrites pour l'an prochain... Marawan Saleh a été retiré pour des malaises aux reins, tandis que Venturini a éprouvé des maux d'estomac... Bertrand Fortin a escorté Horacio Iglesias dans ses quatre victoires... David Gallup aurait bien aimé participer à la Traversée. Il a servi d'entraîneur à son compatriote Geoffrey Lake... Régent Lacoursière a reçu la meilleure ovation au départ, tandis que Abou-Heif a été le plus chaleureusement accueilli avec Iglesias...



Dyana Nyad semblait triste avant le départ.

Régent Lacoursière s'est moqué de ses dénigreurs

A la suite des incidents survenus aux 24 Heures de La Tuque, plusieurs croyaient que la carrière de Régent Lacoursière était terminée, que le mont-réalais cherchait des prétextes pour cacher son mauvais conditionnement physique, qu'il n'était pas en mesure de compléter la Traversée du Lac Saint-Jean.

Démontrant un courage sans borne, Lacoursière s'est royalement moqué hier de ses dénigreurs en s'avérant encore le meilleur nageur canadien-français, pour obtenir le huitième rang et compléter le marathon pour une quatorzième fois en autant d'essais.

Conscient qu'il jouait une carte importante de sa carrière, Lacoursière avait déclaré cette semaine, au local de la Traversée qu'il ferait mieux que l'an dernier et qu'il visait la huitième position, ce qu'il a réussi à la suite d'une spectaculaire poussée de dernière heure.

"Ce qui compte pour moi maintenant, c'est de terminer et je prouverai

que je ne suis pas fini", avait alors déclaré celui que l'on considère depuis quinze ans comme le meilleur nageur canadien dans le sport de la natation.

Pour le meilleur ou le pire, Lacoursière a tenu promesse et sera présent à la 18ième Traversée du Lac St-Jean.

MONTPETIT A MANQUE D'ÉNERGIE

Pour sa part, Yvon Montpetit croyait bien pouvoir supplanter Lacoursière. Il affichait une confiance déconcertante avant le départ. "Je veux être le premier canadien à atteindre Roberval et je terminerai parmi les 7 premiers.

Même s'il n'a pu devancer Lacoursière, Montpetit a fait une belle course, démontré des possibilités certaines et s'imposé comme une relève sûre pour les prochaines années. Déçu d'avoir manqué d'énergie pour le dernier mille, Montpetit peut se consoler à la pensée qu'il n'a que 22 ans et pourra se reprendre l'an prochain.

NETTOYAGE MOBILE

Entrepôt: 543-7824
Bureau: 549-8470

Noël Pageau
Gérant des ventes

Sag-Lac

C. P. 785 CHICOUTIMI

Grand spécial d'ouverture pour 10 jours du 9 au 19 août
Rabais de 25% sur tout ouvrage commande durant cette période.
Estimations gratuites: Ouvrage garanti.

Nous nettoyons extérieur de maisons en stucco, brique, bois, aluminium, etc., tout garage commercial, réservoirs, stations de service, véhicules de transport de toutes sortes.



TRAVAIL GARANTI

PLAN DE CREDIT CHARGEX

ESTIME GRATUIT — 10 ANS D'EXPERIENCE
PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION

ATELIERS BOULAY & FRERES

831, BOUL. ST-PAUL

TEL.: 543-2302

CHICOUTIMI

Confiez-nous vos meubles de tous genres et sièges d'autos pour réparation et rembourrage.

Fabrication et réparation de tentes, auvents, etc.



SUZUKI S'EN VIENT!



THOMPSON CYCLES LTD.

DISTRIBUTORS OF MOTORCYCLE PARTS AND ACCESSORIES

151 TIFFIN ST.
PHONE 705 - 726 - 8240

BARRIE, ONT.
TELEX 0687 - 5514

Larry Clark,
C.P. 245,
Station Youville,
Montréal 351, P.Q.
(514) 276-2946.

Léo Automobiles Ltée.
280 Hôtel de Ville,
Chicoutimi, P.Q.
Attn.: M. Léo Lessard.

Le 28 juillet 1971,

Cher M. Lessard,

Je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier de votre hospitalité lors de mon passage à Chicoutimi et de vous souhaiter la bienvenue à notre chaîne toujours grandissante de dépositaires satisfaits de Suzuki.

Votre commande initiale vous est expédiée immédiatement.

J'aimerais aussi confirmer la participation de notre pilote de Suzuki, Ronnie Mathews, dans l'épreuve du Saguenay Moto-Cross qui aura lieu le 22 août prochain. Veuillez, s'il-vous-plaît, faire les démarches nécessaires auprès des médiums de nouvelles et m'en aviser par retour du courrier.

Sincèrement vôtre,

Larry Clark par J.C.
LARRY CLARK.

VOYEZ: LE CHAMPION MONDIAL DE MOTO-CROSS 1971

- LE TS 250cc SAVAGE
- LE 125cc DUSTER
- LE 90cc 8 vitesses BLAZER
- LE MINI-TRAIL HOPPER

"LE CENTRE DU MEILLEUR SERVICE"



LÉO AUTOMOBILE LTÉE

280, RUE HOTEL-de-VILLE - CHICOUTIMI



En route vers Roberval. Ils étaient 23 au départ. 12 compléteront la distance.

Les faits saillants de la 17 ième Traversée



Malgré une épaisse couche de graisse, Thomas Hetzel n'a pu résister à l'eau froide.



Des invités de marque, le ministre Jean-Paul L'Allier et l'ambassadeur Chakravarthi Narasimhan, en compagnie du président Julien Mongeon.



Jan Van Scheyndel a été le meilleur représentant de la Hollande avec une deuxième position au classement final.



Le syrien Mamoudh Khamis, la révélation du marathon.



Rassemblement des chaloupes suiveuses avant le départ.

Port-Alfred ou Alma

Qui entrera dans..la fosse aux Lions?

MARC QUENNEVILLE

Maintenant que les Lions sont couronnés champions de la saison régulière de la ligue senior de baseball et que le Kénogami est assuré du deuxième rang, il reste au Mar-tinet de Port-Alfred et aux Chevaliers d'Alma à se disputer la troisième place au classement et le privilège d'entrer... dans la fosse aux Lions.

CHICOUTIMI A ALMA

Les Lions rendront visite aux Chevaliers d'Alma ce soir et c'est le droitier Pierre Voyer qui sera au monticule pour les nouveaux champions.

Du côté des Chevaliers, Jean-Yves Lessard ou Denis Côté affronteront les Lions qui seront en quête

d'une 26ième victoire cette saison.

Les Chevaliers ont encore deux parties à disputer

ARVIDA A KENOGAMI

Les Pirates d'Arvida qui possèdent encore des

d'ici la fin du calendrier tandis que ce nombre s'établit à trois du côté des Lions. Cette partie débute à 8 heures.

chances mathématiques de participer aux séries éliminatoires, rendent visite aux Royaux de Kénogami ce soir à 8 heures.

Les Pirates sont actuellement à deux parties des Chevaliers d'Alma et ils peuvent rejoindre ces derniers à condition de remporter leurs deux dernières parties de la saison et que les Chevaliers perdent ces deux mêmes parties.

Le gaucher Raynald Tremblay sera au monticule pour les Pirates et son opposant sera Nelson Dufour.

Cette partie débute également à 8 heures.

FIN DU CALENDRIER

Le calendrier régulier des parties de la ligue senior se terminera mercredi soir alors que les Royaux de Kénogami visiteront les Chevaliers d'Alma. Les séries éliminatoires débiteront jeudi ou dimanche soir à Chicoutimi et à Kénogami.



Un deuxième championnat en deux saisons pour l'instructeur André Ringuette.

Entre deux prises

L'entraîneur d'une équipe de baseball est souvent quelqu'un de négligé par les joueurs mais tel n'est pas le cas chez les Lions de Chicoutimi; l'ami de tous, Richard Gauthier est vraiment un homme en or pour l'équipe et plusieurs joueurs n'hésitent pas à lui demander conseil dans le choix d'un bâton ou pour toute autre pièce d'équipement.

De plus, Richard veille sur la condition physique des joueurs et c'est avec plaisir qu'il donne un coup de main à l'instructeur soit en pratiquant le champ intérieur ou extérieur de l'équipe. Bravo pour l'excellent travail.

Il sera intéressant de surveiller la stratégie de l'instructeur Ringuette dans le choix de ses lanceurs pour les trois dernières parties de son équipe. Ringuette tient à ce que tous ses lanceurs soient prêts pour le début des séries et c'est pour cette raison qu'il ne serait pas surprenant qu'il déroge à son habitude en envoyant ses lanceurs de relève comme débutants, question de faire reposer son personnel habituel.

GOLF

6 JOURS
5 NUITS

Plan américain
modifié

Golf à volonté. Vert de pratique. Piscines. Pêche. Cuisine gastronomique. Confort.

\$85.00

par personne
chambre double*

Une heure à peine de Montréal par l'autoroute. Sortie 29.

Alpine
& CHALET

Ste-Marquette, P.Q.
Pour réservations:
tél. (514) 229-3516
ou depuis Montréal
(ligne directe) 861-3258
*Taxes et frais de service exclus.

CALENDRIER

AUJOURD'HUI

Chicoutimi — Alma

Arvida — Kénogami

LUNDI

Chicoutimi — Arvida

Kénogami — Jonquière

MARDI

Jonquière — Kénogami

Chicoutimi — Port-Alfred

MERCREDI

Kénogami — Alma

CLASSEMENT

	PJ	PG	PP	DIFF.
*Chicoutimi	37	25	12	—
Kénogami	36	20	16	4 1/2
Port-Alfred	39	19	20	7
Alma	38	18	20	7 1/2
Arvida	38	16	22	9 1/2
Jonquière	38	15	23	10 1/2

Autre promotion des Braves

Même si les Braves de Jonquière sont éliminés des séries de fin de saison, ils n'en continuent pas moins leurs promotions. C'est ainsi que demain soir lors de la visite du Kénogami, une magnifique caméra

don du Studio Gilles à Jonquière sera tirée au hasard après la 7ième manche. Les Braves annonceront au cours de la journée de demain les autres prix qui viendront se greffer à cette promotion.

SPECIAL DU MOIS D'AOUT

Louis-Philippe Tremblay Auto

247 - 249, LASALLE

ARVIDA

TELS: RES.: 548-8339 - BUR.: 548-7840

LE SEUL VENDEUR D'AUTOS USAGEES A ARVIDA
NOS PRIX NE SONT PAS DES POINTS D'INTERROGATION
Chaque voiture est à son prix le plus bas

70 - PLYMOUTH Fury I 4 portes, P.B., P.S., un seul propriétaire, valeur \$2,750 - Spéc.: \$2,250	68 - OLDSMOBILE Delta 88, 4 portes, hard-top, P.B., P.S., radio, toit vinyle, volant ajustable, vitres et sièges électriques, valeur \$2,850 - Spécial: \$2,250	66 - PONTIAC Parisienne V-8, 2 portes, H.T., P.B., P.S., radio, toit vinyle, peinture et pneus neufs. Valeur régulière: \$1,550. - SPECIAL ICI: \$1,150
69 - METEOR Rideau 500 2 portes, H.T., P.B., P.S., radio, très propre. Un seul propriétaire. Valeur: \$2,350. - SPECIAL: \$2,100	67 - CHRYSLER New Yorker, 4 portes, hard-top, équipée au complet, très propre, un seul propriétaire, quotation. \$2,250 - SPECIAL: \$1,750	1966 Plymouth Fury I sedan, 4 portes, radio, très propre. SPECIAL: \$850
68 - OPEL Rallye Sport 2 portes, hard-top, radio. Valeur \$1,250 - SPECIAL: \$850	1967 Oldsmobile Cutlass 2 portes, H.T., P.B., P.S., radio, V-8, peinture et pneus neufs. SPECIAL: \$1,350	1966 CORVAIR Corsa 2 portes, H.T., radio, peinture et pneus neufs. SPECIAL: \$950
1968 FORD Galaxie 500 2 portes, H.T., P.B., P.S., radio, très propre. SPECIAL: \$1,750	66 - DODGE Coronet Custom, 6 cyl. (145 H.P.), automatique, sedan, 4 portes, radio - SPECIAL: \$1,150	1964 RENAULT, R-8 automatique, 4 portes, radio, AM-FM. SPECIAL: \$300

4e grand gala: LUTTE

Jeudi 12 août 1971 à 8 h 30 P.M.

PALAIS DES SPORTS JONQUIERE

2 COMBATS DE CHAMPIONNAT
TOTALISANT 16 LUTTEURS

7 GRANDS COMBATS

SEMI-FINALE: Combat championnat poids-moyen: STERIX (champion actuel) défendra son titre contre Le Roy Savate (aspirant)

Beaucoup de haine entre ces deux combattants

EN GRANDE FINALE: L'Assassin (champion actuel) 220 lb. vs SANTOS, le masqué blanc (aspirant) 190 lb.

Vous voulez l'action, de la vraie lutte, la meilleure, alors cher public, bienvenue à tous.

2 grands tirages dans la foule:
Valeur: \$75.00

Gérant: Paul Tremblay, garagiste
TEL.: 543-9494

Promotion: Maurice Gagnon, C. de C.

Adm.: enfants \$0.50
Entrée générale \$1.00
Rés.: \$1.50

Tél. Rés.: 542-6686



17ième Traversée du Lac St-Jean

Quatrième triomphe d'Horacio Iglésias

André Lestourneau

Tout en décrochant sa troisième victoire de la saison en autant de compétitions, sa quatrième en cinq ans au Lac St-Jean, Horacio Iglésias a écrit hier un nouveau chapitre dans le livre des records de la Traversée en devenant le premier nageur à remporter à quatre reprises les honneurs du plus prestigieux marathon de nage au monde.

Le valeureux argentin, qui a reconquis le titre que lui avait ravi en 1970, Johan Schans, s'est présenté au quai de Roberval après avoir nagé pendant 8 heures 39 minutes 43 secondes, dans les eaux relativement froides et houleuses du Piékouagami.

Affichant un large sourire, quelques instants après son éclatante conquête, Iglésias a mentionné que cette victoire lui plaisait

davantage à toutes les autres parce qu'il devenait le premier nageur à remporter quatre fois l'épreuve, et éclipse la marque qu'il partageait avec Herman Willemse.

En plus de récolter la bourse de \$3.500 offerte au champion, Iglésias a conservé le meilleur temps pour le sprint Molson, pour ainsi porter ses gains de la journée à \$4.000. Répondant à une question d'un amateur qui voulait savoir s'il songeait à se retirer, Iglésias a répondu qu'il n'était pas encore assez riche et surtout qu'il espérait connaître autant de succès l'an prochain.

DES CONDITIONS PEU FACILES

Contrairement aux dernières années, le Lac St-Jean s'est montré hier sous un oeil moins favorable, alors que les nageurs ont lutté contre les vagues qui ont atteint plus de 5 pieds en certains moments, en plus d'avoir à supporter une eau qui n'a pas dépassé 60 degrés.

En conséquence, seulement 11 des 23 nageurs à avoir pris le départ, ont complété la distance séparant Péribonka de Roberval. Le champion de l'an dernier, le hollandais Johan Schans a été retiré de l'eau sur l'heure du dîner, étant devenu incapable d'avancer en raison de l'eau froide.



Horacio Iglésias, un grand champion!

Il avait alors nagé environ 20 milles et se trouvait à un mille d'Iglésias qui a dominé tout au long de la course.

Le libanais Arthur Defea a pour sa part livré une surprenante lutte au vainqueur, alors qu'il a partagé les premiers rangs durant les six premières heures de la compétition. Il a toutefois été victime de sa témérité, étant obligé d'abandonner par suite d'épuisement.

Le hollandais Jan Van Scheyndel s'est emparé de la deuxième place au clas-

sement final, améliorant d'un rang sa performance de l'an dernier. Ce dernier accusait un retard d'une trentaine de minutes sur Iglésias lorsqu'il a atteint le point d'arrivée.

La troisième position appartient à Mamoudh Khamis, un syrien de 23 ans qui a impressionné à sa première présence au Lac St-Jean, complétant les 24 milles de l'épreuve en 9 heures 14 minutes 54 secondes.

L'indestructible Abou Heif, handicapé par une blessure au poignet droit, résultat d'un accident d'automobile survenu la veille, a démontré beaucoup de courage et de ténacité pour s'accaparer de la quatrième place.

Le vétéran athlète de 43 ans était tellement fatigué à l'arrivée, qu'il lui a fallu arrêter à plusieurs reprises dans la rade et qu'il a éprouvé de la misère à monter sur la passerelle pour recevoir les applaudissements de la foule qui lui a réservé une chaude ovation.

L'égyptien Marawan Shedid s'est emparé du cinquième rang, suivi de Geoffrey Lake et Dennis Matuch; tous deux semblaient passablement épuisés à leur sortie de l'eau. Pour Lake, c'était son meilleur classement en quatre ans, tandis que Matuch s'était classé troisième en 1969.

FIN DE COURSE ENLEVANTE

Les spectateurs qui ont assisté en grand nombre à la classique, malgré une température peu favorable, ont été témoins d'une course enlevante et n'ont pas quitté les gradins avant l'arrivée du dernier nageur, en l'occurrence Hafez Shedid.

Régent Lacoursière a été le point d'attraction en complétant la course d'une façon inattendue, pour faire une entrée spectaculaire en rade de Roberval. Accusant un retard d'environ 800 pieds sur Yvon Montpetit, lequel convoitait le titre du meilleur canadien, Lacoursière a effectué une étonnante poussée dans le dernier demi-mille, pour devancer Montpetit qui a éprouvé de la difficulté à terminer la course, après un excellent début.

Quant à Mohamed Gamie, que l'on a perdu de vue pour la majorité de la journée, il s'est contenté de la dixième place, tandis que Marcello Guiscardo, classé onzième, a été le plus jeune participant à terminer l'épreuve. Guiscardo n'est âgé que de 19 ans et il en était à sa première participation au Lac St-Jean.

Pour Robert Cameron, de la Nouvelle-Zélande, il a démontré beaucoup d'endurance, mais pas assez de rapidité pour compléter la distance dans les 12 heures réglementaires.



Une quatrième position pour Abou Heif, malgré un malaise au poignet droit.

LUTTE.

MARDI LE 10 AOUT 71



Palais Municipal de Port-Alfred

FINALE 2 DE 3 A FINIR
Combat de boxe de 10 rondes: Monsieur X contre Gino Brito

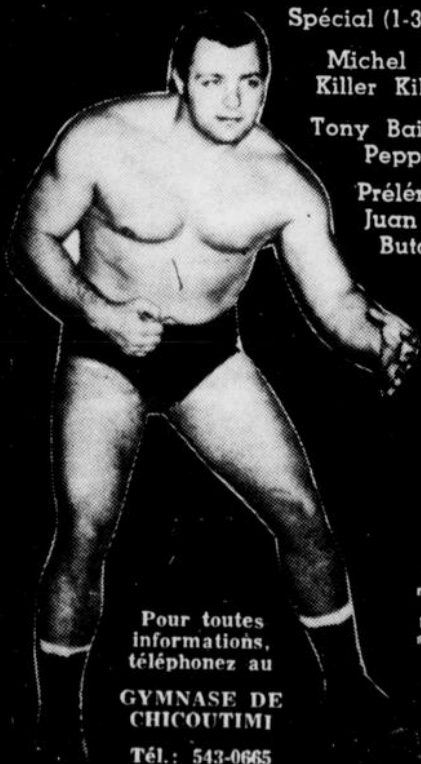
SEMI-FINALE: (1-30) PAR EQUIPE
Jacques et Raymond Rougeau contre Pat et Mike Kelley

Spécial (1-30) par équipe

Michel Dubois et Killer Kilroy contre

Tony Baillargeon et Peppe Villa

Préliminaire (1-30)
Juan Lopez contre Butch Morgan



ADMISSION:

\$2.00 réservé
\$1.50 général
\$1.00 étudiants avec carte

Les enfants de moins de 12 ans accompagnés de leurs parents sont admis gratuitement

Pour toutes informations, téléphonez au
GYMNASIUM DE CHICOUTIMI
Tél.: 543-0665

Classement

1—	Horacio Iglésias	Argentine	8.39.43
2—	Jan Van Scheyndel	Hollande	9.07.03
3—	Mamoudh Khamis	Syrie	9.14.54
4—	Abou Heif	Égypte	10.09.54
5—	Marawan Shedid	Égypte	10.11.54
6—	Geoffrey Lake	Angleterre	10.13.58
7—	Dennis Matuch	Etats-Unis	10.26.46
8—	Régent Lacoursière	Canada	11.06.02
9—	Yvon Montpetit	Canada	11.13.36
10—	Mohamed Gamie	Égypte	11.15.45
11—	Marcello Guiscardo	Argentine	11.21.35
12—	Hafez Shedid	Égypte	11.58.45

SPRINT QUEBECAIR

1—	Johan Schans	Hollande	15 m. 59 s.
2—	Arthur Defea	Liban	16 m. 05 s.
	Horacio Iglésias		16 m. 05 s.

SPRINT MOLSON

1—	Horacio Iglésias	Argentine	18 m. 42 s.
2—	Jan Van Scheyndel	Hollande	20 m. 03 s.
3—	Abou Heif	Égypte	20 m. 40 s.

Abandons: Dyana Nyad à 9.45; Marawan Saleh à 9.56. Abou Kigab à 10.10; Gaston Paré à 12.07; Johan Schans à 13.25; Arthur Defea à 14.33; Thomas Hetzel à 15.51; Marveyn Sharp à 16.58 et Perry Cameron, hors du temps limite.



Victoire des Expos 4 à 3

Cincinnati voit "tout en rouge"

CINCINNATI — Dans un match de la ligue Nationale de baseball disputé à Cincinnati, les Expos de Montréal ont enregistré quatre points au cours des deux premières manches et ont réussi à contrôler suffisamment la partie pour vaincre les Reds de Cincinnati quatre à trois.

Ernie McAnally, avec l'aide de Mike Marshall, a remporté sa quatrième victoire.

A la première manche, après que Ron Hunt, atteint par un lancer de Jim McGlothlin, eut été gratifié d'un but sur balle, Boots Day a cogné un simple, Rusty Staub a suivi avec un simple, faisant produire le premier point et Ron Fairly a produit deux autres points avec un double.

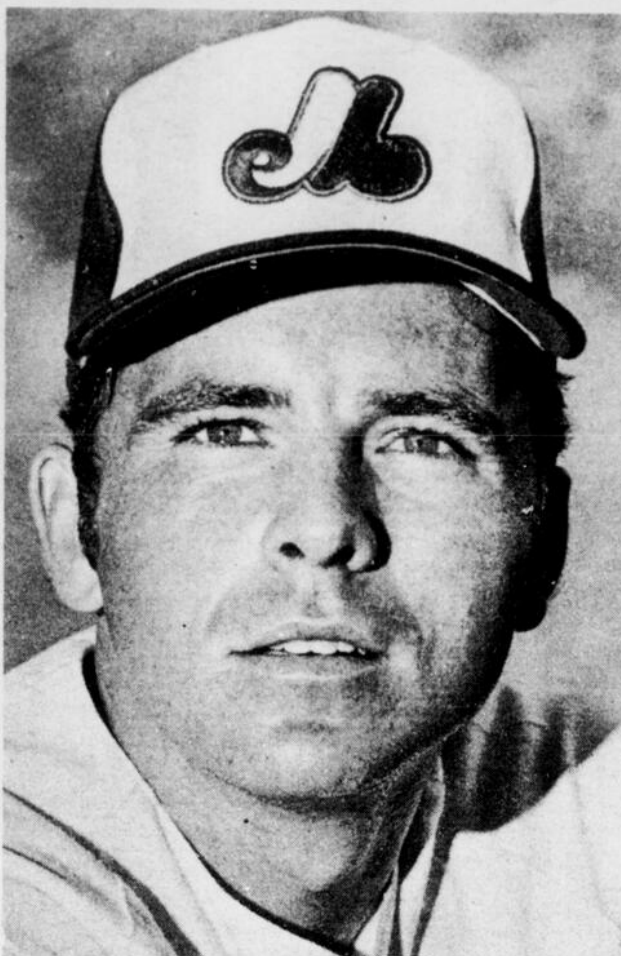
A la manche suivante, des simples consécutifs de Ron Hunt, Boots Day et Rusty Staub ont produit ce qui devait s'avérer le point gagnant.

Equipe canadienne de baseball à Cali

Y'en aura pas de médailles

CALI — Le Nicaragua a mis fin aux espoirs de l'équipe canadienne de baseball de remporter une médaille aux Jeux Pan-Américains de Cali hier après-midi en lui infligeant un revers de 23-0. Les nicaraguayens enregistraient leur première victoire en six parties.

Ce résultat laisse l'équipe canadienne avec une fiche de trois victoires et de quatre défaites avec une seule autre partie à jouer aujourd'hui, contre la République Dominicaine.



ERNIE McANALLY

Phillies 5 Pirates 3

PITTSBURGH — Les Phillies de Philadelphie ont enregistré trois points à la troisième manche et ont remporté une victoire de cinq à trois sur les Pirates de Pittsburgh dans un match de la ligue Nationale qui avait lieu à Pittsburgh.

C'était la onzième victoire de Rick Wise et la septième défaite de Bob Moose.

18ième pour Jenkins

CHICAGO — Ferguson Jenkins a récolté sa dix-huitième victoire de la saison dans la ligue Nationale de baseball, hier après-midi à Chicago, quand les Cubs ont enregistré trois points non mérités et ont vaincu les Giants de San Francisco, les meneurs de la division Ouest, six à cinq.

Jim Hart a claqué un circuit pour les Giants.

Carrithers a été le lanceur perdant.

Ligue junior de baseball Étoiles de l'Est visitent l'Ouest cet après-midi à l'O.T.J. de Dolbeau

Une partie d'étoiles opposant les meilleurs joueurs de la ligue junior régionale de baseball sera présentée cet après-midi sur les terrains de l'O.T.J. de Dolbeau à compter de deux heures.

Les étoiles de la section est (Chicoutimi, Arvida et Jonquière) affronteront les étoiles de la section ouest, formée de représentants des clubs Kénogami, Alma et Dolbeau.

Après la partie, une petite réception ainsi qu'un souper seront servis aux joueurs en l'amphithéâtre de l'O.T.J.

Défaite des Red Sox

BOSTON — Les Tigers de Détroit, de la ligue américaine, ont vaincu hier après-midi les Red Sox de Boston au compte de 12-8. Norm Cash a cogné son 25ième circuit de la saison et Gates Brown son cinquième pour les Tigers qui ont réussi 14 coups sûrs au dépens de quatre lanceurs de Boston.

Victoire des Orioles

NEW YORK — Dans la Ligue Américaine de baseball, Baltimore a vaincu cet après-midi New York au compte de 3-1. Le lanceur gagnant Jim Palmer a réussi cinq manches sans coup sûr avant d'en accorder quatre dans les cinq dernières. Le lanceur perdant Mike Kekich n'a accordé que deux coups sûrs en sept manches dont un de deux buts à Dave Johnson qui a assuré la victoire du Baltimore.



ACHETONS

TOUTES MARQUES

D'AUTOS 1965 à 1971

PAYONS ARGENT COMPTANT

TEL.: 549-3321

GUY AUTOMOBILE - CHICOUTIMI

Garage Claude Ménard

Chambord, Lac St-Jean, Tél.: 342-6612

VENTE ET SERVICE
TERRA-JET

Pour un plaisir accru
c'est

Mini-trail
Bronco



PROFITEZ DES ESCOMPTES DE FIN DE SAISON

1968 Rideau 500

\$1,525

1967 Galaxie 500

\$1,195



1968 Vauxhall
Station-wagon

\$767

1968 Cortina GT

\$925



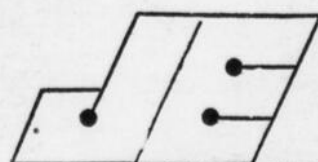
Maurice
Simard
vendeur



Yves
Garant
vendeur



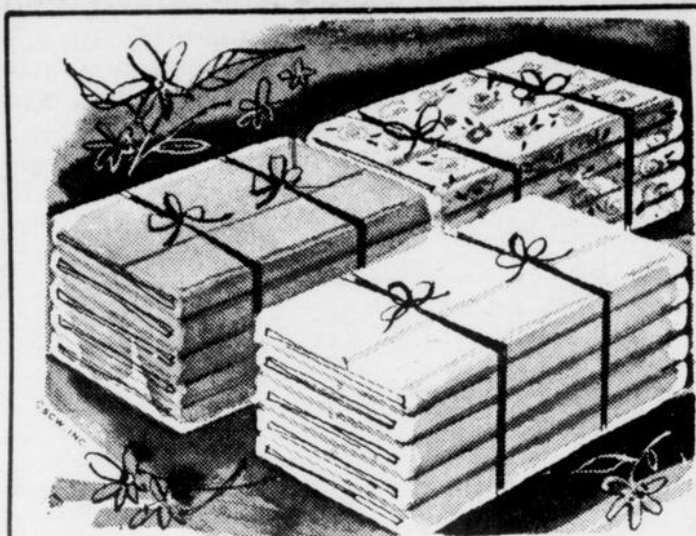
Pierre
Gaulin
vendeur



PELLETIER
AUTO INC.

C.P. 1146, Rte 16A
Chicoutimi
Tél.: 549-5021

VENTE de BLANC



COUVRE-LITS PIQUES

Dans un choix de motifs et de teintes. Grandeurs pour lit simple ou double. Rég.: \$29.95 - SPECIAL:

\$12.96

Couvertures rayonne nylon viscose

Imprimée de gais motifs. Grandeur: 72 x 84. Rég.: \$10.95 - SPEC:

\$6.96

Couvertures de flanellette marque "Tex Made"

Qualité Chinook. Légèrement imparfaite. Grandeur: 81 x 100. Rég.: \$4.95 - SPECIAL:

\$3.56



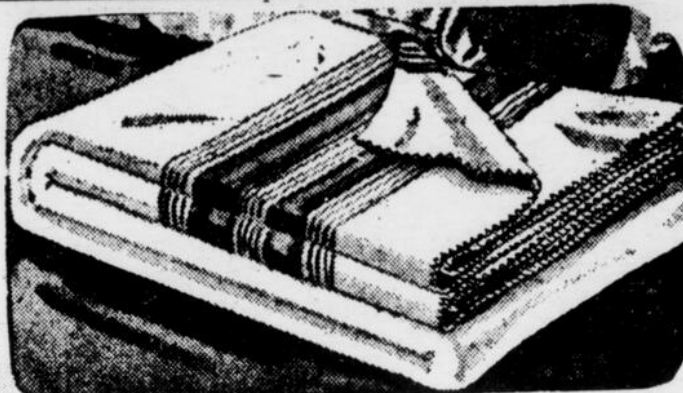
Draps de coton marque "Tex Made"

Coton nécessitant repassage ou non. Imprimé de gais motifs dans un choix de teintes les plus variées. Grandeurs pour lit simple ou double.

39 x 75 72 x 100
54 x 75 81 x 100

Rég.: \$5.95 à \$6.50
SPECIAL:

\$3.56



TAIES D'OREILLERS

De même qualité que les draps

Rég.: \$2.95 - Spéc.:
La paire

\$1.76

NAPPES IMPRIMEES

Tissu sans repassage ou en ratine unie. Choix de teintes. Grandeur: 52 x 70.

Rég.: \$6.95 - SPECIAL:

\$3.86

SERVIETTES DE BAIN

Ratine très épaisse à rayures de teintes variées. Grandeur: 20 x 40

Rég.: \$1.39 - SPECIAL:

66c

SUPER-VALEURS AU RAYON des TISSUS à la VERGE

COTON A DRAPS

A rayures de teintes pastelées. Largeur: 81"
Rég.: \$1.59 - SPECIAL
la verge

\$1.

COTON A DRAPS

Blanc. Marque: Wabasso. Largeurs 72 et 90" - Rég.: \$1.39 et \$1.59
SPECIAL - La verge

\$1.

COTON A DRAPS

De marque: Tex Made. Teintes: bleu poudre, vert mousse, rose, bleu pâle. Largeur: 81"
Rég.: \$1.59 - SPECIAL:
La verge

89c

COTON A DRAPS

Perma Press. Marque Tex Made. Imprimé à motifs floraux. Idéal aussi pour nappes. Largeur: 63". Rég.: \$1.19 - SPECIAL la verge

69c

COTON A OREILLERS

De teintes: jaune pâle, mauve, turquoise, vert pâle, bleu pâle. Largeur: 40". - Rég.: \$0.89 - SPECIAL 2 verges pour

\$1.00

COTON ET TOILE A NAPPES

Coton imprimé de gais motifs. Toile à carreaux: bleu, rouge, jaune, vert, brun. Largeur: 54"
Rég.: \$1.59 - SPECIAL:
la verge

\$1.00

RATINE A ROULEAUX

Ratine épaisse à rayures. Largeur: 18" - Rég.: \$0.69 - SPEC.: 2 verges pour

\$1.00

TOILE A ROULEAUX

A rayures multicolores. Largeur: 22" - Rég.: \$0.69 - SPEC.: 2 verges pour

\$1.00

TOILE A ROULEAUX

A rayures. Largeur: 18". Rég.: \$0.49 - SPECIAL: 3 verges pour

\$1.00

FLANELLETTE BLANCHE

Épaisse. Largeur: 27"
Rég.: \$0.49 - SPECIAL:
3 verges pour

\$1.00

SOIE SURAH IMPRIMEE

Dans un grand choix de motifs et de teintes. Largeur: 45"
Rég.: \$1.95 - SPECIAL:
la verge

\$1.00

VOILE DE COTON ET POLYESTER

Importation. Quadrillé sur fond blanc. Largeur: 45"
Rég.: \$2.95 - SPECIAL:
la verge

\$1.39



CHICOUTIMI 543-1501

ECONOMISEZ TOUT EN OBTENANT LA PREMIERE QUALITE